叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 圭亚那阿拉瓦克语及其语(the Arawack Language Of Guiana In Its) 000001

2. 圭亚那阿拉瓦克语及其语(the Arawack Language Of Guiana In Its) 000002

3. 圭亚那阿拉瓦克语及其语(the Arawack Language Of Guiana In Its) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圭亚那阿拉瓦克语及其语(The Arawack Language of Guiana in its)

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[meɪn'teɪnd]	[ɪn]	[ðɪs]	['vɜːrʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]
A	**number**	**of**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**maintained**	**in**	**this**	**version**	**of**	**this**
一个	数字	的	印刷	错误	有	到过	维持	在	这	版本	的	这

[bʊk]	.
book	**.**
书	.

本书此版本保留了一些印刷错误。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[mɑːrkt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kə'rektɪd]	[tekst]	[ɪz]	[ʃoʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɑːpˌʌp]	.
They	**are**	**marked**	**and**	**the**	**corrected**	**text**	**is**	**shown**	**in**	**the**	**popup**	**.**
他们	是	标记	和	这	已更正	文本	是	所示	在	这	弹出窗口	.

它们会被标记，更正后的文本会显示在弹出窗口中。

[ə; eɪ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['erərz]	[ɪz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɪst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tekst]	.
A	**description**	**of**	**the**	**errors**	**is**	**found**	**in**	**the**	**list**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**text**	**.**
一个	描述	的	这	错误	是	成立	在	这	列表	在	这	结尾	的	这	文本	.

错误描述见正文末尾的列表。

[ˌɪnkən'sɪstənt]	['spelɪŋ]	,	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	,	[ænd; ənd]	[ˌkæpɪtələ'zeɪʃn]	[hæv; həv]	[bɪn]	[meɪn'teɪnd]	.
Inconsistent	**spelling**	**,**	**hyphenation**	**,**	**and**	**capitalization**	**have**	**been**	**maintained**	**.**
不一致	拼写	,	连字符	,	和	资本化	有	到过	维持	.

拼写、连字符和大小写不一致的情况仍然保留。

[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[les]	-	['kɑːmən]	['kærəktərz]	[ɑːr; ər]	[juːst]	[ɪn]	[ðɪs]	['vɜːrʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]	.
The	**following**	**less**	**-**	**common**	**characters**	**are**	**used**	**in**	**this**	**version**	**of**	**the**	**book**	**.**
这	下列的	较少的	-	常见的	人物	是	用过的	在	这	版本	的	这	书	.

本书此版本中使用了以下不太常用的字符。

[ɪf]	[ðeɪ]	[duː]	[nɑːt]	[dɪ'spleɪ]	['prɑːpərli]	,	[pliːz]	[traɪ]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[jʊr; jər]	[fɑːnt]	.
If	**they**	**do**	**not**	**display**	**properly**	**,**	**please**	**try**	**changing**	**your**	**font**	**.**
如果	他们	做	不是	展示	适当地	,	请	尝试	变化	你的	字体	.

如果显示不正常，请尝试更换字体。

[oʊ]	[oʊ]	['lɪgətʃər]
œ	**oe**	**ligature**
œ	oe	结扎

œ oe 连字

[ðə; ði]	-	['læŋgwɪdʒ]	[ʌv; əv]	[gai'ænə]
THE	**ARAWACK**	**LANGUAGE**	**OF**	**GUIANA**
这	-	语言	的	圭亚那

圭亚那阿拉瓦克语

[ɪn]	[ɪts]
IN	**ITS**
在	它是

在其

[lɪŋ'gwɪstɪk]	[ænd; ənd]	[ˌeθnə'lɑːdʒɪkl]	[rɪ'leɪʃnz]	.
Linguistic	**and**	**Ethnological**	**Relations**	**.**
语言学	和	民族学	关系	.

语言学与民族学关系。

[baɪ][diː] . [dʒiː] . ['brɪntən] , [em] . [diː] .
By D . G . BRINTON , M . D .
经过 D . G . 布林顿 , M . D .

作者：DG BRINTON，医学博士

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[mə'kælə] & ['steɪvli] , ['printərz] .
McCALLA & STAVELY , PRINTERS .
麦卡拉 & 斯塔夫利 , 打印机 .

McCALLA & STAVELY 印刷厂。

- - [naɪn] [dɑːk] [striːt] . - . [[wʌn]]
237 - 9 Dock Street . 1871 . [1]
- - 9 码头 街道 . - . [1]

码头街 237-9 号，1871 年。[1]

[ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][gai'ænə]
THE ARAWACK LANGUAGE OF GUIANA
这 - 语言 的 圭亚那

圭亚那阿拉瓦克语

[ɪn] [ɪts]
IN ITS
在 它是

在其

[lɪŋ'gwɪstɪk] [ænd; ənd] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [rɪ'leɪʃnz] .
LINGUISTIC AND ETHNOLOGICAL RELATIONS .
语言学 和 民族学 关系 .

语言学和民族学关系。

[baɪ][diː] . [dʒiː] . ['brɪntən] , [em] . [diː] .
BY D . G . BRINTON , M . D .
经过 D . G . 布林顿 , M . D .

作者：DG·布林顿医学博士

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv]['indiəns] [huː] [æt; ət]['prez(ə)nt] [dwel] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]
The Arawacks are a tribe of Indians who at present dwell in British and
这 - 是 一个 部落 的 印度人 WHO 在 展示 住 在 英国 和
[dʌtʃ] [gai'ænə] ,
Dutch Guiana ,
荷兰语 圭亚那 ,

阿拉瓦克人是目前居住在英属圭亚那和荷属圭亚那的印第安部落。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['rɪvəz] .
between the Corentyn and Pomeroon rivers .
之间 这 - 和 - 河流 .

科伦廷河和波默伦河之间。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['sɪmpli] - , [men] ,
They call themselves simply lukkunu , men ,
他们 称呼 他们自己 简单地 - , 男人 ,

他们自称为 lukkunu，即男人。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðer; ðər] ['nebəz] [ə'plai][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [neɪm]['ɑ:ru:æk] (
and **only** **their** **neighbors** **apply** **to** **them** **the** **contemptuous** **name** **aruac** **(**
和 仅有的 他们的 邻居 申请 到 他们 这 轻蔑的 姓名 阿鲁阿克 (
[kə'rʌptɪd] [baɪ][ˌjʊərə'pi:ənz]['ɪntu:] - ,
corrupted **by** **Europeans** **into** **Aroaquis** **,**
腐败的 经过 欧洲人 进入 - ,

只有他们的邻居才用轻蔑的称呼 aruac（被欧洲人讹传为 Aroaquis）来称呼他们。

- , - , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [mi:l] - ['i:tər] ,
Arawaaks **,** **Aroacos** **,** **Arawacks** **,** **etc** **.** **)** **,** **meal** **-** **eaters** **,**
- , - , - , ETC .) , 一顿饭 - 食客 ,

Arawaaks、Aroacos、Arawacks 等），食客，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pi:sf(ə)l] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['daɪət][frʌm; frəm]
from **their** **peaceful** **habit** **of** **gaining** **an** **important** **article** **of** **diet** **from**
从 他们的 和平 习惯 的 获得 一个 重要的 文章 的 饮食 从
[ðə; ði] [ˌæmə'leɪʃəs] [pɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:'rɪʃiə] [flɛk'sju:oʊsə][pɑ:m] ,
the **amylaceous** **pith** **of** **the** **Mauritia** **flexuosa** **palm** **,**
这 淀粉质的 髓 的 这 毛里求斯 柔韧的 棕榈 ,

它们以食用毛里求斯棕榈树（Mauritia flexuosa）的淀粉质髓为生，这种习性使它们得以安然生存。

[ænd; ənd][ðə; ði]['edəb(ə)l] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'sɑ:və] [plænt] .
and **the** **edible** **root** **of** **the** **cassava** **plant** **.**
和 这 食用 根 的 这 木薯 植物 .

以及木薯植物的可食用根。

[ðeɪ] ['nʌmbər] ['oʊnli][ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] ,
They **number** **only** **about** **two** **thousand** **souls** **,**
他们 数字 仅有的 关于 二 千 灵魂 ,

他们人数只有两千左右，

[ænd; ənd] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][kleɪm][noʊ] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][eθ'nɑ:lədʒɪst]
and **may** **seem** **to** **claim** **no** **more** **attention** **at** **the** **hands** **of** **the** **ethnologist**
和 可能 似乎 到 宣称 不 更多的 注意力 在 这 双手 的 这 民族学家
[ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [əb'skjʊr] ['ɪndiən] [traɪb] .
than **any** **other** **obscure** **Indian** **tribe** **.**
比 任何 其他 朦胧 印度 部落 .

与其他默默无闻的印第安部落相比，他们似乎并不会更受民族学家的关注。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [ɪn]['fɔ:rmər] ['sentʃəriz] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [hoʊl]
But **if** **it** **can** **be** **shown** **that** **in** **former** **centuries** **they** **occupied** **the** **whole**
但 如果 它 能 是 所示 那 在 以前的 几个世纪 他们 占领 这 所有的
[ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiən][ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
of **the** **West** **Indian** **archipelago** **to** **within** **a** **few** **miles** **of** **the** **shore** **of** **the**
的 这 西方 印度 群岛 到 之内 一个 很少 英里 的 这 支撑 的 这
['nɔ:rðərn] ['kɑ:ntɪnənt] ,
northern **continent** **,**
北方 大陆 ,

但如果能够证明，在过去的几个世纪里，他们曾占据整个西印度群岛，直至距离北部大陆海岸仅几英里的地方，

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðer; ðər] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]
then **on** **the** **question** **whether** **their** **affiliations** **are** **with** **the** **tribes** **of** **the**
然后 在 这 问题 无论 他们的 隶属关系 是 和 这 部落 的 这
['nɔ:rðərn] [ɔ:r] ['sʌðərn] ['meɪnlənd] ,
northern **or** **southern** **mainland** **,**
北方 或者 南部 大陆 ,

然后，关于他们隶属于北部大陆还是南部大陆的部落这个问题，

[dɪ'pendz] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪn'hæbɪtənts]

depends	**our**	**opinion**	**of**	**the**	**course**	**of**	**migration**	**of**	**the**	**primitive**	**inhabitants**
取决于	我们的	观点	的	这	课程	的	迁移	的	这	原始	居民

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] .

of	**the**	**western**	**world**	**.**
的	这	西	世界	.

这取决于我们对西方世界原始居民迁徙过程的看法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [traɪb] [huːz] ['tʃɑːrmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] ['piːtər] ['mɑːrtər]

And	**if**	**this**	**is**	**the**	**tribe**	**whose**	**charming**	**simplicity**	**Columbus**	**and**	**Peter**	**Martyr**
和	如果	这	是	这	部落	谁	迷人	简单	哥伦布	和	彼得	烈士

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [sʌtʃ] [poʊ'etɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,

described	**in**	**such**	**poetic**	**language**	**,**
描述	在	这样的	诗意的	语言	,

如果这就是哥伦布和彼得·马蒂尔用如此诗意的语言所描述的那种充满魅力和淳朴的部落，

[ðen] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm'self] [mɔːr] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ]

then	**the**	**historian**	**will**	**acknowledge**	**a**	**desire**	**to**	**acquaint**	**himself**	**more**	**closely**	**with**
然后	这	历史学家	将要	承认	一个	欲望	到	熟人	他自己	更多的	密切	和

[ɪts] [pæst] [ænd; ənd] [ɪts] ['prez(ə)nt] .

its	**past**	**and**	**its**	**present**	**.**
它是	过去的	和	它是	展示	.

然后，历史学家就会承认自己渴望更深入地了解它的过去和现在。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	**is**	**my**	**intention**	**to**	**show**	**that**	**such**	**was**	**their**	**former**	**geographical**	**position**	**.**
它	是	我的	意图	到	展示	那	这样的	曾是	他们的	以前的	地理	位置	.

我的目的是要证明，这就是他们以前的地理位置。

[waɪl] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [fitʃər] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red]

While	**in**	**general**	**features**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**distinguish**	**them**	**from**	**the**	**red**
尽管	在	一般的	特征	那里	是	没有什么	到	区分	他们	从	这	红色的

[reɪs] ['elsˌwer] ,

race	**elsewhere**	**,**
种族	别处	,

虽然从总体特征上看，他们与其他地方的红种人并没有什么区别，

[ðeɪ] [hæv; həv] [strɔːŋ] ['næʃ(ə)nəl] [treɪts] .

they	**have**	**strong**	**national**	**traits**	**.**
他们	有	强的	国家的	特征	.

它们具有鲜明的民族特性。

['fɪzɪkli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɑːðər] [ˌʌndər'saɪzd] , ['ævərɪdʒɪŋ] [nɑːt] ['oʊvər] [faɪv] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt]

Physically	**they**	**are**	**rather**	**undersized**	**,**	**averaging**	**not**	**over**	**five**	**feet**	**four**	**inches**	**in**	**height**
身体	他们	是	相当	矮小	,	平均值	不是	超过	五	脚	四	英寸	在	高度

,

,

,

他们的体型都比较矮小，平均身高不超过五英尺四英寸。

[bʌt; bət] [strɔːŋ] - [lɪmd] , ['ædʒ(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] .

but	**strong**	**-**	**limbed**	**,**	**agile**	**,**	**and**	**symmetrical**	**.**
但	强的	-	有肢的	,	敏捷	,	和	对称的	.

但四肢强壮，身手敏捷，体态匀称。

[ðer; ðər] ['fɔridz] [ɑːr; ər] [loʊ] , [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [mɔːr] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eriən] [taɪps] [ðæn; ðən]

Their	**foreheads**	**are**	**low**	**,**	**their**	**noses**	**more**	**allied**	**to**	**the**	**Aryan**	**types**	**than**
他们的	额头	是	低的	,	他们的	鼻子	更多的	盟军	到	这	雅利安	类型	比

['juːʒuəl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [reɪs] ,

usual	**with**	**their**	**race**	**,**
通常	和	他们的	种族	,

他们的额头较低，鼻子更接近雅利安人的特征，而不是他们种族通常的特征。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [skʌlz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrm] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [ˌkrenɪ'ɑlədʒɪst] [æz; əz] [əθəg'næθɪk]

and	their	skulls	of	that	form	defined	by	craniologists	as	orthognathic
和	他们的	头骨	的	那	形式	定义	经过	颅骨学家	作为	正颌

[ˌbrækɪsə'fælɪk] .

brachycephalic	.
短头型	.

他们的头骨形状被颅相学家定义为正颌短头型。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːrn] [æn; ən] ['eksələnt] ['kærəktər] .

From	the	earliest	times	they	have	borne	an	excellent	character	.
从	这	最早	时代	他们	有	出生	一个	出色的	特点	.

他们自古以来就具有优秀的品格。

['hɑːspɪtəb(ə)l] , [piːs] - ['lʌvɪŋ] , [kwɪk] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['hʌmblər] [aːts][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]

Hospitable	,	peace	-	loving	,	quick	to	accept	the	humbler	arts	of	civilization	and
好客	,	和平	-	爱	,	快的	到	接受	这	谦逊	艺术	的	文明	和

[ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]['priːˌsepts][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

the	simpler	precepts	of	Christianity	,
这	更简单	戒律	的	基督教	,

热情好客，热爱和平，乐于接受文明中较为朴素的技艺和基督教中较为简单的教义，

[ðeɪ] [hæv; həv]['evər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðer; ðər] ['nebəz] , [ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd]

they	have	ever	offered	a	strong	contrast	to	their	neighbors	,	the	cruel	and
他们	有	曾经	提供	一个	强的	对比	到	他们的	邻居	,	这	残忍的	和

['wɔːrlaɪk] ['kærɪb] .

warlike	Caribs	.
好战	加勒比人	.

他们与邻居——残暴好战的加勒比人——形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [proʊn][tuː; tə] [stiːl] , [laɪ] , [ɔːr] [drɪŋk] ,

They	are	not	at	all	prone	to	steal	,	lie	,	or	drink	,
他们	是	不是	在	全部	易于	到	偷	,	说谎	,	或者	喝	,

他们根本不会偷窃、撒谎或酗酒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrst] [fɔːlts] [ɑːr; ər][æn; ən] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [blʌd] - [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	their	worst	faults	are	an	addiction	to	blood	-	revenge	,	and	a
和	他们的	最差	故障	是	一个	瘾	到	血	-	复仇	,	和	一个

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [priːsts] .

superstitious	veneration	for	their	priests	.
迷信的	崇敬	为了	他们的	神父	.

他们最大的缺点是沉迷于血仇，以及对祭司的迷信崇拜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæməliz] , ['oʊvər] ['fɪfti] [ɪn][ɔːl] ,

They	are	divided	into	a	number	of	families	,	over	fifty	in	all	,
他们	是	分割	进入	一个	数字	的	家庭	,	超过	五十	在	全部	,

他们分成许多家庭，总共有五十多个家庭。

[ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] ,

the	genealogies	of	which	are	carefully	kept	in	the	female	line	,
这	家谱	的	哪个	是	小心	保留	在	这	女性	线	,

其族谱被精心保存于母系血统中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [ˌɪntər'mæri] .

and	the	members	of	any	one	of	which	are	forbidden	to	intermarry	.
和	这	成员	的	任何	一	的	哪个	是	禁止	到	通婚	.

并且禁止各教派成员之间通婚。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələr][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] ['meni] ['ʌðər] ['neɪtɪv] [traɪbz] .

In	this	singular	institution	they	resemble	many	other	native	tribes	.
在	这	单数	机构	他们	类似	许多	其他	本国的	部落	.

在这个独特的制度下，他们与许多其他土著部落相似。

['læŋgwɪdʒ] .
LANGUAGE .
语言 .

语言。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ['ʌndər] [ɪts]['prez(ə)nt] [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]
The earliest specimen of their language under its present name is given by
这 最早 标本 的 他们的 语言 在下面 它是 展示 姓名 是 给定 经过
[dʒəu'hænis][diː] [lɛt] [ɪn][hɪz; ɪz]['noʊvəs] ['ɔrbɪs] ,
Johannes de Laet in his Novus Orbis ,
约翰内斯 德 拉特 在 他的 诺瓦斯 奥比斯 ,

约翰内斯·德·莱特在其著作《新世界》（Novus Orbis）中给出了他们语言以现在名称出现的最早样本。

[sjuː][ˌdɛskrɪp'tiːoʊ] - [ˌɑːksɪˌdɛn'teɪlɪs] (- .
seu Descriptio Indiæ Occidentalis (Lugd .
seu 描述 - 西方花 (- .

seu 西方印度描述 (Lugd.

[bæt] . -) .
Bat . 1633) .
蝙蝠 . -) .

巴特（1633）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn] - .
It was obtained in 1598 .
它 曾是 获得 在 - .

它是在1598年获得的。

[ɪn] - [ðə; ði] [mə'reviən] ['breðrən] ['faʊndɪd] ['sevrəl] ['mɪʃəneri] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
In 1738 the Moravian brethren founded several missionary stations in the country ,
在 - 这 摩拉维亚 弟兄们 创立 一些 传教士 车站 在 这 国家 ,
[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['veriəs] [mis'fɔːtʃənz] ,
but owing to various misfortunes ,
但 欠款 到 各种各样的 不幸 ,

1738年，摩拉维亚弟兄会在该国建立了几个传教站，但由于各种不幸事件，

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər][poʊsts][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][ɪn] - .
the last of their posts was given up in 1808 .
这 最后的 的 他们的 帖子 曾是 给定 向上 在 - .

他们最后一个岗位于 1808 年被放弃。

[tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði]['oʊnli]['væljuəb(ə)l] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [ɪg'zɪstəns]
To them we owe the only valuable monuments of the language in existence
到 他们 我们 欠 这 仅有的 有价值的 纪念碑 的 这 语言 在 存在
.
:
.

我们应该感谢他们，是他们为我们留下了现存唯一珍贵的语言遗产。

[ðer; ðər][fɜːrst] [ɪn'strʌktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mu'lɑːtoʊ] [bɔɪ] ,
Their first instructor was a mulatto boy ,
他们的 第一的 讲师 曾是 一个 混血儿 男生 ,

他们的第一位老师是个混血男孩，

[huː] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn][træns'leitiŋ]['ɪntuː][ðə; ði] - [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] .
who assisted them in translating into the Arawack a life of Christ .
WHO 协助 他们 在 翻译 进入 这 - 一个 生活 的 基督 .

他们协助他们将基督的生平事迹翻译成阿拉瓦克语。

[aɪ]['kænɑːt] [lɜːrn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɪk'stænt] .
I cannot learn that this is extant .
我 不能 学习 那 这 是 现存 .

我无法得知它是否存在。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] , [θi'ɔfiləs] ['ʃuːmən] , [kəm'poʊzd]
Between **1748** **and** **1755** **one** **of** **the** **missionaries** **,** **Theophilus** **Schumann** **,** **composed**
之间 - 和 - 一 的 这 传教士 , 狄奥菲勒斯 舒曼 , 由
[ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] ,
a **dictionary** **,**
一个 字典 ,

1748年至1755年间，一位名叫西奥菲勒斯·舒曼的传教士编纂了一部词典。

[dɔitʃ] - - - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['græmər] , [dɔitʃ] - -
Deutsch **-** **Arawakisches** **Wœrterbuch** **,** **and** **a** **grammar** **,** **Deutsch** **-** **Arawakische**
德语 - - - , 和 一个 语法 , 德语 - -
- , [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [[ˌtuː'tuː]]
Sprachlehre **,** **which** **have** **remained** **[** **2** **]**
- , 哪个 有 剩余 [2]

Deutsch-Arawakisches Wœrterbuch 和语法 Deutsch-Arawakische Spraclehre 仍然保留着[2]

[ɪn]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'reviən] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][ˌpærə'mæribəu] .
in **manuscript** **in** **the** **library** **of** **the** **Moravian** **community** **at** **Paramaribo** **.**
在 手稿 在 这 图书馆 的 这 摩拉维亚 社区 在 帕拉马里博 .

手稿藏于帕拉马里博摩拉维亚社区图书馆。

['ʃuːmən] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kəm'poʊz] [sʌtʃ] [wɜːrks] ,
Schumann **died** **in** **1760** **,** **and** **as** **he** **was** **the** **first** **to** **compose** **such** **works** **,**
舒曼 死亡 在 - , 和 作为 他 曾是 这 第一的 到 撰写 这样的 作品 ,

舒曼于1760年去世，由于他是第一个创作此类作品的作曲家，

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['dɪkʃəneri] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] - ,
the **manuscript** **dictionary** **in** **the** **possession** **of** **Bishop** **Wullschlägel** **,**
这 手稿 字典 在 这 拥有 的 主教 - ,

伍尔施莱格尔主教所拥有的手稿词典，

[ɪ'roʊniəsli] [rɪ'fɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] [vɑːn] ['mɑːrʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
erroneously **referred** **by** **the** **late** **Professor** **von** **Martius** **to** **the** **first** **decade** **of** **the**
错误地 指 经过 这 晚的 教授 冯 马尔蒂乌斯 到 这 第一的 十年 的 这
[læst] ['sentʃəri] ,
last **century** **,**
最后的 世纪 ,

已故的冯·马蒂乌斯教授错误地将其归于上世纪的第一个十年，

[ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['ʃuːmənz] .
is **no** **doubt** **a** **copy** **of** **Schumann's** **.**
是 不 怀疑 一个 复制 的 舒曼的 .

毫无疑问，这是对舒曼作品的模仿。

[ɪn] - [ə'nʌðər] ['mɪʃəneri] , [siː] . ['kwɔndt] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['nɑːxˌrɪxt] [vɑːn][ˌsuəri'nɑːm] ,
In **1807** **another** **missionary** **,** **C** **.** **Quandt** **,** **published** **a** **Nachricht** **von** **Surinam** **,**
在 - 其他 传教士 , C . 匡特 , 已发布 一个 nachricht 冯 苏里南 ,

1807 年，另一位传教士 C. Quandt 出版了《Nachricht von Surinam》，

[ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [best] ['pʌblɪʃt] [grə'mætɪkl] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
the **appendix** **to** **which** **contains** **the** **best** **published** **grammatical** **notice** **of** **the**
这 附录 到 哪个 包含 这 最好的 已发布 语法 注意 的 这
[tʌŋ] .
tongue **.**
舌头 .

附录中收录了迄今为止出版的关于舌头的最佳语法注释。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ri'zaidid] [ɪn][ˌsuəri'nɑːm][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
The **author** **resided** **in** **Surinam** **from** **1769** **to** **1780** **.**
这 作者 居住地 在 苏里南 从 - 到 - .

作者于 1769 年至 1780 年居住在苏里南。

[ʌn'kwestʃənəbli] , [haʊ'evər] ,
Unquestionably , however ,
毫无疑问 , 然而 ,

然而，毫无疑问，

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]
the most complete and accurate information in existence concerning both the
这 最多 完全的 和 准确的 信息 在 存在 有关 两个都 这
['vɜ:rb(ə)l] [welθ] [ænd; ənd] [grə'mætɪkl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,
verbal wealth and grammatical structure of the language ,
口头 财富 和 语法 结构 的 这 语言 ,

现存关于该语言的词汇丰富性和语法结构的最完整、最准确的信息，

[ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['θiədɔ:] ['ʃʊlts] ,
is contained in the manuscripts of the Rev . Theodore Schultz ,
是 包含 在 这 手稿 的 这 牧师 . 西奥多 舒尔茨 ,

记载于西奥多·舒尔茨牧师的手稿中。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
now in the library of the American Philosophical Society .
现在 在 这 图书馆 的 这 美国人 哲学 社会 .

现藏于美国哲学学会图书馆。

['mɪstər] . ['ʃʊlts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'reviən] ['mɪʃəneri] , [hu:] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Mr . Shultz was a Moravian missionary , who was stationed among the
先生 . 舒尔茨 曾是 一个 摩拉维亚 传教士 , WHO 曾是 驻 之中 这
- [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
Arawacks from 1790 to 1802 ,
- 从 - 到 - ,

舒尔茨先生是一位摩拉维亚传教士，从1790年到1802年一直驻扎在阿拉瓦克人中间。

[ɔ:r] [ˌðerə'baʊt] .
or thereabout .
或者 大约 .

或类似情况。

[ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['græmər] .
The manuscripts referred to are a dictionary and a grammar .
这 手稿 指 到 是 一个 字典 和 一个 语法 .

所提及的手稿是一部词典和一部语法书。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz][ə; eɪ]['kwɔ:rtoʊ]['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] .
The former is a quarto volume of 622 pages .
这 以前的 是 一个 四开本 体积 的 - 页面 .

前者是一本四开本，共 622 页。

[ðə; ði][fɜ:rst] - ['peɪdʒɪz] [kəm'praɪz] [æn; ən] - - ['dʒɜ:rmən]['leksɪkɑ:n] ,
The first 535 pages comprise an Arawack - German lexicon ,
这 第一的 - 页面 包括 一个 - - 德语 词汇 ,

前535页是阿拉瓦克德语词汇表，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪz][æn; ən] [ə'pendɪks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [trɪ:z] , [stɑ:rz] , [bɜ:rdz] ,
the remainder is an appendix containing the names of trees , stars , birds ,
这 余 是 一个 附录 包含 这 姓名 的 树木 , 明星 , 鸟类 ,
['ɪnsekts] ,
insects ,
昆虫 ,

其余部分为附录，其中包含树木、恒星、鸟类、昆虫的名称。

['gra:siz] , ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] , ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [traɪbz] .
grasses , minerals , places , and tribes .
草 , 矿物 , 地方 , 和 部落 .

草、矿物、地点和部落。

[ðə; ði] ['græmər] , - - [vɑːn]['dɜː] - [ʃprɑːx] , [ɪz][ə; eɪ] 12mo
The grammar , Grammattikalische Sätze von der Aruwakkischen Sprache , is a 12mo
这 语法 , - - 冯 德尔 - 语言 , 是 一个 12mo
['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,
volume of 173 pages ,
体积 的 - 页面 ,

语法书 Grammattikalische Sätze von der Aruwakkischen Sprache 共 12 个月，共 173 页，

[left] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
left in an unfinished condition .
左边 在 一个 未完成 状况 .

未完成的状态。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [hiː; hi] [left] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Besides these he left at his death a translation of the Acts of the
除了 这些 他 左边 在 他的 死亡 一个 翻译 的 这 使徒行传 的 这
[ə'pɔsəlz] ,
Apostles ,
使徒们 ,

除此之外，他去世时还留下了《使徒行传》的译本。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪəti] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ækt]
which was published in 1850 by the American Bible Society under the title Act
哪个 曾是 已发布 在 - 经过 这 美国人 圣经 社会 在下面 这 标题 行为
- .
Apostelnu .
- .

该书于 1850 年由美国圣经协会出版，书名为《使徒行传》（Act Apostelnu）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['sɔːrsɪz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]
It is from these hitherto unused sources that I design to illustrate the
它 是 从 这些 迄今为止 未使用的 来源 那 我 设计 到 阐明 这
['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
character of the language ,
特点 的 这 语言 ,

我正是利用这些此前未曾使用过的资料来阐释这门语言的特点。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪts] ['fɔːrmər] [ɪk'stenʃ(ə)n] . [wʌn]
and study its former extension . 1
和 学习 它是 以前的 扩大 . 1

并研究其先前的扩展。1

[fə'netɪks] .
PHONETICS .
语音学 .

语音学。

[ðə; ði] - [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['sɔftəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋz] . ” [ˌtuː'tuː]
The Arawack is described as “ the softest of all the Indian tongues . ” 2
这 - 是 描述 作为 “ 这 最柔软 的 全部 这 印度 舌头 . ” 2

阿拉瓦克语被描述为“所有印第安语中最柔和的语言”。[2]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['vaʊəlz] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['gʌtərəl] .
It is rich in vowels , and free from gutturals .
它 是 富有的 在 元音 , 和 自由的 从 喉音 .

它元音丰富，没有喉音。

[ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] .
The enunciation is distinct and melodious .
这 发音 是 清楚的 和 悦耳动听 .

发音清晰悦耳。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [baɪ]['dʒɜːmənz] ,

As	it	has	been	reduced	to	writing	by	Germans	,
作为	它	有	到过	减少	到	写作	经过	德国人	,

由于它已被德国人记录下来，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['væljuː][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] [ɪm'plɔɪd] ,

the	German	value	must	be	given	to	the	letters	employed	,
这	德语	价值	必须	是	给定	到	这	信件	受雇	,

必须赋予所用字母以德语含义。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd][ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

a	fact	which	must	always	be	borne	in	mind	in	comparing	it	with	the
一个	事实	哪个	必须	总是	是	出生	在	头脑	在	比较	它	和	这

['neɪbərɪŋ] [tʌŋz] ,

neighboring	tongues	,
邻接	舌头	,

在将其与邻近语言进行比较时，必须始终牢记这一事实。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɔːr'θɑːgrəfi] .

nearly	all	of	which	are	written	with	the	Spanish	orthography	.
几乎	全部	的	哪个	是	书面	和	这	西班牙语	正字法	.

几乎全部都是用西班牙语拼写的。

[ðə; ði] - ['ælfəbet] [hæz; həz] ['twenti] ['letərz] : [ə; eɪ] , [biː] , [diː] , [iː] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [aɪ] ,

The	Arawack	alphabet	has	twenty	letters	:	a	,	b	,	d	,	e	,	g	,	h	,	i	,
这	-	字母	有	二十	信件	:	一个	,	b	,	d	,	e	,	克	,	h	,	我	,

阿拉瓦克字母表有二十个字母：a、b、d、e、g、h、i、

[dʒeɪ] , [keɪ] , [el] , [em] , [en] , [oʊ] , [piː] , [kjuː] , [ɑːr] , [es] , [tiː] , [juː] , ['dʌbljuː] .

j	,	k	,	l	,	m	,	n	,	o	,	p	,	q	,	r	,	s	,	t	,	u	,	w	.
j	,	k	,	我	,	米	,	n	,	o	,	p	,	q	,	r	,	s	,	t	,	你	,	西	.

j、k、l、m、n、o、p、q、r、s、t、u、w。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,

Besides	these	,
除了	这些	,

除此之外，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['semi] - ['vaʊəl] ['rɪt(ə)n] ['el'ɑːr][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

they	have	a	semi	-	vowel	written	lr	the	sound	of	which	in	words	of	the
他们	有	一个	半	-	元音	书面	左手	这	声音	的	哪个	在	字	的	这

['mæskjəlɪn] ['dʒendər] [ə'proʊtʃɪz] [el] ,

masculine	gender	approaches	l	,
男性	性别	方法	我	,

它们有一个半元音，写作 lr，在阳性单词中，它的发音接近 l。

[ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːtər] ['dʒendər][ɑːr] . [ðə; ði][oʊ][ænd; ənd][juː] , [ænd; ənd][ðə; ði][tiː][ænd; ənd][diː] ,

in	those	of	the	neuter	gender	r	.	The	o	and	u	,	and	the	t	and	d	,
在	那些	的	这	中性	性别	r	.	这	o	和	你	,	和	这	t	和	d	,

在中性字母 r 中，o 和 u，以及 t 和 d，

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['friːkwəntli] ['blendɪd] .

are	also	frequently	blended	.
是	还	频繁地	混合	.

也经常被混合使用。

[ðə; ði]['dʌbljuː][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]['dʒɜːrmən][bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft] ['ɪŋglɪʃ] [saʊnd] , [æz; əz][ɪn][wiː; wi] .

The	w	has	not	the	German	but	the	soft	English	sound	,	as	in	we	.
这	西	有	不是	这	德语	但	这	柔软的	英语	声音	,	作为	在	我们	.

这里的 w 不是德语的发音，而是英语中柔和的发音，就像 we 中的 w 一样。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [dɪpθɔŋz] [æ] , [oʊ] , [ˌi: 'ju:] , [ˌi:'aɪ] , [u:] , [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] .

The	German	dipthongs	æ	,	œ	,	eu	,	ei	,	ü	,	are	employed	.
这	德语	双元音	æ	,	œ	,	欧盟	,	ei	,	ü	,	是	受雇	.

使用德语双元音æ、œ、eu、ei、ü。

[ðə; ði]['æksənts][ɑ:r; ər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ^ , [ðə; ði][ə'kju:t] ` , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['emfəsɪs] ´ .

The	accents	are	the	long	^	,	the	acute	`	,	and	that	indicating	the	emphasis	´	.
这	口音	是	这	长的	^	,	这	急性	`	,	和	那	表明	这	强调	´	.

重音符号有长音 ^、锐音 ` 和表示强调的 ´。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd]

The	latter	is	usually	placed	near	the	commencement	of	the	word	,	and
这	后者	是	通常	放置	靠近	这	开始	的	这	单词	,	和

[mʌst; məst][bi:; bi] ['kerfəli] [əb'zɜ:rvd] .

must	be	carefully	observed	.
必须	是	小心	观察到	.

后者通常位于单词的开头附近，必须仔细观察。

[naʊnz] .

NOUNS	.
名词	.

名词。

[laɪk] [moʊst]['indiəns] , [ðə; ði] - ['rerli] ['ju:zɪz][ə; eɪ] [naʊn] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

Like	most	Indians	,	the	Arawack	rarely	uses	a	noun	in	the	abstract	.
喜欢	最多	印度人	,	这	-	很少	用途	一个	名词	在	这	抽象的	.

像大多数印第安人一样，阿拉瓦克人很少使用抽象名词。

[æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz]['ɔ:lweɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [θɪŋ] ,

An	object	in	his	mind	is	always	connected	with	some	person	or	thing	,
一个	目的	在	他的	头脑	是	总是	连接	和	一些	人	或者	事物	,

他脑海中的物体总是与某个人或事物联系在一起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz]['sɪgnɪfaɪd][baɪ][æn; ən][ə'fɪks] , [ə; eɪ]['sʌfɪks] ,

and	this	connection	is	signified	by	an	affix	,	a	suffix	,
和	这	联系	是	表示	经过	一个	词缀	,	一个	后缀	,

这种联系是通过词缀或后缀来表示的。

[ɔ:r][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .

or	some	change	in	the	original	form	of	the	word	.
或者	一些	改变	在	这	原来的	形式	的	这	单词	.

或者对原词进行一些改动。

[tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ik'sepʃənz] , [æz; əz] - [ə; eɪ] [haʊs] , ['si:bə][ə; eɪ] [stoʊn] ,

To	this	rule	there	are	some	exceptions	,	as	bahü	a	house	,	siba	a	stone	,
到	这	规则	那里	是	一些	例外情况	,	作为	-	一个	房子	,	西巴	一个	石头	,

- [ə; eɪ]['wʊmən] .

hiäru	a	woman	.
-	一个	女士	.

这条规则也有一些例外，例如 bahü 指房子，siba 指石头，hiäru 指女人。

- - , [aɪ] [si:] [ə; eɪ]['wʊmən] .

Dáddikân	hiäru	,	I	see	a	woman	.
-	-	,	我	看	一个	女士	.

Dáddikân hiäru，我看到一个女人。

[sʌtʃ] [naʊnz] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ru:ts] .

Such	nouns	are	usually	roots	.
这样的	名词	是	通常	根	.

这类名词通常是词根。

[ðoʊz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['vɜ:rb(ə)l] [ru:ts] [ɑ:r; ər] [stɪl] [mɔ:r] ['rerli] [ɪm'plɔɪd] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

Those	**derived**	**from**	**verbal**	**roots**	**are**	**still**	**more**	**rarely**	**employed**	**independently**	**.**
那些	衍生的	从	口头	根	是	仍然	更多的	很少	受雇	独立	.

源自动词词根的词语仍然很少单独使用。

['nʌmbərz] .

Numbers	**.**
数字	.

数字。

[ðə; ði]['plʊrəl][hæz; həz][noʊ]['regjələr][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	**plural**	**has**	**no**	**regular**	**termination**	**.**
这	复数	有	不	常规的	终止	.

复数形式没有规则的词尾变化。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm] [sə:vz] [fɔ:r; fər][bəuθ] ['nʌmbərz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['meni] ['ɪŋglɪʃ]

Often	**the**	**same**	**form**	**serves**	**for**	**both**	**numbers**	**,**	**as**	**is**	**the**	**case**	**in**	**many**	**English**
经常	这	相同的	形式	服务	为了	两个都	数字	,	作为	是	这	案件	在	许多	英语

[wɜ:rdz] .

words	**.**
字	.

通常情况下，数字和数字的形式相同，就像许多英语单词一样。

[ðʌs] , [ɪtaɪm] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] , ['si:bə] [stoʊn] [ænd; ənd] [stoʊnz] , - [ə; eɪ]['lʌvər] [ænd; ənd]

Thus	**,**	**itime**	**fish**	**and**	**fishes**	**,**	**siba**	**stone**	**and**	**stones**	**,**	**känsiti**	**a**	**lover**	**and**
因此	,	iTime	鱼	和	鱼	,	西巴	石头	和	石头	,	-	一个	情人	和

['lʌvəz] .

lovers	**.**
恋人	.

因此，itime 鱼和鱼，siba 石头和石头，känsiti 情人和恋人。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] ['plʊrəl] ['endiŋz] [ɑ:r; ər][ˌeɪˌti'aɪ] , ['ju:ˌti:'aɪ] , [ænd; ənd]['ɑ:nu:] ,

The	**most**	**common**	**plural**	**endings**	**are**	**ati**	**,**	**uti**	**,**	**and**	**anu**	**,**
这	最多	常见的	复数	结局	是	ati	,	尿素	,	和	阿努	,

最常见的复数词尾是ati、uti和anu。

[kə'nektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [baɪ][ə; eɪ] [ju:'fɑ:nɪk] ['letər] ; [æz; əz]['u:dʒu:] ['mʌðər] , - ['mʌðərz] ,

connected	**to**	**the**	**root**	**by**	**a**	**euphonic**	**letter**	**;**	**as**	**uju**	**mother**	**,**	**ujunuti**	**mothers**	**,**
连接	到	这	根	经过	一个	悦耳的	信	;	作为	uju	母亲	,	-	母亲们	,

通过一个发音悦耳的字母与词根相连；例如 uju 母亲，ujunuti 母亲们，

['ɪti] ['fɑ:ðər] , - ['fɑ:ðəz] , - [ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] , - [lʌvd] [wʌnz] .

itti	**father**	**,**	**ittinati**	**fathers**	**,**	**kansissia**	**a**	**loved**	**one**	**,**	**kansissiannu**	**loved**	**ones**	**.**
伊蒂	父亲	,	-	父亲们	,	-	一个	喜爱	一	,	-	喜爱	一个	.

itti 的父亲，ittinati 的父亲，kansissia 的亲人，kansissiannu 的亲人。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['du:əl][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] ,

Of	**a**	**dual**	**there**	**is**	**no**	**trace**	**,**
的	一个	双重的	那里	是	不	痕迹	,

对偶体没有痕迹，

[nɔ:r] [dʌz] [ðer; ðər] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['plʊrəl] ([ɪk'sklu:sɪv] [ɔ:r]

nor	**does**	**there**	**seem**	**to**	**be**	**of**	**what**	**is**	**called**	**the**	**American**	**plural**	**(**	**exclusive**	**or**
也不	做	那里	似乎	到	是	的	什么	是	称为	这	美国人	复数	(	独家的	或者

[ɪn'klu:sɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt]) .

inclusive	**of**	**those**	**present**	**)**	**.**
包容性	的	那些	展示	)	.

似乎也没有所谓的美国复数形式（包括或排除在外的人）。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['plʊrəl][fɔ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

But	there	is	a	peculiar	plural	form	with	a	singular	signification	in	the
但	那里	是	一个	奇特	复数	形式	和	一个	单数	意义	在	这

['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [[θri:]]

language	,	which	is	[	3	]
语言	,	哪个	是	[	3	]

但该语言中有一个特殊的复数形式，其含义却是单数，即[3]

['wɜ:rði] [ʌv; əv][noʊt] .

worthy	of	note	.
值得	的	笔记	.

值得注意。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'ti:] ; ['ɪti] [ɪz]['fɑ:ðər] , ['plʊrəl] - ; - [ɪz]['aʊər; ɑ:r]

An	example	will	illustrate	it	;	itti	is	father	,	plural	ittinati	;	wattinati	is	our
一个	例子	将要	阐明	它	;	伊蒂	是	父亲	,	复数	-	;	-	是	我们的

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

一个例子可以说明这一点； itti 是父亲，复数 ittinati；瓦蒂纳蒂是我们的父亲，

[nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] , [æz; əz][ðə; ði][fɔ:rm] [wʊd] [si:m] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] .

not	our	fathers	,	as	the	form	would	seem	to	signify	.
不是	我们的	父亲们	,	作为	这	形式	会	似乎	到	表示	.

不是我们的父辈，正如形式所暗示的那样。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , ['sɪŋgjələr] [naʊnz] [ju:st] [wɪð; wɪθ]['plʊrəl]['proʊnaʊnz] , [ɔ:r] [kən'stru:d] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

In	other	words	,	singular	nouns	used	with	plural	pronouns	,	or	construed	with	several
在	其他	字	,	单数	名词	用过的	和	复数	代词	,	或者	解释	和	一些

['ʌðər] [naʊnz] ,

other	nouns	,
其他	名词	,

换句话说，单数名词与复数代词一起使用，或者与几个其他名词一起使用，

[teɪk] [ə; eɪ]['plʊrəl][fɔ:rm] .

take	a	plural	form	.
拿	一个	复数	形式	.

取复数形式。

['pɛtrəs] [dʒəu'hænis] ['mʌti] - , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['pi:tər][ænd; ənd][dʒɑ:n] .

Petrus	Johannes	mutti	ujúnatu	,	the	mother	of	Peter	and	John	.
彼得鲁斯	约翰内斯	穆蒂	-	,	这	母亲	的	彼得	和	约翰	.

Petrus Johannes mutti ujúnatu，彼得和约翰的母亲。

['dʒendəz] .

Genders	.
性别	.

性别。

[ə; eɪ][pɪˌkju:li'ærəti] , [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] Iroquois3 [ænd; ənd] ['ʌðər]

A	peculiarity	,	which	the	Arawack	shares	with	the	Iroquois3	and	other
一个	特点	,	哪个	这	-	分享	和	这	Iroquois3	和	其他

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['kɑ:ntɪnənt] ,

aboriginal	languages	of	the	Western	continent	,
土著	语言	的	这	西	大陆	,

阿拉瓦克语与易洛魁语3以及西大陆其他土著语言共有的一个特点是：

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][hæz; həz] [tuː] ['dʒendəz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [nɑːt][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd]

is	that	it	only	has	two	genders	,	and	these	not	the	masculine	and
是	那	它	仅有的	有	二	性别	,	和	这些	不是	这	男性	和

['femənɪn] ,

feminine	,
女性	,

它只有两种性别，而且这两种性别并非男性和女性。

[æz; əz][ɪn] [frentʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['nuːtər] .

as	in	French	,	but	the	masculine	and	neuter	.
作为	在	法语	,	但	这	男性	和	中性	.

就像法语一样，但有阳性和中性两种形式。

[mæn][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv] [ðiːz] [baː'bɛəriənz] .

Man	or	nothing	was	the	motto	of	these	barbarians	.
男人	或者	没有什么	曾是	这	座右铭	的	这些	野蛮人	.

这些野蛮人的座右铭是：要么人，要么什么都不是。

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv][ðer; ðər]['ment(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən]

Regarded	as	an	index	of	their	mental	and	social	condition	,	this	is	an
认为	作为	一个	指数	的	他们的	精神的	和	社会的	状况	,	这	是	一个

['ɑːmɪnəs] [fækt] .

ominous	fact	.
不祥的	事实	.

这被视为他们心理和社会状况的指标，这是一个不祥之兆。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪnts] [haʊ] ['ʌtərli] ['destɪtuːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] , [ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] ['fiːlɪŋz] ,

It	hints	how	utterly	destitute	they	are	of	those	high	,	chivalric	feelings	,
它	提示	如何	完全地	贫困	他们	是	的	那些	高的	,	骑士精神	情怀	,

这暗示了他们是多么缺乏那种高尚的骑士精神。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['sentər] [ə'raʊnd] ['wʊmən] .

which	with	us	centre	around	woman	.
哪个	和	我们	中心	大约	女士	.

我们以女性为中心。

[ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ɪz][aɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːtər] [juː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]

The	termination	of	the	masculine	is	i	,	of	the	neuter	u	,	and	,	as	I
这	终止	的	这	男性	是	我	,	的	这	中性	你	,	和	,	作为	我

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] ,

have	already	observed	,
有	已经	观察到	,

阳性词尾是 i，中性词尾是 u，而且，正如我已经观察到的，

[ə; eɪ][ˌpɜːrmju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['vaʊəlz] [el][ænd; ənd][ɑːr] [teɪks] [pleɪs] , [ðə; ði] ['letər]

a	permutation	of	the	semi	-	vowels	l	and	r	takes	place	,	the	letter
一个	排列	的	这	半	-	元音	我	和	r	需要	地方	,	这	信

[bɪ'kʌmɪŋ] [el][ɪn][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ,

becoming	l	in	the	masculine	,
成为	我	在	这	男性	,

半元音 l 和 r 发生排列组合，阳性字母变为 l。

[ɑːr][ɪn][ðə; ði] ['nuːtər] .

r	in	the	neuter	.
r	在	这	中性	.

中性中的 r。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] ['meni] [wɜ:rdz] [ɪz] ['noʊtɪsəb(ə)l] [wen] [prə'naʊnst] [baɪ] ['wɪmɪn] [ɔ:r] [baɪ] [men]

A	slight	difference	in	many	words	is	noticeable	when	pronounced	by	women	or	by	men
一个	轻微	不同之处	在	许多	字	是	显	什么时候	发音	经过	女性	或者	经过	男人

.

:

.

许多词语在男性和女性发音时会有细微的差别，这一点很容易被注意到。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wʊd] [seɪ] - , [tu:; tə] ['mæri] ; [ðə; ði] ['lætər] - .

The	former	would	say	keretin	,	to	marry	;	the	latter	kerejun	.
这	以前的	会	说	-	,	到	结婚	;	这	后者	-	.

前者会说 keretin，结婚；后者会说 kerejun。

[ðə; ði] ['dʒendər] ['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrz] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] : - , [greɪt] ,

The	gender	also	appears	by	more	than	one	of	these	changes	:	ipillin	,	great	,
这	性别	还	出现	经过	更多的	比	一	的	这些	变化	:	-	,	伟大的	,

性别也通过以下不止一种变化体现出来：ipillin、great、

[strɔ:ŋ] , ['mæskjəlɪn] ; - , ['femənɪn] [ænd; ənd] ['nu:tər] .

strong	,	masculine	;	ipirrun	,	feminine	and	neuter	.
强的	,	男性	;	-	,	女性	和	中性	.

强壮、阳刚；ipirrun，阴柔、中性。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , ['i:ðər] ['defɪnət] [ɔ:r] [ɪn'defɪnət] , [ænd; ənd] [noʊ] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [naʊnz] .

There	is	no	article	,	either	definite	or	indefinite	,	and	no	declension	of	nouns	.
那里	是	不	文章	,	任何一个	定	或者	不定	,	和	不	衰落	的	名词	.

这里没有定冠词或不定冠词，也没有名词的词形变化。

['proʊnaʊnz] .

PRONOUNS	.
代词	.

代词。

[ðə; ði] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] [ænd; ənd] [pə'zesɪv] ['pɜ:rsən(ə)l] ['proʊnaʊnz] [ɑ:r; ər] [ə'laɪk] [ɪn] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] ,

The	demonstrative	and	possessive	personal	pronouns	are	alike	in	form	,	and	,
这	示范性的	和	所有格	个人的	代词	是	同样	在	形式	,	和	,

[æz; əz] [ɪn] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

as	in	other	American	languages	,
作为	在	其他	美国人	语言	,

指示代词和所有格代词形式相同，而且，与其他美国语言一样，

[ɑ:r; ər] ['ɪntɪmətli] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'stru:d] .

are	intimately	incorporated	with	the	words	with	which	they	are	construed	.
是	亲密	公司	和	这	字	和	哪个	他们	是	解释	.

与它们所构成的词语紧密相连。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['letər] [ɪz] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [i:tʃ] : [di:] [aɪ] , [maɪn] , [bi:] [ðaʊ] ,

A	single	letter	is	the	root	of	each	:	d	I	,	mine	,	b	thou	,
一个	单身的	信	是	这	根	的	每个	:	d	我	,	矿	,	b	你	,

每个词根都由一个字母组成：d I，mine，b thou，

[ðaɪn] , [el] [hi:; hi] , [hɪz; ɪz] , [ti:] [ʃi:; ʃi] , [hɜ:r; hər] , [ˌaɪ 'ti:] , [ɪts] , ['dʌblju:] [wi:; wi] , ['aʊər; ɑ:r] , [eɪtʃ] [ju:; jʊ] ,

thine	,	l	he	,	his	,	t	she	,	her	,	it	,	its	,	w	we	,	our	,	h	you	,
你的	,	我	他	,	他的	,	t	她	,	她	,	它	,	它是	,	西	我们	,	我们的	,	h	你	,

你的，l 他，他的，t 她，她的，它，它的，w 我们，我们的，h 你，

[jʊr; jər] , [en] [ðeɪ] , [ðer; ðər] ; [tu:; tə] [ði:z] ['rædɪk(ə)l] ['letərz] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['proʊnaʊn] - ,

your	,	n	they	,	their	;	to	these	radical	letters	the	indefinite	pronoun	ükküahü	,
你的	,	n	他们	,	他们的	;	到	这些	激进的	信件	这	不定	代词	-	,

['sʌmbɑ:di] ,

somebody	,
某人	,

你的，n 他们，他们的；这些词根字母对应的是不定代词 ükküahü，某人，

[ɪz] ['ædɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [əˌbriːviˈeɪʃn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːrmz][ɑːr; ər] [əb'teɪnd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðoʊz]
is **added** **,** **and** **by** **abbreviation** **the** **following** **forms** **are** **obtained** **,** **which** **are** **those**
是 额外 , 和 经过 缩写 这 下列的 表格 是 获得 , 哪个 是 那些
['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɜːrənt] :
usually **current** **:**
通常 当前的 :

添加后，通过缩写可得到以下形式，这些形式通常是目前常用的形式：

- , [daɪ] , [aɪ] .
dakia **,** **dai** **,** **I** **.**
- , 戴 , 我 .

达基亚、戴、I.

- , ['bɪ, b'wiː] , [ðaʊ] .
bokkia **,** **bui** **,** **thou** **.**
- , 布伊 , 你 .

bokkia, bui, thou.

- , [hiː; hi] .
likia **,** **he** **.**
- , 他 .

likia，他。

- , [ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ 'tiː] .
turreha **,** **she** **,** **it** **.**
- , 她 , 它 .

turreha，她，它。

- , ['waɪ] , [wiː; wi] .
wakia **,** **wai** **,** **we** **.**
- , 哇 , 我们 .

wakia，wai，我们。

- , [ˌetʃ ju 'aɪ] , [juː; jʊ] .
hukia **,** **hui** **,** **you** **.**
- , 汇 , 你 .

hukia，hui，你。

[nə'kiːə] , [naɪ] , [ðeɪ] .
nakia **,** **nai** **,** **they** **.**
纳基亚 , 奈 , 他们 .

nakia，nai，他们。

[ɪk'sept] [ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] , ['sɪŋgjələr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][bəuθ]['dʒendəz] .
Except **the** **third** **person** **,** **singular** **,** **they** **are** **of** **both** **genders** **.**
除了 这 第三 人 , 单数 , 他们 是 的 两个都 性别 .

除了第三人称单数之外，它们既可以是男性也可以是女性。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [ə'briːvieɪtɪd] [fɔːrm][ɪz] [juːst] , [ɪk'sept] [wer] [fɔːr; fər] ['emfəsɪs] [ðə; ði][lɔːŋgər][ɪz]
In **speaking** **,** **the** **abbreviated** **form** **is** **used** **,** **except** **where** **for** **emphasis** **the** **longer** **is**
在 请讲 , 这 缩写 形式 是 用过的 , 除了 在哪里 为了 强调 这 更长 是
['tʃoʊzn] .
chosen **.**
选定 .

口语中通常使用缩写形式，但为了强调，会选择较长的形式。

[ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər][fɜːrst] ['vaʊəl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ]
In **composition** **they** **usually** **retain** **their** **first** **vowel** **,** **but** **this** **is** **entirely** **a**
在 作品 他们 通常 保持 他们的 第一的 元音 , 但 这 是 完全 一个
['kwestʃən] [ʌv; əv] ['juːfəni] .
question **of** **euphony** **.**
问题 的 谐音 .

在构成中，它们通常保留第一个元音，但这完全是语音悦耳的问题。

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] [naʊnz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

The	**methods**	**of**	**their**	**employment**	**with**	**nouns**	**will**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**following**
这	方法	的	他们的	就业	和	名词	将要	是	已见	在	这	下列的

[ɪg'zæmpəlz] :

examples	**:**
示例	:

它们与名词结合使用的方法将在以下示例中体现：

- , [ə; eɪ] [haʊs] .

üssiquahü	**,**	**a**	**house**	**.**
-	,	一个	房子	.

üssiquahü，房子。

- , [maɪ] [haʊs] .

dássiqua	**,**	**my**	**house**	**.**
-	,	我的	房子	.

dássiqua，我的房子。

- , [ðaɪ] [haʊs] .

bússiqua	**,**	**thy**	**house**	**.**
-	,	你的	房子	.

bússiqua，你的房子。

- , [hɪz; ɪz] [haʊs] .

lüssiqua	**,**	**his**	**house**	**.**
-	,	他的	房子	.

lüssiqua，他的房子。

- , [hɜːr; hər] , [ɪts] [haʊs] .

tüssiqua	**,**	**her**	**,**	**its**	**house**	**.**
-	,	她	,	它是	房子	.

tüssiqua，她，它的房子。

- , ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

wássiqua	**,**	**our**	**house**	**.**
-	,	我们的	房子	.

wássiqua，我们的家。

- , [jʊr; jər] [haʊs] .

hüssiqua	**,**	**your**	**house**	**.**
-	,	你的	房子	.

hüssiqua，你的房子。

- , [ðer; ðər] [haʊs] .

nássiqua	**,**	**their**	**house**	**.**
-	,	他们的	房子	.

nássiqua，他们的房子。

['uːdʒuː] , ['mʌðər] .

uju	**,**	**mother**	**.**
uju	,	母亲	.

uju，母亲。

- , [maɪ] ['mʌðər] . [[fɔːr]]

daiju	**,**	**my**	**mother**	**.**	**[**	**4**	**]**
-	,	我的	母亲	.	[	4	]

黛珠，我的母亲。[4]

['buːdʒuː] , [ðaɪ] ['mʌðər] .

buju	**,**	**thy**	**mother**	**.**
布珠	,	你的	母亲	.

布朱，你的母亲。

[luːjuː] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

luju	,	his	mother	.
鹿居	,	他的	母亲	.

鲁茹，他的母亲。

- , [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

tuju	,	her	mother	.
-	,	她	母亲	.

tuju，她的母亲。

- , ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .

waijunattu	,	our	mother	.
-	,	我们的	母亲	.

waijunattu，我们的母亲。

- , [jʊr; jər] ['mʌðər] .

hujuattu	,	your	mother	.
-	,	你的	母亲	.

hujuattu，你妈妈。

- , [ðer; ðər] ['mʌðər] .

naijattu	,	their	mother	.
-	,	他们的	母亲	.

奈贾图，他们的母亲。

- , ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] .

waijunuti	,	our	mothers	.
-	,	我们的	母亲们	.

waijunuti，我们的母亲们。

- , [jʊr; jər] ['mʌðərz] .

hujunuti	,	your	mothers	.
-	,	你的	母亲们	.

hujunuti，你的母亲。

- , [ðer; ðər] ['mʌðərz] .

naijunuti	,	their	mothers	.
-	,	他们的	母亲们	.

naijunuti，他们的母亲。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːrmz] ['sʌfər] [ɪ'lɪʒn] [ɪn] ['spiːkɪŋ] .

Many	of	these	forms	suffer	elision	in	speaking	.
许多	的	这些	表格	遭受	省略	在	请讲	.

这些形式在口语中常常被省略。

['ɪti] ['fɑːðər] , - [maɪ] ['fɑːðər] , - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [kən'træktɪd] [tuː; tə] - ([wɑːti] ['rerli] [juːst]) .

Itti	father	,	datti	my	father	,	wattínatti	our	father	,	contracted	to	wattínti	(	watti	rarely	used	)	.
伊蒂	父亲	,	-	我的	父亲	,	-	我们的	父亲	,	合同	到	-	(	瓦蒂	很少	用过的	)	.

Itti father, datti my father, wattínatti our father, 缩写为 wattínti (watti rare used).

[wen] [ðʌs] [kən'struːd] [wɪð; wɪθ] ['proʊnaʊnz] , [moʊst] [naʊnz] [ˌʌndər'goʊ] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [fɔːrm] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [baɪ] ['ædɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪks] ;

When	thus	construed	with	pronouns	,	most	nouns	undergo	some	change	of	form	,	usually	by	adding	an	affix	;
什么时候	因此	解释	和	代词	,	最多	名词	经历	一些	改变	的	形式	,	通常	经过	添加	一个	词缀	;

当与代词连用时，大多数名词的形式都会发生一些变化，通常是通过添加词缀来实现的；

-	[æn; ən][æks]	,	-	[maɪ][æks]	,	-	[tə'bækoʊ]	,	-	[maɪ][tə'bækoʊ]	.
báru	**an**	**axe**	**,**	**dábarun**	**my**	**axe**	**,**	**iulí**	**tobacco**	**,**	**dajulite**	**my**	**tobacco**	**.**
-	一个	斧头	,	-	我的	斧头	,	-	烟草	,	-	我的	烟草	.

báru 一把斧头，dábarun 我的斧头，iulí 烟草，dajulite 我的烟草。

['ædʒɪktɪvz]	.
ADJECTIVES	**.**
形容词	.

形容词。

[ðə; ði][vɜːrb][ɪz][ðə; ði]	['prɪmətɪv]	[pɑːrt][ʌv; əv]	[spiːtʃ]	[ɪn]	[ə'merɪkən]	[tʌŋz]	.
The	**verb**	**is**	**the**	**primitive**	**part**	**of**	**speech**	**in**	**American**	**tongues**	**.**
这	动词	是	这	原始	部分	的	演讲	在	美国人	舌头	.

动词是美洲语言中最原始的词类。

[tuː; tə][ðə; ði]	[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][mæn]	['evri]	['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]	['ɑːbdʒekt]['prez(ə)nts]	[ɪt'self][æz; əz]	['iːðər]
To	**the**	**aboriginal**	**man**	**every**	**person**	**and**	**object**	**presents**	**itself**	**as**	**either**
到	这	土著	男人	每一个	人	和	目的	礼物	本身	作为	任何一个

['duːɪŋ]	[ɔːr]	['sʌfərɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	,
doing	**or**	**suffering**	**something**	**,**
正在做	或者	痛苦	某物	,

在原住民看来，每个人和每件事物都呈现出两种状态：要么在做某事，要么在承受某事。

['evri]	['kwɑːlәti][ænd; ənd]	[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][æz; əz]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['teɪkɪŋ]	[pleɪs]	[ɔːr]	[ɪg'zɪstɪŋ]	.
every	**quality**	**and**	**attribute**	**as**	**something**	**which**	**is**	**taking**	**place**	**or**	**existing**	**.**
每一个	质量	和	属性	作为	某物	哪个	是	采取	地方	或者	现存的	.

每一种品质和属性都是正在发生或存在的事物。

[hɪz; ɪz]	[fə'lɑːsəfi]	[ɪz]	[ðæt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪk'striːm]	[aɪ'dɪəlɪsts][ɔːr]	[ðə; ði]	[ɪk'striːm]	[mə'tɪriəlɪst]	,
His	**philosophy**	**is**	**that**	**of**	**the**	**extreme**	**idealists**	**or**	**the**	**extreme**	**materialists**	**,**
他的	哲学	是	那	的	这	极端	理想主义者	或者	这	极端	唯物主义者	,

他的哲学思想要么是极端唯心主义，要么是极端唯物主义。

[huː]	[ə'laɪk]	[meɪn'teɪn]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[ɪz]	,	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['kɑːgnɪzəns]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]	['sensɪz]	.
who	**alike**	**maintain**	**that**	**nothing**	**is**	**,**	**beyond**	**the**	**cognizance**	**of**	**our**	**senses**	**.**
WHO	同样	维持	那	没有什么	是	,	超过	这	认知	的	我们的	感官	.

他们都认为，没有任何事物超出我们感官的认知范围。

['ðerfɔːr]	[hɪz; ɪz]	['ædʒɪktɪvz]	[ɑːr; ər][ɔːl]['vɜːrb(ə)l]	['pɑːtɪˌsɪpəlz]	,	['ɪndɪkeɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ɪg'zɪstəns]	.
Therefore	**his**	**adjectives**	**are**	**all**	**verbal**	**participles**	**,**	**indicating**	**a**	**state**	**of**	**existence**	**.**
所以	他的	形容词	是	全部	口头	分词	,	表明	一个	状态	的	存在	.

因此，他使用的形容词都是动词分词，表示一种存在状态。

[ðʌs]	-	[gʊd]	,	[ɪz][frʌm; frəm]	-	[tuː; tə][biː; bi]	[gʊd]	,	[ænd; ənd]	[miːnz]	[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]
Thus	**üssatu**	**good**	**,**	**is**	**from**	**üssân**	**to**	**be**	**good**	**,**	**and**	**means**	**the**	**condition**
因此	-	好的	,	是	从	-	到	是	好的	,	和	方法	这	状况

[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[gʊd]	,
of	**being**	**good**	**,**
的	存在	好的	,

因此，üssatu（好）源自üssân（好），意思是"好"的状态。

[ə; eɪ]	[gʊd]	['wʊmən]	[ɔːr]	[θɪŋ]	,	-	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn]	.
a	**good**	**woman**	**or**	**thing**	**,**	**üssati**	**a**	**good**	**man**	**.**
一个	好的	女士	或者	事物	,	-	一个	好的	男人	.

一个好女人或好东西，üssati 一个好男人。

[sʌm; səm]	['ædʒɪktɪvz]	,	['prɪnsəplɪ]	[ðoʊz]	[frʌm; frəm]['prez(ə)nt]	['pɑːtɪˌsɪpəlz]	,
Some	**adjectives**	**,**	**principally**	**those**	**from**	**present**	**participles**	**,**
一些	形容词	,	主要	那些	从	展示	分词	,

一些形容词，主要是现在分词形式的形容词，

[hæv; həv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['nuːtər] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [aɪ][ænd; ənd][juː][ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ,

have	the	masculine	and	neuter	terminations	i	and	u	in	the	singular	,
有	这	男性	和	中性	终止	我	和	你	在	这	单数	,

单数形式中阳性词尾为 i，中性词尾为 u。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['plʊrəl][aɪ][fɔːr; fər][bəuθ]['dʒendəz] .

and	in	the	plural	i	for	both	genders	.
和	在	这	复数	我	为了	两个都	性别	.

复数形式为 i，男女通用。

['ædʒɪktɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] [end][ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələr][ɪn] [ɪːə] [ɔːr] - ,

Adjectives	from	the	past	participles	end	in	the	singular	in	issia	or	üssia	,
形容词	从	这	过去的	分词	结尾	在	这	单数	在	伊西亚	或者	-	,

过去分词形式的形容词以单数形式结尾，例如 issia 或 üssia。

[ɪn][ðə; ði]['plʊrəl][ɪn]['ænuː] .

in	the	plural	in	annu	.
在	这	复数	在	年度	.

复数形式为 annu。

[wen] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['ɛndz][ɪn]['ɪli] , [ðə; ði] ['nuːtər] [teɪks] [ɜːuː] , [æz; əz] - , - ,

When	the	masculine	ends	in	illi	,	the	neuter	takes	urru	,	as	wadikilli	,	wadikurru	,
什么时候	这	男性	结束	在	伊利	,	这	中性	需要	乌鲁	,	作为	-	,	-	,

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

当阳性词尾为 illi 时，中性词尾为 urru，如 wadikilli、wadikurru、long。

[kəm'pærɪsn] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] ['ædɪŋ] - [ɔːr] - [ɔːr][ə'dɪn] ([ə; eɪ][vɜːrb] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Comparison	is	expressed	by	adding	bén	or	kén	or	adin	(	a	verb	meaning	to	be
比较	是	表达	经过	添加	-	或者	-	或者	阿丁	(	一个	动词	意义	到	是

[ə'bʌv]) [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ,

above	)	for	the	comparative	,
多于	)	为了	这	比较	,

比较级是通过在比较级后加上 bén 或 kén 或 adin（一个表示"在……之上"的动词）来表示的。

[ænd; ənd] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] .

and	apüdi	for	the	diminutive	.
和	-	为了	这	小字	.

而 apüdi 则表示指小词。

- , [frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrb] - [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] - ,

Ubura	,	from	the	verb	uburau	to	be	before	in	time	,	and	adiki	,
-	,	从	这	动词	-	到	是	前	在	时间	,	和	-	,

Ubura，源自动词uburau，意为在时间上先于，以及adiki，

[frʌm; frəm] - [tuː; tə][biː; bi]['æftər][ɪn][taɪm] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

from	adikin	to	be	after	in	time	,	are	also	used	for	the	same	purpose	.
从	-	到	是	后	在	时间	,	是	还	用过的	为了	这	相同的	目的	.

从 adikin 到在时间之后，也用于相同的目的。

[ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ][ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] ; [æz; əz] -

The	superlative	has	to	be	expressed	by	a	circumlocution	;	as	tumaqua
这	最高级	有	到	是	表达	经过	一个	迂回表达	;	作为	-

- - - ,

aditu	ipirrun	turreha	,
-	-	-	,

最高级必须用迂回的方式表达；例如 tumaqua aditu ipirrun turreha,

[wʌt] [ɪz] [greɪt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [els] ; - - - , [ðaʊ] [ɑːrt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

what	is	great	beyond	all	else	;	bokkia	üssá	dáuria	,	thou	art	better	than	I	,
什么	是	伟大的	超过	全部	别的	;	-	-	-	,	你	艺术	更好的	比	我	,

超越一切的伟大之处；bokkia üssá dáuria，你比我更好，

[wer] [ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][daɪ] - [ʌv; əv] , [frʌm; frəm] , [ðæn; ðən] .

where	the	last	word	is	a	compound	of	dai	uwúria	of	,	from	,	than	.
在哪里	这	最后的	单词	是	一个	化合物	的	戴	-	的	,	从	,	比	.

其中最后一个词是由 dai uwúria（的、来自、比）组成的复合词。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tensɪv] [ænd; ənd]

The	comparative	degree	of	the	adjectives	corresponds	to	the	intensive	and
这	比较	程度	的	这	形容词	对应	到	这	密集的	和

[frɪ'kwentətɪv] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][vəːbz] ;

frequentative	forms	of	the	verbs	;
频繁	表格	的	这	动词	;

形容词的比较级与动词的加强式和反复式相对应；

[ðʌs] - [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] , - [strɔːŋ] , - [ænd; ənd] - [tuː; tə][biː; bi]

thus	ipirrun	to	be	strong	,	ipirru	strong	,	ipirrubîn	and	ipirrubessabun	to	be
因此	-	到	是	强的	,	-	强的	,	-	和	-	到	是

[strɔːŋgər] ,

stronger	,
更强	,

因此，ipirrun 表示强壮，ipirru 表示强壮，ipirrubîn 和 ipirrubessabun 表示更强。

- [ænd; ənd] - [strɔːŋgər] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][strɔːŋgər] .

ipirrubetu	and	ipirrubessabutu	stronger	,	that	which	is	stronger	.
-	和	-	更强	,	那	哪个	是	更强	.

ipirrubetu 和 ipirrubessabutu 更强大，更强大的。

[ðə; ði] ['nuːmɜ-əlz] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [wel] ['ɪləstreɪt] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mæn]

The	numerals	are	wonderfully	simple	,	and	well	illustrate	how	the	primitive	man
这	数字	是	太棒了	简单的	,	和	出色地	阐明	如何	这	原始	男人

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] .

began	his	arithmetic	.
开始	他的	算术	.

这些数字非常简单，很好地说明了原始人是如何开始算术的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] : —

They	are	:	—
他们	是	:	—

它们是：——

[wʌn] ['ʌbə] .

1	abba	.
1	阿爸	.

1 abba。

[ˌtuː'tuː] - , ['plʊrəl] - .

2	biama	,	plural	biamannu	.
2	-	,	复数	-	.

2 biama，复数形式为 biamannu。

[θriː] - , ['plʊrəl] - .

3	kabbuhin	,	plural	kubbuhinínnu	.
3	-	,	复数	-	.

3 kabbuhin，复数 kubbuhinínnu。

[fɔːr] - , ['plʊrəl] - .

4	bibiti	,	plural	bibitinu	.
4	-	,	复数	-	.

4 bibiti，复数 bibitinu。

[faɪv] - , ['plʊrəl] - .

5	abbatekkábe	,	plural	abbatekabbunu	.
5	-	,	复数	-	.

5 abbatekkábe，复数 abbatekabbunu。

[sɪks] - , ['plʊrəl] - .
6 abbatiman , plural abbatimannínu .
6 - , 复数 - .

6 abbatiman，复数 abbatimannínu。

['sɛvən] - , ['plʊrəl] - .
7 biamattiman , plural biamattimannínu .
7 - , 复数 - .

7 biamattiman，复数形式为 biamattimannínu。

[eɪt] - , ['plʊrəl] - .
8 kabbuhintiman , plural kabbuhintimannínu .
8 - , 复数 - .

8 kabbuhintiman，复数 kabbuhintimannínu。

[naɪn] - , ['plʊrəl] - .
9 bibiti man , plural bibititumannínu .
9 - , 复数 - .

9 bibitiman，复数 bibititumannínu。

- - , ['plʊrəl] - .
10 biamantekábbe , plural biamantekábunu .
- - , 复数 - .

10 biamantekábbe，复数 biamantekábunu。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['ænəlaɪz] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] - [faɪv] , [ɪz] ['sɪmpli] ['ʌbə] [wʌn] ,
Now if we analyze these words , we discover that abbatekkábe five , is simply abba one ,
现在 如果 我们 分析 这些 字 , 我们 发现 那 - 五 , 是 简单地 阿爸 一 ,

现在如果我们分析这些词，就会发现 abbatekkábe 五，其实就是 abba 一。

[ænd; ənd] - , [hænd] ; [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [sɪks] [ɪz] ['lɪtərəli] " [wʌn] [['fɪŋgər]] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [[hænd]] ,
and akkabu , hand ; that the word for six is literally " one [finger] of the other [hand] ,
和 - , 手 ; 那 这 单词 为了 六 是 字面上地 " 一 [手指] 的 这 其他 [手] ,

而 akkabu 是手的意思；表示六的词的字面意思是"另一只手的一根手指"，

" [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] " [tuː] [['fɪŋgərz]] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [[hænd]] , " [ænd; ənd] [soʊ] [[faɪv]]
" for seven " two [fingers] of the other [hand] , " and so [5]
" 为了 七 " 二 [手指] 的 这 其他 [手] , " 和 所以 [5]

"对于七"另一只手的两个[手指]"，等等[5]

[ɑːn] [tuː; tə] [ten] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] - [tuː] , [ænd; ənd] - [hændz] .
on to ten , which is compounded of biama two , and akkabu hands .
在 到 十 , 哪个 是 复合 的 - 二 , 和 - 双手 .

到十，它是 biama 二和 akkabu 手的组合。

[wʊd] [ðeɪ] [kaʊnt] [ɪ'lev(ə)n] , [ðeɪ] [seɪ] ['ʌbə] - [wʌn] [[toʊ]] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːt] ,
Would they count eleven , they say abba kutihibena one [toe] from the feet ,
会 他们 数数 十一 , 他们 说 阿爸 - 一 [脚趾] 从 这 脚 ,

他们说，数到十一，abba kutihibena 一个脚趾，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['twenti] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['ʌbə] - [wʌn] [mæn] , [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .
and for twenty the expression is abba lukku one man , both hands and feet .
和 为了 二十 这 表达 是 阿爸 - 一 男人 , 两个都 双手 和 脚 .

而对于二十，表达方式是 abba lukku 一个人，双手双脚。

[ðʌs] , [ɪn] [truːθ] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [fɔːr] ['nuːmɝəlz] ,

Thus	**,**	**in**	**truth**	**,**	**they**	**have**	**only**	**four**	**numerals**	**,**
因此	,	在	真相	,	他们	有	仅有的	四	数字	,

因此，实际上，它们只有四个数字。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['prɪmətɪv] ,

and	**it**	**is**	**even**	**a**	**question**	**whether**	**these**	**are**	**primitive**	**,**
和	它	是	甚至	一个	问题	无论	这些	是	原始	,

甚至这些是否属于原始事物都值得商榷。

[fɔːr; fər] - [siːmz] [ə; eɪ] ['streŋθnd] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['ʌbə] , [ænd; ənd] [biːbuːti] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]

for	**kabbuhin**	**seems**	**a**	**strengthened**	**form**	**of**	**abba**	**,**	**and**	**bibuti**	**to**	**bear**	**the**
为了	-	似乎	一个	加强	形式	的	阿爸	,	和	比布蒂	到	熊	这

[seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] - .

same	**relation**	**to**	**biama**	**.**
相同的	关系	到	-	.

kabbuhin 似乎是 abba 的加强形式，而 bibuti 与 biama 具有相同的关系。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə]

Therefore	**we**	**may**	**look**	**back**	**to**	**a**	**time**	**when**	**this**	**nation**	**knew**	**not**	**how**	**to**
所以	我们	可能	看	后退	到	一个	时间	什么时候	这	国家	知道	不是	如何	到

[ɪk'spres] ['eni] ['nʌmbərz] [bɪ'jɑːnd] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] .

express	**any**	**numbers**	**beyond**	**one**	**and**	**two**	**.**
表达	任何	数字	超过	一	和	二	.

因此，我们可以回顾一下，在那个时代，这个国家甚至不知道如何表达一和二以外的数字。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] ['nʌmbərz] [duː] [nɑːt] [teɪk] [pɪ'kjuːliər] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['dɪfrənt]

Although	**these**	**numbers**	**do**	**not**	**take**	**peculiar**	**terminations**	**when**	**applied**	**to**	**different**
虽然	这些	数字	做	不是	拿	奇特	终止	什么时候	应用	到	不同的

['ɑːbdʒekts] ,

objects	**,**
对象	,

尽管这些数字在应用于不同的对象时并没有特殊的终止式，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['meksɪkoʊ] ,

as	**in**	**the**	**languages**	**of**	**Central**	**America**	**and**	**Mexico**	**,**
作为	在	这	语言	的	中央	美国	和	墨西哥	,

例如中美洲和墨西哥的语言，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [fɔːrmz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

they	**have**	**a**	**great**	**variety**	**of**	**forms**	**to**	**express**	**the**	**relationship**	**in**	**which**	**they**
他们	有	一个	伟大的	种类	的	表格	到	表达	这	关系	在	哪个	他们

[ɑːr; ər] [juːst] .

are	**used**	**.**
是	用过的	.

它们有多种形式来表达它们所使用的关系。

[ðə; ði] ['ɔːrdən(ə)l] [ɑːr; ər] :

The	**ordinals**	**are**	**:**
这	序数	是	:

序数词是：

- , [fɜːrst] .

atenennuati	**,**	**first**	**.**
-	,	第一的	.

atenennuati，第一。

- , ['sekənd] .

ibiamattéti	**,**	**second**	**.**
-	,	第二	.

ibiamattéti，第二名。

- , ['aʊər; ɑːr][θɜːrd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

wakábbuhinteti	**,**	**our**	**third**	**,**	**etc**	**.**
-	,	我们的	第三	,	ETC	.

wakábbuhinteti，我们的第三个，等等。

[tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] , [haʊ] ['meni][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ?

To	**the**	**question**	**,**	**How**	**many**	**at**	**a**	**time**	**?**
到	这	问题	,	如何	许多	在	一个	时间	?

问题：一次可以有多少个?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] :

the	**answer**	**is**	**:**
这	回答	是	:

答案是:

- , [wʌn][ə'loʊn] .

likinnekewai	**,**	**one**	**alone**	**.**
-	,	一	独自的	.

likinnekewai，独自一人。

- , [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

biamanuman	**,**	**two**	**at**	**a**	**time**	**,**	**etc**	**.**
-	,	二	在	一个	时间	,	ETC	.

biamanuman，一次两个，等等。

[ɪf] ['sɪmpli] , [haʊ] ['meni] ?

If	**simply**	**,**	**How**	**many**	**?**
如果	简单地	,	如何	许多	?

如果简单地问，有多少?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

it	**is**	**:**
它	是	:

这是:

- , [wʌn] .

abbahu	**,**	**one**	**.**
-	,	一	.

阿巴胡，一。

- , [tuː] .

biamahu	**,**	**two**	**.**
-	,	二	.

比亚马胡，二。

[ɪf] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [taɪm] ?

If	**,**	**For**	**which**	**time**	**?**
如果	,	为了	哪个	时间	?

如果，在哪个时间段?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

it	**is**	**:**
它	是	:

这是:

- , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

tibíakuja	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
-	,	为了	这	第一的	时间	.

tibíakuja，第一次。

- , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][taɪm] .

tibíamattétu	**,**	**for**	**the**	**second**	**time**	**.**
-	,	为了	这	第二	时间	.

第二次。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[vəːbz] .

VERBS	.
动词	.

动词。

[ðə; ði][vəːbz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [naʊnz] , ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] , ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [vəːbz] ,

The	verbs	are	sometimes	derived	from	nouns	,	sometimes	from	participles	,	sometimes	from	other	verbs	,
这	动词	是	有时	衍生的	从	名词	,	有时	从	分词	,	有时	从	其他	动词	,

动词有时源自名词，有时源自分词，有时源自其他动词。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'fleksɪv] , ['pæsɪv] , [frɪ'kwentətɪv] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːrmz] .

and	have	reflexive	,	passive	,	frequentative	,	and	other	forms	.
和	有	反身	,	被动的	,	频繁	,	和	其他	表格	.

并且有反身、被动、反复等形式。

[ðʌs] [frʌm; frəm]['lænə] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [blæk] [daɪ] , [kʌmz] - [tuː; tə]['kʌlər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [daɪ] ,

Thus	from	lana	,	the	name	of	a	certain	black	dye	,	comes	lannatün	to	color	with	this	dye	,
因此	从	拉娜	,	这	姓名	的	一个	肯定	黑色的	染料	,	来	-	到	颜色	和	这	染料	,

因此，lana（一种黑色染料的名称）衍生出了lannatün（用这种染料着色）一词。

- [tuː; tə]['kʌlər][wʌn'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , - [tuː; tə][let][wʌn'self][biː; bi] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

alannatunna	to	color	oneself	with	it	,	alannattukuttun	to	let	oneself	be	colored	with	it	,
-	到	颜色	自己	和	它	,	-	到	让	自己	是	有色	和	它	,

alannatunna 用它给自己着色，alannattuktun 让自己被它着色，

- [tuː; tə][biː; bi] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

alanattukuttunnua	to	be	colored	with	it	.
-	到	是	有色	和	它	.

alanattukuttunnua 用它着色。

[ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] ['ɛndz][ɪn][ɪn] , - , - , - , - , - , [ænd; ənd] - .

The	infinitive	ends	in	in	,	ün	,	ùn	,	ân	,	unnua	,	ên	,	and	ûn	.
这	不定式	结束	在	在	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	和	-	.

不定式以 in、ün、ùn、ân、unnua、ên 和 ûn 结尾。

[ðoʊz] [ɪn][ɪn] , - , - , [ænd; ənd] - [ɑːr; ər]['trænzətɪvˌ'trænsətɪv] , [ɪn] - [ɑːr; ər] ['pæsɪv] [ænd; ənd] ['nuːtər] ,

Those	in	in	,	ün	,	ùn	,	and	ân	are	transitive	,	in	unnua	are	passive	and	neuter	,
那些	在	在	,	-	,	-	,	和	-	是	及物动词	,	在	-	是	被动的	和	中性	,

in、ün、ùn 和 ân 中的动词是及物动词，unnua 中的动词是被动语态和中性动词。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['trænzətɪvˌ'trænsətɪv] , [ɪn'trænzətɪvˌɪn'trænsətɪv] , [ɔːr] ['nuːtər] .

the	others	are	transitive	,	intransitive	,	or	neuter	.
这	其他的	是	及物动词	,	不及物动词	,	或者	中性	.

其余的分别是及物动词、不及物动词或中性动词。

[ðə; ði] ['pæsɪv] [vɔɪs] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv][ə; eɪ][vɜːrb][ʌv; əv] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ðʌs] :

The	passive	voice	is	formed	by	the	medium	of	a	verb	of	permission	,	thus	:
这	被动的	嗓音	是	形成	经过	这	中等的	的	一个	动词	的	允许	,	因此	:

被动语态是由表示许可的动词构成的，如下所示：

- , [tuː; tə] [meɪk] .

amalitin	,	to	make	.
-	,	到	制作	.

amalitin，制造。

- , [tuː; tə][let] [meɪk] .

amalitikittin	,	to	let	make	.
-	,	到	让	制作	.

amalitikittin，让制造。

- , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

amalitikittunnua	,	to	be	made	.
-	,	到	是	制成	.

amalitikittunnua，待制作。

- , [tuː; tə][kɔːl] .

assimakin	,	to	call	.
-	,	到	称呼	.

assimakin，呼叫。

- , [tuː; tə][let][kɔːl] ,

assimakuttün	,	to	let	call	,
-	,	到	让	称呼	,

assimakuttün，让呼叫，

- , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

assimakuttùnnua	,	to	be	called	.
-	,	到	是	称为	.

assimakuttùnnua，将被称呼。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊnz][ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][vəːbz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [naʊnz]

The	personal	pronouns	are	united	to	the	verbs	as	they	are	to	the	nouns
这	个人的	代词	是	团结的	到	这	动词	作为	他们	是	到	这	名词

.

:

.

人称代词与动词的结合方式与它们与名词的结合方式相同。

[ðeɪ] [prɪ'siːd] [ɔːl][vəːbz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [huːz] [ɪn'fɪnətɪvz] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn] - , [ɪn] , [ænd; ənd] - ,

They	precede	all	verbs	except	those	whose	infinitives	terminate	in	ên	,	in	,	and	ân	,
他们	先于	全部	动词	除了	那些	谁	不定式	终止	在	-	,	在	,	和	-	,

它们位于除以 ên、in 和 ân 结尾的动词之外的所有动词之前。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌfɪks] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːlweɪz] .

to	which	they	are	suffixed	as	a	rule	,	but	not	always	.
到	哪个	他们	是	后缀	作为	一个	规则	,	但	不是	总是	.

它们通常会附加后缀，但并非总是如此。

[wen] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][vɜːrb] , [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊnaʊnz][ɑːr; ər] ['iːðər] [diː] ,

When	they	follow	the	verb	,	the	forms	of	the	pronouns	are	either	de	,
什么时候	他们	跟随	这	动词	,	这	表格	的	这	代词	是	任何一个	德	,

当它们跟在动词后面时，代词的形式要么是 de，

[buː] , [aɪ][hiː; hi] , [en][ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ 'tiː] , [juː] , ['huː] , ['dʒiː][ɔːr][ˌdiː 'eɪ] , [ˌbiː 'eɪ] , [lɑː] , [tɑː] , ['wɑː] , [hɑː] , [nɑː] .

bu	,	i	he	,	n	she	,	it	,	u	,	hu	,	je	or	da	,	ba	,	la	,	ta	,	wa	,	ha	,	na	.
布	,	我	他	,	n	她	,	它	,	你	,	胡	,	杰	或者	达	,	ba	,	拉	,	ta	,	哇	,	哈	,	纳	.

bu、i he、n she、it、u、hu、je 或 da、ba、la、ta、wa、ha、na。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [ɑːr; ər] [juːst] ['tʃiːfli] [wer] [ðə; ðɪ] ['negətɪv] ['priːfɪks][em] , [mɑː][ɔːr]['maɪə; 'meɪə][ɪz] [ɪm'plɔɪd] .

The	latter	are	used	chiefly	where	the	negative	prefix	m	,	ma	or	maya	is	employed	.
这	后者	是	用过的	主要	在哪里	这	消极的	前缀	米	,	玛	或者	玛雅	是	受雇	.

后者主要用于带有否定前缀 m、ma 或 maya 的情况。

[ɪg'zæmpəlz] :

Examples	:
示例	:

例如：

- , [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .

hallikebben	,	to	rejoice	.
-	,	到	麾	.

hallikebben，欢欣鼓舞。

- , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] . [[sɪks]]

hallikebbéde	,	I	rejoice	.	[	6	]
-	,	我	麾	.	[	6	]

hallikebbéde，我欢欣鼓舞。[6]

- , [ðaʊ] [rɪdʒɔɪsəst] .

hallikebbébu	,	thou	rejoicest	.
-	,	你	最喜悦	.

hallikebbébu，你欢欣雀跃。

- , [hiː; hi] [ri'dʒɔisiz] .

hallikebbéi	,	he	rejoices	.
-	,	他	欢欣鼓舞	.

hallikebbéi，他欢欣鼓舞。

- , [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔisiz] .

hallikebbên	,	she	rejoices	.
-	,	她	欢欣鼓舞	.

hallikebbên，她欢欣鼓舞。

- , [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] .

hallikebbéu	,	we	rejoice	.
-	,	我们	麾	.

hallikebbéu，我们欢欣鼓舞。

- , [juː; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] .

hallikebbéhü	,	you	rejoice	.
-	,	你	麾	.

hallikebbéhü，你欢欣鼓舞吧。

- , [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] .

hallikebbéje	,	they	rejoice	.
-	,	他们	麾	.

hallikebbéje，他们欢欣鼓舞。

- , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

majauquan	,	to	remain	.
-	,	到	保持	.

majauquan，继续。

- , [aɪ] [rɪ'meɪn] .

majáuquada	,	I	remain	.
-	,	我	保持	.

majáuquada，我依然存在。

- , [ðaʊ] .
majáuquaba , thou remainest .
- , 你 剩余 .

majáuquaba，你依然存在。

- , [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] .
majáuquala , he remains .
- , 他 遗迹 .

majáuquala，他依然存在。

- , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] .
majáuquata , she remains .
- , 她 遗迹 .

majáuquata，她依然存在。

- , [wiː; wi] [rɪ'meɪn] .
majáuquawa , we remain .
- , 我们 保持 .

majáuquawa，我们依然存在。

- , [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] .
majáuquaha , you remain .
- , 你 保持 .

majáuquaha，你依然存在。

- , [ðeɪ] [rɪ'meɪn] .
majáuquana , they remain .
- , 他们 保持 .

majáuquana，它们依然存在。

[mudz] [ænd; ənd] [tensiz] .
Moods and Tenses .
情绪 和 时态 .

语气和时态。

[ðer; ðər][vəːbz][hæv; həv] [fɔːr] [mudz] , [ðə; ði] [ɪn'dɪkətɪv] , ['ɑːptətɪv] , [ɪm'perətɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'fɪnətɪv]
Their verbs have four moods , the indicative , optative , imperative , and infinitive
他们的 动词 有 四 情绪 , 这 指示性的 , 可选 , 至关重要的 , 和 不定式
, [ænd; ənd][faɪv] [tensiz] ,
, and five tenses ,
, 和 五 时态 ,

它们的动词有四种语气：陈述式、愿望式、祈使式和不定式，以及五种时态。

[wʌn]['prez(ə)nt] , [θriː] , [ænd; ənd][wʌn]['fjuːtʃər] .
one present , three preterites , and one future .
一 展示 , 三 过去式 , 和 一 未来 .

一个现在时，三个过去时，一个将来时。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] .
The rules of their formation are simple .
这 规则 的 他们的 形成 是 简单的 .

它们的形成规则很简单。

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'dɪkətɪv]
By changing the termination of the infinitive into a , we have the indicative
经过 变化 这 终止 的 这 不定式 进入 一个 , 我们 有 这 指示性的
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

通过将不定式词尾改为 a，我们就得到了陈述式现在时。

['ɪntuː][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['pretərət] , ['ɪntuː]['buːnə][ðə; ði]['sekənd] ['pretərət] , ['ɪntuː]['kuːbə][ðə; ði][θɜːrd]
into **bi** **the** **first** **preterite** **,** **into** **buna** **the** **second** **preterite** **,** **into** **kuba** **the** **third**
进入 双 这 第一的 过去式 , 进入 布纳 这 第二 过去式 , 进入 库巴 这 第三
['pretərət] ,
preterite **,**
过去式 ,

变成 bi（第一个过去式），变成 buna（第二个过去式），变成 kuba（第三个过去式），

[ænd; ənd]['ɪntuː][pɑː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
and **into** **pa** **the** **future** **.**
和 进入 帕 这 未来 .

并迈向未来。

[ðə; ði][ˌkɑːndʒu'geɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][sɪks][ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][vəːbz][ɑːr; ər] [ɪ'regjələr] .
The **conjugations** **are** **six** **in** **number** **,** **and** **many** **of** **the** **verbs** **are** **irregular** **.**
这 共轭 是 六 在 数字 , 和 许多 的 这 动词 是 不规律的 .

该词的动词变位共有六种，而且许多动词都是不规则动词。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌkɑːndʒu'geɪʃ(ə)n] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [fɔːr; fər]
The **following** **verb** **of** **the** **first** **conjugation** **illustrates** **the** **general** **rules** **for**
这 下列的 动词 的 这 第一的 共轭 图示 这 一般的 规则 为了
[ˌkɑːndʒu'geɪʃ(ə)n] :
conjugation **:**
共轭 :

下面这个动词的第一变位形式说明了变位的一般规则：

- , [tuː; tə] [wɔːk] .
ayahaddin **,** **to** **walk** **.**
- , 到 走 .

ayahaddin，行走。

[ɪn'dɪkətɪv] [muːd] .
Indicative **Mood** **.**
指示性的 情绪 .

指示语气。

['prez(ə)nt] [tens] :
Present **tense** **:**
展示 紧张 :

现在时：

- , [aɪ] [wɔːk] .
dayahadda **,** **I** **walk** **.**
- , 我 走 .

dayahadda，我走。

- , [ðaʊ] [wɔːk] .
bujahadda **,** **thou** **walkest** **.**
- , 你 步行 .

bujahadda，你行走。

- , [hiː; hi] [wɔːks] .
lujahadda **,** **he** **walks** **.**
- , 他 散步 .

lujahadda，他走着。

- , [ʃiː; ʃi] [wɔːks] .
tüjahadda **,** **she** **walks** **.**
- , 她 散步 .

tüjahadda，她走着。

- , [wiː; wi] [wɔːk] .
wayahádda , we walk .
- , 我们 走 .

wayahádda，我们行走。

- , [juː; jʊ] [wɔːk] .
hujahádda , you walk .
- , 你 走 .

hujahádda，你走。

- , [ðeɪ] [wɔːk] .
nayuhádda , they walk .
- , 他们 走 .

nayuhádda，他们行走。

[fɜːrst] ['pretərət] — [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] :
First preterite — of to - day :
第一的 过去式 — 的 到 - 天 :

过去式——今天:

- , [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] - [deɪ] .
dayahádditibi , I walked to - day .
- , 我 步行 到 - 天 .

dayahádditibi，我今天走了。

- , [ðaʊ] [wɔːkt] [tuː; tə] - [deɪ] .
bujahádditibi , thou walked to - day .
- , 你 步行 到 - 天 .

bujahádditibi，你今天走过。

- , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] - [deɪ] .
lijahádditibi , he walked to - day .
- , 他 步行 到 - 天 .

lijahádditibi，他今天走了。

- , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə] - [deɪ] .
tujahádditibi , she walked to - day .
- , 她 步行 到 - 天 .

tujahádditibi，她今天走了。

- , [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə] - [deɪ] .
wayahádditibi , we walked to - day .
- , 我们 步行 到 - 天 .

wayahádditibi，我们今天步行。

- , [juː; jʊ] [wɔːkt] [tuː; tə] - [deɪ] .
hujahádditibi , you walked to - day .
- , 你 步行 到 - 天 .

hujahádditibi，你今天走了。

- , [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] - [deɪ] .
nayahádditibi , they walked to - day .
- , 他们 步行 到 - 天 .

nayahádditibi，他们今天走了。

['sekənd] ['pretərət] — [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
Second preterite — of yesterday or the day before .
第二 过去式 — 的 昨天 或者 这 天 前 .

第二过去时——指昨天或前天。

- , [aɪ] [wɔːkt] ['jestərdeɪ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
dayahaddibüna , I walked yesterday or the day before .
- , 我 步行 昨天 或者 这 天 前 .

dayahaddibüna，我昨天或前天走了。

-	,	[ðaʊ]	[wɔːkt]	['jestərdeɪ]	[ɔːr][ðə; ðɪ]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	.
bujaháddibüna	**,**	**thou**	**walked**	**yesterday**	**or**	**the**	**day**	**before**	**.**
-	,	你	步行	昨天	或者	这	天	前	.

bujaháddibüna，你昨天或前天走过。

-	,	[hiː; hi]	[wɔːkt]	['jestərdeɪ]	[ɔːr][ðə; ðɪ]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	.
lijaháddibuna	**,**	**he**	**walked**	**yesterday**	**or**	**the**	**day**	**before**	**.**
-	,	他	步行	昨天	或者	这	天	前	.

lijaháddibuna，他昨天或前天走过。

-	,	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	['jestərdeɪ]	[ɔːr][ðə; ðɪ]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	.
tujaháddibüna	**,**	**she**	**walked**	**yesterday**	**or**	**the**	**day**	**before**	**.**
-	,	她	步行	昨天	或者	这	天	前	.

tujaháddibüna，她昨天或前天走过。

-	,	[wiː; wi]	[wɔːkt]	['jestərdeɪ]	[ɔːr][ðə; ðɪ]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	.
wayaháddibüna	**,**	**we**	**walked**	**yesterday**	**or**	**the**	**day**	**before**	**.**
-	,	我们	步行	昨天	或者	这	天	前	.

wayaháddibüna，我们昨天或前天走过。

-	,	[juː; jʊ]	[wɔːkt]	['jestərdeɪ]	[ɔːr][ðə; ðɪ]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	.
hujaháddibüna	**,**	**you**	**walked**	**yesterday**	**or**	**the**	**day**	**before**	**.**
-	,	你	步行	昨天	或者	这	天	前	.

hujaháddibüna，你昨天或前天走过。

-	,	[ðeɪ]	[wɔːkt]	['jestərdeɪ]	[ɔːr][ðə; ðɪ]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	.	[['sɛvən]]
nayaháddibüna	**,**	**they**	**walked**	**yesterday**	**or**	**the**	**day**	**before**	**.**	**[7]**
-	,	他们	步行	昨天	或者	这	天	前	.	[7]

nayaháddibüna，他们昨天或前天走过。[7]

[θɜːrd]	['pretərət]	—	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[ɪn'defɪnət]	[pæst]	[taɪm]	:
Third	**preterite**	**—**	**at**	**some**	**indefinite**	**past**	**time**	**:**
第三	过去式	—	在	一些	不定	过去的	时间	:

第三过去时——在某个不确定的过去时间：

-	,	[aɪ]	[wɔːkt]	.
dayaháddakuba	**,**	**I**	**walked**	**.**
-	,	我	步行	.

dayaháddakuba，我走了。

-	,	[ðaʊ]	[wɔːkt]	.
bujaháddakuba	**,**	**thou**	**walked**	**.**
-	,	你	步行	.

bujaháddakuba，你走过了。

-	,	[hiː; hi]	[wɔːkt]	.
lijaháddakuba	**,**	**he**	**walked**	**.**
-	,	他	步行	.

lijaháddakuba，他走了。

-	,	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	.
tujaháddakuba	**,**	**she**	**walked**	**.**
-	,	她	步行	.

tujaháddakuba，她走了。

-	,	[wiː; wi]	[wɔːkt]	.
wayaháddakuka	**,**	**we**	**walked**	**.**
-	,	我们	步行	.

wayaháddakuka，我们走了。

-	,	[juː; jʊ]	[wɔːkt]	.
hujaháddakuba	**,**	**you**	**walked**	**.**
-	,	你	步行	.

hujaháddakuba，你走了。

- , [ðeɪ] [wɔːkt] .
nayaháddakuba , they walked .
- , 他们 步行 .

nayaháddakuba，他们走了。

['fjuːtʃər] :
Future :
未来 :

未来：

- , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] .
dayaháddipa , I shall walk .
- , 我 将 走 .

dayaháddipa，我将行走。

- , [ðaʊ] [wɪlt] [wɔːk] .
bujaháddipa , thou wilt walk .
- , 你 枯萎 走 .

bujaháddipa，你将行走。

- , [hiː; hi] [wɪl] [wɔːk] .
lijaháddipa , he will walk .
- , 他 将要 走 .

lijaháddipa，他会走。

- , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɔːk] .
tujaháddipa , she will walk .
- , 她 将要 走 .

tujaháddipa，她会走。

- , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] .
wayaháddipa , we shall walk .
- , 我们 将 走 .

wayaháddipa，我们将行走。

- , [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] .
hujahaddipa , you will walk .
- , 你 将要 走 .

hujahaddipa，你会走的。

- , [ðeɪ] [wɪl] [wɔːk] .
nayahaddipa , they will walk .
- , 他们 将要 走 .

nayahaddipa，他们会走。

['ɑːptətɪv] [muːd] .
Optative Mood .
可选 情绪 .

祈使语气。

['prez(ə)nt] :
Present :
展示 :

展示：

- [ɔːr] - , [aɪ] [meɪ] [wɔːk] .
dayahaddama or dayahaddinnika , I may walk .
- 或者 - , 我 可能 走 .

dayahaddama 或 dayahaddinnika，我可以行走。

[fɜːrst] ['pretərət] :
First preterite :
第一的 过去式 :

过去第一时态：

- .
dayahaddinnikábima .
- .

dayahaddinnikábima.

['sekənd] ['pretərət]
Second preterite
第二 过去式

第二过去时

- .
dayahaddinbünáma .
- .

dayahaddinbünáma.

[θɜ:rd] ['pretərət] :
Third preterite :
第三 过去式 :

第三过去时:

- .
dayahaddinnikubáma .
- .

dayahaddinnikubáma.

[ɪm'perətɪv] [mu:d] .
Imperative Mood .
至关重要的 情绪 .

祈使语气。

- [ɔ:r] - , [wɔ:k] [ðaʊ] .
bujahaddáte or bujahaddalte , walk thou .
- 或者 - , 走 你 .

bujahaddáte 或 bujahaddalte，行走吧。

- [ɔ:r] - , [wɔ:k] [ji:; ji] .
hüjahaddáte or hujahaddalte , walk ye .
- 或者 - , 走 是的 .

hüjahaddáte 或 hujahaddalte，走吧。

- , [let] [ðem; ðəm] [wɔ:k] .
nayahaddáte , let them walk .
- , 让 他们 走 .

nayahaddáte，让他们走。

- , [let] [ˌju: 'es] [wɔ:k] .
wayahaddali , let us walk .
- , 让 我们 走 .

瓦亚哈达利，我们走吧。

['pɑ:tɪˌsɪpəlz] .
Participles .
分词 .

分词。

- , [tu:; tə] [hæv; həv] [wɔ:kt] [tu:; tə] - [deɪ] .
ayahaddinnibi , to have walked to - day .
- , 到 有 步行 到 - 天 .

ayahaddinnibi，今天已经走过。

- , [tu:; tə] [hæv; həv] [wɔ:kt] ['jestərdeɪ] .
ayahaddinnibüna , to have walked yesterday .
- , 到 有 步行 昨天 .

ayahaddinnibüna，昨天走过。

- , [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] .
ayahaddínnikuba , to have walked .
- , 到 有 步行 .

ayahaddínnikuba，走过。

- , [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][tuː; tə][wɔːk] .
ayahaddínnipa , to be about to walk .
- , 到 是 关于 到 走 .

ayahaddínnipa，即将行走。

['dʒerənd] .
Gerund .
动名词 .

动名词。

- .
ayahaddinti .
- .

ayahaddinti。

- .
ayahaddinnibia .
- .

ayahaddinnibia。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːrmz]['ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [vɜːrb] :
The following forms also belong to this verb :
这 下列的 表格 还 属于 到 这 动词 :

以下形式也属于该动词：

- , [tuː; tə] [meɪ] [ɔːr][kæn; kən] [wɔːk] .
ayahaddinnibiakubáma , to may or can walk .
- , 到 可能 或者 能 走 .

ayahaddinnibiakubáma，可以或能够行走。

- , [wʌn] [huː] [wɔːks] [ðer; ðər] ([ɪn'fɪnətɪv] [fɔːrm]) .
ayahaddahálin , one who walks there (infinitive form) .
- , 一 WHO 散步 那里 (不定式 形式) .

ayahaddahálin，在那里行走的人（不定式）。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [pɑːli'sɪnθetɪk] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
As in all polysynthetic languages ,
作为 在 全部 多合成 语言 ,

如同所有多式综合语一样，

['ʌðər] [wɜːrdz][ænd; ənd]['pɑːrtɪk(ə)lz][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][vɜːrb][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ɪts]
other words and particles can be incorporated in the verb to modify its
其他 字 和 颗粒 能 是 公司 在 这 动词 到 调整 它是
['miːnɪŋ] , [ðʌs] :
meaning , thus :
意义 , 因此 :

其他词语和助词可以融入动词中以改变其含义，例如：

- , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .
dayahaddáruka , as I was walking .
- , 作为 我 曾是 步行 .

dayahaddáruka，当我走路的时候。

- , [aɪ] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
dayahaddakanika , I walk a little .
- , 我 走 一个 小的 .

dayahaddakanika，我走了一小段路。

- , [aɪ] [wɔːk] ['wɪlɪŋli] . [[eɪt]]
dayahaddahittika , I walk willingly . [8]
- , 我 走 心甘情愿 . [8]

dayahaddahittika，我心甘情愿地行走。[8]

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːr; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] , [æz; əz] :
In this way sometimes words of formidable length are manufactured , as :
在 这 方式 有时 字 的 强大 长度 是 制造 , 作为 :

如此一来，有时就能制造出极其冗长的词语，例如:

- , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [tuː; tə] - [deɪ] .
massukussukuttunnuanikaebibu , you should not have been washed to - day .
- , 你 应该 不是 有 到过 洗过 到 - 天 .

massukussukuttunnuanikaebibu，你今天不应该被洗澡。

[nɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] ['iːðər] [baɪ] [ðə; ði] ['priːfɪks] [em] [ɔːr] [mɑː] , [æz; əz] - ,
Negation may be expressed either by the prefix m or ma , as mayahaddinikade ,
否定 可能 是 表达 任何一个 经过 这 前缀 米 或者 玛 , 作为 - ,

否定可以用前缀 m 或 ma 表示，例如 mayahaddinikade。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɔːk] ([wer] [ðə; ði] ['priːfɪks] [θroʊz] [ðə; ði] ['proʊnaʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd]
I do not walk (where the prefix throws the pronoun to the end of the word
我 做 不是 走 (在哪里 这 前缀 投掷 这 代词 到 这 结尾 的 这 单词
,
,
,

我不走路（前缀将代词移到单词末尾，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɔːrm] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n]) , [ɔːr] [els] [baɪ] [ðə; ði] ['ædvɜːrb]
and gives it the form appropriate for that position) , or else by the adverb
和 给予 它 这 形式 合适的 为了 那 位置) , 或者 别的 经过 这 副词
[kʊɝuː] , [nɑːt] .
kurru , not .
库鲁 , 不是 .

并赋予它适合该位置的形式），或者用副词 kurru，而不是。

[bʌt; bət] [ɪf] [bəuθ] [ðiːz] ['negətivz] [ɑːr; ər] [juːst] , [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] , [æz; əz] -
But if both these negatives are used , they make an affirmative , as madittinda
但 如果 两个都 这些 负面 是 用过的 , 他们 制作 一个 肯定 , 作为 -
[kʊɝuː] ['gɑːt] ,
kurru Gott ,
库鲁 上帝 ,

但是，如果这两个否定句同时使用，它们就构成肯定句，如 madittinda kurru Gott,

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] .
I am not unacquainted with God .
我 是 不是 不熟悉的 和 上帝 .

我并非不认识上帝。

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] .
COMPOSITION OF WORDS AND SENTENCES .
作品 的 字 和 句子 .

词语和句子的构成。

“ [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , ” [ri'maːks] [prɑːf] . [vɑːn] ['mɑːrʃəs] ,
“ In general , ” remarks Prof . Von Martius ,
“ 在 一般的 , ” 评论 教授 . 冯 马尔蒂乌斯 ,

“总的来说，”冯·马蒂乌斯教授评论道，

“ [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [bi'treiz] [ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['kʌmbrəsnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [saʊθ] [ə'merɪkən]
“ **this** **language** **betrays** **the** **poverty** **and** **cumbrousness** **of** **other** **South** **American**
“ 这 语言 背叛 这 贫困 和 笨重 的 其他 南 美国人
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;
languages **;**
语言 ;

“这种语言暴露了其他南美语言的贫乏和笨拙；

[jet] [ɪn] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɪz] [kɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] [ri:tʃɪŋ] , [aɪ'di:əl] ['bækgraʊnd] .
yet **in** **many** **expressions** **a** **glimpse** **is** **caught** **of** **a** **far** **reaching** **,** **ideal** **background** **.**
然而 在 许多 表达式 一个 一瞥 是 捕捉 的 一个 远的 到达 , 理想的 背景 .
” [fɔ:r]
” **4**
” 4

然而，在许多表达方式中，我们都能瞥见一个遥远而理想的背景。”4

[wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɜ:rdz] ; [frʌm; frəm]
We **see** **it** **in** **the** **composition** **and** **derivation** **of** **some** **words** **;** **from**
我们 看 它 在 这 作品 和 推导 的 一些 字 ; 从
- [tu:; tə] [pæs] [baɪ] ,
haikan **to** **pass** **by** **,**
- 到 经过 经过 ,

我们从一些词语的构成和派生中就能看出这一点；例如，从haikan（经过）到

[kʌmz] - [deθ] , [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - ['mærɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn]
comes **haikahu** **death** **,** **the** **passing** **away** **,** **and** **aiihakü** **marriage** **,** **in** **which** **,** **as** **in**
来 - 死亡 , 这 通过 离开 , 和 - 婚姻 , 在 哪个 , 作为 在
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

随之而来的是haikahu（死亡），即逝世，以及aiihakü（婚姻），其中，如同死亡一样，

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][lɔ:st][tu:; tə][hɜ:r; hər]['perənts] ; [frʌm; frəm] ['kæsən] [tu:; tə][bi:; bi] ['pregnənt] , [kʌmz]
the **girl** **is** **lost** **to** **her** **parents** **;** **from** **kassan** **to** **be** **pregnant** **,** **comes**
这 女孩 是 丢失的 到 她 父母 ; 从 卡桑 到 是 孕 , 来
- [ðə; ði]['fɜ:rməmənt] ,
kassaku **the** **firmament** **,**
- 这 苍穹 ,

女孩与父母失散；从卡桑怀孕，来到卡萨库苍穹，

[bɪg][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] - - , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
big **with** **all** **things** **which** **are** **,** **and** **kassahu** **behü** **,** **the** **house** **of** **the**
大的 和 全部 事物 哪个 是 , 和 - - , 这 房子 的 这
['fɜ:rməmənt] ,
firmament **,**
苍穹 ,

蕴含万物之大，以及 kassahu behü，穹苍之屋

[ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [deɪ] ; [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [hɑ:rt] , [kʌmz] - [ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði][traɪb]
the **sky** **,** **the** **day** **;** **from** **ükkü** **the** **heart** **,** **comes** **ükkürahü** **the** **family** **,** **the** **tribe**
这 天空 , 这 天 ; 从 - 这 心 , 来 - 这 家庭 , 这 部落
,
,
,

天空，白昼；源自 ükkü（心），由此而生 ükkürahü（家庭，部落）。

[ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] [blʌd] , [hu:z] ['hɑ:rts] [bi:t] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,
those **of** **one** **blood** **,** **whose** **hearts** **beat** **in** **unison** **,** **and** **üküahü** **a** **person** **,**
那些 的 一 血 , 谁 心 打 在 齐声 , 和 - 一个 人 ,

同血脉，心跳合一，以及 üküahü 一个人，

[wʌn] [huːz] [hɑːrt] [biːts] [ænd; ənd] [huː] ['ðerfɔːr] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] ,
one **whose** **heart** **beats** **and** **who** **therefore** **lives** **,** **and** **also** **,** **singularly** **enough** **,**
一 谁 心 节拍 和 WHO 所以 生活 , 和 还 , 单独地 足够的 ,
- [pʌs] ,
ükkürahü **pus** **,**
- 脓 ,

一个心脏跳动因而活着的人，而且，非常特别的是，ükkürahü pus，

[noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [streɪndʒ][ə'nælədʒi] [wɪtʃ] [ɪn][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]
no **doubt** **from** **that** **strange** **analogy** **which** **in** **so** **many** **other** **aboriginal**
不 怀疑 从 那 奇怪的 类比 哪个 在 所以 许多 其他 土著
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] [mɪθs] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ˌsʌpju'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
languages **and** **myths** **identified** **the** **product** **of** **suppuration** **with** **the**
语言 和 神话 已识别 这 产品 的 化脓 和 这
['siːmən] - ,
semen **masculinum** **,**
精液 - ,

毫无疑问，这是源于那种奇怪的类比，在许多其他土著语言和神话中，化脓的产物与男性精液等同起来。

[ðə; ði][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l][dʒɜːrm][ʌv; əv][laɪf] .
the **physiological** **germ** **of** **life** **.**
这 生理 细菌 的 生活 .

生命的生理萌芽。

[ðə; ði]['sɪntæks][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz][nɑːt] ['klɪrli] [set] [fɔːrθ] [baɪ]['eni] [ə'θɔːrətiz] .
The **syntax** **of** **the** **language** **is** **not** **clearly** **set** **forth** **by** **any** **authorities** **.**
这 句法 的 这 语言 是 不是 清楚地 放 前进 经过 任何 当局 .

该语言的语法规则尚未得到任何权威机构的明确规定。

['ædʒɪktɪvz] ['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːlweɪz] , ['fɑːloʊ][ðə; ði][wɜːrdz] [ðeɪ] ['kwɑːlɪfaɪ] ,
Adjectives **generally** **,** **but** **not** **always** **,** **follow** **the** **words** **they** **qualify** **,**
形容词 一般来说 , 但 不是 总是 , 跟随 这 字 他们 资格 ,

形容词通常（但不总是）跟在它们修饰的词语后面。

[ænd; ənd] [prepə'zɪʃnz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] ['æftər][ðə; ði][naʊn] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
and **prepositions** **are** **usually** **placed** **after** **the** **noun** **,** **and** **often** **at** **the**
和 介词 是 通常 放置 后 这 名词 , 和 经常 在 这
[end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ;
end **of** **a** **sentence** **;**
结尾 的 一个 句子 ;

介词通常放在名词之后，并且常常位于句末；

[ðʌs] , [pə'ruː] (['spænɪʃ] ['pɝːroʊ]) - ['nɑːhɑː] - , [ðə; ði][dɔːg] [bɑːks] [hɜːr; hər][æt; ət] .
thus **,** **peru** **(** **Spanish** **perro** **)** **assimakaku** **naha** **à** **,** **the** **dog** **barks** **her** **at** **.**
因此 , 秘鲁 (西班牙语 狗) - 那霸 - , 这 狗 树皮 她 在 .

因此，peru (Spanish perro) assimakaku naha à，狗对着她吠叫。

[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [mɔːr] ['fʊli] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,
To **display** **more** **fully** **the** **character** **of** **the** **tongue** **,**
到 展示 更多的 完全 这 特点 的 这 舌头 ,

为了更充分地展现舌头的特征，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kwoʊt][ænd; ənd]['ænəlaɪz][ə; eɪ] [vɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ækt] - ,
I **shall** **quote** **and** **analyze** **a** **verse** **from** **the** **Act** **Apostelnu** **,**
我 将 引用 和 分析 一个 诗 从 这 行为 - ,

我将引用并分析《使徒行传》中的一节经文，

[ðə; ði] 11th [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th ['tʃæptər] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːtɪstənt] ['vɜːrʒ(ə)n] [riːdz] :
the **11th** **verse** **of** **the** **14th** **chapter** **,** **which** **in** **the** **English** **Protestant** **version** **reads** **:**
这 11th 诗 的 这 14th 章 , 哪个 在 这 英语 新教 版本 阅读 :

第十四章第十一节，英文新教版本是这样写的：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [sɔ:] [wʌt] [pɔ:l] [hæd; həd] [dʌn] , [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

And	when	the	people	saw	what	Paul	had	done	,	they	lifted	up	their	voices	,
和	什么时候	这	人们	锯	什么	保罗	有	完毕	,	他们	抬起	向上	他们的	声音	,

众人看见保罗所行的事，就都大声欢呼。

['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][likei'əuniə] ,

saying	in	the	speech	of	Lycaonia	,
说	在	这	演讲	的	吕卡奥尼亚	,

用吕卡奥尼亚语说道：

[ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][men] .

The	gods	are	come	down	to	us	in	the	likeness	of	men	.
这	神	是	来	向下	到	我们	在	这	相似	的	男人	.

神明化作人形降临人间。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] :

In	Arawack	it	is	:
在	-	它	是	:

在阿拉瓦克语中是：

- - ['pɔləs] - , - [nɑ:] - - - -

Addikitti	uijuhu	Paulus	anissiäbiru	,	kakannaküku	na	assimakâka	hürküren	Lÿcaonia	adiân
-	-	保卢斯	-	,	-	纳	-	-	-	-

- - :

ullukku	hiddin	:
-	-	:

Addikitti uijuhu Paulus anissiäbiru，kakannaküku na assimakâka hürküren Lÿcaonia adiân ullukku hiddin：

- - ['di:ə][nɑ:] - - , - - - [hɪnə] .

Amallitakoananutti	lukkunu	dia	na	buté	wakkarruhu	,	nattukuda	aijumüneria	wibiti	hinna	.
-	-	迪亚	纳	-	-	,	-	-	-	欣娜	.

Amallitakoananutti lukkunu dia na buté wakkarruhu，nattukuda aijumüneria wibiti hinna。

['lɪtərəli] :

Literally	:
字面上地	:

字面上地：

[ðeɪ] — ['si:ɪŋ] (['ædɪn] [tu:; tə] [si:] , ['dʒerənd]) [ðə; ði] — ['pi:p(ə)l] ['pɔləs] [wʌt] — [hæd; həd] [bɪn]

They	—	seeing	(	addin	to	see	,	gerund	)	the	—	people	Paulus	what	—	had	been
他们	—	看到	(	添加	到	看	,	动名词	)	这	—	人们	保卢斯	什么	—	有	到过

[dʌn] (['ɑ:nɪn][tu:; tə][du:] ,

done	(	anin	to	do	,
完毕	(	一个	到	做	,

他们——看到（addin to see，动名词）——人们保罗所做的事情——已经完成（anin to do，动名词 ...

- [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn]) , ['laʊdli] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] — [likei'əuniə] [spi:tʃ] [ɪn]

anissia	to	have	been	done	)	,	loudly	they	called	altogether	the	—	Lycaonia	speech	in
-	到	有	到过	完毕	)	,	高声	他们	称为	共	这	—	吕卡奥尼亚	演讲	在

, [ðʌs] ,

,	thus	,
,	因此	,

阿尼西亚（anissia）已经完成），他们大声地共同喊出了——吕卡奥尼亚的演讲，因此，

[ðə; ði] — [gɔdz] (['prez(ə)nt] ['pɑ:rtɪsɪpl] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [meɪk] ; [ðə; ði] [seɪm] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

The	—	gods	(	present	participle	of	amallitin	to	make	;	the	same	appellation	which
这	—	神	(	展示	分词	的	-	到	制作	;	这	相同的	称谓	哪个

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gri:ks] [geɪv] [tu:; tə]['poʊəts] ,

the	ancient	Greeks	gave	to	poets	,
这	古老的	希腊人	给予	到	诗人	,

众神（amallitin 的现在分词，意为"制造"；古希腊人对诗人的称呼相同）

[[griːk] : -] ['meɪkɚz] , [ðə; ði] - [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['paʊɚz]) [men] [laɪk] ,
[Greek : poiêtai] makers , the Arawacks applied to the divine powers) men like ,
[希腊语 : -] 制造商 , 这 - 应用 到 这 神圣的 权力) 男人 喜欢 ,

[希腊语：poiêtai] 制造者，阿拉瓦克人将其用于指代神力）像男人一样，

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [naʊ] (- ['nəutə] -) [ɑːr; ər] — [kʌm] — [daʊn] [frʌm; frəm] — [ə'bʌv] — [daʊn]
us to now (buté nota præsentis) are — come — down from — above — down
我们 到 现在 (- 备注 -) 是 — 来 — 向下 从 — 多于 — 向下
— [hɪr] [ɑːr'selvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [ʌv; əv] .
— here ourselves because — of .
— 这里 我们自己 因为 — 的 .

我们现在（buté nota præsentis）是——来——从——上面——下来——这里我们自己因为——的。

[əfɪl'ɪeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
AFFILIATIONS OF THE ARAWACK .
隶属关系 的 这 - .

阿拉瓦克的隶属关系。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [əfɪl'ɪeɪʃnz] .
The Arawacks are essentially of South American origin and affiliations .
这 - 是 本质上 的 南 美国人 起源 和 隶属关系 .

阿拉瓦克人基本上起源于南美洲，并与南美洲有着密切的联系。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪk'splɔrɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] [rɪ'pɔːrt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz]
The earliest explorers of the mainland report them as living on the rivers
这 最早 探险家 的 这 大陆 报告 他们 作为 活的 在 这 河流
[ʌv; əv][gai'ænə] ,
of Guiana ,
的 圭亚那 ,

最早探索大陆的探险家们记载，他们居住在圭亚那的河流沿岸。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['setlmənts] ['iːv(ə)n] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] . [faɪv][diː] [lɛt] [ɪn][hɪz; ɪz][mæp]
and having settlements even south of the Equator . 5 De Laet in his map
和 拥有 定居点 甚至 南 的 这 赤道 . 5 德 拉特 在 他的 地图
[ʌv; əv][gai'ænə][ləu'keits][ə; eɪ][lɑːrdʒ][traɪb][ʌv; əv] “ - ” [θriː] [dɪ'griːz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
of Guiana locates a large tribe of “ Arowaceas ” three degrees south of the
的 圭亚那 定位 一个 大的 部落 的 “ - ” 三 学位 南 的 这
[laɪn] ,
line ,
线 ,

甚至在赤道以南也有定居点。5 德拉特在他的圭亚那地图上标出了赤道以南三度的一个大型"龙鱼族"部落。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] .
on the right bank of the Amazon .
在 这 正确的 银行 的 这 亚马逊 .

位于亚马逊河右岸。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [spɪks] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn][brə'zɪl] [met][wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Dr . Spix during his travels in Brazil met with fixed villages of them
博士 . 斯皮克斯 期间 他的 旅行 在 巴西 遇见 和 固定的 村庄 的 他们
[nɪr] - ,
near Fonteboa ,
靠近 - ,

斯皮克斯博士在巴西旅行期间，在丰特博阿附近遇到了他们的固定村落。

[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ˌsoʊlə'moʊɪz][ænd; ənd] [nɪr] - [ænd; ənd]['kæstrəu] - . [sɪks]
on the river Solimoes and near Tabatinga and Castro d'Avelaes . 6
在 这 河 索利莫斯 和 靠近 - 和 卡斯特罗 - . 6

在索利莫斯河畔，靠近塔巴廷加和卡斯特罗达韦莱斯。6

[ðeɪ] [ɪk'stendɪd] ['westwərd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rə'noʊkoʊ] ,
They **extended** **westward** **beyond** **the** **mouth** **of** **the** **Orinoco** **,**
他们 扩展 向西 超过 这 嘴 的 这 奥里诺科 ,

它们向西延伸到奥里诺科河口以外，

[ænd; ənd][wi:; wi]['i:v(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]['sæntə]['mɑ:rtə] ,
and **we** **even** **hear** **of** **them** **in** **the** **province** **of** **Santa** **Marta** **,**
和 我们 甚至 听到 的 他们 在 这 省 的 圣诞老人 玛尔塔 ,

我们甚至在圣玛尔塔省也听说过他们。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [saʊθ] [ʌv; əv] [leɪk] - . ['sɛvən]
in **the** **mountains** **south** **of** **Lake** **Maracaybo** **.** **7**
在 这 山脉 南 的 湖 - . 7

在马拉开波湖以南的山区。7

[waɪl] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [greɪt] ['vɜ:rb(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tu:pi; tu'pi:][ʌv; əv]
While **their** **language** **has** **great** **verbal** **differences** **from** **the** **Tupi** **of**
尽管 他们的 语言 有 伟大的 口头 差异 从 这 图皮 的
[brə'zɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['kærɪb] ,
Brazil **and** **the** **Carib** **,**
巴西 和 这 加勒比海 ,

虽然他们的语言与巴西的图皮语和加勒比语在词汇上有很大的不同，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] ['meni] ['vɜ:rb(ə)l] [[naɪn]]
it **has** **also** **many** **verbal** **[** **9** **]**
它 有 还 许多 口头 [9]

它还有许多口头[9]

[ˌsɪmə'lærətɪz][wɪð; wɪθ][bəuθ] .
similarities **with** **both** **.**
相似之处 和 两个都 .

与两者都有相似之处。

“ [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['tu:pi; tu'pi:] , ” [əb'zə:vz] [prə'fesər] [vɑ:n] ['mɑ:rʃəs] , “ [ɑ:r; ər][ə'laɪk]
“ **The** **Arawack** **and** **the** **Tupi** **,** **”** **observes** **Professor** **Von** **Martius** **,** **“** **are** **alike**
“ 这 - 和 这 图皮 , ” 观察 教授 冯 马尔蒂乌斯 , “ 是 同样
[ɪn][ðer; ðər]['sɪntæks] ,
in **their** **syntax** **,**
在 他们的 句法 ,

冯·马蒂乌斯教授指出：“阿拉瓦克人和图皮人在句法上很相似。”

[ɪn][ðer; ðər][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesɪv] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l]['proʊnaʊnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]
in **their** **use** **of** **the** **possessive** **and** **personal** **pronouns** **,** **and** **in** **their**
在 他们的 使用 的 这 所有格 和 个人的 代词 , 和 在 他们的
['fri:kwənt] [æd'vɜ:rbiəl] [kən'strʌkʃ(ə)n] ;
frequent **adverbial** **construction** **;**
频繁 状语 建造 ;

他们在物主代词和人称代词的使用上，以及在他们频繁使用的状语结构中；

” [eɪt][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'i:] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hi:; hi][ri'ma:ks] ,
” **8** **and** **in** **a** **letter** **written** **me** **shortly** **before** **his** **death** **,** **he** **remarks** **,**
” 8 和 在 一个 信 书面 我 不久 前 他的 死亡 , 他 评论 ,

“8 他在去世前不久写给我的一封信中提到，

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [tʌŋz] :
in **speaking** **of** **the** **similarity** **of** **these** **three** **tongues** **:**
在 请讲 的 这 相似 的 这些 三 舌头 :

谈到这三种语言的相似之处：

“ [ɪtʃ] [bɪn] - [dɑ:s] ['di:zə]
“ **Ich** **bin** **überzeugt** **dass** **diese**
“ 我 垃圾桶 - 达斯 这些

“Ich bin überzeugt dass diese

[[daɪ] -] [iː aɪˈɛn iːt][eɪˈliːt; ɪˈliːt]['dɜː]['tuːpi; tuˈpiː]['wɛrən] , ['wɛltʃ] ['əːst] - [aʊf][daɪ] -

[	die	Cariben	]	eine	Elite	der	Tupis	waren	,	welche	erst	spät	auf	die	Antillen
[	死	-	]	一个	精英	德尔	图皮斯	沃伦	,	威尔奇	最初	-	上	死	-

[gəˈkɔmən] [sɪnd] ,

gekommen	sind	,
gekommen	信德	,

[die Cariben] eine Elite der Tupis waren, welche erst spät auf die Antillen gekommen sind,

[woʊ][daɪ]['ɑːltə]['tuːpi; tuˈpiː] — [ʃprɑːx] [ɪn] [kaʊm] [ɜˑkɪnbɑrən] [rɛsən] - [wɔːr] , ['ælz][mæn]['siː]

wo	die	alte	Tupi	—	Sprache	in	kaum	erkennbaren	Resten	übrig	war	,	als	man	sie
wo	死	阿尔特	图皮	—	语言	在	考姆	erkennbaren	雷斯顿	-	战争	,	也	男人	西

['dɔrt] - .

dort	aufzeichnete	.
多特	-	.

wo die alte Tupi - kaum erkennbaren Resten übrig 战争中的语言，as man sie dort aufzeichnete。

" [aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

"	I	take	pleasure	in	bringing	forward	this	opinion	of	the	great	naturalist	,
"	我	拿	乐趣	在	带来	向前	这	观点	的	这	伟大的	博物学家	,

"我很高兴提出这位伟大博物学家的观点，

[nɑːt]['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪkˈsprest] [soʊ] ['klɪrli] [ɪn]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz]

not	only	because	it	is	not	expressed	so	clearly	in	any	of	his	published	writings
不是	仅有的	因为	它	是	不是	表达	所以	清楚地	在	任何	的	他的	已发布	著作

,

,

,

不仅因为这一点在他已发表的任何著作中都没有表达得如此清楚，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [weɪt] ,

but	because	his	authority	on	this	question	is	of	the	greatest	weight	,
但	因为	他的	权威	在	这	问题	是	的	这	最	重量	,

但因为他在这个问题上的权威性最为重要，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] [səˈpɔrts] [ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['elsˌwer] [ədˈvænst] [ʌv; əv]

and	because	it	supports	the	view	which	I	have	elsewhere	advanced	of
和	因为	它	支持	这	看法	哪个	我	有	别处	先进的	的

[ðə; ði] [maɪˈgreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]['kærɪb] [traɪbz] . [naɪn] [ðiːz] " ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzəbl]

the	migrations	of	the	Arawack	and	Carib	tribes	.	9	These	"	hardly	recognizable
这	迁移	的	这	-	和	加勒比海	部落	.	9	这些	"	几乎	可识别的

[rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːpi; tuˈpiː] [tʌŋ] ,

remains	of	the	Tupi	tongue	,
遗迹	的	这	图皮	舌头	,

因为它支持了我之前提出的关于阿拉瓦克人和加勒比人迁徙的观点。9 这些"几乎无法辨认的图皮语遗迹，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [bɪˈlɔːŋd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] - [æt; ət][æn; ən] ['epək] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	we	shall	see	belonged	also	to	the	ancient	Arawack	at	an	epoch	when	it
"	我们	将	看	属于	还	到	这	古老的	-	在	一个	时代	什么时候	它

[wʌz; wəz] [les] [daɪˈvɜːrdʒənt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz][frʌm; frəm][ɪts] ['prɪmətɪv] [fɔːrm] .

was	less	divergent	than	it	now	is	from	its	primitive	form	.
曾是	较少的	分歧	比	它	现在	是	从	它是	原始	形式	.

我们将看到，它也属于古代阿拉瓦克人，那时它与原始形态的差异比现在要小。

[waɪl] [ðiːz] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [əˈfɪnətiːz] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] , [noʊ] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wətˈevər] , ['iːðər]

While	these	South	American	affinities	are	obvious	,	no	relationship	whatever	,	either
尽管	这些	南	美国人	亲和力	是	明显的	,	不	关系	任何	,	任何一个

['vɜːrb(ə)l][ɔːr][sinˈtæktikəl] ,

verbal	or	syntactical	,
口头	或者	句法	,

虽然这些南美语言的相似之处显而易见，但两者之间没有任何关联，无论是语言上还是句法上。

[ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə][ʌv; əv][ju:kə'ta:n] ,

exists	**between**	**the**	**Arawack**	**and**	**the**	**Maya**	**of**	**Yucatan**	**,**
存在	之间	这	-	和	这	玛雅	的	尤卡坦半岛	,

存在于阿拉瓦克人和尤卡坦玛雅人之间，

[ɔ:r][ðə; ði]['tʃɑ:ˌhtɑ:] - - [ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf]

or	**the**	**Chahta**	**-**	**Mvskoki**	**of**	**Florida**	**and**	**the**	**northern**	**shore**	**of**	**the**	**Gulf**
或者	这	查塔	-	-	的	佛罗里达	和	这	北方	支撑	的	这	海湾

[ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

of	**Mexico**	**.**
的	墨西哥	.

或者佛罗里达州和墨西哥湾北岸的查赫塔-姆夫斯科基人。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] ['rendərd] [ɪk'stri:mli] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd]

As	**it**	**is**	**thus**	**rendered**	**extremely**	**probable**	**that**	**the**	**Arawack**	**is**	**closely**	**connected**
作为	它	是	因此	渲染	极其	可能	那	这	-	是	密切	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['fæməliz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

with	**the**	**great**	**linguistic**	**families**	**of**	**South**	**America**	**,**
和	这	伟大的	语言学	家庭	的	南	美国	,

由此可见，阿拉瓦克语极有可能与南美洲的主要语系有着密切联系。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [treɪs] [ɪts] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['nɔ:rθwərd] ,

it	**becomes**	**of**	**prime**	**importance**	**to**	**trace**	**its**	**extension**	**northward**	**,**
它	变成	的	主要的	重要性	到	痕迹	它是	扩大	向北	,

因此，追踪其向北延伸的路径就显得至关重要。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['eni] [wei] [ə'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌŋz] ['spoʊkən][ɑ:n][ðə; ði]

and	**to**	**determine**	**if**	**it**	**is**	**in**	**any**	**way**	**affined**	**to**	**the**	**tongues**	**spoken**	**on**	**the**
和	到	决定	如果	它	是	在	任何	方式	仿射	到	这	舌头	说	在	这

[west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ,

West	**India**	**Islands**	**,**
西方	印度	岛屿	,

并确定它是否与西印度群岛上使用的语言有任何关联，

[wen] [ði:z] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [dɪ'skʌvərd] .

when	**these**	**were**	**first**	**discovered**	**.**
什么时候	这些	是	第一的	发现	.

这些物质最初被发现的时候。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [wen] [æskt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði]

The	**Arawacks**	**of**	**to**	**-**	**day**	**when**	**asked**	**concerning**	**their**	**origin**	**point**	**to**	**the**
这	-	的	到	-	天	什么时候	问	有关	他们的	起源	观点	到	这

[nɔ:rθ] ,

north	**,**
北	,

如今的阿拉瓦克人被问及他们的起源时，都指向北方。

[ænd; ənd][kleɪm][æt; ət][sʌm; səm][nɑ:t]['veri] [rɪ'moʊt] [taɪm][tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət]['kaɪri:] ,

and	**claim**	**at**	**some**	**not**	**very**	**remote**	**time**	**to**	**have**	**lived**	**at**	**Kairi**	**,**
和	宣称	在	一些	不是	非常	偏僻的	时间	到	有	居住地	在	凯里	,

并声称在不久前的某个时期曾在凯里居住过，

[æn; ən]['aɪlənd] , [baɪ] [wɪtʃ] [dʒə'nerɪk] [neɪm] [ðeɪ] [mi:n] ['trɪnɪˌdæd] .

an	**island**	**,**	**by**	**which**	**generic**	**name**	**they**	**mean**	**Trinidad**	**.**
一个	岛	,	经过	哪个	通用的	姓名	他们	意思是	特立尼达	.

特立尼达岛，他们用这个通用名称指的就是这座岛屿。

[ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [pru:vd] [kə'rekt] [baɪ][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] ['rɔ:li] ,

This	**tradition**	**is**	**in**	**a**	**measure**	**proved**	**correct**	**by**	**the**	**narrative**	**of**	**Sir**	**Walter**	**Raleigh**	**,**
这	传统	是	在	一个	措施	已证实	正确的	经过	这	叙述	的	先生	沃尔特	罗利	,

沃尔特·雷利爵士的叙述在某种程度上证明了这一传统是正确的。

[huː] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] - ,

who	**found**	**them**	**living**	**there**	**in**	**1595**	**,**
WHO	成立	他们	活的	那里	在	-	,

1595年，有人在那里发现了他们。

- [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['beldʒən] [ɪk'splɔrɚz] [huː] [ɪn] - [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

10	**and**	**by**	**the**	**Belgian**	**explorers**	**who**	**in**	**1598**	**collected**	**a**	**short**
-	和	经过	这	比利时人	探险家	WHO	在	-	集	一个	短的

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋ] .

vocabulary	**of**	**their**	**tongue**	**.**
词汇	的	他们的	舌头	.

10 以及比利时探险家在 1598 年收集的他们语言的简短词汇。

[ðɪs] ['oʊldɪst]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] ['kɑːpiɪŋ]

This	**oldest**	**monument**	**of**	**the**	**language**	**has**	**sufficient**	**interest**	**to**	**deserve**	**copying**
这	最老	纪念碑	的	这	语言	有	充足的	兴趣	到	应得	复制

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn]['daɪəlekt] .

and	**comparing**	**with**	**the**	**modern**	**dialect**	**.**
和	比较	和	这	现代的	方言	.

该语言最古老的遗迹具有足够的研究价值，值得抄录并与现代方言进行比较。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	**is**	**as**	**follows**	**:**
它	是	作为	跟随	:

具体如下:

['lætn] .

Latin	**.**
拉丁	.

拉丁。

- , - .

Arawack	**,**	**1598**	**.**
-	,	-	.

阿拉瓦克，1598 年。

- , - .

Arawack	**,**	**1800**	**.**
-	,	-	.

阿拉瓦克，1800 年。

['peɪtər] , - , ['ɪti] .

pater	**,**	**pilplii**	**,**	**itti**	**.**
父亲	,	-	,	伊蒂	.

pater, pilplii, itti.

['mɑːtər; 'meɪtər] , - , ['uːdʒuː] .

mater	**,**	**saeckee**	**,**	**uju**	**.**
母	,	-	,	uju	.

mater，saeckee，uju。

['keɪpət] , - , - .

caput	**,**	**wassijehe**	**,**	**waseye**	**.**
头	,	-	,	-	.

caput, wassijehe, waseye.

['ɔːris] , - , - .

auris	**,**	**wadycke**	**,**	**wadihy**	**.**
耳	,	-	,	-	.

auris, wadycke, wadihy.

['ɒkjələs] , - , - .
oculus , **wackosije** , **wakusi** .
眼睛 , - , - .

oculus, wackosije, wakusi.

['neɪsəs] , - , - .
nasus , **wassyerii** , **wasiri** .
鼻 , - , - .

nasus, wassyerii, wasiri.

[ˌoʊ 'es] , - , - .
os , **dalerocke** , **daliroko** .
操作系统 , - , - .

os，dalerocke，daliroko。

[dents] , [də'raɪi] , ['dɑ:ri:] .
dentes , **darii** , **dari** .
齿状 , 达里 , 达里 .

dentes, darii, dari.

['krʊrə] , - , - .
crura , **dadane** , **dadaanah** .
股骨 , - , - .

crura, dadane, dadaanah.

['pedˌeɪs] , - , - .
pedes , **dackosye** , **dakuty** .
脚 , - , - .

pedes, dackosye, dakuty.

['ɑ:rbər] , ['hɑ:də] , ['ædə] .
arbor , **hada** , **adda** .
乔木 , 哈达 , adda .

凉亭，hada，adda。

['ɑ:kəs] , - , - - - .
arcus , **semarape** , **semaara** - **haaba** .
弧 , - , - - - .

弧线、塞马拉佩、塞马拉-哈巴。

- , - , - .
sagittæ , **symare** , **semaara** .
- , - , - .

sagittæ, symare, semaara.

['lu:nə] , - , - .
luna , **cattehel** , **katsi** .
月亮 , - , - .

luna，cattehel，katsi。

[soʊl] , - , - .
sol , **adaly** , **hadalli** .
索尔 , - , - .

sol, adaly, hadalli.

[ðə; ði] ['siləblz] ['wɑ:]['aʊər; ɑ:r] , [ænd; ənd][ˌdi: 'eɪ][maɪ] , ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
The **syllables** **wa** **our** , **and** **da** **my** , **prefixed** **to** **the** **parts** **of** **the**
这 音节 哇 我们的 , 和 达 我的 , 前缀 到 这 部分 的 这
['hju:mən]['bɑ:di] ,
human **body** ,
人类 身体 ,

音节 wa our 和 da my 被放在人体部位前面，

[wɪl] ['redɪli] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .
will readily be recognized .
将要 容易 是 认可 .

很容易被认出来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd][noʊ] [daʊt] ['difəd] ['slaɪtli]
When it is remembered that the dialect of Trinidad no doubt differed slightly
什么时候 它 是 记得 那 这 方言 的 特立尼达 不 怀疑 不同 轻微地
[frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] ;
from that on the mainland ;
从 那 在 这 大陆 ;

考虑到特立尼达的方言无疑与大陆的方言略有不同;

[ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ɪz]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][diː] - [lɪst][ɪz] [dʌtʃ] ;
that the modern orthography is German and that of De Lact's list is Dutch ;
那 这 现代的 正字法 是 德语 和 那 的 德 - 列表 是 荷兰语 ;

现代拼写法是德语，而德·拉克特的拼写法是荷兰语;

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['sentʃəriz] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ,
and that two centuries intervened between the first and second ,
和 那 二 几个世纪 介入 之间 这 第一的 和 第二 ,

第一个世纪和第二个世纪之间隔着两个世纪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊz][ˌsɪmə'lærəti] .
it is really a matter of surprise to discover such a close similarity .
它 是 真的 一个 事情 的 惊喜 到 发现 这样的 一个 关闭 相似 .

发现如此惊人的相似之处，实在令人惊讶。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l] , [ɑːr; ər] ['daʊtləs]
Father and mother , the only two words which are not identical , are doubtless
父亲 和 母亲 , 这 仅有的 二 字 哪个 是 不是 完全相同的 , 是 毫无疑问
['dɪfrənt] [ɪk'spreʃənz] ,
different expressions ,
不同的 表达式 ,

父亲和母亲，这两个词之间仅有的不完全相同，无疑是不同的表达方式。

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][moʊst] ['neɪtɪv] [tʌŋz] , ['biːɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv]
relationship in this , as in most native tongues , being indicated with excessive
关系 在 这 , 作为 在 最多 本国的 舌头 , 存在 表明的 和 过多的
[maɪ'njutnɪs] .
minuteness .
微小 .

就像大多数母语一样，这种关系是通过极其细致的表达来体现的。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['aɪləndz] [wɪtʃ] [ɪk'stend][frʌm; frəm]['trɪnɪˌdæd][tuː; tə]['pɔːtu]['rikəu][wɜːr; wər] [kɔːld] ,
The chain of islands which extend from Trinidad to Porto Rico were called ,
这 链 的 岛屿 哪个 延长 从 特立尼达 到 波尔图 里科 是 称为 ,

从特立尼达延伸到波多黎各的这一系列岛屿被称为

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts] , [ðə; ði] - ['aɪləndz] .
from their inhabitants , the Caribby islands .
从 他们的 居民 , 这 - 岛屿 .

来自加勒比海岛屿的居民。

[ðə; ði] ['kærɪb] , [haʊ'evər] , [meɪd] [noʊ] ['priːtens] [tuː; tə][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['eni]
The Caribs , however , made no pretence to have occupied them for any
这 加勒比人 , 然而 , 制成 不 虚伪 到 有 占领 他们 为了 任何
[greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .
great length of time .
伟大的 长度 的 时间 .

然而，加勒比人并没有假装长期占领过这些地方。

[ðeɪ] [dɪs] [-]
They dis [10]
他们 迪斯 [-]

他们[10]

- [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] [bæk] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm]
tinctly remembered that a generation or two back they had reached them
- 记得 那 一个 一代 或者 二 后退 他们 有 达到 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
from the mainland ,
从 这 大陆 ,

隐约记得，一两代人之前，他们是从大陆来到这里的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [reɪs] , [huːm] [ðeɪ] [staɪld] [ɪ'nɛri][ɔːr]
and had found them occupied by a peaceful race , whom they styled Ineri or
和 有 成立 他们 占领 经过 一个 和平 种族 , 谁 他们 风格 伊内里 或者
[ɪgnɛri] .
Igneri .
伊格内里 .

他们发现那里居住着一个爱好和平的种族，他们称这个种族为伊内里人或伊格内里人。

[ðə; ði] ['meɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [ðeɪ] [sluː] [ɔːr] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
The males of this race they slew or drove into the interior ,
这 男性 的 这 种族 他们 一万 或者 驾驶 进入 这 内部的 ,

他们要么屠杀了这个种族的雄性，要么将他们驱赶到内陆。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [siːzd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz] .
but the women they seized for their own use .
但 这 女性 他们 查获 为了 他们的 自己的 使用 .

但他们掳走了妇女供自己享用。

[hens] [ə'roʊz][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
Hence arose a marked difference between the languages of the island
因此 出现 一个 标记 不同之处 之间 这 语言 的 这 岛
['kærɪb] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪmɪn] .
Caribs and their women .
加勒比人 和 他们的 女性 .

因此，岛上加勒比人和他们的妇女的语言之间出现了明显的差异。

[ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ʃoʊ] ['klɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]
The fragments of the language of the latter show clearly that they were of
这 片段 的 这 语言 的 这 后者 展示 清楚地 那 他们 是 的
- ['lɪniɪdʒ] ,
Arawack lineage ,
- 血统 ,

后者的语言片段清楚地表明，他们是阿拉瓦克人的后裔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ɪgnɛri] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .
and that the so - called Igneri were members of that nation .
和 那 这 所以 - 称为 伊格内里 是 成员 的 那 国家 .

而所谓的伊格内里人是该民族的成员。

[ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kærɪb] [wɜːrdz]
It of course became more or less corrupted by the introduction of Carib words
它 的 课程 成为 更多的 或者较少的 腐败的 经过 这 介绍 的 加勒比海 字
[ænd; ənd][fɔːrmz] ,
and forms ,
和 表格 ,

当然，随着加勒比语词汇和形式的引入，它或多或少地受到了影响。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [di:][lɑ:] ['bɔ:d] [roʊt] ,

so	that	in	1674	the	missionary	De	la	Borde	wrote	,
所以	那	在	-	这	传教士	德	拉	边界	写道	,

因此，传教士德拉博尔德在1674年写道：

[ðæt] “ [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['daɪəlekts][ʌv; əv][ðə; ði][men]

that	“	although	there	is	some	difference	between	the	dialects	of	the	men
那	“	虽然	那里	是	一些	不同之处	之间	这	方言	的	这	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

“尽管男女方言之间存在一些差异，

[ðeɪ] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

they	readily	understand	each	other	;
他们	容易	理解	每个	其他	;

他们彼此很容易沟通；

” - [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['bretən] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærɪb] ['græmər] (-) ['gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rmz][fɔ:r; fər]

”	11	and	Father	Breton	in	his	Carib	Grammar	(	1665	)	gives	the	same	forms	for
”	-	和	父亲	布列塔尼	在	他的	加勒比海	语法	(	-	)	给予	这	相同的	表格	为了

[ðə; ði] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkɑ:ndʒu'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] .

the	declensions	and	conjugations	of	both	.
这	词尾变化	和	共轭	的	两个都	.

“11 和布雷顿神父在他的《加勒比语语法》（1665 年）中给出了两者的词形变化和动词变位的相同形式。

[æz; əz][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['aɪlənd] - , ” [æz; əz][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgnɛri] [meɪ]

As	the	traces	of	the	“	island	Arawack	,	”	as	the	tongue	of	the	Igneri	may
作为	这	痕迹	的	这	“	岛	-	,	”	作为	这	舌头	的	这	伊格内里	可能

[bi:; bi] [kɔ:ld] ,

be	called	,
是	称为	,

作为“阿拉瓦克岛”（伊格内里人的语言）的遗迹，

[pru:v] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['lesər] [æn'tili:z] ,

prove	the	extension	of	this	tribe	over	all	the	Lesser	Antilles	,
证明	这	扩大	的	这	部落	超过	全部	这	较小的	安的列斯群岛	,

证明该部落的势力范围遍及整个小安的列斯群岛。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðer; ðər] ['kɔŋkwests] [stɪl] ['fɜ:rðər]

it	now	remains	to	inquire	whether	they	had	pushed	their	conquests	still	further
它	现在	遗迹	到	查询	无论	他们	有	推动	他们的	征服	仍然	更远

,

,

,

现在需要探究的是，他们是否进一步扩大了征服范围。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æn'tili:z] , [ðə; ði][bə'hɑ:məz]['aɪləndz] ,

and	had	possessed	themselves	of	the	Great	Antilles	,	the	Bahama	islands	,
和	有	拥有	他们自己	的	这	伟大的	安的列斯群岛	,	这	巴哈马	岛屿	,

他们曾拥有大安的列斯群岛和巴哈马群岛，

[ænd; ənd] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [koʊsts] [ʌv; əv][juːkə'taːn][ɔ:r]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

and	any	part	of	the	adjacent	coasts	of	Yucatan	or	Florida	.
和	任何	部分	的	这	邻近的	海岸	的	尤卡坦半岛	或者	佛罗里达	.

以及尤卡坦半岛或佛罗里达半岛邻近海岸的任何部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圭亚那阿拉瓦克语及其语(The Arawack Language of Guiana in its) 第2/3页

[ɔ:l] ['eɪnʃənt] ['raɪtɚz] [ə'gri:] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][bə'hɑ:məz][ænd; ənd]['kju:bə][ðə; ði] [seɪm] [spi:tʃ] [pri'veild]
All ancient writers agree that on the Bahamas and Cuba the same speech prevailed
全部 古老的 作家 同意 那 在 这 巴哈马 和 古巴 这 相同的 演讲 最终获胜
, [ɪk'sept] [goʊmɑ:rə] ,
, except Gomara ,
, 除了 戈马拉 ,

所有古代作家都一致认为，巴哈马群岛和古巴通行的语言是同一种语言，只有戈马拉例外。

[hu:] [ə'vɜ:z] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][bə'hɑ:məz] “ [greɪt] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ” [wʌz; wəz] [faʊnd] .
who avers that on the Bahamas “ great diversity of language ” was found .
WHO 反 那 在 这 巴哈马 “ 伟大的 多样性 的 语言 ” 曾是 成立 .
- [bʌt; bət][æz; əz][goʊmɑ:rə] [roʊt] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər] [ðoʊz] ['aɪləndz][wɜ:r; wər]
12 But as Gomara wrote nearly half a century after those islands were
- 但 作为 戈马拉 写道 几乎 一半 一个 世纪 后 那些 岛屿 是
[di:'pɔpjuleitid] ,
depopulated ,
人口减少 ,

有人断言，巴哈马群岛拥有“极大的语言多样性”。12 但正如戈马拉在这些岛屿人口锐减近半个世纪后所写的那样，

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪk'spoʊzd][hɪm'self][tu:; tə][dʒʌst] ['senʃər] [fɔ:r; fər] ['kerləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts]
and has exposed himself to just censure for carelessness in his statements
和 有 裸露 他自己 到 只是 谴责 为了 疏忽 在 他的 声明
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
regarding the natives ,
关于 这 本地人 ,

他在有关土著居民的言论中缺乏谨慎，因此理应受到谴责。

- [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz][noʊ] [weɪt] .
13 his expression has no weight .
- 他的 表达 有 不 重量 .

13 他的表情无关紧要。

[kə'lʌmbəs] [rɪ'pi:tɪdli] [steɪts] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['aɪləndz][hæd; həd][wʌn]['læŋgwɪdʒ] [ðoʊ] ['difərɪŋ] ,
Columbus repeatedly states that all the islands had one language though differing ,
哥伦布 反复 各州 那 全部 这 岛屿 有 一 语言 尽管 不同 ,
[mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ɪn][wɜ:rdz] .
more or less , in words .
更多的 或者较少的 , 在 字 .

哥伦布多次指出，所有岛屿都使用同一种语言，尽管词汇或多或少有所不同。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sæn]['sælvədɔ:] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['daɪəlekts][ɪn]
The natives he took with him from San Salvador understood the dialects in
这 本地人 他 采取 和 他 从 圣 萨尔瓦多 理解 这 方言 在
[bəuθ]['kju:bə][ænd; ənd]['heɪti] .
both Cuba and Haiti .
两个都 古巴 和 海地 .

他从圣萨尔瓦多带来的当地人既懂古巴方言，也懂海地方言。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz]['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'tɜ:rprətər] [ɑ:n][ðə; ði]
One of them on his second voyage served him as an interpreter on the
一 的 他们 在 他的 第二 航程 服务 他 作为 一个 翻译 在 这
['sʌðərn] [ʃɔ:r] [ʌv; əv]['kju:bə] . -
southern shore of Cuba . 14
南部 支撑 的 古巴 . -

其中一人在第二次航行中担任他在古巴南岸的翻译。14

[ɪn] ['heɪti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌŋ] ['kɜːrənt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] ,

In	Haiti	,	there	was	a	tongue	current	all	over	the	island	,
在	海地	,	那里	曾是	一个	舌头	当前的	全部	超过	这	岛	,

在海地，整个岛屿都弥漫着一股舌状洋流。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['spænjərdz][lɑː]['lɛŋgwə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd][lɑː]['lɛŋgwə] - .

called	by	the	Spaniards	la	lengua	universal	and	la	lengua	cortesana	.
称为	经过	这	西班牙人	拉	lengua	普遍的	和	拉	lengua	-	.

西班牙人称之为"通用语言"和"科尔特萨语语言"。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [sed] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][hɪs'tɔːrɪənz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] ['veri] ['slaɪtli] ['dɪfrənt]

This	is	distinctly	said	by	all	the	historians	to	have	been	but	very	slightly	different
这	是	明显地	说	经过	全部	这	历史学家	到	有	到过	但	非常	轻微地	不同的

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['kjuːbə] ,

from	that	of	Cuba	,
从	那	的	古巴	,

所有历史学家都明确指出，这与古巴的情况只有非常细微的差别。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˌdaɪə'lektɪk][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn]['æksent] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] . -

a	mere	dialectic	variation	in	accent	being	observed	.	15
一个	仅仅	辩证法	变化	在	口音	存在	观察到	.	-

观察到的仅仅是口音上的方言差异。15

['meni] ['frægmənts][ʌv; əv] [ðɪs] [tʌŋ] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

Many	fragments	of	this	tongue	are	preserved	in	the	narratives	of	the	early
许多	片段	的	这	舌头	是	保存完好	在	这	叙事	的	这	早期的

[ɪk'splɔrɚz] ,

explorers	,
探险家	,

早期探险家的记述中保存了许多这种语言的碎片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [θiːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][streɪndʒ][ænd; ənd][waɪld]

and	it	has	been	the	theme	for	some	strange	and	wild
和	它	有	到过	这	主题	为了	一些	奇怪的	和	荒野

['θiːəraɪzɪŋˌ'θɪraɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [wʊd] - [biː; bi] [fɪ'lɑːlədʒɪst] .

theorizing	among	would	-	be	philologists	.
理论化	之中	会	-	是	语言学家	.

这成为了一些有志成为语言学家的学者们进行一些奇怪而疯狂的理论探讨的主题。

[ˌræfɪ'nɛsk] ['krɪsənd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " ['taɪnoʊ] " ['læŋgwɪdʒ] ,

Rafinesque	christened	it	the	"	Taino	"	language	,
拉菲内斯克	受洗	它	这	"	泰诺人	"	语言	,

拉菲内斯克将其命名为"泰诺语"，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['kloʊsli] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] " [peˈlæz^ik, -dʒik] " [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	discovered	it	to	be	closely	akin	to	the	"	Pelasgic	"	of	Europe	.
和	发现	它	到	是	密切	类似的	到	这	"	佩拉西克	"	的	欧洲	.

- [ðə; ði][æ'beɪ] ['bræˌsɜ˞ː] [diː] [bɔrbɔrg] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] ,

16	The	Abbé	Brasseur	de	Bourbourg	will	have	it	allied	to	the	Maya	,
-	这	阿贝	布拉瑟	德	布尔堡	将要	有	它	盟军	到	这	玛雅	,

并发现它与欧洲的"佩拉斯基语"非常相似。16 布拉瑟·德·布尔布尔神父认为它与玛雅人有关，

[ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] [ɔːr][ˌskændɪ'nevjən] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːptɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .

the	old	Norse	or	Scandinavian	,	the	ancient	Coptic	,	and	what	not	.
这	老的	北欧	或者	斯堪的纳维亚语	,	这	古老的	科普特	,	和	什么	不是	.

古诺尔斯语或斯堪的纳维亚语，古科普特语等等。

[ˌræfɪ'nɛsk] [ænd; ənd] - [vɑːn] Sivors17 [hæv; həv] [meɪd] [və'kæbjuləriz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

Rafinesque	and	Jegor	von	Sivors17	have	made	vocabularies	of	it	,	but	the
拉菲内斯克	和	-	冯	Sivors17	有	制成	词汇	的	它	,	但	这

['fɔːrmər] [ɪn] [soʊ] [ˌʌn'krɪtɪkl] ,

former	in	so	uncritical	,
以前的	在	所以	不加批判的	,

Rafinesque 和 Jegor von Sivors17 都曾对其进行过词汇构建，但前者却缺乏批判性思考。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [soʊ] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

and	the	latter	in	so	superficial	a	manner	,	that	they	are	worse	than	useless	.
和	这	后者	在	所以	浅	一个	方式	,	那	他们	是	更糟	比	无用	.

而后者则流于表面，以至于它们不仅毫无用处，反而更糟。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] ['heɪti] [tuː] ['ʌðər] [tʌŋz] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [kən'tɪgjuəs]

Although	it	is	said	there	were	in	Haiti	two	other	tongues	in	the	small	contiguous
虽然	它	是	说	那里	是	在	海地	二	其他	舌头	在	这	小的	相邻的

['prɑːvənsəz] [ʌv; əv] - [diː] [ə'riːbə] [ænd; ənd] - [diː] [ə'bɑːhoʊ] ,

provinces	of	Macorix	de	arriba	and	Macorix	de	abajo	,
省份	的	-	德	arriba	和	-	德	abajo	,

据说在海地相邻的小省份马科里克斯·德·阿里巴和马科里克斯·德·阿巴霍还有另外两种语言，

[ɪn'taɪərli] [dɪ'sɪmɪlər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɛŋgwə] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

entirely	dissimilar	from	the	lengua	universal	and	from	each	other	,
完全	不同的	从	这	lengua	普遍的	和	从	每个	其他	,

与通用语完全不同，彼此之间也完全不同。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prevələnt] [tʌŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

we	are	justified	in	assuming	that	the	prevalent	tongue	throughout	the	whole	of
我们	是	合理的	在	假设	那	这	流行	舌头	自始至终	这	所有的	的

[ðə; ði] [greɪt] [æn'tiliːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] ,

the	Great	Antilles	and	the	Bahamas	,
这	伟大的	安的列斯群岛	和	这	巴哈马	,

我们有理由假设，大安的列斯群岛和巴哈马群岛普遍使用的语言是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [moʊst] ['kɑːmən] [ɪn] ['heɪti] .

was	that	most	common	in	Haiti	.
曾是	那	最多	常见的	在	海地	.

这种情况在海地最为常见。

[aɪ] [hæv; həv] , ['ðerfɔːr] ,

I	have	,	therefore	,
我	有	,	所以	,

因此，我有

[pə'ruːzd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'θɔːrətiz] [huː] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]

perused	with	care	all	the	early	authorities	who	throw	any	light	upon	the	construction
仔细阅读	和	关心	全部	这	早期的	当局	WHO	扔	任何	光	之上	这	建造

[ænd; ənd] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	vocabulary	of	this	language	,
和	词汇	的	这	语言	,

仔细研读了所有对这种语言的结构和词汇有所阐述的早期权威著作，

[ænd; ənd] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['peɪdʒɪz] [ðə; ði] ['skætərd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kən'teɪn] .

and	gathered	from	their	pages	the	scattered	information	they	contain	.
和	聚集	从	他们的	页面	这	疏散	信息	他们	包含	.

并从这些页面中收集了其中零散的信息。

[ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] ['piːtər] ['mɑːrtər] [diː] - ,

The	most	valuable	of	these	authorities	are	Peter	Martyr	de	Angleria	,
这	最多	有价值的	的	这些	当局	是	彼得	烈士	德	-	,

这些权威中最有价值的是彼得·马蒂尔·德·安格莱里亚，

[huː] [spiːks] [frʌm; frəm] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] [brɔːt] [tuː; tə] [speɪn] [baɪ] [kə'lʌmbəs] , [ɑːn]

who	speaks	from	conversations	with	natives	brought	to	Spain	by	Columbus	,	on
WHO	说话	从	对话	和	本地人	带来	到	西班牙	经过	哥伦布	,	在

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] ,

his	first	voyage	,
他的	第一的	航程	,

他根据与哥伦布第一次航行带到西班牙的土著居民的对话来讲述故事。

- [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪŋgwɪst] , [ænd; ənd] - [diː] [læs] ['kɑːsəz] .

18	and	who	was	himself	,	a	fine	linguist	,	and	Bartolomé	de	las	Casas	.
-	和	WHO	曾是	他自己	,	一个	美好的	语言学家	,	和	-	德	最后	卡萨斯	.

18岁，他本人是一位优秀的语言学家，也是巴托洛梅·德·拉斯·卡萨斯。

[ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə] ['heɪti] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] ,

The	latter	came	as	a	missionary	to	Haiti	,	a	few	years	after	its	discovery	,
这	后者	来了	作为	一个	传教士	到	海地	,	一个	很少	年	后	它是	发现	,

后者在海地被发现几年后以传教士的身份来到海地。

[wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ə'kweɪntɪd]

was	earnestly	interested	in	the	natives	,	and	to	some	extent	acquainted
曾是	切实	感兴趣的	在	这	本地人	,	和	到	一些	程度	熟人

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .

with	their	language	.
和	他们的	语言	.

他对当地居民非常感兴趣，并且对他们的语言有一定的了解。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪntɪd] [wɜːrks] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Besides	a	few	printed	works	of	small	importance	,
除了	一个	很少	打印	作品	的	小的	重要性	,

除了几部不太重要的印刷作品外，

[læs] ['kɑːsəz] [left] [tuː] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [wɜːrks] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriə] ['dʒen(ə)rəl]

Las	Casas	left	two	large	and	valuable	works	in	manuscript	,	the	Historia	General
拉斯	卡萨斯	左边	二	大的	和	有价值的	作品	在	手稿	,	这	历史	一般的

[diː] [læs] ['ɪndiəz] [ˌɑːksɪˌdɛn'teɪliːz] ,

de	las	Indias	Occidentales	,
德	最后	印度	西方目	,

拉斯卡萨斯留下了两部重要的手稿巨著：《西方印度史》（Historia General de las Indias Occidentales）

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriə] [əpɑːlədʒɛtɪkə] [diː] [læs] ['ɪndiəz] [ˌɑːksɪ'dentl] .

and	the	Historia	Apologetica	de	las	Indias	Occidentals	.
和	这	历史	辩护书	德	最后	印度	西方	.

和《西方印度人辩护史》。

[ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðiːz] , [iːtʃ] [ɪn] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['foʊlioʊ] ['vɑːljəmz] , [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv]

A	copy	of	these	,	each	in	four	large	folio	volumes	,	exists	in	the	Library	of
一个	复制	的	这些	,	每个	在	四	大的	对开本	卷	,	存在	在	这	图书馆	的

['kɑːŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

这些著作的副本，每部都分为四卷大开本，现藏于美国国会图书馆。

[wer] [aɪ] [-]

where	I	[	11	]
在哪里	我	[	-	]

其中 I[11]

[kən'sʌltid] [ðem; ðəm] .

consulted	them	.
咨询	他们	.

咨询过他们。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] ,
They contain a vast amount of information relating to the aborigines ,
他们 包含 一个 广阔的 数量 的 信息 相关 到 这 土著居民 ,
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][hɪ'stɔːriə][əpɑːlədʒɛtɪkə] ,
especially the Historia Apologetica ,
尤其 这 历史 辩护书 ,

它们包含大量与土著居民有关的信息，特别是《辩护史》（Historia Apologetica）。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [speɪs] [ɪz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['frɪvələs] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd]
though much of the author's space is occupied with frivolous discussions and
尽管 很多 的 这 作者的 空间 是 占领 和 轻浮 讨论 和
['aɪd(ə)l] [kəm'pærəsnz] .
idle comparisons .
闲置的 比较 .

虽然作者的大部分篇幅都用于进行无聊的讨论和无谓的比较。

[ɪn]['leɪtər] [taɪmz] , [ðə; ði] ['skɑːlər] [huː] [hæz; həz][moʊst] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv] [ðɪs]
In later times , the scholar who has most carefully examined the relics of this
在 之后 时代 , 这 学者 WHO 有 最多 小心 检查 这 遗物 的 这
['eɪnʃənt] [tʌŋ] ,
ancient tongue ,
古老的 舌头 ,

后世学者对这种古代语言的遗迹进行了最仔细的研究，

[ɪz][seɪ'njɔːr] [dɑːn] [ɛ'stɛvən] [rɪ'tʃɑːrdoʊ] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['heɪti] , [bʌt; bət] [huː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]
is Señor Don Estevan Richardo , a native of Haiti , but who for many years
是 先生 大学教师 埃斯特万 理查多 , 一个 本国的 的 海地 , 但 WHO 为了 许多 年
[ri'zaidid][ɪn]['kjuːbə] .
resided in Cuba .
居住地 在 古巴 .

他是唐·埃斯特万·里卡多先生，海地人，但多年来一直居住在古巴。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdɪksi'oʊˌnæriˌoʊ][prə'vɪnʃ(ə)l]['kɑːzi] -
His views are contained in the preface to his Diccionario Provincial casi -
他的 浏览 是 包含 在 这 前言 到 他的 词典 省级 卡西 -
\- [diː]['vəusiːz][kuː'bɑːnəs] ,
razonado de Voces Cubanas ,
- 德 声音 古巴纳斯 ,

他的观点包含在他的 Diccionario Province casi-razonado de Voces Cubanas 的序言中，

([a'bana, ɑː'vɑːnɑː] , 2da [ed] , -) .
(Habana , 2da ed , 1849) .
(哈瓦那 , 2da 编辑 , -) .

（哈瓦那，第二版，1849 年）。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['veri] ['meni] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] [ri'teind] [ɪn][ðə; ði]
He has found very many words of the ancient language retained in the
他 有 成立 非常 许多 字 的 这 古老的 语言 保留 在 这
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['spænɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
provincial Spanish of the island ,
省级 西班牙语 的 这 岛 ,

他发现岛上的地方西班牙语中保留了许多古代语言的词汇。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [fɔːrm] .
but of course in a corrupt form .
但 的 课程 在 一个 腐败 形式 .

当然，这是以一种腐败的形式。

[ɪn][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

In	the	vocabulary	which	I	have	prepared	for	the	purpose	of
在	这	词汇	哪个	我	有	准备	为了	这	目的	的

[kəm'pærɪsn] ,

comparison	,
比较	,

在我为比较目的而准备的词汇中，

[aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɔːl] [sʌtʃ] [kə'rʌptɪd] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] [neɪmz] [ʌv; əv][plænts]

I	have	omitted	all	such	corrupted	forms	,	and	nearly	all	names	of	plants
我	有	省略	全部	这样的	腐败的	表格	,	和	几乎	全部	姓名	的	植物

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

and	animals	,
和	动物	,

我已省略了所有此类讹误形式，以及几乎所有动植物名称。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðiːz] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

as	it	is	impossible	to	identify	these	with	certainty	,	and	in	order	to
作为	它	是	不可能的	到	确认	这些	和	肯定	,	和	在	命令	到

[əb'teɪn] ['greɪtər] ['ækjərəsi] ,

obtain	greater	accuracy	,
获得	更大的	准确性	,

由于无法准确识别这些，为了获得更高的准确性，

[hæv; həv] [juːst] , [wen] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] ['kwoʊtɪd] , [ænd; ənd][ɪn]

have	used	,	when	possible	,	the	first	edition	of	the	authors	quoted	,	and	in
有	用过的	,	什么时候	可能的	,	这	第一的	版	的	这	作者	引	,	和	在

[moʊst] ['instənsiz] ,

most	instances	,
最多	实例	,

尽可能使用所引用作者的第一版著作，并且在大多数情况下，

['gɪv(ə)n] ['ʌndər] [iːtʃ] [wɜːrd][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

given	under	each	word	a	reference	to	some	original	authority	.
给定	在下面	每个	单词	一个	参考	到	一些	原来的	权威	.

每个词下方都附有原始出处。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd] ,

From	the	various	sources	which	I	have	examined	,
从	这	各种各样的	来源	哪个	我	有	检查	,

根据我查阅的各种资料，

[ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɛŋgwə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ə; eɪ]

the	alphabet	of	the	lengua	universal	appears	to	have	been	as	follows	:	a
这	字母	的	这	lengua	普遍的	出现	到	有	到过	作为	跟随	:	一个

,

,
,

通用语的字母表似乎是这样的：a，

[biː] , [diː] , [iː] , (['rerli] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd]) , [dʒiː] , [dʒeɪ] ,

b	,	d	,	e	,	(	rarely	used	at	the	commencement	of	a	word	)	,	g	,	j	,
b	,	d	,	e	,	(	很少	用过的	在	这	开始	的	一个	单词	)	,	克	,	j	,

b、d、e（很少用于单词开头）、g、j、

([æn; ən]['æspəreɪtɪd] ['gʌtərəl] [laɪk][ðə; ði] ['kætəlæn] [dʒeɪ] , [ɔːr][æz; əz]['piːtər]['mɑːrtər] [sez] , [laɪk][ðə; ði]

(	an	aspirated	guttural	like	the	Catalan	j	,	or	as	Peter	Martyr	says	,	like	the
(	一个	送气	喉音	喜欢	这	加泰罗尼亚语	j	,	或者	作为	彼得	烈士	说道	,	喜欢	这

['ærəbɪk][tʃeɪtʃ]) ,

Arabic	ch	)	,
阿拉伯	ch	)	,

（类似加泰罗尼亚语 j 的送气喉音，或者如 Peter Martyr 所说，类似阿拉伯语 ch 的发音），

[aɪ] ([rer]) , [el] ([rer]) , [em] , [en] , [oʊ] ([rer] ,) [piː] , [kjuː] , [ɑːr] , [es] , [tiː] , [juː] , [waɪ] .

i	(	rare	)	,	l	(	rare	)	,	m	,	n	,	o	(	rare	,	)	p	,	q	,	r	,	s	,	t	,	u	,	y	.
我	（	稀有的	）	,	我	（	稀有的	）	,	米	,	n	,	o	（	稀有的	,	）	p	,	q	,	r	,	s	,	t	,	你	,	是	.

i（罕见），l（罕见），m，n，o（罕见），p，q，r，s，t，u，y。

[ðiːz] ['letərz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn] ['spænɪʃ] .

These	letters	,	it	will	be	remembered	,	are	as	in	Spanish	.
这些	信件	,	它	将要	是	记得	,	是	作为	在	西班牙语	.

需要记住的是，这些字母和西班牙语的字母一样。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [saʊndz] [ziː] , [ˌsiː 'iː] , [siː aɪ] (['ɪŋglɪʃ] [tiː 'eɪtʃ] ,) [əl] , [ænd; ənd][viː] ,

The	Spanish	sounds	z	,	ce	,	ci	(	English	th	,	)	ll	,	and	v	,
这	西班牙语	声音	z	,	ce	,	ci	(	英语	th	,	)	二	,	和	v	,

西班牙语的发音包括 z、ce、ci（英语的 th、ll 和 v）。

[wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ɪn'dɪdʒənəs]

were	entirely	unknown	to	the	natives	,	and	where	they	appear	in	indigenous
是	完全	未知	到	这	本地人	,	和	在哪里	他们	出现	在	土著

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

当地人完全不知道这些词语，即使它们出现在土著语言中，

[wɜːr; wər] ['fɔːlsli] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][el][ænd; ənd][biː] .

were	falsely	written	for	l	and	b	.
是	错误地	书面	为了	我	和	b	.

错误地写成了 l 和 b。

[ðə; ði]['spænjərdz]['ɔːlsoʊ] ['friːkwəntli] [dɪ'stɔːrtɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [neɪmz] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [eks][fɔːr; fər][dʒeɪ] ,

The	Spaniards	also	frequently	distorted	the	native	names	by	writing	x	for	j	,
这	西班牙人	还	频繁地	扭曲	这	本国的	姓名	经过	写作	x	为了	j	,

西班牙人还经常歪曲当地名称，用 x 代替 j，

[es] , [ænd; ənd][ziː] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [dʒeɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [waɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [kən'faʊndɪŋ]

s	,	and	z	,	by	giving	j	the	sound	of	the	Latin	y	,	and	by	confounding
s	,	和	z	,	经过	给予	j	这	声音	的	这	拉丁	是	,	和	经过	混淆

[eɪtʃ] ,

h	,
h	,

s 和 z，通过赋予 j 拉丁语 y 的发音，并将 h 混淆，

[dʒeɪ] , [ænd; ənd][ef] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['raɪtɚz] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][eɪtʃ][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði]

j	,	and	f	,	as	the	old	writers	frequently	employ	the	h	to	designate	the
j	,	和	f	,	作为	这	老的	作家	频繁地	采用	这	h	到	指定	这

['spɪrɪtəs]['æspər] ,

spiritus	asper	,
醑	阿斯珀	,

j 和 f，因为古代作家经常使用 h 来表示 spiritus asper，

[ˌwerˈæz] [ɪn]['mɑːdərn] ['spænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mjuːt] . -

whereas	in	modern	Spanish	it	is	mute	.	19
然而	在	现代的	西班牙语	它	是	沉默的	.	-

而在现代西班牙语中，它是不发音的。19

['piːtər]['mɑːrtər] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'duːs] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə]

Peter	Martyr	found	that	he	could	reduce	all	the	words	of	their	language	to
彼得	烈士	成立	那	他	可以	减少	全部	这	字	的	他们的	语言	到

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

彼得·马蒂尔发现他可以将他们语言中的所有词汇都用文字表达出来。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['letərz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
by **means** **of** **the** **Latin** **letters** **without** **difficulty** **,**
经过 方法 的 这 拉丁 信件 没有 困难 ,

通过拉丁字母，毫不费力地，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtərəl] [dʒeɪ] . [hiː; hi] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [huː]
except **in** **the** **single** **instance** **of** **the** **guttural** **j** **.** **He** **,** **and** **all** **others** **who**
除了 在 这 单身的 实例 的 这 喉音 j . 他 , 和 全部 其他的 WHO
[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən] ,
heard **it** **spoken** **,**
听到 它 说 ,

除了喉音 j 的唯一一次发音之外，他以及所有听到这个发音的人，

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ [sɔːft][ænd; ənd][nɑːt] [les] ['lɪkwɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætn] , ”
describe **it** **as** **“** **soft** **and** **not** **less** **liquid** **than** **the** **Latin** **,** **”**
描述 它 作为 “ 柔软的 和 不是 较少的 液体 比 这 拉丁 , ”

将其描述为“柔软且不逊于拉丁语”，

“ [rɪtʃ] [ɪn] ['vaʊəlz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] , ” [æn; ən]['ɪdiəm] “ ['sɪmp(ə)l] , [swiːt] ,
“ **rich** **in** **vowels** **and** **pleasant** **to** **the** **ear** **,** **”** **an** **idiom** **“** **simple** **,** **sweet** **,**
“ 富有的 在 元音 和 令人愉快的 到 这 耳朵 , ” 一个 成语 “ 简单的 , 甜的 ,
[ænd; ənd] ['sɑːnərəs] . ” -
and **sonorous** **.** **”** **20**
和 响亮的 . ” -

“元音丰富，悦耳动听”，一个习语“简单、甜美、悦耳”。20

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːltərd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] ['spænɪʃ]
In **the** **following** **vocabulary** **I** **have** **not** **altered** **in** **the** **least** **the** **Spanish**
在 这 下列的 词汇 我 有 不是 已修改 在 这 至少 这 西班牙语
[ɔːr'θɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,
orthography **of** **the** **words** **,**
正字法 的 这 字 ,

以下词汇我丝毫没有改变西班牙语单词的拼写方式。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [prɪsiːvd] ,
and **so** **that** **the** **analogy** **of** **many** **of** **them** **might** **at** **once** **be** **preceived** **,**
和 所以 那 这 类比 的 许多 的 他们 可能 在 一次 是 感知 ,

以便人们能够立即领会它们之间的许多相似之处，

[aɪ][hæv; həv] [in'sɜːtid] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] - [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
I **have** **inserted** **the** **corresponding** **Arawack** **expression** **,** **which** **,** **it** **must** **be**
我 有 插入 这 相应的 - 表达 , 哪个 , 它 必须 是
[bɔːrn] [ɪn][maɪnd] ,
borne **in** **mind** **,**
出生 在 头脑 ,

我已经插入了相应的阿拉瓦克表达式，这一点必须牢记：

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ælfəbet] .
is **to** **be** **pronounced** **by** **the** **German** **alphabet** **.**
是 到 是 发音 经过 这 德语 字母 .

应按德语字母发音。

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æn'tiliːz] .
Vocabulary **of** **the** **Ancient** **Language** **of** **the** **Great** **Antilles** **.**
词汇 的 这 古老的 语言 的 这 伟大的 安的列斯群岛 .

大安的列斯群岛古代语言词汇。

['ɑːdʒi] , [red] ['pepər] .
Aji **,** **red** **pepper** **.**
阿吉 , 红色的 胡椒 .

阿吉辣椒，红辣椒。

- , [ˈɑ.ʧi] , [red] [ˈpepər] .
Arawack , achi , red pepper .
- , achi , 红色的 胡椒 .

阿拉瓦克辣椒、阿奇辣椒、红辣椒。

[ˈeɪoʊn] , [dɔːg] ([læs][ˈkɑːsəz] , [hɪst] .
Aon , dog (Las Casas , Hist .
aon , 狗 (拉斯 卡萨斯 , 历史 .

Aon，狗（拉斯卡萨斯，历史。

[dʒen] . [lɪb] .
Gen . lib .
Gen . 库 .

将军。lib。

[aɪ] , [siː] . -) .
I , c . 120) .
我 , c . -) .

我，第 120 页)。

[ˈaɪlənd][ˌeɪ ˈɑːr] . - , [dɔːg] .
Island Ar . ánli , dog .
岛 阿尔 . - , 狗 .

岛屿 Ar. ánli，狗。

- , [ə; eɪ] [wʊd] , [ə; eɪ][spɑːt] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ([ɔːˈvjedɔː] , [hɪst] .
Arcabuco , a wood , a spot covered with trees (Oviedo , Hist .
- , 一个 木头 , 一个 点 涵盖 和 树木 (奥维耶多 , 历史 .

Arcabuco，一片树林，一片树木覆盖的地方（奥维耶多，历史。

[dʒen] . [diː][læs][ˈɪndiəz] , [lɪb] .
Gen . de las Indias , lib .
Gen . 德 最后 印度 , 库 .

Gen. de las Indias, lib.

[ˈvaɪ, ˈviː] , [siː] , [eɪt]) .
VI , c , 8) .
六年级 , c , 8) .

VI，c，8)。

[ˌeɪ ˈɑːr] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

- [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv] [triːz] .
arragkaragkadin the swaying to and fro of trees .
- 这 摇晃 到 和 弗 的 树木 .

arragkaragkadin 树木摇摆不定。

[ɑːˈreɪtoʊ] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tʃɑːntid] [ˈɔːltərnətli] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][æt; ət][ðer; ðər]
Areito , a song chanted alternately by the priests and the people at their
艾瑞托 , 一个 歌曲 吟诵 交替 经过 这 神父 和 这 人们 在 他们的
[fiːsts] .
feasts .
盛宴 .

Areito，是祭司和民众在节日庆典上轮流吟唱的一首歌曲。

([ɔːˈvjedɔː] , [hɪst] .
(Oviedo , Hist .
(奥维耶多 , 历史 .

(奥维耶多，历史。

[dʒen] . [lɪb] .
Gen . **lib** .
Gen . 库 .

将军。lib。

[viː] , [siː] . [wʌn] .)
V , **c** . **1** . **)**
V , c . 1 .)

V，c. 1.)

[ˌeɪ ˈɑːr] . - [tuː; tə] [neɪm] , [rɪˈhɜːrs] .
Ar . **aririn** **to** **name** , **rehearse** .
阿尔 . - 到 姓名 , 排练 .

Ar. aririn 命名，排练。

[ˈbɑːgwə] , [ðə; ði] [siː] .
Bagua , **the** **sea** .
八卦 , 这 海 .

八卦，大海。

[ˌeɪ ˈɑːr] . [ˈbɑːrə] , [ðə; ði] [siː] .
Ar . **bara** , **the** **sea** .
阿尔 . 巴拉 , 这 海 .

Ar. bara，大海。

- , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈpɝːsənz] .
Bajaraque , **a** **large** **house** **holding** **several** **hundred** **persons** .
- , 一个 大的 房子 保持 一些 百 人 .

Bajaraque，一座可容纳数百人的大房子。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kʌmz] [ɛsˈpiː] . [bəˈrɑːkə] , [ˌiː en ˈdʒiː] . [ˈbærəks] .
From **this** **comes** **Sp** . **barraca** , **Eng** . **barracks** .
从 这 来 斯普 . 巴拉卡 , 英文 . 兵营 .

由此衍生出西班牙语 barraca，英语 barracks。

[ˌeɪ ˈɑːr] . - , [ə; eɪ] [haʊs] .
Ar . **bajü** , **a** **house** .
阿尔 . - , 一个 房子 .

Ar. bajü，房子。

[bɑːhɑːri] , [ˈtaɪt(ə)l] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [sʌb] - [tʃiːfs] [ˈruːlɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] , ([læs][ˈkɑːsəz] , [hɪst] . [ˈeɪˌpɑːl] .
Bajari , **title** **applied** **to** **sub** - **chiefs** **ruling** **villages** , **(** **Las** **Casas** , **Hist** . **Apol** .
巴贾里 , 标题 应用 到 子 - 酋长们 裁决 村庄 , (拉斯 卡萨斯 , 历史 . 道歉 .

Bajari，适用于统治村庄的副酋长的头衔，（Las Casas，Hist. Apol.

[kæp] . -) .
cap . **120** **)** .
帽 . -) .

第120章）。

[ˈprɑːbəbli] “ [haʊs] - [ˈruːlər] , ” [frʌm; frəm][ˌeɪ ˈɑːr] . - , [haʊs] .
Probably **“** **house** - **ruler** , **”** **from** **Ar** . **bajü** , **house** .
大概 “ 房子 - 统治者 , ” 从 阿尔 . - , 房子 .

可能是“家主”，源自阿拉伯语 bajü，意为“房子”。

[ˌbɑːrbəˈkoʊə] , [ə; eɪ] [lɔft] [fɔːr; fər] [ˈdraɪɪŋ] [meɪz] , ([ɔːˈvjedɔː] , [hɪst] .
Barbacoa , **a** **loft** **for** **drying** **maize** , **(** **Oviedo** , **Hist** .
烤肉 , 一个 阁楼 为了 烘干 玉米 , (奥维耶多 , 历史 .

Barbacoa，一个用于晾晒玉米的阁楼，（奥维耶多，历史。

[dʒen] . [lɪb] .
Gen . **lib** .
Gen . 库 .

将军。lib。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] , [kæp] . [wʌn]) .
VII , cap . 1) .
七 , 帽 . 1) .

第七章，第一节)。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɑːrbəkjuː] .
From this the English barbacue .
从 这 这 英语 烧烤 .

由此衍生出英式烧烤。

[ˌeɪ 'ɑːr] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

- , [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['stɔːrɪŋ] [prə'vɪʒnz] . [-]
barrabakoa , a place for storing provisions . [12]
- , 一个 地方 为了 存储 条款 . [-]

barrabakoa，储存物资的地方。[12]

- , [ə; eɪ][bɔːl] - [graʊnd] ; [beɪts] , [ðə; ði][bɔːl] ; ['beɪti] , [ðə; ði] [geɪm] .
Batay , a ball - ground ; bates , the ball ; batey , the game .
- , 一个 球 - 地面 ; 贝茨 , 这 球 ; 巴特 , 这 游戏 .

Batay，球场；bates，球；batey，比赛。

([læs]['kɑːsəz] , [hɪst] .
(Las Casas , Hist .
(拉斯 卡萨斯 , 历史 .

(拉斯卡萨斯，历史。

['eɪˌpɑːl] .
Apol .
道歉 .

道歉。

[siː] . -) .
c . 204) .
c . -) .

c. 204)。

[ˌeɪ 'ɑːr] . - , [tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] , ['sfɪrɪk(ə)l] . -
Ar . battatan , to be round , spherical . 21
阿尔 . - , 到 是 圆形的 , 球形 . -

Ar. battatan，意为圆形，球形。21

[bə'tiːə] , [ə; eɪ] [trɔːf] .
Batea , a trough .
巴特亚 , 一个 槽 .

水槽。

([læs]['kɑːsəz] , [hɪst] .
(Las Casas , Hist .
(拉斯 卡萨斯 , 历史 .

(拉斯卡萨斯，历史。

['eɪˌpɑːl] .
Apol .
道歉 .

道歉。

[siː] . - .)
c . 241 .)
c . - .)

(第241页)

- , [ə; eɪ] [priːst] .
Bejique , a priest .
- , 一个 牧师 .

贝吉克，一位神父。

[ˌeɪ ˈɑːr] . , [ə; eɪ] [priːst] .
Ar . piaye , a priest .
阿尔 . 皮亚耶 , 一个 牧师 .

Ar. piaye，一位祭司。

['bɪksə] , [æn; ən] ['ɔɪntmənt] .
Bixa , an ointment .
比克萨 , 一个 软膏 .

Bixa，一种软膏。

([læs]['kɑːsəz] , [hɪst] .
(Las Casas , Hist .
(拉斯 卡萨斯 , 历史 .

（拉斯卡萨斯，历史。

['eɪˌpɑːl] .
Apol .
道歉 .

道歉。

[kæp] . - .)
cap . 241 .)
帽 . - .)

第241章）

['kaɪ] , ['kaɪoʊ] , [ɔːr][keɪkoʊ] , [æn; ən]['aɪlənd] .
Cai , cayo , or cayco , an island .
蔡 , 卡约 , 或者 凯科 , 一个 岛 .

Cai，cayo，或 cayco，一个岛屿。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði][ɛsˈpiː] . ['kaɪoʊ] , [ˌiː en ˈdʒiː] . [kiː] , [ɪn][ðə; ði] " ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [kiːz] .
From this the Sp . cayo , Eng . key , in the " Florida keys .
从 这 这 斯普 . 卡约 , 英文 . 钥匙 , 在 这 " 佛罗里达 钥匙 .

由此引申出西班牙语 cayo，英语 key，即"佛罗里达群岛"。

" [ˌeɪ ˈɑːr] . ['kaɪriː] , [æn; ən]['aɪlənd] .
" Ar . kairi , an island .
" 阿尔 . 凯里 , 一个 岛 .

"Ar. kairi，一座岛屿。

['keɪmən] , [æn; ən]['ælɪgeɪtər] , [ˌeɪ ˈɑːr] . ['kaɪmən] , [æn; ən]['ælɪgeɪtər] , [lɪt] .
Caiman , an alligator , Ar . kaiman , an alligator , lit .
凯门鳄 , 一个 鳄鱼 , 阿尔 . 凯曼 , 一个 鳄鱼 , 点燃 .

Caiman，鳄鱼，Ar. kaiman，鳄鱼，字面意思是。

[tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] .
to be strong .
到 是 强的 .

要坚强。

- [ɔːr] - , [goʊld] .
Caona or cáuni , gold .
- 或者 - , 金子 .

Caona 或 cáuni，黄金。

([pet] .
(Pet .
(宠物 .

（宠物。

['mɑːrtər] , ['dekæd] .
Martyr , Decad .
烈士 , 十年 .

殉道者，十年。

[piː] . - , [ed] . ['koʊlən] , -) .
p . 26 , Ed . Colon , 1564) .
p . - , 艾德 . 冒号 , -) .

第 26 页，科隆出版社，1564 年)。

[ˌeɪ 'ɑːr] . - , [tuː; tə][biː; bi] ['preʃəs] , ['kɔːstli] .
Ar . kaijaunan , to be precious , costly .
阿尔 . - , 到 是 宝贵的 , 昂贵 .

Ar. kaijaunan，珍贵的，昂贵的。

['kærəˌkoʊl] , [ə; eɪ] [kɑːntʃ] , [ə; eɪ]['jʊnəˌvælv] [ʃel] .
Caracol , a conch , a univalve shell .
卡拉科尔 , 一个 海螺 , 一个 单壳类 壳 .

海螺，一种单壳贝类。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði][ɛs'piː] . ['kærəˌkoʊl] .
From this the Sp . caracol .
从 这 这 斯普 . 卡拉科尔 .

由此得出 Sp. caracol。

([rɪ'tʃɑːrdoʊ] , [dɪk] .
(Richardo , Dicc .
(理查多 , 迪克 .

(Richardo，Dicc.

['prɑːvɪn] .
Provin .
普罗文 .

省份。

[es] . [viː]) .
s . v) .
s . v) .

s. v)。

['prɑːbəbli][frʌm; frəm][gə'liːbi] - , ['traɪfəlz] , ['ɔrnəmənts] .
Probably from Galibi caracoulis , trifles , ornaments .
大概 从 加利比 - , 琐事 , 装饰品 .

可能源自 Galibi caracoulis，意为小玩意、装饰品。

([siː] ['mɑːrʃəs] , - , [biː] . [iː] , [piː] . - .)
(See Martius , Sprachenkunde , B . II , p . 332 .)
(看 马尔蒂乌斯 , - , B . 二 , p . - .)

(参见 Martius，Sprachenkunde，B. II，第 332 页。)

['keɪni] [ɔːr] - , [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['kɑːnɪkl] [ʃeɪp] .
Caney or cansi , a house of conical shape .
卡尼 或者 - , 一个 房子 的 锥 形状 .

Caney 或 cansi，一种圆锥形房屋。

[kə'noʊə] , [ə; eɪ][boʊt] .
Canoa , a boat .
独木舟 , 一个 船 .

独木舟，一种船。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌiː en 'dʒiː] . [kə'nuː] .
From this Eng . canoe .
从 这 英文 . 独木舟 .

从这艘英国独木舟。

[ˌeɪ ˈɑːr] .
Ar **.**
阿尔 .

阿尔。

- , [ə; eɪ][boʊt] .
kannoa **,** **a** **boat** **.**
- , 一个 船 .

kannoa，一艘船。

, [ə; eɪ] [tʃiːf] .
Casique **,** **a** **chief** **.**
卡西克 , 一个 首席 .

卡西克，一位酋长。

[ðɪs] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ə'plaɪd] [baɪ] ['spænɪʃ] ['raɪtɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['rʊlər] [θruː'aʊt]
This **word** **was** **afterwards** **applied** **by** **Spanish** **writers** **to** **the** **native** **rulers** **throughout**
这 单词 曾是 然后 应用 经过 西班牙语 作家 到 这 本国的 统治者 自始至终
[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
the **New** **World** **.**
这 新的 世界 .

后来，西班牙作家将这个词用来指代整个新大陆的土著统治者。

[ˌeɪ ˈɑːr] . - ([frʌm; frəm] - , [haʊs]) , [tuː; tə][hæv; həv][ɔːr] [oʊn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] ['haʊzɪz]
Ar **.** **kassiquan** **(** **from** **ussequa** **,** **house** **)** **,** **to** **have** **or** **own** **a** **house** **or** **houses**
阿尔 . - (从 - , 房子) , 到 有 或者 自己的 一个 房子 或者 房屋
;
;
;

Ar. kassiquan（源自 ussequa，房子），拥有或占有一所或多所房子；

[ɪˈkwɪvələnt] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌiː en ˈdʒiː] . ['lændlɔːrd] .
equivalent **,** **therefore** **,** **to** **the** **Eng** **.** **landlord** **.**
相等的 , 所以 , 到 这 英文 . 房东 .

因此，相当于英国的房东。

- [ɔːr]['sɪmjuː] , [ðə; ði] [frʌnt] , ['fɔːrhed] ; [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Cimu **or** **simu** **,** **the** **front** **,** **forehead** **;** **a** **beginning** **.**
- 或者 西姆 , 这 正面 , 前额 ; 一个 开始 .

Cimu 或 simu，正面，额头；开始。

([pet] .
(**Pet** **.**
(宠物 .

（宠物。

['mɑːrtər] , ['dekæd] .
Martyr **,** **Decad** **.**
烈士 , 十年 .

殉道者，十年。

[piː] . - .)
p **.** **302** **.** **)**
p . - .)

第302页。）

[ˌeɪ ˈɑːr] . ['em] [ɔːr] - , [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] , - , [tuː; tə][biː; bi] [nuː] .
Ar **.** **eme** **or** **uime** **,** **the** **mouth** **of** **a** **river** **,** **uimelian** **,** **to** **be** **new** **.**
阿尔 . 主题 或者 - , 这 嘴 的 一个 河 , - , 到 是 新的 .

Ar. eme 或 uime，河口，uimelian，新的。

- , [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Coaibai , the abode of the dead .
- , 这 住所 的 这 死的 .

科艾拜，亡灵的居所。

- , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [neɪm] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
Cohóba , the native name of tobacco .
- , 这 本国的 姓名 的 烟草 .

Cohóba，烟草的土著名称。

- , [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːld] .
Conuco , a cultivated field .
- , 一个 栽培 场地 .

Conuco，一片耕地。

([ɔː'vjedɔː] , [hɪst] .
(Oviedo , Hist .
(奥维耶多 , 历史 .

（奥维耶多，历史。

[dʒen] . [lɪb] .
Gen . lib .
Gen . 库 .

将军。lib。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] , [kæp] . [ˌtuː'tuː] .)
VII , cap . 2 .)
七 , 帽 . 2 .)

第七章，第二节。）

[ɔːr] - , [loʊ] [siːts] ([ˌju ɛn 'e] ['siːlɑːs] , [læs]['kɑːsəz] , [hɪst] .
Duhos or duohos , low seats (unas baxas sillas , Las Casas , Hist .
杜霍斯 或者 - , 低的 座位 (乌纳斯 巴克萨斯 席拉斯 , 拉斯 卡萨斯 , 历史 .

Duhos 或 duoho，低座位（unas baxas sillas、Las Casas、Hist.

[dʒen] . [lɪb] .
Gen . lib .
Gen . 库 .

将军。lib。

[aɪ] , [kæp] - .
I , cap 96 .
我 , 帽 - .

我，第 96 章。

[ɔː'vjedɔː] , [hɪst] .
Oviedo , Hist .
奥维耶多 , 历史 .

奥维耶多，历史

[dʒen] . [lɪb] .
Gen . lib .
Gen . 库 .

将军。lib。

[viː] . [kæp] . [wʌn] .
V . cap . 1 .
V . 帽 . 1 .

V. cap.1.

[rɪ'tʃɑːrdoʊ] , [sʌb]['voʊʧi] , [baɪ][ə; eɪ] ['kerləs] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ɔː'vjedɔː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['ɪmɪdʒɪz]) .
Richardo , sub voce , by a careless reading of Oviedo says it means images) .
理查多 , 子 voce , 经过 一个 粗心 阅读 的 奥维耶多 说道 它 方法 图片) .

Richardo，通过对 Oviedo 的粗略解读，暗示它指的是图像）。

[ˌeɪ ˈɑːr] . - [ɔːr] - , [ə; eɪ] [siːt] , [ə; eɪ] [bentʃ] .
Ar . **dulluhu** **or** **durruhu** , **a** **seat** , **a** **bench** .
阿尔 . - 或者 - , 一个 座位 , 一个 长椅 .

Ar. dulluhu 或 durruhu，座位，长凳。

- , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ([peɪn] , [piː] . -) ; ['prɑːbəbli][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Goeiz , **the** **spirit** **of** **the** **living** (**Pane** , **p** . **444**) ; **probably** **a** **corruption** **of**
- , 这 精神 的 这 活的 (窗格 , p . -) ; 大概 一个 腐败 的
- .
Guayzas .
- .

Goeiz，生者的精神（Pane，第 444 页）；可能是 Guayzas 的讹误。

[ˌeɪ ˈɑːr] . - , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
Ar . **akkuyaha** , **the** **spirit** **of** **a** **living** **animal** .
阿尔 . - , 这 精神 的 一个 活的 动物 .

Ar. akkuyaha，活物的灵魂。

[gˈjʊə] , [ə; eɪ] ['veri] ['friːkwənt]['priːfɪks] : ['piːtər]['mɑːrtər] [sez] ,
Gua , **a** **very** **frequent** **prefix** : **Peter** **Martyr** **says** ,
瓜 , 一个 非常 频繁 前缀 : 彼得 烈士 说道 ,

Gua，一个非常常见的前缀：彼得·马蒂尔说，

“ [ˌiː es ˈtiː]['æpʌd]['iːˌɑːs][ɑːr'tɪkjʊləs][et] - [sʌnt] ['riːgəm] - - [kwaɪ] [nɑːn] -
“ **Est** **apud** **eos** **articulus** **et** **pauca** **sunt** **regum** **praecipue** **nominum** **quae** **non** **incipiant**
“ 估计 普德 eos 关节 等 - 太阳 regum - - quae 非 -
['eˌbi][hɑːk][ɑːr'tɪkjʊloʊ][gˈjʊə] .
ab **hoc** **articulo** **gua** .
ab hoc 文章 瓜 .

“Est apud eos articulus et pauca sunt regum praecipue nominum quae non incipiant ab hoc articulo gua.”

” (['dekæd] .
” **(** **Decad** .
” (十年 .

”(十年。

[piː] . - .)
p . **285** . **)**
p . - .)

第285页。）

['veri] ['meni] ['prɑːpər] [neɪmz] [ɪn]['kjuːbə][ænd; ənd]['heitai] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Very **many** **proper** **names** **in** **Cuba** **and** **Hayti** **still** **retain** **it** .
非常 许多 恰当的 姓名 在 古巴 和 海地 仍然 保持 它 .

古巴和海地的许多专有名词仍然保留着这个特征。

[ðə; ði]['mɑːdərn]['kjuːbənz] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʌbljuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪtəs]['liːnɪs] .
The **modern** **Cubans** **pronounce** **it** **like** **the** **English** **w** **with** **the** **spiritus** **lenis** .
这 现代的 古巴人 发音 它 喜欢 这 英语 西 和 这 醑 莱尼斯 .

现代古巴人发音时像英语中的 w，带有 spiritus lenis 的音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ˌo 'e] , [ˌjuː'eɪ] , ['uːə] , [ænd; ənd][,eitʃˌjuː'ei] .
It **is** **often** **written** **oa** , **ua** , **oua** , **and** **hua** .
它 是 经常 书面 oa , ua , 哇 , 和 华 .

它常被写作 oa、ua、oua 和 hua。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː] [ɪn][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] ,
It **is** **not** **an** **article** , **but** **corresponds** **to** **the** **ah** **in** **the** **Maya** ,
它 是 不是 一个 文章 , 但 对应 到 这 啊 在 这 玛雅 ,

它不是文章，而是对应于玛雅语中的“啊”。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'juː][ɪn][ðə; ði]['tuːpi; tu'piː][ʌv; əv][brə'zɪl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['lætər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli]
and **the** **gue** **in** **the** **Tupi** **of** **Brazil** **,** **from** **which** **latter** **it** **is** **probably**
和 这 客人 在 这 图皮 的 巴西 , 从 哪个 后者 它 是 大概
[dɪ'raɪvd] . -
derived **.** **22**
衍生的 . -

以及巴西图皮语中的gue，它可能就是由此而来。22

[gwɑːkə] , [ə; eɪ] [vɔːlt] [fɔːr; fər]['stɔːrɪŋ] [prə'vɪʒnz] .
Guaca **,** **a** **vault** **for** **storing** **provisions** **.**
瓜卡 , 一个 金库 为了 存储 条款 .

Guaca，一个用于储存物资的金库。

- , [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [sə'plaɪz] .
Guacabiua **,** **provisions** **for** **a** **journey** **,** **supplies** **.**
- , 条款 为了 一个 旅行 , 补给品 .

Guacabiua，旅途中的补给品。

- , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['pærət] , - ['traɪkʌlər] .
Guacamayo **,** **a** **species** **of** **parrot** **,** **macrocercus** **tricolor** **.**
- , 一个 物种 的 鹦鹉 , - 三色 .

Guacamayo，鹦鹉的一种，三色大尾尾鹦鹉。

- , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd][stɑːp] .
Guanara **,** **a** **retired** **stop** **.**
- , 一个 退休 停止 .

瓜纳拉，一个已停用的站点。

([peɪn] , [piː] . -) ; [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [dʌv] , [kə'lʌmbə][zi'neidə, -nai-] ([rɪ'tʃɑːrdoʊ] , [es] . [viː] .)
(**Pane** **,** **p** **.** **444** **)** **;** **a** **species** **of** **dove** **,** **columba** **zenaida** **(** **Richardo** **,** **S** **.** **V** **.** **)**
(窗格 , p . -) ; 一个 物种 的 鸽子 , 哥伦巴 泽奈达 (理查多 , S . V .)

（帕恩，第 444 页）；鸽子的一种，columba zenaida (Richardo, SV)

[gˈwɑːnɪn] , [æn; ən] [ɪmˈpjʊr] [sɔːrt][ʌv; əv][goʊld] .
Guanin **,** **an** **impure** **sort** **of** **gold** **.**
鸟嘌呤 , 一个 不纯 种类 的 金子 .

鸟粪，一种不纯的黄金。

- , [ə; eɪ][tɜːrm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ([læs]['kɑːsəz] ,
Guaoxeri **,** **a** **term** **applied** **to** **the** **lowest** **class** **of** **the** **inhabitants** **(** **Las** **Casas** **,**
- , 一个 学期 应用 到 这 最低 班级 的 这 居民 (拉斯 卡萨斯 ,
[hɪst] . ['eɪˌpɑːl] .
Hist **.** **Apol** **.**
历史 . 道歉 .

Guaoxeri，指代当地居民的最低阶层（Las Casas，《阿波尔史》）。

[kæp] . - .)
cap **.** **197** **.** **)**
帽 . - .)

第197章）

[ˌeɪ 'ɑːr] . - , ['wɜːrθləs] , ['dɜːrti] , - [lɪhi] , [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] .
Ar **.** **wakaijaru** **,** **worthless** **,** **dirty** **,** **wakaijatti** **lihi** **,** **a** **worthless** **fellow** **.**
阿尔 . - , 毫无价值 , 肮脏的 , - 利希 , 一个 毫无价值 同伴 .

Ar. wakaijaru，无用的，肮脏的，wakaijatti lihi，一个没用的家伙。

- , [frend] , [kəm'pænjən] ([rɪ'tʃɑːrdoʊ]) .
Guatiao **,** **friend** **,** **companion** **(** **Richardo** **)** **.**
- , 朋友 , 伴侣 (理查多) .

Guatiao，朋友，伙伴（Richardo）。

[ˌeɪ ˈɑːr] . - , [kəmˈpænjən] , [ˈpleɪmeɪt] .
Ar . ahati , companion , playmate .
阿尔 . - , 伴侣 , 玩伴 .

阿。 ahati，同伴，玩伴。

- , [ˈmæsks][ɔːr] [ˈfɪgjərz] ([læs][ˈkɑːsəz] , [hɪst] . [ˈeɪˌpɑːl] .
Guayzas , masks or figures (Las Casas , Hist . Apol .
- , 面具 或者 数据 (拉斯 卡萨斯 , 历史 . 道歉 .

Guayzas、面具或人物（Las Casas，Hist. Apol.

[kæp] . -) .
cap . 61) .
帽 . -) .

第 61 章)。

[ˌeɪ ˈɑːr] . - , [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] .
Ar . akkuyaha , living beings .
阿尔 . - , 活的 生物 .

Ar. akkuyaha，生物。

[ˈhɑːbə] , [ə; eɪ][ˈbæskɪt] ([læs][ˈkɑːsəz] , [hɪst] .
Haba , a basket (Las Casas , Hist .
哈巴 , 一个 篮子 (拉斯 卡萨斯 , 历史 .

哈巴，一个篮子（拉斯卡萨斯，历史。

[dʒen] . [lɪb] .
Gen . lib .
Gen . 库 .

将军。lib。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [kæp] . -) .
III , cap . 21) .
三、 , 帽 . -) .

第三章，第21节)。

[ˌeɪ ˈɑːr] . [ˈhæbə] , [ə; eɪ][ˈbæskɪt] .
Ar . habba , a basket .
阿尔 . 哈巴 , 一个 篮子 .

Ar. habba，篮子。

[ˈheɪti] , [ˈstoʊni] , [ˈrɑːki] , [rʌf] ([pet] .
Haiti , stony , rocky , rough (Pet .
海地 , 石质的 , 岩石 , 粗糙的 (宠物 .

海地，多石的，岩石的，崎岖的（宠物。

[ˈmɑːrtər] , [ˈdekeɪdz]) .
Martyr , Decades) .
烈士 , 几十年) .

殉道者，数十年)。

[ˌeɪ ˈɑːr] . - [ɔːr] - , [ə; eɪ][stoʊn] .
Ar . aessi or aetti , a stone .
阿尔 . - 或者 - , 一个 石头 .

Ar. aessi 或 aetti，石头。

[hɑːmɑːkə] , [ə; eɪ][bed] , [ˈhæmək] .
Hamaca , a bed , hammock .
哈马卡 , 一个 床 , 吊床 .

Hamaca，一种床，吊床。

[ˌeɪ ˈɑːr] . [hɑməhɑː] , [ə; eɪ][bed] , [ˈhæmək] .
Ar . hamaha , a bed , hammock .
阿尔 . 哈马哈 , 一个 床 , 吊床 .

Ar. hamaha，床，吊床。

['haɪkoʊ] , [ə; eɪ][roʊp] , [roʊps] ([ɔː'vjedɔː] , [hɪst] .
Hico , a rope , ropes (Oviedo , Hist .
希科 , 一个 绳索 , 绳索 (奥维耶多 , 历史 .

Hico，一根绳子，绳索（奥维耶多，历史。

[dʒen] . [lɪb] .
Gen . lib .
Gen . 库 .

将军。lib。

[viː] , [kæp] . [ˌtuː'tuː]) . [-]
V , cap . 2) . [13]
V , 帽 . 2) . [-]

V，第 2 章)。[13]

['hoʊbɪn] , [goʊld] , [bræs] , ['eni] ['redɪʃ] ['met(ə)l] .
Hobin , gold , brass , any reddish metal .
霍宾 , 金子 , 黄铜 , 任何 微红 金属 .

霍宾金、黄金、黄铜，任何带红色的金属。

(['nævɜˌiːt] - , [aɪ] , [piː] . - , [pet] .
(Navarrete Viages , I , p . 134 , Pet .
(纳瓦雷特 - , 我 , p . - , 宠物 .

(Navarrete Viages，I，第 134 页，Pet.

['mɑːrtər] , ['dɛk] . [piː] . -) .
Martyr , Dec . p . 303) .
烈士 , 12月 . p . -) .

殉道者，12月，第303页)。

[ˌeɪ 'ɑːr] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

['hoʊbɪn] , [red] .
hobin , red .
霍宾 , 红色的 .

霍宾，红色。

- , [haɪt] .
Huiho , height .
- , 高度 .

惠和，身高。

([pet] .
(Pet .
(宠物 .

(宠物。

['mɑːrtər] , [piː] . -) .
Martyr , p . 304) .
烈士 , p . -) .

殉道者，第 304 页)。

[ˌeɪ 'ɑːr] . - , [ə'bʌv] , [haɪ] [ʌp] .
Ar . aijumün , above , high up .
阿尔 . - , 多于 , 高的 向上 .

Ar. aijumün，上方，高处。

['hʊrəˌkæn] , [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .
Huracan , a hurricane .
飓风 , 一个 飓风 .

飓风。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɛs'piː] . ['hʊrəˌkæn] , [ˌɛf'ɑːr] . [orɑːgɑːn] , ['dʒɜːrmən]['ɔːrˌkæn] , [ˌiː en 'dʒiː] . ['hɜːrəkeɪn] .

From	this	Sp	.	huracan	,	Fr	.	ouragan	,	German	Orkan	,	Eng	.	hurricane	.
从	这	斯普	.	飓风	,	弗朗西斯	.	乌拉甘	,	德语	奥尔坎	,	英文	.	飓风	.

从 Sp. huracan，Fr. ouragan，German Orkan，Eng. hurricane。

[ðɪs] [wɜːrd][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['livər; 'livrə] - ['di'i'es] - [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

This	word	is	given	in	the	Livre	Sacré	des	Quichès	as	the	name	of	their
这	单词	是	给定	在	这	利弗	-	德斯	-	作为	这	姓名	的	他们的

[haɪɪst; 'haɪəst][dɪ'vɪnəti] ,

highest	divinity	,
最高	神	,

这个词在《基切斯圣书》中被列为他们最高神祇的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [meɪ] [biː; bi][ˌæksə'dent(ə)l] .

but	the	resemblance	may	be	accidental	.
但	这	相似	可能	是	偶然	.

但这种相似之处可能只是巧合。

['fɑːðər] [hiː'meneθ] , [huː] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði]['livər; 'livrə] - , [di'raivz] [ðə; ði] [neɪm]

Father	Ximenes	,	who	translated	the	Livre	Sacrè	,	derives	the	name
父亲	希门尼斯	,	WHO	翻译	这	利弗	-	,	衍生	这	姓名

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː'ʃeɪ] ['huː][rə'kɑːn] , [wʌn] [fʊt] .

from	the	Quiché	hu	rakan	,	one	foot	.
从	这	乳蛋饼	胡	拉坎	,	一	脚	.

翻译《圣书》的希梅内斯神父从基切语"hu rakan"（一只脚）中找到了这个名字。

['fɑːðər] ['tɔməs] ['koʊtoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] , ([ˌem 'es] . [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]

Father	Thomas	Coto	,	in	his	Cakchiquel	Dictionary	,	(	MS	.	in	the	library	of
父亲	托马斯	科托	,	在	他的	卡克奇克尔	字典	,	(	多发性硬化症	.	在	这	图书馆	的

[ðə; ði][ˌeɪ 'em] .

the	Am	.
这	是	.

托马斯·科托神父在他的《卡克奇克尔语词典》（美国图书馆藏手稿）中写道：

[fɪl] .

Phil	.
菲尔	.

菲尔

[ˌes oʊ 'siː] .) [træns'leits] [ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdiː'æbloʊ][baɪ][hʊrɑːkɑːn] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv]

Soc	.	)	translates	diablo	by	hurakan	,	but	as	the	equivalent	of
社会	.	)	翻译	暗黑破坏神	经过	胡拉坎	,	但	作为	这	相等的	的

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['hʊrəˌkæn] , [hiː; hi] ['gɪvz] - .

the	Spanish	huracan	,	he	gives	ratinchet	.
这	西班牙语	飓风	,	他	给予	-	.

Soc.) 将 diablo 翻译为 hurakan，但作为西班牙语 huracan 的等价物，他给出了 ratinchet。

[haɪən] , [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['lɪkər] [ɪk'sprest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'sɑːvə] [ruːt] .

Hyen	,	a	poisonous	liquor	expressed	from	the	cassava	root	.
玄	,	一个	有毒	酒	表达	从	这	木薯	根	.

Hyen，一种从木薯根中提取的有毒酒。

([læs]['kɑːsəz] , [hɪst] .

(	Las	Casas	,	Hist	.
(	拉斯	卡萨斯	,	历史	.

（拉斯卡萨斯，历史。

['eɪˌpɑːl] .

Apol	.
道歉	.

道歉。

[kæp] . [ˌtuːˈtuː]) .
cap . 2) .
帽 . 2) .

第2章)。

- , [ə; eɪ] [ləˈguːn] , [pɑːnd] . ([rɪˈtʃɑːrdoʊ]) .
Itabo , a lagoon , pond . (Richardo) .
- , 一个 泻湖 , 池塘 . (理查多) .

Itabo，泻湖，池塘。 (理查多)。

[wɑːnə] , [ə; eɪ]['sɜːrpənt] .
Juanna , a serpent .
胡安娜 , 一个 蛇 .

胡安娜，一条蛇。

([pet] .
(Pet .
(宠物 .

(宠物。

['mɑːrtər] , [piː] . -) .
Martyr , p . 63) .
烈士 , p . -) .

殉道者，第 63 页)。

[ˌeɪ ˈɑːr] . [dʒoʊˈænə] , [ə; eɪ]['lɪzərd] ; - , [ə; eɪ]['sɜːrpənt] .
Ar . joanna , a lizard ; jawanaria , a serpent .
阿尔 . 乔安娜 , 一个 蜥蜴 ; - , 一个 蛇 .

阿。乔安娜，一只蜥蜴；贾瓦纳里亚，一条蛇。

['mækænə] , [ə; eɪ][wɔːr][klʌb] .
Macana , a war club .
马卡纳 , 一个 战争 俱乐部 .

马卡纳，一种战棍。

(['nævɜˌiːt] , - .
(Navarrete , Viages .
(纳瓦雷特 , - .

(纳瓦雷特，旅行。

[aɪ] , [piː] . -) .
I , p . 135) .
我 , p . -) .

我，第 135 页)。

['mɑːgwɑː] , [ə; eɪ][pleɪn] .
Magua , a plain .
马瓜 , 一个 清楚的 .

马瓜，一片平原。

([læs]['kɑːsəz] , - .
(Las Casas , Breviss .
(拉斯 卡萨斯 , - .

(拉斯卡萨斯，布雷维斯。

[rəˈlɑːt] .
Relat .
相关 .

相关。

[piː] . ['sɛvən]) .
p . 7) .
p . 7) .

第 7 页)。

['mæg,weɪ] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [drʌm] .
Maguey , a native drum .
龙舌兰 , 一个 本国的 鼓 .

马格伊鼓，一种本土鼓。

([pet] .
(Pet .
(宠物 .

（宠物。

['mɑːrtər] , [piː] . -) .
Martyr , p . 280) .
烈士 , p . -) .

殉道者，第 280 页）。

- , [meɪz] .
Maisi , maize .
- , 玉米 .

麦丝，玉米。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌiː en 'dʒiː] . [meɪz] , [ɛs'piː] . ['meɪs] , [ˌeɪ 'ɑːr] . - , [meɪz] .
From this Eng . maize , Sp . mais , Ar . marisi , maize .
从 这 英文 . 玉米 , 斯普 . 麦斯 , 阿尔 . - , 玉米 .

从英文 maize、西班牙文 mais、希腊文 marisi、maize 演变而来。

[mætəm] , ['lɪbərəl] , ['noʊb(ə)l] .
Matum , liberal , noble .
马图姆 , 自由主义 , 高贵 .

马图姆，自由，高尚。

([pet] .
(Pet .
(宠物 .

（宠物。

['mɑːrtər] , [piː] . -) .
Martyr , p . 292) .
烈士 , p . -) .

殉道者，第 292 页）。

- , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [tʃiːfs] .
Matunheri , a title applied to the highest chiefs .
- , 一个 标题 应用 到 这 最高 酋长们 .

马图内里，是授予最高酋长的头衔。

([læs]['kɑːsəz] , [hɪst] .
(Las Casas , Hist .
(拉斯 卡萨斯 , 历史 .

（拉斯卡萨斯，历史。

['eɪˌpɑːl] .
Apol .
道歉 .

道歉。

[kæp] . -) .
cap . 197) .
帽 . -) .

第197章）。

- , [ʌv; əv][noʊ]['vælju:] , (" - , " [pet] .
Mayani , of no value , (" nihili , " Pet .
- , 的 不 价值 , (" - , " 宠物 .

Mayani，没有价值，（"nihili，"宠物。

['mɑːrtər] , [piː] . [naɪn]) .
Martyr , p . 9) .
烈士 , p . 9) .

殉道者，第 9 页)。

[ˌeɪ 'ɑːr] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[mɑː] , [noʊ] , [nɑːt] .
ma , no , not .
玛 , 不 , 不是 .

妈，不，不是。

- , ['sɜːrvənt] .
Naborias , servants .
- , 仆人 .

纳博里亚斯，仆人。

([læs]['kɑːsəz] , [hɪst] .
(Las Casas , Hist .
(拉斯 卡萨斯 , 历史 .

(拉斯卡萨斯，历史。

[dʒen] . [lɪb] .
Gen . lib .
Gen . 库 .

将军。lib。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [kæp] . -) .
III , cap . 32) .
三、 , 帽 . -) .

第三章，第32节)。

- , ['mɪd(ə)l] , ['sentər] .
Nacan , middle , center .
- , 中间 , 中心 .

纳坎，中间，中心。

[ˌeɪ 'ɑːr] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

- , ['sentər] .
annakan , center .
- , 中心 .

安纳坎，中心。

- , [ɔːr] - , [ðə; ði] [briːtʃ] [klɔːθ] [meɪd] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][wɔːrn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Nagua , or enagua , the breech cloth made of cotton and worn around the
- , 或者 - , 这 臀 布 制成 的 棉布 和 磨损 大约 这
['mɪd(ə)l] .
middle .
中间 .

Nagua，或 enagua，是一种用棉布制成的遮羞布，穿在腰间。

[ˌeɪ 'ɑːr] . , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
Ar . annaka , the middle .
阿尔 . 安娜卡 , 这 中间 .

Ar. annaka，中间。

- , [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peti] [tʃiːfs] , (- - - , [læs]['kɑːsəz] ,
Nitainos , the title applied to the petty chiefs , (regillos ò guiallos , Las Casas ,
- , 这 标题 应用 到 这 小气 酋长们 , (- - - , 拉斯 卡萨斯 ,
[hɪst] . ['eɪˌpɑːl] .
Hist . Apol .
历史 . 道歉 .

Nitainos，适用于小酋长的头衔（regillos ò guiallos，Las Casas，Hist. Apol.

[kæp] , -) ; - [vəː]['boʊnəs] , - ['noʊˌbiːliːz] , [sez] [pet] .
cap , 197) ; tayno vir bonus , taynos nobiles , says Pet .
帽 , -) ; - 病毒 奖金 , - 贵族 , 说道 宠物 .

上限，197)；佩特说，泰诺维尔奖金，泰诺斯贵族。

['mɑːrtər] , (['dekæd] .
Martyr , (Decad .
烈士 , (十年 .

殉道者，（十年。

[piː] . -) .
p . 25) .
p . -) .

第 25 页)。

[ðə; ði]['lætər] ['trʌŋketɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][baɪ] [ˌræfɪ'nɛsk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
The latter truncated form of the word was adopted by Rafinesque and others ,
这 后者 截断 形式 的 这 单词 曾是 已采用 经过 拉菲内斯克 和 其他的 ,

拉菲内斯克等人采用了该词的后一种截短形式。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['heitai] .
as a general name for the people and language of Hayti .
作为 一个 一般的 姓名 为了 这 人们 和 语言 的 海地 .

作为海地人民和语言的统称。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [nɔːr][fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][vɑːn]
There is not the slightest authority for this , nor for supposing , with Von
['mɑːrʃəs] ,
Martius ,
马尔蒂乌斯 ,

没有任何权威依据支持这种说法，也没有任何依据可以像冯·马尔提乌斯那样假设。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['sɪləb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][proʊ'nɑːmɪnl]['priːfɪks] .
that the first syllable is a pronominal prefix .
那 这 第一的 音节 是 一个 代词 前缀 .

第一个音节是代词前缀。

[ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌeɪ 'ɑːr] . - [tuː; tə] [lʊk] [wel] , [tuː; tə][stænd][fɜːrm] ,
The derivation is undoubtedly Ar . nüddan to look well , to stand firm ,
这 推导 是 无疑 阿尔 . - 到 看 出色地 , 到 站立 公司 ,

其词源无疑是阿拉伯语 nüddan，意为"看起来不错，站稳脚跟"。

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wel] [ɔːr] ['skɪlfəli] .
to do anything well or skilfully .
到 做 任何事物 出色地或者 巧妙地 .

把任何事情做好或熟练地做。

- [ɔːr] - , [goʊld] , [juːst] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['kjuːbə][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .
Nucay or nozay , gold , used especially in Cuba and on the Bahamas .
- 或者 - , 金子 , 用过的 尤其 在 古巴 和 在 这 巴哈马 .

Nucay 或 nozay，黄金，尤其在古巴和巴哈马群岛使用。

[ðə; ði][wɜːrdz] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ɪn] [voʊg] [ɪn]['heɪti] (['nævɝˌiːt] , - , [tɑːm] .
The words caona and tuob were in vogue in Haiti (Navarrete , Viages , Tom .
这 字 - 和 - 是 在 时尚 在 海地 (纳瓦雷特 , - , 汤姆 .

caona 和 tuob 这两个词在海地很流行（Navarrete、Viages、Tom。

[wʌn] , [piː'piː] . - , -) .
1 , pp . 45 , 134) .
1 , pp . - , -) .

1，第 45、134 页）。

- , [ded] , [ænd; ənd]
Operito , dead , and
- , 死的 , 和

Operito，已死，

['oʊpiə] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ([peɪn] , [piː'piː] . - , -) .
Opia , the spirit of the dead (Pane , pp . 443 , 444) .
鸦片 , 这 精神 的 这 死的 (窗格 , pp . - , -) .

奥皮亚，死者的灵魂（Pane，第 443、444 页）。

[ˌeɪ 'ɑːr] . - [tuː; tə] [kɪl] , - [ded] , - [hiː; hi][ɪz] [ded] .
Ar . aparrün to kill , apparahun dead , lupparrükittoa he is dead .
阿尔 . - 到 杀 , - 死的 , - 他 是 死的 .

Ar. aparrün 杀死, apparahun 死, lupparrükittoa 他死了。

- , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [neɪm] [ʌv; əv]['heɪti] ; “ [væstaɪtəs][et][juːnəvɝːsəs][ˌeɪ 'siː]['toʊtəs] .
Quisquéia , a native name of Haiti ; “ vastitas et universus ac totus .
- , 一个 本国的 姓名 的 海地 ; “ 浩瀚 等 宇宙 空调 托图斯 .

Quisquéia，海地的土名；“vastitas et universus ac totus。

['juːˌtiː'aɪ] - ['suːəm]['peɪnəm] , ” [sez] [pet] .
Uti Græci suum Panem , ” says Pet .
尿素 - 苏姆 潘纳姆 , ” 说道 宠物 .

Uti Graci suum Panem，”佩特说。

['mɑːrtər] (['dekæd] .
Martyr (Decad .
烈士 (十年 .

殉道者（十年。

[piː] . -) .
p . 279) .
p . -) .

第 279 页）。

“ ['mɑːðre][diː][læs]['tiːˌɛrəz] , ” [vɑːl'vɛrdeɪ] [træns'leɪts] [ˌaɪ 'tiː] ([aɪ'diːə][del]['vælər][diː][lɑː] ['iːlə] [ˌɛspə'noʊlə] ,
“ Madre de las tierras , ” Valverde translates it (Idea del valor de la Isla Espanola ,
“ 母亲 德 最后 蒂拉斯 , ” 巴尔韦德 翻译 它 (主意 del 勇气 德 拉 伊斯拉 西班牙 ,
['ɪntrəʊd] .
Introd .
引言 .

巴尔韦德将其翻译为“Madre de las tierras”（Idea del valor de la Isla Espanola，Introd.

[piː] . [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪ'aɪ]) .
p . xviii) .
p . 十八) .

第十八页）。

[ðə; ði] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ɪz] ['evɪdəntli] ['veri] [fɔːls] .
The orthography is evidently very false .
这 正字法 是 显然 非常 错误的 .

这个拼写显然是完全错误的。

[sə'bɑːnə] , [ə; eɪ][pleɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs] [wɪ'ðaʊt] [triːz] ([tɝ'ɑː˛noʊ]['lɑːnoʊ] , [ɔː'vjedɔː] , [hɪst] .

Sabana	,	a	plain	covered	with	grass	without	trees	(	terrano	llano	,	Oviedo	,	Hist	.
萨巴纳	,	一个	清楚的	涵盖	和	草	没有	树木	(	特拉诺	利亚诺	,	奥维耶多	,	历史	.

萨瓦纳，一片没有树木的草地（terrano llano，奥维耶多，历史。

[dʒen] . [lɪb] .

Gen	.	lib	.
Gen	.	库	.

将军。lib。

['vaɪ, 'viː] . [kæp] . [eɪt]) .

vi	.	cap	.	8	)	.
六	.	帽	.	8	)	.

第六章第8节）。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði][ɛs'piː] . [sə'vɑːnə] , [˛iː en 'dʒiː] . [sə'vænə] .

From	this	the	Sp	.	savana	,	Eng	.	savannah	.
从	这	这	斯普	.	萨瓦纳	,	英文	.	萨凡纳	.

由此衍生出西班牙语 savana，英语 savannah。

['ʃɑːrləvwə] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][˛mæri'ænə] ,

Charlevoix	,	on	the	authority	of	Mariana	,
夏洛瓦	,	在	这	权威	的	马里亚纳	,

夏洛瓦，根据玛丽安娜的指示，

[sez] [˛aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['gɑːθɪk][wɜːrd] ([ɪs'twɑːr] [diː] [-] [˛es 'tiː] . ['doʊmɪŋ] , [aɪ] . [piː] . -) .

says	it	is	an	ancient	Gothic	word	(	Histoire	de	l'Isle	St	.	Domingue	,	i	.	p	.	53	)	.
说道	它	是	一个	古老的	哥特	单词	(	组织	德	利尔岛	英石	.	多明格	,	我	.	p	.	-	)	.

据称这是一个古老的哥特语词汇（Histoire de l'Isle St. Domingue, ip 53）。

[bʌt; bət][˛aɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli][frʌm; frəm][ðə; ði][˛eɪ 'ɑːr] . - , [smuːð] , ['lev(ə)l] .

But	it	is	probably	from	the	Ar	.	sallaban	,	smooth	,	level	.
但	它	是	大概	从	这	阿尔	.	-	,	光滑的	,	等级	.

但它可能源自阿拉伯语 sallaban，意为光滑、平坦。

['semi] , [ðə; ði] [di'vinitiz] ['wəːʃip] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] (" [loʊ]['mɪs'moʊ][˛kju ju 'i][noʊ'soʊtroʊs]

Semi	,	the	divinities	worshipped	by	the	natives	(	"	Lo	mismo	que	nosotros
半	,	这	神祇	崇拜	经过	这	本地人	(	"	洛	同	que	我们

[lɑːməɪmoʊz][˛daɪ'æbloʊ, ˛diː'æbloʊ] , " [ɔː'vjedɔː] , [hɪst] .

llamamos	Diablo	,	"	Oviedo	,	Hist	.
羊驼	暗黑破坏神	,	"	奥维耶多	,	历史	.

Semi，当地人崇拜的神灵（"Lo Mismo que nosotros llamamos Diablo"，奥维耶多，Hist.

[dʒen] . [lɪb] .

Gen	.	lib	.
Gen	.	库	.

将军。lib。

[viː] . [kæp] . [wʌn] .

v	.	cap	.	1	.
v	.	帽	.	1	.

v. cap.1.

[nɑːt]['iːv(ə)l]['spɪrɪts]['oʊnli] , [bʌt; bət][ɔːl]['spɪrɪts]) .

Not	evil	spirits	only	,	but	all	spirits	)	.
不是	邪恶的	烈酒	仅有的	,	但	全部	烈酒	)	.

不仅限于邪灵，而是所有灵体）。

[˛eɪ 'ɑːr] . - ['sɔːsərəz] , [dɪ'vaɪnərz] , [priːsts] .

Ar	.	semeti	sorcerers	,	diviners	,	priests	.
阿尔	.	-	巫师	,	占卜者	,	神父	.

Ar. semeti 巫师、占卜师、祭司。

['siːbə] , [ə; eɪ][stoʊn] .
Siba , **a** **stone** .
西巴 , 一个 石头 .

Siba，一块石头。

[ˌeɪ 'ɑːr] . ['siːbə] , [ə; eɪ][stoʊn] .
Ar . **siba** , **a** **stone** .
阿尔 . 西巴 , 一个 石头 .

Ar. siba，石头。

- , ['ʃaɪnɪŋ] , ['gloʊɪŋ] (- , [pet] .
Starei , **shining** , **glowing** (**relucens** , **Pet** .
- , 灼灼 , 发光 (- , 宠物 .

Starei，闪耀的，发光的（relucens，Pet。

['mɑːrtər] , ['dekæd] .
Martyr , **Decad** .
烈士 , 十年 .

殉道者，十年。

[piː] . -) .
p . **304**) .
p . -) .

第 304 页）。

[ˌeɪ 'ɑːr] . - [tuː; tə][biː; bi][hɑːt] , ['gloʊɪŋ] , - [hiːt] .
Ar . **terén** **to** **be** **hot** , **glowing** , **terehü** **heat** .
阿尔 . - 到 是 热的 , 发光 , - 热 .

Ar. terén 是热的，发光的，terehü 热。

[tə'bækoʊ] , [ðə; ði][paɪp] [juːst] [ɪn] ['smoʊkɪŋ] [ðə; ði][koʊ'hoʊbə] .
Tabaco , **the** **pipe** **used** **in** **smoking** **the** **cohoba** .
烟草 , 这 管道 用过的 在 吸烟 这 科霍巴 .

Tabaco，即吸食cohoba烟斗所用的烟斗。

[ðɪs] [wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [ɪn][ɔːl] [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][plænt]
This **word** **has** **been** **applied** **in** **all** **European** **languages** **to** **the** **plant**
这 单词 有 到过 应用 在 全部 欧洲的 语言 到 这 植物
[nɪˌkoʊʃi'eɪnə][tə'bækəm][ɪt'self] .
nicotiana **tabacum** **itself** .
烟草 烟草 本身 .

这个词在所有欧洲语言中都用来指代烟草（nicotiana tabacum）这种植物本身。

['taɪtə] , ['fɑːðər] ([rɪ'tʃɑːrdoʊ]) .
Taita , **father** (**Richardo**) .
泰塔 , 父亲 (理查多) .

泰塔，父亲（里查多）。

[ˌeɪ 'ɑːr] . ['ɪtə] ['fɑːðər] , - [ɔːr] - [maɪ] ['fɑːðər] .
Ar . **itta** **father** , **daitta** **or** **datti** **my** **father** .
阿尔 . 伊塔 父亲 , - 或者 - 我的 父亲 .

阿。 itta 父亲，daitta 或 datti 我父亲。

- , ['ɔrnəmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrz] ['hæmərd] [frʌm; frəm] ['neɪtɪv] [goʊld] ([læs]['kɑːsəz] ,
Taguáguas , **ornaments** **for** **the** **ears** **hammered** **from** **native** **gold** (**Las** **Casas** ,
- , 装饰品 为了 这 耳朵 锤击 从 本国的 金子 (拉斯 卡萨斯 ,
[hɪst] .
Hist .
历史 .

Taguáguas，用本地黄金锤制而成的耳饰（Las Casas，Hist.

['eɪˌpɑːl] .
Apol .
道歉 .

道歉。

[kæp] . -) .
cap . **199**) .
帽 . -) .

第 199 章)。

- , [goʊld] , ['prɑːbəbli] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['hoʊbɪn] , [kjuː] . [viː] .
Tuob , **gold** , **probably** **akin** **to** **hobin** , **q** . **v** .
- , 金子 , 大概 类似的 到 霍宾 , q . v .

Tuob，金，可能类似于 hobin，qv

- , ['hevə)n] .
Turey , **heaven** .
- , 天堂 .

图雷，天堂。

['aɪdəlz] [wɜːr; wər] [kɔːld] “ ['koʊsəs] [diː] - ” (['nævɜˌiːt] , - , [tɑːm] .
Idols **were** **called** **“** **cosas** **de** **turey** **”** **(** **Navarrete** , **Viages** , **Tom** .
偶像 是 称为 “ 科萨斯 德 - ” (纳瓦雷特 , - , 汤姆 .

偶像被称为“cosas de turey”（Navarrete、Viages、Tom.

[aɪ] . [piː] . -) .
i . **p** . **221**) .
我 . p . -) .

IP 地址 221)。

['prɑːbəbli] [ə'kɪn] [tuː; tə] - , [kjuː] . [viː] . [-]
Probably **akin** **to** **starei** , **q** . **v** . **[** **14** **]**
大概 类似的 到 - , q . v . [-]

可能类似于 starei，qv[14]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['nuːmɜˑəlz] [ɑːr; ər] ['gɪvə)n] [baɪ] [læs] ['kɑːsəz] ([hɪst] .
The **following** **numerals** **are** **given** **by** **Las** **Casas** **(** **Hist** .
这 下列的 数字 是 给定 经过 拉斯 卡萨斯 (历史 .

以下数字由拉斯卡萨斯（历史学家）给出。

['eɪˌpɑːl] .
Apol .
道歉 .

道歉。

[kæp] . -) .
cap . **204**) .
帽 . -) .

第 204 章)。

[wʌn] - .
1 **hequeti** .
1 - .

1 hequeti。

[ˌeɪ 'ɑːr] . - , [ðæt] [ɪz] [wʌn] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪŋg(ə)l] [ɔːr] [ə'loʊn] .
Ar . **hürketai** , **that** **is** **one** , **from** **hürkün** **to** **be** **single** **or** **alone** .
阿尔 . - , 那 是 一 , 从 - 到 是 单身的 或者 独自的 .

Ar. hürketai，即一，源自 hürkün，意为单身或独自一人。

[ˌtuː'tuː] - .
2 **yamosa** .
2 - .

2个雅莫萨饼。

[ˌeɪ ˈɑːr] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

- , [tuː] .
biama , two .
- , 二 .

比亚玛，二。

[θriː] - .
3 canocum .
3 - .

3 卡诺库姆。

[ˌeɪ ˈɑːr] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

- , ['meni] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] , - , [hiː; hi][hæz; həz]['meni] [θɪŋz] .
kannikún , many , a large number , kannikukade , he has many things .
- , 许多 , 一个 大的 数字 , - , 他 有 许多 事物 .

kannikún，很多，大量的，kannikukade，他有很多东西。

[fɔːr] - , ['evɪdəntli] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] - , [æz; əz][ˌeɪ ˈɑːr] . - , [fɔːr] , [frʌm; frəm]
4 yamoncobre , evidently formed from yamosa , as Ar . bibiti , four , from
4 - , 显然 形成 从 - , 作为 阿尔 . - , 四 , 从
- , [tuː] .
biama , two .
- , 二 .

4 yamoncobre，显然是由 yamosa 构成的，就像 Ar. bibiti，四，来自 biama，二。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nuːmɜˑəlz] [læs]['kɑːsəz][hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðeɪ]
The other numerals Las Casas had unfortunately forgotten , but he says they
这 其他 数字 拉斯 卡萨斯 有 很遗憾 被遗忘的 , 但 他 说道 他们
['kaʊntɪd] [baɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
counted by hands and feet ,
计数 经过 双手 和 脚 ,

拉斯卡萨斯很遗憾地忘记了其他数字，但他表示他们是用手和脚来计数的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - [duː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
just as the Arawacks do to this day .
只是 作为 这 - 做 到 这 天 .

就像阿拉瓦克人至今仍然做的那样。

['veriəs] ['kɑːmpaʊnd][wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ɑːr; ər][faʊnd][ɪn] ['dɪfrənt] ['raɪtɜˑz] ,
Various compound words and phrases are found in different writers ,
各种各样的 化合物 字 和 短语 是 成立 在 不同的 作家 ,

不同作家的作品中出现了各种各样的复合词和短语。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['redɪli] [ɪk'spleɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
some of which are readily explained from the Arawack .
一些 的 哪个 是 容易 解释 从 这 - .

其中一些问题可以从阿拉瓦克人那里得到解释。

[ðʌs] - ['hoʊbɪn] , [wɪtʃ] ['piːtər]['mɑːrtər] [træns'leits] “ [reks] - ['juːˌtiː'aɪ] [ˌɔːrɪ'kælkəm] ,
Thus tureigua hobin , which Peter Martyr translates “ rex resplendens uti orichalcum ,
因此 - 霍宾 , 哪个 彼得 烈士 翻译 “ 雷克斯 - 尿素 奥利哈尔钢 ,

因此，tureigua hobin，彼得烈士将其翻译为“rex resplendens uti orichalcum，

" - [ɪn] - [miːnz] " ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [red] .
" 23 in Arawack means " shining like something red .
" - 在 - 方法 " 灼灼 喜欢 某物 红色的 .

"23 在 Arawack 语中意为"像红色的东西一样闪耀"。

" [ɔː'vjedɔː] [sez] [ðæt] [æt; ət] ['mæridʒz] [ɪn]['kjuːbə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðə; ði][braɪd]
" Oviedo says that at marriages in Cuba it was customary for the bride
" 奥维耶多 说道 那 在 婚姻 在 古巴 它 曾是 习惯 为了 这 新娘
[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [hɜːr; hər]['feɪvərz][ɑːn] ['evri] [mæn]['prez(ə)nt][ʌv; əv]['iːkwəl][ræŋk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
to bestow her favors on every man present of equal rank with her
到 赐给 她 恩惠 在 每一个 男人 展示 的 平等的 秩 和 她
['hʌzbənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætɚz] [tɜːrn] [keɪm] .
husband before the latter's turn came .
丈夫 前 这 后者的 转动 来了 .

奥维耶多说，在古巴的婚礼上，新娘通常会在丈夫之前，向在场的每一位与丈夫地位相当的男士赠送礼物。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [ðʌs] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [gests] ['ʃaʊtɪŋ]
When all had thus enjoyed her , she ran through the crowd of guests shouting
什么时候全部 有 因此 享受 她 , 她 跑 通过 这 人群 的 客人 喊叫
- ,
manícato ,
- ,

当大家都欣赏完她的表演后，她穿过宾客人群，高喊着"manícato"。

- , " [lɔːdɪŋ] [hɜːr'self] , ['miːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd]
manícato , " lauding herself , meaning that she was strong , and brave , and
- , " 赞扬 她自己 , 意义 那 她 曾是 强的 , 和 勇敢的 , 和
['iːkwəl][tuː; tə] [mʌtʃ] . " -
equal to much . " 24
平等的 到 很多 . " -

manícato，意为"自夸，意味着她坚强、勇敢，并且能力出众。"24

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][ˌeɪ 'ɑːr] . - , [frʌm; frəm] - , ['mɑːnɪn] , [ænd; ənd] [miːnz] [aɪ][ˌeɪ 'em]
This is evidently the Ar . manikade , from mân , manin , and means I am
这 是 显然 这 阿尔 . - , 从 - , 马宁 , 和 方法 我 是
[ʌn'hɜːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'kɔŋkəd] .
unhurt , I am unconquered .
毫发无损 , 我 是 未被征服的 .

这显然是阿拉伯语 manikade，源自 mân、manin，意思是"我没有受伤，我没有被征服"。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['heɪti][wɜːr; wər]['æŋgri] , [sez] [læs]['kɑːsəz] , - [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [straɪk]
When the natives of Haiti were angry , says Las Casas , 25 they would not strike
什么时候 这 本地人 的 海地 是 生气的 , 说道 拉斯 卡萨斯 , - 他们 会 不是 罢工
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

拉斯卡萨斯（25岁）说，海地土著人在生气的时候不会互相殴打。

[bʌt; bət] [ə'plaɪ] [sʌtʃ] ['hɑːrmləs] ['epəˌθets] [æz; əz] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bluː] - [aɪd] (['ændə]['pærə]
but apply such harmless epithets as buticaco , you are blue - eyed (anda para
但 申请 这样的 无害 绰号 作为 - , 你 是 蓝色的 - 眼睛 (和 帕拉
['zɑːrkoʊ][diː] [lɔːs] ['oʊhoʊz]) ,
zarco de los ojos) ,
扎尔科 德 洛杉矶 眼睛) ,

但是，使用诸如 buticaco、you're blue-eyed (anda para zarco de los ojos) 之类的无害绰号，

- , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [blæk] - [aɪd] (['ændə]['pærə]['niːgroʊ][diː] [lɔːs] ['oʊhoʊz]) , [ɔːr] - , [juː; jʊ]
xeyticaco , you are black - eyed (anda para negro de los ojos) , or mahite , you
- , 你 是 黑色的 - 眼睛 (和 帕拉 黑人 德 洛杉矶 眼睛) , 或者 - , 你
[hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] [tuːθ] ,
have lost a tooth ,
有 丢失的 一个 齿 ,

xeyticaco，你是黑眼圈（anda para negro de los ojos），或者 mahite，你掉了一颗牙，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .
as the case might be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

[ðə; ði][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ˌeɪˌsiːˈoʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪkˈspreʃənz] [ɪz] ['klɪrli] [ðə; ði][ˌeɪ ˈɑːr] .
The termination aco in the first two of these expressions is clearly the Ar .
这 终止 艾科 在 这 第一的 二 的 这些 表达式 是 清楚地 这 阿尔 .
- ,
acou ,
- ,

前两个表达式中的终止词 aco 显然是 Ar. acou，

[ɔːr] - , [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][nɑːt][ˌʌnˈlaɪk][ðə; ði][ˌeɪ ˈɑːr] . - ,
or akusi , eyes , and the last mentioned is not unlike the Ar . márikata ,
或者 - , 眼睛 , 和 这 最后的 提及 是 不是 与此不同 这 阿尔 . - ,

或者 akusi，眼睛，而最后提到的那个词与 Ar. márikata 并无相似之处，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tiːθ] ([mɑː] ['negətɪv] , ['ɑːri] [tuːθ]) .
you have no teeth (ma negative , ari tooth) .
你 有 不 牙齿 (玛 消极的 , 阿里 齿) .

你没有牙齿（ma 否定，ari 牙齿）。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] ['gɪvz] [fɔːr; fər] “ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [ðə; ði][wɜːrd]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] , [ɪn][ˌeɪ 'ɑːr] . -
The same writer gives for “ I do not know , ” the word ita , in Ar . daitta
这 相同的 作家 给予 为了 “ 我 做 不是 知道 , ” 这 单词 意大利 , 在 阿尔 . -
. -
. 26
. -

同一位作者给出的表示"我不知道"的词语是阿拉伯语daitta.26中的ita。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ɪn][ðə; ði]
Some of the words and phrases I have been unable to identify in the
一些 的 这 字 和 短语 我 有 到过 无法 到 确认 在 这
- .
Arawack .
- .

在阿拉瓦克语中，有些词语和短语我无法辨认。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] - , ['daiviːz] - , - [vɛstiːti]['hɑːmɪˌniːz] , [bəuθ][ɪn]['piːtər]
They are duiheyniquen , dives fluvius , maguacochíos vestiti homines , both in Peter
他们 是 - , 潜水 - , - 维斯蒂 人 , 两个都 在 彼得
['mɑːrtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Martyr , and the following conversation ,
烈士 , 和 这 下列的 对话 ,

它们是 duiheyniquen、divesfluvius、maguacochíosvestihomines，都在彼得烈士中，以及以下对话，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪʃn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
which he says took place between one of the Haitian chieftians and his wife .
哪个 他 说道 采取 地方 之间 一 的 这 海地 - 和 他的 妻子 .

他说，这件事发生在一位海地酋长和他的妻子之间。

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

- - .
Teítoca **teítoca** **.**
- - .

Teítoca teítoca.

- - - .
Técheta **cynáto** **guamechyna** **.**
- - - .

Técheta cynáto guamechyna.

- .
Guaibbá **.**
- .

瓜伊巴。

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

- - - .
Cynáto **machabuca** **guamechyna** **.**
- - - .

Cynáto machabuca guamechyna.

[ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] : - [biː; bi] ['kwaɪət] , - [mʌtʃ] , - ['æŋgri] ,
These **words** **he** **translated** **:** **teitoca** **be** **quiet** **,** **técheta** **much** **,** **cynato** **angry** **,**
这些 字 他 翻译 : - 是 安静的 , - 很多 , - 生气的 ,
- [ðə; ði] [lɔːrd] , - [goʊ] , -
guamechyna **the** **Lord** **,** **guaibba** **go** **,** **machabuca**
- 这 主 , - 去 , -

他翻译的这些词是：teitoca 安静，técheta 很多，cynato 生气，guamechyna 主，guaibba 去，machabuca

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
what **is** **it** **to** **me** **.**
什么 是 它 到 我 .

这跟我有什么关系?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['veri] [ˌɪnkə'rektli] [speld] , [ɔːr] [ɑːr; ər] [nɑːt] - .
But **they** **are** **either** **very** **incorrectly** **spelled** **,** **or** **are** **not** **Arawack** **.**
但 他们 是 任何一个 非常 错误地 拼写 , 或者 是 不是 - .

但它们要么拼写错误百出，要么根本不是阿拉瓦克语。

[ðə; ði] ['prɑːpər] [neɪmz] [ʌv; əv] [ləu'kælitiz] [ɪn] ['kjuːbə] , ['heitai] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] ,
The **proper** **names** **of** **localities** **in** **Cuba** **,** **Hayti** **and** **the** **Bahamas** **,**
这 恰当的 姓名 的 地方 在 古巴 , 海地 和 这 巴哈马 ,

古巴、海地和巴哈马群岛的地名

['fɜːrnɪʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] - .
furnish **additional** **evidence** **that** **their** **original** **inhabitants** **were** **Arawacks** **.**
提供 额外的 证据 那 他们的 原来的 居民 是 - .

提供更多证据证明他们的原住民是阿拉瓦克人。

['heitai] ,
Hayti **,**
海地 ,

海地，

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [ɪn] - [wɪtʃ] ['piːtər]['mɑːrtər]

I	have	already	shown	has	now	the	same	meaning	in	Arawack	which	Peter	Martyr
我	有	已经	所示	有	现在	这	相同的	意义	在	-	哪个	彼得	烈士

[ə'skraɪbd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

ascribed	to	it	at	the	discovery	.
归因于	到	它	在	这	发现	.

我已经证明，它在阿拉瓦克语中的含义与彼得·马蒂尔在发现它时赋予它的含义相同。

[kjuːbænɑkɑn] , [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['kjuːbə] , [ɪz] [kɔm'paundid] [ʌv; əv]['kuːbə][ænd; ənd]

Cubanacan	,	a	province	in	the	interior	of	Cuba	,	is	compounded	of	kuba	and
古巴纳坎	,	一个	省	在	这	内部的	的	古巴	,	是	复合	的	库巴	和

- ,

annakan	,
-	,

古巴内陆的一个省份 Cubanacan 由 kuba 和 annakan 两个词组合而成。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] ; - [ˌbærə'kəuə] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['prɑːvɪns] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] , [ɪz][frʌm; frəm][ˌeɪ 'ɑːr]

in	the	center	;	27	Baracoa	,	the	name	of	province	on	the	coast	,	is	from	Ar
在	这	中心	;	-	巴拉科阿	,	这	姓名	的	省	在	这	海岸	,	是	从	阿尔

. ['bɑːrə] [siː] ,

.	bara	sea	,
.	巴拉	海	,

在中心；27 巴拉科阿（Baracoa），沿海省份的名称，源自阿拉伯语 bara，意为"海"。

[koʊn][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , " [ðə; ði] [siː] [ɪz][ðer; ðər] ; " [ɪn] - [ðə; ði]['bɑːrə] [ə'gen] [ə'pɪrz] ;

koan	to	be	there	,	"	the	sea	is	there	;	"	in	Barajagua	the	bara	again	appears	;
公案	到	是	那里	,	"	这	海	是	那里	;	"	在	-	这	巴拉	再次	出现	;

公案意为"大海就在那里"；在巴拉瓜，巴拉再次出现；

- [ɪz][ˌeɪ 'ɑːr] . ['weɪə] [kleɪ] , [mə'rɑː][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ;

Guaymaya	is	Ar	.	waya	clay	,	mara	there	is	none	;
-	是	阿尔	.	瓦亚	黏土	,	玛拉	那里	是	没有任何	;

Guaymaya 是 Ar. waya 粘土，mara 没有；

['mɛriːn] [ɪz][frʌm; frəm][ˌeɪ 'ɑːr] . [mə'ræn][tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] [ɔːr] [pʊr] ; - ,

Marien	is	from	Ar	.	maran	to	be	small	or	poor	;	Guaniguanico	,
玛丽恩	是	从	阿尔	.	马兰	到	是	小的	或者	贫穷的	;	-	,

Marien 源自 Ar. maran，意为小或贫穷；Guaniguanico，

[ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['westərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ɑːn]

a	province	on	the	narrow	western	extremity	of	the	island	,	with	the	sea	on
一个	省	在	这	狭窄的	西	末端	的	这	岛	,	和	这	海	在

['iːðər] [saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

位于岛屿西端狭长地带的一个省份，两侧濒临大海。

[ɪz] ['prɑːbəbli] [ˌeɪ 'ɑːr] . - - ['kəuə] , ['wɔːtər] , ['wɔːtər][ɪz][ðer; ðər] .

is	probably	Ar	.	wuini	wuini	koa	,	water	,	water	is	there	.
是	大概	阿尔	.	-	-	寇阿木	,	水	,	水	是	那里	.

可能是 Ar. wuini wuini koa，水，水在那里。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [traɪbz] [sʌtʃ] [æz; əz] - , - , [oʊ] [ðer; ðər][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

The	names	of	tribes	such	as	Siboneyes	,	Guantaneyes	,	owe	their	termination	to
这	姓名	的	部落	这样的	作为	-	,	-	,	欠	他们的	终止	到

[ðə; ði]['aɪlənd] - ,

the	island	Arawack	,
这	岛	-	,

像西博内耶斯人、关塔内耶斯人这样的部落名称，其词根都源于阿拉瓦克岛。

[aɪɜ-i] [men] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn]['daɪəlekt] - , ['kæptivz] , [sleɪvz] .
eyeri men , in the modern dialect hiaeru , captives , slaves .
艾耶里 男人 , 在 这 现代的 方言 - , 俘虏 , 奴隶 .

eyeri men，在现代方言 hiaeru 中意为俘虏、奴隶。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [sed] [baɪ][læs]['kɑːsəz] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'hæbɪtənts]
The Siboneyes are said by Las Casas , to have been the original inhabitants
这 - 是 说 经过 拉斯 卡萨斯 , 到 有 到过 这 原来的 居民
[ʌv; əv]['kjuːbə] . -
of Cuba . 28
的 古巴 . -

据拉斯·卡萨斯所述，西博内耶人是古巴的原住民。[28]

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['evɪdəntli] [frʌm; frəm][ˌeɪ 'ɑːr] . ['siːbə] , [rɑːk] , [aɪɜ-i] [men] , " [men][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] .
The name is evidently from Ar . siba , rock , eyeri men , " men of the rocks .
这 姓名 是 显然 从 阿尔 . 西巴 , 岩石 , 艾耶里 男人 , " 男人 的 这 岩石 .

该名称显然源自阿拉伯语 siba，岩石，eyeri men，意为"岩石上的人"。

" [ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['kjuːbə] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .
" The rocky shores of Cuba gave them this appellation .
" 这 岩石 海岸 的 古巴 给予 他们 这 称谓 .

"古巴崎岖的海岸线赋予了它们这个名字。"

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] [-]
On the other hand the [15]
在 这 其他 手 这 [-]

另一方面[15]

['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ailits] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz][wɜːr; wər] [kɔːld] - ['kaɪriː] , [ə'briːvieɪtɪd] [tuː; tə]
natives of the islets of the Bahamas were called lukku kairi , abbreviated to
本地人 的 这 岛屿 的 这 巴哈马 是 称为 - 凯里 , 缩写 到
- ,
lukkairi ,
- ,

巴哈马群岛的土著居民被称为 lukku kairi，简称 lukkairi。

[ænd; ənd] - , [frʌm; frəm] - , [mæn] , ['kaɪriː][æn; ən]['aɪlənd] , " [men][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] ;
and lucayos , from lukku , man , kairi an island , " men of the islands ;
和 - , 从 - , 男人 , 凯里 一个 岛 , " 男人 的 这 岛屿 ;

而 lucayos，源自 lukku，男人，kairi，岛屿，"岛上的男人"；

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ][ɪt'self][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'splɔrɜ-z] " [læs]['aɪləz][diː] [lɔːs]
" and the archipelago itself was called by the first explorers " las islas de los
" 和 这 群岛 本身 曾是 称为 经过 这 第一的 探险家 " 最后 岛屿 德 洛杉矶
- , "
Lucayos , "
- , "

而群岛本身则被第一批探险家称为"las islas de los Lucayos"，

" ['aɪsəˌliː] ['dɛl] - . " -
" isole delle Lucaí . " 29
" 隔离 德尔 - . " -

"isole delle Lucaí."[29]

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['heɪti][wʌz; wəz] [staɪld] - , [wɪtʃ] ['piːtər]
The province in the western angle of Haiti was styled Guacaiarima , which Peter
这 省 在 这 西 角度 的 海地 曾是 风格 - , 哪个 彼得
['mɑːrtər] [træns'leits] " ['ɪnsəˌliː] ['pɔdeks] ;
Martyr translates " insulae podex ;
烈士 翻译 " 岛叶 足部 ;

海地西部的省份被称为 Guacaiarima，彼得·马蒂尔将其翻译为"insulae podex"；

" ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] , - [ɪz] [sə'fɪʃntli] [laɪk][ðə; ði][ˌeɪ 'ɑ:r] . - , [wɪtʃ] ['signifaiz]

" dropping the article , caiarima is sufficiently like the Ar . kairuina , which signifies

" 下降 这 文章 , - 是 足够 喜欢 这 阿尔 . - , 哪个 表示

['pɔdeks] ,

podex ,

足部 ,

去掉冠词后，caiarima 与 Ar. kairuina 非常相似，后者表示 podex，

[ɛs'pi:] . [ku:lɑ:tə] , [ænd; ənd][ɪz] [ju:st] [ˌdʒi:ə'græfɪkli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wɜ:rd]

Sp . culata , and is used geographically in the same manner as the latter word

斯普 . 库拉塔 , 和 是 用过的 地理上 在 这 相同的 方式 作为 这 后者 单词

.

:

.

Sp. culata，其地理用途与后一个词相同。

[ðə; ði][wɜ:rd]['maɪə; 'meɪə] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɪn]['kju:bə][ænd; ənd]['heɪti] ,

The word Maya frequently found in the names of places in Cuba and Haiti ,

这 单词 玛雅 频繁地 成立 在 这 姓名 的 地方 在 古巴 和 海地 ,

“玛雅”一词经常出现在古巴和海地的地名中。

[æz; əz] - , - , - , - , - , [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði][ˌeɪ 'ɑ:r] .

as Mayaba , Mayanabo , Mayajigua , Cajimaya , Jaimayabon , is doubtless the Ar .

作为 - , - , - , - , - , 是 毫无疑问 这 阿尔 .

['negətɪv] [mɑ:] , - , [mə'rɑ:] .

negative ma , mân , mara .

消极的 玛 , - , 玛拉 .

如 Mayaba、Mayanabo、Mayajigua、Cajimaya、Jaimayabon，毫无疑问是 Ar。消极的ma、mân、mara。

[sʌm; səm] ['raɪtɝz] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə]

Some writers have thought it indicative of the extension of the Maya

一些 作家 有 想法 它 指示性的 的 这 扩大 的 这 玛雅

['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ju:kə'ta:n]['oʊvər][ðə; ði] [æn'tili:z] .

language of Yucatan over the Antilles .

语言 的 尤卡坦半岛 超过 这 安的列斯群岛 .

一些作家认为这表明尤卡坦的玛雅语已经传播到安的列斯群岛。

['pritʃəd] , ['skwaɪɝ] , [weɪts] , ['bræˌsɝ:] [di:] [bɔrbɔrg] ,

Prichard , Squier , Waitz , Brasseur de Bourbourg ,

普里查德 , 斯奎尔 , 维茨 , 布拉瑟 德 布尔堡 ,

普里查德、斯奎尔、维茨、布拉塞尔·德·布尔堡、

['bæstʃɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [eθ'nɑ:lədʒɪst] [hæv; həv] [felt] [noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

Bastian and other ethnologists have felt no hesitation in assigning a large

巴斯蒂安 和 其他 民族学家 有 毛毡 不 犹豫 在 分配 一个 大的

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['kju:bə][ænd; ənd]['heɪti][tu:; tə][ðə; ði] ['maɪəz] .

portion of Cuba and Haiti to the Mayas .

部分 的 古巴 和 海地 到 这 玛雅人 .

巴斯蒂安和其他民族学家毫不犹豫地将古巴和海地的大部分地区归于玛雅文明。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'splɔrɝz] [hɜ:rd] [ɪn]['kju:bə][ænd; ənd][dʒə'meɪkə] , [veɪg] ['ru:məz] [ʌv; əv]

It is true the first explorers heard in Cuba and Jamaica , vague rumors of

它 是 真的 这 第一的 探险家 听到 在 古巴 和 牙买加 , 模糊的 谣言 的

[ðə; ði][ˌju:kə'tekən][pɪ'nɪnsələr] ,

the Yucatecan peninsula ,

这 尤卡坦 半岛 ,

的确，最早的探险家们在古巴和牙买加听到了关于尤卡坦半岛的模糊传闻。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wæks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːdʌkt] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] . - [ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt]

and	found	wax	and	other	products	brought	from	there	.	30	This	shows	that
和	成立	蜡	和	其他	产品	带来	从	那里	.	-	这	演出	那

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] ,

there	was	some	communication	between	the	two	races	,
那里	曾是	一些	沟通	之间	这	二	种族	,

并发现了从那里带来的蜡和其他产品。30 这表明这两个种族之间存在某种交流。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ə'θɔːrətiz] [ə'griː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl]

but	all	authorities	agree	that	there	was	but	one	language	over	the	whole
但	全部	当局	同意	那	那里	曾是	但	一	语言	超过	这	所有的

[ʌv; əv] ['kjuːbə] .

of	Cuba	.
的	古巴	.

但所有权威人士都一致认为，整个古巴只有一种语言。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['piːtər] ['mɑːrtər] .

The	expressions	which	would	lead	to	a	different	opinion	are	found	in	Peter	Martyr	.
这	表达式	哪个	会	带领	到	一个	不同的	观点	是	成立	在	彼得	烈士	.

在《殉道者彼得》中可以找到导致不同意见的表达方式。

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['kjuːbə] ,

He	relates	that	in	one	place	on	the	southern	shore	of	Cuba	,
他	相关	那	在	一	地方	在	这	南部	支撑	的	古巴	,

他讲述道，在古巴南部海岸的某个地方，

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [huːm] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [sæn] ['sælvədɔː] ,

the	interpreter	whom	Columbus	had	with	him	,	a	native	of	San	Salvador	,
这	翻译	谁	哥伦布	有	和	他	,	一个	本国的	的	圣	萨尔瓦多	,

[wʌz; wəz] [æt; ət] [fɔːlt] .

was	at	fault	.
曾是	在	过错	.

哥伦布的翻译是圣萨尔瓦多人，他犯了错。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [læs] ['kɑːsəz] ,

But	the	account	of	the	occurrence	given	by	Las	Casas	,
但	这	帐户	的	这	发生	给定	经过	拉斯	卡萨斯	,

但拉斯卡萨斯对事件的描述是：

['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] ['sɪmpli]

indicates	that	the	native	with	whom	the	interpreter	tried	to	converse	simply
表示	那	这	本国的	和	谁	这	翻译	尝试	到	交谈	简单地

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] . -

refused	to	talk	at	all	.	31
拒绝	到	讲话	在	全部	.	-

这表明，翻译试图与之交谈的当地人根本不愿开口说话。31

[ə'gen] , [ɪn] ['mɑːrtərz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [griːjɑːlvəs] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [juːkə'taːn] [ɪn] - ,

Again	,	in	Martyr's	account	of	Grijalva's	voyage	to	Yucatan	in	1517	,
再次	,	在	殉道者的	帐户	的	格里哈尔瓦的	航程	到	尤卡坦半岛	在	-	,

同样，在马蒂尔对格里哈尔瓦1517年尤卡坦之旅的记述中，

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ðɪs] ['kæptɪn] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [æn; ən]

he	relates	that	this	captain	took	with	him	a	native	to	serve	as	an
他	相关	那	这	队长	采取	和	他	一个	本国的	到	服务	作为	一个

[ɪn'tɜːrprətər] ;

interpreter	;
翻译	;

他讲述说，这位船长带了一名当地人担任翻译；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

and	to	explain	how	this	could	be	,
和	到	解释	如何	这	可以	是	,

为了解释这是怎么回事，

[hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˈtɜːrprətər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbən] ['neɪtɪvz] “ ['kwɔːrəm]['ɪdiˌoʊmə] ,

he	adds	that	this	interpreter	was	one	of	the	Cuban	natives	“	quorum	idioma	,
他	添加	那	这	翻译	曾是	一	的	这	古巴	本地人	“	法定人数	语言	,

他还补充说，这位翻译是古巴本地人“quorum idioma”之一，

[ˌes ˈaɪ][nɑːn]['ɪdem] , - ['teɪmən] , ” [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][juːkəˈtaːn] .

si	non	idem	,	consanguineum	tamen	,	”	to	that	of	Yucatan	.
是	非	同上	,	-	塔门	,	”	到	那	的	尤卡坦半岛	.

si non idem, consanguineum tamen”，尤卡坦半岛。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

This	is	a	mere	fabrication	,
这	是	一个	仅仅	制造	,

这纯属捏造。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][griːˈjɑːlvə][ɑːn] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [steɪts] [ɪkˈsplɪsɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv]

as	the	chaplain	of	Grijalva	on	this	expedition	states	explicitly	in	the	narrative
作为	这	牧师	的	格里哈尔瓦	在	这	远征	各州	明确地	在	这	叙述

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] ,

of	it	which	he	wrote	,
的	它	哪个	他	写道	,

正如格里哈尔瓦远征队的随军牧师在他所写的记述中明确指出的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][juːkəˈtaːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]

that	the	interpreter	was	a	native	of	Yucatan	,	who	had	been	captured	a
那	这	翻译	曾是	一个	本国的	的	尤卡坦半岛	,	WHO	有	到过	捕获	一个

[jɪr] [bɪˈfɔːr] . -

year	before	.	32
年	前	.	-

翻译是尤卡坦半岛本地人，一年前被俘虏。32

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌdɪsɪmɪˈlærəti] [ɪn] [saʊnd] , [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['strʌktʃər] ,

Not	only	is	there	a	very	great	dissimilarity	in	sound	,	words	,	and	structure	,
不是	仅有的	是	那里	一个	非常	伟大的	差异	在	声音	,	字	,	和	结构	,

不仅在发音、用词和结构上存在很大的差异，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] , [bʌt; bət][ðə; ði][neiʃəns][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][fɑːr] [əˈsʌndər]

between	the	Arawack	and	Maya	,	but	the	nations	were	also	far	asunder
之间	这	-	和	玛雅	,	但	这	国家	是	还	远的	分离

[ɪn] ['kʌltʃər] .

in	culture	.
在	文化	.

阿拉瓦克人和玛雅人之间虽然存在差异，但这两个民族在文化上也截然不同。

[ðə; ði] ['maɪəz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['sɪvəlaɪzd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

The	Mayas	were	the	most	civilized	on	the	continent	,
这	玛雅人	是	这	最多	文明	在	这	大陆	,

玛雅人是这片大陆上最文明的民族。

[waɪl] [ðə; ði] - [pəˈzest] ['lɪt(ə)l] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [aːts] ,

while	the	Arawacks	possessed	little	besides	the	most	primitive	arts	,
尽管	这	-	拥有	小的	除了	这	最多	原始	艺术	,

而阿拉瓦克人除了最原始的技艺之外几乎一无所有。

[ænd; ənd] [prɪˈsaɪsli] [ðæt] [traɪb] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv]['kjuːbə] ['nɪrəst] [juːkəˈtaːn] ,

and	precisely	that	tribe	which	lived	on	the	extremity	of	Cuba	nearest	Yucatan	,
和	恰恰	那	部落	哪个	居住地	在	这	末端	的	古巴	最近的	尤卡坦半岛	,

正是居住在古巴最靠近尤卡坦半岛的那个部落，

[ðə; ði] - , [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['bɑːrbərəs] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . -

the	Guanataneyes	,	were	the	most	barbarous	on	the	island	.	33
这	-	,	是	这	最多	野蛮	在	这	岛	.	-

瓜纳塔尼耶人是岛上最野蛮的民族。33

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [æn'tiliːz] [ænd; ənd][bə'hɑːməz] ['difəd] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['kʌltʃər] .

The	natives	of	the	greater	Antilles	and	Bahamas	differed	little	in	culture	.
这	本地人	的	这	更大的	安的列斯群岛	和	巴哈马	不同	小的	在	文化	.

大安的列斯群岛和巴哈马群岛的土著居民在文化上差别不大。

[ðeɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [meɪz] , ['mæniɑːk] , [jæmz] , [pə'tetoz] , [kɔːrn] , [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] .

They	cultivated	maize	,	manioc	,	yams	,	potatoes	,	corn	,	and	cotton	.
他们	栽培	玉米	,	木薯	,	山药	,	土豆	,	玉米	,	和	棉布	.

他们种植玉米、木薯、山药、土豆、玉米和棉花。

[ðə; ði] ['lætər] [ðeɪ] [woʊv]['ɪntuː] [wʌt] ['skænti] [ə'pærəl] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] .

The	latter	they	wove	into	what	scanty	apparel	they	required	.
这	后者	他们	编织	进入	什么	稀少	服饰	他们	必需的	.

他们把后者织进了自己所需的少量衣物里。

[ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər]['baʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ] [riːd] ['ærəus] , ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [tiːθ] [ɔːr] [stoʊnz] ,

Their	arms	were	bows	with	reed	arrows	,	pointed	with	fish	teeth	or	stones	,
他们的	武器	是	弓	和	芦苇	箭头	,	尖	和	鱼	牙齿	或者	石头	,

他们的武器是弓，弓上装着芦苇箭，箭尖用鱼牙或石头制成。

[stoʊn]['æksɪz] , [spiə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːr][klʌb] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [kɔːld] [ə; eɪ]['mækænə]

stone	axes	,	spears	,	and	a	war	club	armed	with	sharp	stones	called	a	macana
石头	轴	,	长矛	,	和	一个	战争	俱乐部	武装	和	锋利的	石头	称为	一个	马卡纳

.

:

.

石斧、长矛和一种名为“macana”的、装有锋利石头的战棍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['hɑrtɪd] , ['piːsf(ə)l] , [kən'tentɪd] [reɪs] , “ [ɔːl][ʌv; əv][wʌn]['læŋgwɪdʒ]

They	were	a	simple	hearted	,	peaceful	,	contented	race	,	“	all	of	one	language
他们	是	一个	简单的	心地	,	和平	,	满足	种族	,	“	全部	的	一	语言

[ænd; ənd][ɔːl] [frendz] ,

and	all	friends	,
和	全部	朋友们	,

他们是一个心地善良、爱好和平、知足常乐的民族，“都说同一种语言，都是朋友”，

” [sez] [kə'lʌmbəs] ; “ [nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɑːndərɪŋ] , ['neɪkɪd] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] , ”

”	says	Columbus	;	“	not	given	to	wandering	,	naked	,	and	satisfied	with	little	,	”
”	说道	哥伦布	;	“	不是	给定	到	漫游	,	裸	,	和	使满意	和	小的	,	”

[sez] ['piːtər]['mɑːrtər] ;

says	Peter	Martyr	;
说道	彼得	烈士	;

哥伦布说；“不喜欢流浪，赤身裸体，也不喜欢安于现状，”殉道者彼得说；

“ [ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['veri] [pʊr] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , ” [sez] [læs]['kɑːsəz] .

“	a	people	very	poor	in	all	things	,	”	says	Las	Casas	.
“	一个	人们	非常	贫穷的	在	全部	事物	,	”	说道	拉斯	卡萨斯	.

拉斯卡萨斯说：“这是一个各方面都很贫穷的民族。”

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][aːts] .

Yet	they	had	some	arts	.
然而	他们	有	一些	艺术	.

但他们也拥有一些艺术。

['stætʃuːz][ænd; ənd]['mæsks][ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn][wɜːr; wər] [faʊnd] ,

Statues	and	masks	in	wood	and	stone	were	found	,
雕像	和	面具	在	木头	和	石头	是	成立	,

人们发现了木制和石制的雕像和面具。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['bɪʃəp] [læs]['kɑːsəz] , “ ['veri] ['skɪlfəli] [kaːvd] .

some	of	them	in	the	opinion	of	Bishop	Las	Casas	,	“	very	skilfully	carved	.
一些	的	他们	在	这	观点	的	主教	拉斯	卡萨斯	,	“	非常	巧妙地	雕刻	.

拉斯卡萨斯主教认为其中一些“雕刻得非常精巧”。

” [ðeɪ] ['hæmərd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [goʊld]['ɪntuː] ['ɔrnəmənts] ,

”	They	hammered	the	native	gold	into	ornaments	,
”	他们	锤击	这	本国的	金子	进入	装饰品	,

他们将天然黄金锤制成饰品，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ruːd] ['skʌlptʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks][ɑːr; ər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][pɑːrts]

and	their	rude	sculptures	on	the	face	of	the	rocks	are	still	visible	in	parts
和	他们的	粗鲁的	雕塑	在	这	脸	的	这	岩石	是	仍然	可见的	在	部分

[ʌv; əv]['kjuːbə][ænd; ənd]['heɪti] .

of	Cuba	and	Haiti	.
的	古巴	和	海地	.

在古巴和海地的一些地方，仍然可以看到他们在岩石表面雕刻的粗糙雕塑。

[ðer; ðər]['boʊts][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz] ,

Their	boats	were	formed	of	single	trunks	of	trees	often	of	large	size	,
他们的	船	是	形成	的	单身的	树干	的	树木	经常	的	大的	尺寸	,

他们的船是用整根树干制成的，这些树干通常都很粗壮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd][ðem; ðəm] [ə'drɔɪtli] ; [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [riːdz] ['kʌvərd]

and	they	managed	them	adroitly	;	their	houses	were	of	reeds	covered
和	他们	管理	他们	巧妙地	;	他们的	房屋	是	的	芦苇	涵盖

[wɪð; wɪθ][pɑːm] [liːvz] ,

with	palm	leaves	,
和	棕榈	树叶	,

他们管理得井井有条；他们的房屋是用芦苇搭建的，上面覆盖着棕榈叶。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæməliz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

and	usually	accommodated	a	large	number	of	families	;	and	in	their
和	通常	已安排	一个	大的	数字	的	家庭	;	和	在	他们的

['hoʊli][pleɪsɪz] ,

holy	places	,
圣	地方	,

通常能容纳众多家庭；而且在他们的圣地里，

[ðeɪ] [set] [ʌp]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][lɑːrdʒ][stoʊnz] [laɪk][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['krɑːmˌlɛks] ,

they	set	up	rows	of	large	stones	like	the	ancient	cromlechs	,
他们	放	向上	行	的	大的	石头	喜欢	这	古老的	石圈	,

他们竖起了一排排巨石，就像古代的石圈一样。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]['heitai] , [ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [æz; əz][lɑː][tʃɜ-kɑːdə][diː] [lɔːs]

one	of	which	is	still	preserved	in	Hayti	,	and	is	known	as	la	cercada	de	los
一	的	哪个	是	仍然	保存完好	在	海地	,	和	是	已知	作为	拉	尾须	德	洛杉矶

['ɪndioʊs] . [-]

Indios	.	[	16	]
印第奥斯	.	[	-	]

其中一座至今仍保存在海地，被称为“印第安人洞穴”。[16]

['fɪzɪkli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'saɪzd] , [les] ['mʌskjələr][ðæn; ðən][ðə; ði]['spænjərdz] , [laɪt] [ɪn]['kʌlər] ,

Physically	they	were	undersized	,	less	muscular	than	the	Spaniards	,	light	in	color	,
身体	他们	是	矮小	,	较少的	肌肉发达的	比	这	西班牙人	,	光	在	颜色	,

他们的体型偏小，肌肉不如西班牙人发达，肤色也较浅。

[wɪð; wɪθ] [θɪk] [her] [ænd; ənd]['skænti] [biədz] .

with	thick	hair	and	scanty	beards	.
和	厚的	头发	和	稀少	胡须	.

头发浓密，胡须稀疏。

[ðer; ðər] ['fɔridz] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] [loʊ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] ,

Their	foreheads	were	naturally	low	and	retreating	,
他们的	额头	是	自然	低的	和	撤退	,

他们的额头自然下垂，向后凹陷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['flætnd] [ðə; ði] [skʌl] [baɪ] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ɔːr][ðə; ði]['ɑːksəˌpʌt]

and	they	artificially	flattened	the	skull	by	pressure	on	the	forehead	or	the	occiput
和	他们	人为地	扁平的	这	颅骨	经过	压力	在	这	前额	或者	这	枕骨

. -

.	34

. -

他们通过按压前额或枕骨，人为地压扁了头骨。34

[θriː] ['soʊʃ(ə)l] [greɪdz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pri'veɪld] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] , [ðə; ði] ['peti] [tʃiːfs]

Three	social	grades	seem	to	have	prevailed	,	the	common	herd	,	the	petty	chiefs
三	社会的	成绩	似乎	到	有	最终获胜	,	这	常见的	一群	,	这	小气	酋长们

[huː] [ruːld] ['vɪlɪdʒəz] ,

who	ruled	villages	,
WHO	裁决	村庄	,

似乎存在三种社会等级：普通民众、统治村庄的小酋长、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [tʃiːfs] [huː] ['gʌvənd] ['prɑːvənsəz] .

and	the	independent	chiefs	who	governed	provinces	.
和	这	独立的	酋长们	WHO	受统治	省份	.

以及统治各省的独立酋长。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn]['kjuːbə] ['twenti] - [naɪn] ; [ɪn] ['heɪti] [faɪv] ,

Of	the	latter	there	were	in	Cuba	twenty	-	nine	;	in	Haiti	five	,
的	这	后者	那里	是	在	古巴	二十	-	九	;	在	海地	五	,

其中，古巴有29人；海地有5人。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [naʊ] [æsə'teind] . - [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]['kjuːbə][hæd; həd]

as	near	as	can	be	now	ascertained	.	35	Some	of	those	in	Cuba	had
作为	靠近	作为	能	是	现在	已确定	.	-	一些	的	那些	在	古巴	有

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] [muːvd] [ðer; ðər][frʌm; frəm]['heɪti] ,

shortly	before	the	arrival	of	the	Spaniards	moved	there	from	Haiti	,
不久	前	这	到达	的	这	西班牙人	已搬	那里	从	海地	,

据目前所能确定的情况来看，35 古巴的一些人是在西班牙人到来前不久从海地迁居到那里的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɑːŋkwest][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːfs] [ʌv; əv]['heɪti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv]

and	at	the	conquest	one	of	the	principal	chiefs	of	Haiti	was	a	native
和	在	这	征服	一	的	这	主要的	酋长们	的	海地	曾是	一个	本国的

[ʌv; əv][ðə; ði] - . -

of	the	Lucayos	.	36
的	这	-	.	-

在征服时期，海地的一位主要酋长是卢卡约人。[36]

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['indiəns][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

The	fate	of	these	Indians	is	something	terrible	to	contemplate	.
这	命运	的	这些	印度人	是	某物	糟糕的	到	沉思	.

这些印度人的命运令人不寒而栗。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['prɑːbəbli] - , - [ɑːn]['kjuːbə] , ['heɪti] ,

At	the	discovery	there	were	probably	150	,	000	on	Cuba	,	Haiti	,
在	这	发现	那里	是	大概	-	,	-	在	古巴	,	海地	,

发现时，古巴和海地可能有多达15万人。

[ænd; ənd][ðə; ði][bə'hɑːməz] . - [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['lætər][wɜːr; wər] ['kærid] [æz; əz] [sleɪvz] [tuː; tə]['heɪti]

and	the	Bahamas	.	37	Those	on	the	latter	were	carried	as	slaves	to	Haiti
和	这	巴哈马	.	-	那些	在	这	后者	是	携带	作为	奴隶	到	海地

[tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][maɪnz] ,

to	work	in	the	mines	,
到	工作	在	这	矿井	,

还有巴哈马群岛。37 后者的乘客被作为奴隶运往海地，在矿山里做工，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪk'stɜːmə,neɪtid][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] (- - -) . -

and	all	of	the	Lucayos	exterminated	in	three	or	four	years	(	1508	-	1512	)	.	38
和	全部	的	这	-	灭绝	在	三	或者	四	年	(	-	-	-	)	.	-

卢卡约家族在三四年内（1508-1512年）全部被灭绝。[38]

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['græfɪk] ['mænər] [baɪ][læs]

The	sufferings	of	the	Haitians	have	been	told	in	a	graphic	manner	by	Las
这	苦难	的	这	海地人	有	到过	讲述	在	一个	形象的	方式	经过	拉斯

['kɑːsəz][ɪn][æn; ən][ɔːft] - ['kwoʊtɪd][wɜːrk] . - [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [bɪn] [kən'demd]

Casas	in	an	oft	-	quoted	work	.	39	His	statements	have	frequently	been	condemned
卡萨斯	在	一个	经常	-	引	工作	.	-	他的	声明	有	频繁地	到过	谴责

[æz; əz] ['groʊsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

as	grossly	exaggerated	,
作为	粗略地	夸张的	,

拉斯·卡萨斯在一部经常被引用的作品中，以生动的笔触描述了海地人民的苦难。39 他的描述经常被谴责为严重夸大其词。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kjuːbə] [pruːv] [bʌt; bət] [tuː]

but	the	official	documents	of	the	early	history	of	Cuba	prove	but	too
但	这	官方的	文件	的	这	早期的	历史	的	古巴	证明	但	也

[kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['mɪʃəneri] [rɪ'pɔːrts] [kə'rektli] [wʌt] ['terəb(ə)l] ['kruːəlti] [ðə; ði]

conclusively	that	the	worthy	missionary	reports	correctly	what	terrible	cruelties	the
最终	那	这	值得	传教士	报告	正确	什么	糟糕的	残忍	这

['spænjərdz] [kə'mɪtɪd] .

Spaniards	committed	.
西班牙人	坚定的	.

但古巴早期历史的官方文件却无可辩驳地证明，这位值得尊敬的传教士正确地记录了西班牙人犯下的可怕暴行。

['kjuːbə][wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [kwaɪt] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] .

Cuba	was	conquered	in	1514	,	and	was	then	quite	densely	populated	.
古巴	曾是	征服	在	-	,	和	曾是	然后	相当	密集地	人口稠密	.

古巴于 1514 年被征服，当时人口密度相当高。

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [gɑːn'zɑːloʊ][diː]['gʌzmən, 'guːzˌmɑːn] ,

Fourteen	years	afterwards	we	find	the	Governor	,	Gonzalo	de	Guzman	,
十四	年	然后	我们	寻找	这	州长	,	冈萨洛	德	古兹曼	,

十四年后，我们发现总督是贡萨洛·德·古斯曼，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [waɪl] [truːps] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd]

complaining	that	while	troops	of	hunters	were	formerly	traversing	the	island
抱怨	那	尽管	军队	的	猎人	是	以前	穿越	这	岛

['kɑːnstəntli] ,

constantly	,
不断地	,

抱怨说，以前经常有成群的猎人在岛上出没，

['æskɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [peɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [sleɪvz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huːm]

asking	no	other	pay	than	the	right	of	keeping	as	slaves	the	natives	whom
问	不	其他	支付	比	这	正确的	的	保持	作为	奴隶	这	本地人	谁

[ðeɪ] ['kæptʃərd] ,

they	captured	,
他们	捕获	,

他们只要求获得奴役被俘土著的权利，除此之外别无其他要求。

[hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] [pə'trəulmən] ,

he	now	has	to	pay	patrolmen	,
他	现在	有	到	支付	巡警	,

他现在得付钱给巡警了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['indiəns] [ɑːr; ər] [soʊ] [skers] . - [ðə; ði] [nekst] [jɪr] (-) [ðə; ði] ['treʒərər] , [loʊp] [diː]

as	the	Indians	are	so	scarce	.	40	The	next	year	(	1529	)	the	treasurer	,	Lope	de
作为	这	印度人	是	所以	稀少	.	-	这	下一个	年	(	-	)	这	财务主管	,	洛佩	德

[hɜˈtɑːdoʊ] ,

Hurtado	,
赫尔塔多	,

由于印第安人数量稀少。40 第二年（1529年），财政大臣洛佩·德·乌尔塔多，

[raɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['indiəns] [ɑːr; ər] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'sper] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ðəm'selvz] ['twenti]

writes	that	the	Indians	are	in	such	despair	that	they	are	hanging	themselves	twenty
写	那	这	印度人	是	在	这样的	绝望	那	他们	是	绞刑	他们自己	二十

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . - [ɪn] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [pi'tiʃənd] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz]

and	thirty	at	a	time	.	41	In	1530	the	king	is	petitioned	to	relinquish	his
和	三十	在	一个	时间	.	-	在	-	这	国王	是	请愿	到	放弃	他的

['rɔɪəlti] [ɑːn] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] ,

royalty	on	the	produce	of	the	mines	,
皇室	在	这	生产	的	这	矿井	,

书中写道，印第安人极度绝望，一次就有二三十人上吊自杀。41 1530年，有人请愿国王放弃对矿产出物的王权。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['indiəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɑːr; ər] [ded] . - [ænd; ənd] [ɪn] - [ðə; ði]

because	nearly	all	the	Indians	on	the	island	are	dead	.	42	And	in	1532	the
因为	几乎	全部	这	印度人	在	这	岛	是	死的	.	-	和	在	-	这

[laɪ'senʃiət] ,

licentiate	,
执照	,

因为岛上几乎所有的印第安人都死了。42 1532年，获得执照的.....

[vədɪloʊ] , ['estiməts] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['indiəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

Vadillo	,	estimates	the	total	number	of	Indians	on	the	island	,
瓦迪洛	,	估算	这	全部的	数字	的	印度人	在	这	岛	,

瓦迪洛估计岛上印第安人的总数为：

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [baɪ] [ðə; ði] ['slævəz] , [æt; ət]

including	the	large	percentage	brought	from	the	mainland	by	the	slavers	,	at
包括	这	大的	百分比	带来	从	这	大陆	经过	这	奴隶贩子	,	在

['oʊnli] [fɔːr] , - . -

only	4	,	500	.	43
仅有的	4	,	-	.	-

其中包括奴隶贩子从大陆带来的很大一部分，仅占4500.43%。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [wʌz; wəz] ,

As	a	specimen	of	what	the	treatment	of	the	Indians	was	,
作为	一个	标本	的	什么	这	治疗	的	这	印度人	曾是	,

作为印第安人遭受不公待遇的一个例证，

[wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ɪn] - [ə'genst] ['væskoʊ] - ,

we	have	an	accusation	in	1522	against	Vasco	Porcallo	,
我们	有	一个	指控	在	-	反对	瓦斯科	-	,

我们有一份1522年针对瓦斯科·波卡洛的指控，

['æftərwərdz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [hɜˈnɑːndoʊ] [diː] ['soʊtoʊ] .

afterwards	one	of	the	companions	of	Hernando	de	Soto	.
然后	一	的	这	同伴	的	埃尔南多	德	索托	.

后来成为埃尔南多·德·索托的同伴之一。

[hiː; hi] ['kæptʃərd] ['sevrəl] ['indiəns] , [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['dʒenɪtlz] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt]

He	captured	several	Indians	,	cut	off	their	genitals	,	and	forced	them	to	eat
他	捕获	一些	印度人	,	切	离开	他们的	生殖器	,	和	强制	他们	到	吃

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他俘虏了几名印第安人，割掉了他们的生殖器，并强迫他们吃掉。

['kræmɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['swɑːloʊ] .

cramming	them	down	their	throats	when	they	could	not	swallow	.
临时抱佛脚	他们	向下	他们的	喉咙	什么时候	他们	可以	不是	吞	.

当他们无法吞咽时，就把这些东西硬塞进他们的喉咙里。

[wen] [æskt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

When	asked	for	his	defence	,
什么时候	问	为了	他的	防御	,

当被问及如何为自己辩护时，

- [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['indiəns] [frʌm; frəm] [kə'mitiŋ]

Porcallo	replied	that	he	did	it	to	prevent	his	own	Indians	from	committing
-	回复	那	他	做过	它	到	防止	他的	自己的	印度人	从	提交

['suːɪsaɪd] ,

suicide	,
自杀	,

波卡洛回答说，他这样做是为了防止自己的印第安人自杀。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːst] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

as	he	had	already	lost	two	-	thirds	of	his	slaves	in	that	way	.
作为	他	有	已经	丢失的	二	-	三分之一	的	他的	奴隶	在	那	方式	.

因为他已经因此失去了三分之二的奴隶。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [diːmd] ['vælɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] ! -

The	defence	was	apparently	deemed	valid	,	for	he	was	released	!	44
这	防御	曾是	显然	被认为	有效的	,	为了	他	曾是	发布	!	-

辩护显然被认定有效，因为他被释放了！44

[ðə; ði] [mɪθs] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heɪʃənz] [hæv; həv] ['fɔːrtʃənətli] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ,

The	myths	and	traditions	of	the	Haitians	have	fortunately	been	preserved	,
这	神话	和	传统	的	这	海地人	有	幸运的是	到过	保存完好	,

幸运的是，海地人的神话和传统得以保存下来。

[ðoʊ] [nɑːt] [ɪn] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [fɔːrm] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [wɪʃt] .

though	not	in	so	perfect	a	form	as	might	be	wished	.
尽管	不是	在	所以	完美的	一个	形式	作为	可能	是	希望	.

虽然并不像人们希望的那样完美。

[wen] [bɑːr,θɑːləmjuː] [kə'lʌmbəs] [left] [roʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪndiz] ,

When	Bartholomew	Columbus	left	Rome	for	the	Indies	,
什么时候	巴塞洛缪	哥伦布	左边	罗马	为了	这	印第斯	,

当巴塞洛缪·哥伦布离开罗马前往印度时

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [leɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['həːmits] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] .

he	took	with	him	a	lay	brother	of	the	order	of	the	Hermits	of	St	.
他	采取	和	他	一个	躺	兄弟	的	这	命令	的	这	隐士	的	英石	.

[dʒə'roʊm] ,

Jerome	,
杰罗姆	,

他带了一位圣杰罗姆隐修会的修士同行。

[rə'məun, 'reimən] [peɪn] [baɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] ['kætələn] [baɪ][bɜ:rθ] , [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [bʌt; bət] ['kredʒələs]

Ramon	Pane	by	name	,	a	Catalan	by	birth	,	a	worthy	but	credulous
拉蒙	窗格	经过	姓名	,	一个	加泰罗尼亚语	经过	出生	,	一个	值得	但	轻信的

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [-]

and	ignorant	[	17	]
和	无知	[	-	]

拉蒙·帕内，名叫拉蒙·帕内，出生于加泰罗尼亚，是一位有才华但轻信无知的人[17]

[mæn] . - [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] ['heɪti] ['brʌðər] [peɪn] [wʌz; wəz][fɜ:rst][sent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

man	.	45	On	reaching	Haiti	brother	Pane	was	first	sent	among	the	natives	of	the
男人	.	-	在	到达	海地	兄弟	窗格	曾是	第一的	发送	之中	这	本地人	的	这

[smɔ:l] ['prɑ:vɪns] [kɔ:ld] - [di:][ə'bɑ:hoʊ] ,

small	province	called	Macorix	de	abajo	,
小的	省	称为	-	德	abajo	,

45 到达海地后，帕内兄弟首先被派往一个名为马科里克斯·德·阿巴霍的小省份的土著居民中，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ɪt'self] ,

which	had	a	language	peculiar	to	itself	,
哪个	有	一个	语言	奇特	到	本身	,

它拥有自己独特的语言，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] - [ɑ:n][ðə; ði]

but	he	was	subsequently	transferred	to	the	province	of	Guarinoex	on	the
但	他	曾是	随后	转移	到	这	省	的	-	在	这

[ˌsaʊθ'i:stərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði]['lɛŋgwə][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [pri'veild] .

southeastern	part	of	the	island	where	the	lengua	universal	prevailed	.
东南部	部分	的	这	岛	在哪里	这	lengua	普遍的	最终获胜	.

但他随后被调往该岛东南部的瓜里诺克斯省，那里盛行通用语。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tu:] ['jɪrz] ,

He	remained	there	two	years	,
他	剩余	那里	二	年	,

他在那里待了两年。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði]['ledʒəndz]

and	at	the	request	of	Columbus	collected	and	wrote	down	the	legends
和	在	这	要求	的	哥伦布	集	和	写道	向下	这	传说

[ænd; ənd] [bɪ'li:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

and	beliefs	of	the	natives	.
和	信仰	的	这	本地人	.

应哥伦布的要求，他收集并记录了当地土著居民的传说和信仰。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] [ə'θɔ:rəti] .

He	is	not	a	model	authority	.
他	是	不是	一个	模型	权威	.

他并非模范权威。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kætələn] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [raɪt] ['spænɪʃ] [kə'rektli] ;

In	the	first	place	,	being	a	Catalan	he	did	not	write	Spanish	correctly	;
在	这	第一的	地方	,	存在	一个	加泰罗尼亚语	他	做过	不是	写	西班牙语	正确	;

首先，他身为加泰罗尼亚人，西班牙语写得并不正确；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ; [hi:; hi] [roʊt] ['heɪstɪli] ,

he	was	very	imperfectly	acquainted	with	the	native	tongue	;	he	wrote	hastily	,
他	曾是	非常	不完美地	熟人	和	这	本国的	舌头	;	他	写道	草草	,

他对当地语言的掌握非常有限；他写得很匆忙。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['peɪpər][tu:; tə] [raɪt] [ɪn] [fʊl] ;

and	had	not	enough	paper	to	write	in	full	;
和	有	不是	足够的	纸	到	写	在	满的	;

而且纸张不够，无法全部写完；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mensiz] [ðer; ðər]['ledʒəndz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [end] .

he	is	not	sure	that	he	commences	their	legends	at	the	right	end	.
他	是	不是	当然	那	他	开始	他们的	传说	在	这	正确的	结尾	.

他不确定自己是否从正确的角度开始了他们的传奇故事。

[mɔːr'oʊvər][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][ɪz][lɔːst] ,

Moreover	his	manuscript	is	lost	,
而且	他的	手稿	是	丢失的	,

而且他的手稿也遗失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['veri]

and	the	only	means	we	have	of	knowing	anything	about	it	is	by	a	very
和	这	仅有的	方法	我们	有	的	会心	任何事物	关于	它	是	经过	一个	非常

[ˌɪnkə'rektli] ['prɪntɪd] [ɪ'tæliən]['vɜːrʒ(ə)n] ,

incorrectly	printed	Italian	version	,
错误地	打印	意大利语	版本	,

我们了解此事的唯一途径是一份印刷错误百出的意大利语版本。

['prɪntɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [tuː] ['ɜːrli] [si'nɔpsiːz] , [wʌn][ɪn] ['lætn] [ɪn][ðə; ði] ['dekeɪdz] [ʌv; əv]['piːtər]

printed	in	1571	,	and	two	early	synopses	,	one	in	Latin	in	the	Decades	of	Peter
打印	在	-	,	和	二	早期的	剧情简介	,	一	在	拉丁	在	这	几十年	的	彼得

['mɑːrtər] ,

Martyr	,
烈士	,

1571 年印刷，以及两个早期概要，其中一个是拉丁文的，收录于《殉道者彼得十日》中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ɪ'tæliən] , [baɪ] ['mesə] - [diː] - [ʌv; əv][fə'rɑːrə] ,

the	other	in	Italian	,	by	Messer	Zuane	de	Strozi	of	Ferrara	,
这	其他	在	意大利语	,	经过	梅塞尔	-	德	-	的	费拉拉	,

另一幅是意大利语作品，作者是费拉拉的梅塞尔·祖阿内·德·斯特罗齐。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] . - [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðiːz]

which	has	been	quite	recently	published	for	the	first	time	.	46	By	comparing	these
哪个	有	到过	相当	最近	已发布	为了	这	第一的	时间	.	-	经过	比较	这些

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌðər] [peɪn] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ækjərəsi] .

we	can	arrive	at	the	meaning	of	Brother	Pane	with	considerable	accuracy	.
我们	能	到达	在	这	意义	的	兄弟	窗格	和	大量	准确性	.

该书最近首次出版。46 通过比较这些，我们可以相当准确地得出 Brother Pane 的含义。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [kən'teɪnz] ['frægmənts] [ʌv; əv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt]['saɪkəlz][ʌv; əv]['ledʒəndz] ,

His	work	contains	fragments	of	two	distinct	cycles	of	legends	,
他的	工作	包含	片段	的	二	清楚的	循环	的	传说	,

他的作品包含了两个截然不同的传说系列的片段，

[ðə; ði][wʌn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

the	one	describing	the	history	of	the	gods	,	the	other	the	history	of
这	一	描述	这	历史	的	这	神	,	这	其他	这	历史	的

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

the	human	race	.
这	人类	种族	.

一本讲述神的历史，另一本讲述人类的历史。

['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wʊmən] , - [ɔːr] - , [huː] ['ɔːlsoʊ] [bɔːr] [ðə; ði]

Earliest	of	creatures	was	the	woman	,	Atabéira	or	Ataves	,	who	also	bore	the
最早	的	生物	曾是	这	女士	,	-	或者	-	,	WHO	还	钻孔	这

['ʌðər] [neɪmz] - ,

other	names	Mamóna	,
其他	姓名	-	,

最早的生物是女人，她被称为阿塔贝拉（Atabéira）或阿塔维斯（Ataves），她还有其他名字，例如玛莫娜（Mamóna）。

- , - , [ænd; ənd] - .
Guacarapíta , Iiélla , and Guimazóa .
- , - , 和 - .

瓜卡拉皮塔、伊耶拉和吉马佐。

[hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈruːlər] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈtʃiːfɪst] [ʌv; əv] [diˈvinitiz] .
Her son was the supreme ruler of all things , and chiefest of divinities .
她 儿子 曾是 这 最高 统治者 的 全部 事物 , 和 酋长 的 神祇 .

她的儿子是万物至高无上的统治者，是众神之首。

[hɪz; ɪz] [neɪmz] [wɜːr; wər] - , - , [ænd; ənd] - - - - - .
His names were Yocaúna , Guamaónocon , and Yocahu - vaguaniao - vocoti .
他的 姓名 是 - , - , 和 - - - - - .

他的名字是 Yocaúna、Guamaónocon 和 Yocahu-vaguaniao-vocoti。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [kɔːld] [gwɑːkə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌn] - .
He had a brother called Guaca , and a son Iaiael .
他 有 一个 兄弟 称为 瓜卡 , 和 一个 儿子 - .

他有一个兄弟叫瓜卡，还有一个儿子叫伊亚埃尔。

[ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [egˈzaild] [fɔːr; fər] [fɔːr] [maʊðz]
The latter rebelled against his father , and was exiled for four mouths
这 后者 叛乱 反对 他的 父亲 , 和 曾是 放逐 为了 四 嘴
[ænd; ənd] [ðen] [kɪld] .
and then killed .
和 然后 被杀 .

后者反抗其父，被流放四个月后被杀。

[ðə; ði] [ˈledʒənd] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæləbæʃ] [ænd; ənd]
The legend goes on to relate that his bones were placed in a calabash and
这 传奇 去 在 到 涉及 那 他的 骨头 是 放置 在 一个 蠡 和
[hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [haʊs] .
hung up in his father's house .
悬挂 向上 在 他的 父亲的 房子 .

传说还说，他的骨头被放在葫芦里，挂在他父亲的房子里。

[hɪr] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈfɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæləbæʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] .
Here they changed into fishes , and the calabash filled with water .
这里 他们 已更改 进入 鱼 , 和 这 蠡 已填 和 水 .

在这里，它们变成了鱼，葫芦里充满了水。

[wʌn] [deɪ] [fɔːr] [ˈbrʌðərz] [pæst] [ðæt] [weɪ] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [bɔːrn] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
One day four brothers passed that way , who had all been born at one time ,
一 天 四 兄弟 通过了 那 方式 , WHO 有 全部 到过 出生 在 一 时间 ,

有一天，有四兄弟从那条路上经过，他们都是同一时期出生的。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈmʌðər] , - - , [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld]
and whose mother , Itaba tahuana , had died in bringing them into the world
和 谁 母亲 , - - , 有 死亡 在 带来 他们 进入 这 世界
.
:
.

他们的母亲伊塔巴·塔瓦纳在生下他们时去世了。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæləbæʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] , - , [ðə; ði]
Seeing the calabash filled with fish the oldest of the four , Caracaracol , the
看到 这 蠡 已填 和 鱼 这 最老 的 这 四 , - , 这
[ˈskæbi] ,
Scabby ,
鬈 ,

看到葫芦里装满了鱼，其中最年长的是四个人中的老大，卡拉卡拉科尔，又名疥疮鬼。

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kə'menst] [tuː; tə] [iːt] .

lifted	it	down	,	and	all	commenced	to	eat	.
抬起	它	向下	,	和	全部	开始	到	吃	.

他把盘子放下来，大家就开始吃了。

[waɪl] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] , - ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

While	thus	occupied	,	Yocaúna	suddenly	made	his	appearance	,
尽管	因此	占领	,	-	突然	制成	他的	外貌	,

就在这时，约卡乌纳突然出现了。

[wɪtʃ] [soʊ] ['terəfaɪd] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ðæt] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [gʊrd] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

which	so	terrified	the	brothers	that	they	dropped	the	gourd	and	broke	it	into
哪个	所以	恐惧	这	兄弟	那	他们	掉落	这	葫芦	和	打破	它	进入

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

这吓坏了兄弟俩，他们扔下葫芦，把它摔成了碎片。

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['oʊʃnz] ,

From	it	ran	all	the	waters	of	the	world	,	and	formed	the	oceans	,
从	它	跑	全部	这	水	的	这	世界	,	和	形成	这	海洋	,

世界各处的水都由此而出，形成了海洋。

[leɪks] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] .

lakes	,	and	rivers	as	they	now	are	.
湖泊	,	和	河流	作为	他们	现在	是	.

湖泊和河流，就如现在这样。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [men] [bʌt; bət] [noʊ] ['wɪmɪn] ,

At	this	time	there	were	men	but	no	women	,
在	这	时间	那里	是	男人	但	不	女性	,

当时只有男人，没有女人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	the	men	did	not	dare	to	venture	into	the	sunlight	.
和	这	男人	做过	不是	敢	到	风险投资	进入	这	阳光	.

男人们不敢冒险走到阳光下。

[wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] , [ðeɪ] [pər'siːvd] [fɔːr] ['kriːtʃərz] ,

Once	,	as	they	were	out	in	the	rain	,	they	perceived	four	creatures	,
一次	,	作为	他们	是	出去	在	这	雨	,	他们	感知	四	生物	,

有一次，当他们在雨中行走时，他们看到了四个生物，

[swɪft] [æz; əz] ['iːgəlz] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [æz; əz] ['iːlz] .

swift	as	eagles	and	slippery	as	eels	.
迅速	作为	老鹰	和	滑	作为	鳗鱼	.

迅如雄鹰，滑如鳗鱼。

[ðə; ði] [men] [kɔːld] [tuː; tə] [ðer; ðər] [eɪd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

The	men	called	to	their	aid	Caracaracol	and	his	brothers	,
这	男人	称为	到	他们的	援助	-	和	他的	兄弟	,

这些人呼唤卡拉卡拉科尔和他的兄弟前来帮忙。

[huː] [kɔːt] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['wɪmɪn] .

who	caught	these	creatures	and	transformed	them	into	women	.
WHO	捕捉	这些	生物	和	转变	他们	进入	女性	.

是谁捕捉了这些生物，并将她们变成了女人。

[ɪn] [taɪm] , [ðiːz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

In	time	,	these	became	the	mothers	of	mankind	.
在	时间	,	这些	成为	这	母亲们	的	人类	.

随着时间的推移，她们成为了人类的母亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圭亚那阿拉瓦克语及其语(The Arawack Language of Guiana in its)

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['heɪti] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊ] - [gɑ:d] ,

The	earliest	natives	of	Haiti	came	under	the	leadership	of	the	hero	-	god	,
这	最早	本地人	的	海地	来了	在下面	这	领导	的	这	英雄	-	上帝	,

-

Vaguoniona	,
-	,

海地最早的土著居民生活在英雄神瓦古奥尼奥纳的领导之下。

[ə; eɪ] [neɪm] [ə'plaɪd] [baɪ] [læs] ['kɑ:səz] [tu:; tə] - ,

a	name	applied	by	Las	Casas	to	Yocahu	,
一个	姓名	应用	经过	拉斯	卡萨斯	到	-	,

拉斯卡萨斯给约卡胡起的名字

[frʌm; frəm] [æn; ən] ['aɪlənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [kɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒənd] - , [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði]

from	an	island	to	the	south	called	in	the	legend	Matininó	,	which	all	the
从	一个	岛	到	这	南	称为	在	这	传奇	-	,	哪个	全部	这

['ɔ:θəz] [aɪ'dentɪfaɪ] ,

authors	identify	,
作者	确认	,

来自传说中被称为马蒂尼诺岛的南部岛屿，所有作者都认为它是马蒂尼诺岛。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˌmɑ:rtɪ'nik] .

I	know	not	why	,	with	Martinique	.
我	知道	不是	为什么	,	和	马提尼克岛	.

我不知道为什么，就是马提尼克岛。

[ðeɪ] ['lændɪd] [fɜ:rst] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] - [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['heɪti]

They	landed	first	on	the	banks	of	the	river	Bahoboni	in	the	western	part	of	Haiti
他们	登陆	第一的	在	这	银行	的	这	河	-	在	这	西	部分	的	海地

,

,
,

他们首先在海地西部的巴霍博尼河岸边登陆。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [i'rektid] [ðə; ði] [fɜ:rst] [haʊs] , [kɔ:ld] - .

and	there	erected	the	first	house	,	called	Camotéia	.
和	那里	竖立	这	第一的	房子	,	称为	-	.

并在那里建造了第一座房子，名为卡莫提亚。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evər] ['æftər] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [ˌvenə'reɪʃn] .

This	was	ever	after	preserved	and	regarded	with	respectful	veneration	.
这	曾是	曾经	后	保存完好	和	认为	和	尊重	崇敬	.

此后，它一直被保存下来，并受到人们的尊敬和尊崇。

[sʌtʃ] , [ɪn] [bri:f] , [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ['næʃ(ə)nəl] [mɪθs] .

Such	,	in	brief	,	were	their	national	myths	.
这样的	,	在	简短的	,	是	他们的	国家的	神话	.

简而言之，这就是他们的民族神话。

[kən'spɪkjuəsli] [mɑ:rkt] [ɪn] [ðem; ðəm] [wi:; wi] [noʊt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['nʌmbər] [fɔ:r] , [ðə; ði] [fɔ:r] ['brʌðərz]

Conspicuously	marked	in	them	we	note	the	sacred	number	four	,	the	four	brothers
显眼地	标记	在	他们	我们	笔记	这	神圣	数字	四	,	这	四	兄弟

['tɪpəˌfaɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [pɔɪnts] ,

typifying	the	cardinal	points	,
典型化	这	红衣主教	积分	,

其中最显著的特征是神圣的数字四，四兄弟象征着四个基本方位。

[huːz] ['mʌðər] , [ðə; ði] [dɑːn] , [daɪz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][bɜːrθ] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði]

whose	mother	,	the	Dawn	,	dies	in	giving	them	birth	,	just	as	in	the
谁	母亲	,	这	黎明	,	死亡	在	给予	他们	出生	,	只是	作为	在	这

[æl'gɑːnkɪn; æl'gɑːŋkɪn] [mɪθs] .

Algonkin	myths	.
阿尔冈昆	神话	.

他们的母亲黎明女神在生下他们时死去，正如阿尔冈昆神话中所描述的那样。

[ðiːz] ['brʌðərz] [eɪd][ðə; ði][men][ɪn][ðer; ðər] ['strʌglz] [fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

These	brothers	aid	the	men	in	their	struggles	for	life	,	and	bring	to	them
这些	兄弟	援助	这	男人	在	他们的	斗争	为了	生活	,	和	带来	到	他们

[ðə; ði] [fɔːr] ['wɪmɪn] ,

the	four	women	,
这	四	女性	,

这些兄弟帮助男人们度过生存的难关，并为他们带来了四位女性。

[ðə; ði][reɪn] - ['brɪŋɪŋ] ['waɪndz] .

the	rain	-	bringing	winds	.
这	雨	-	带来	风	.

带来雨水的风。

[hɪr] , [tuː] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði]['wʊmən] ,

Here	,	too	,	the	first	of	existences	is	the	woman	,
这里	,	也	,	这	第一的	的	存在	是	这	女士	,

在这里，首先存在的也是女性。

[huːz] [sʌn][ɪz][æt; ət][wʌns][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [di'vinitiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər]

whose	son	is	at	once	highest	of	divinities	and	the	guide	and	instructor
谁	儿子	是	在	一次	最高	的	神祇	和	这	指导	和	讲师

[ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] .

of	their	nation	.
的	他们的	国家	.

他的儿子既是至高无上的神灵，又是他们国家的指路人和导师。

[ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][aɪ][hæv; həv] ['elsˌwer] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

These	peculiarities	I	have	elsewhere	shown	to	be	general	throughout	the
这些	特殊性	我	有	别处	所示	到	是	一般的	自始至终	这

[riː'lɪdʒənz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] . -

religions	of	America	.	47
宗教	的	美国	.	-

我已在其他地方证明，这些特点在美国的各种宗教中普遍存在。47

[ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [stɔːrm]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] ['trɪplɪkət] ['neɪtʃər]

The	myth	of	the	thunder	storm	also	appears	among	them	in	its	triplicate	nature
这	神话	的	这	雷	风暴	还	出现	之中	他们	在	它是	三份	自然

[soʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] .

so	common	to	the	American	mind	.
所以	常见的	到	这	美国人	头脑	.

雷暴的神话也以美国人常见的三重形式出现在他们之中。

[gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][gwəːbɑnsɛks] , [huːz] ['stætʃuː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

God	of	the	storm	was	Guabancex	,	whose	statue	was	made	of	stones	.
上帝	的	这	风暴	曾是	瓜班克斯	,	谁	雕像	曾是	制成	的	石头	.

风暴之神是瓜班塞克斯，他的雕像由石头制成。

[wen] ['æŋgri][hiː; hi][sent] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['mesɪndʒər] , - , [tuː; tə]['gæðər][ðə; ði]

When	angry	he	sent	before	him	as	messenger	,	Guatauva	,	to	gather	the
什么时候	生气的	他	发送	前	他	作为	信使	,	-	,	到	收集	这

['waɪndz] ,

winds	,
风	,

他生气时，派使者瓜塔瓦去召集风，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] - , [huː] [kə'lektɪd] [ðə; ðɪ][reɪn] - [klaʊdz][ɪn][ðə; ðɪ] ['væliz] [ʌv; əv]

and	accompanied	by	Coatrischie	,	who	collected	the	rain	-	clouds	in	the	valleys	of
和	伴随	经过	-	,	WHO	集	这	雨	-	云	在	这	山谷	的

[ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

还有科特里希，他收集了山谷中的雨云。

[hiː; hi] [swept] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][pleɪn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

he	swept	down	upon	the	plain	,	surrounded	by	the	awful	paraphernalia	of	the
他	扫荡	向下	之上	这	清楚的	,	包围	经过	这	可怕	用具	的	这

['θʌndər] [stɔːrm] . - [-]

thunder	storm	.	48	[	18	]
雷	风暴	.	-	[	-	]

他席卷平原，周围环绕着雷暴的可怕景象。48[18]

[let] [ˌjuː 'es] [pleɪs] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [mɪθs] [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Let	us	place	side	by	side	with	these	ancient	myths	the	national	legend	of	the
让	我们	地方	边	经过	边	和	这些	古老的	神话	这	国家的	传奇	的	这

- . - [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su'priːm] ['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] - [ɔːr] - .

Arawacks	.	49	They	tell	of	a	supreme	spiritual	being	Yauwahu	or	Yauhahu	.
-	.	-	他们	告诉	的	一个	最高	精神	存在	-	或者	-	.

让我们把阿拉瓦克人的民族传说与这些古老的神话放在一起比较。49 他们讲述了一个至高无上的精神存在 Yauwahu 或 Yauhahu。

[peɪn][ænd; ənd] ['sɪknəs] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʃɑːfts] [hiː; hi] [ʃuːts] [æt; ət][men] , - -

Pain	and	sickness	are	the	invisible	shafts	he	shoots	at	men	,	yauhahu	simaira
疼痛	和	疾病	是	这	无形的	轴	他	芽	在	男人	,	-	-

[ðə; ðɪ]['ærəus][ʌv; əv] - ,

the	arrows	of	Yauhahu	,
这	箭头	的	-	,

痛苦和疾病是他射向人类的无形箭矢，yauhahu simaira 是 Yauhahu 的箭矢。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huːm] [ðə; ðɪ] [priːsts] [ɪn'vəʊk][ɪn][ðer; ðər][ˌɪnkæn'teɪʃənz] .

and	he	it	is	whom	the	priests	invoke	in	their	incantations	.
和	他	它	是	谁	这	神父	调用	在	他们的	咒语	.

祭司们在念咒时所祈求的就是他。

[wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [men] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːnz] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðɪs] [ˌʌn'siːn] [dɪ'vɪnəti] ;

Once	upon	a	time	,	men	lived	without	any	means	to	propitiate	this	unseen	divinity	;
一次	之上	一个	时间	,	男人	居住地	没有	任何	方法	到	安抚	这	看不见	神	;

从前，人们没有任何办法来取悦这位看不见的神灵；

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][hɪz; ɪz]['æŋgər][ɔːr] [kən'sɪlieɪt] [hɪm; ɪm] .

they	knew	not	how	to	ward	off	his	anger	or	conciliate	him	.
他们	知道	不是	如何	到	病房	离开	他的	愤怒	或者	和解	他	.

他们不知道该如何平息他的怒火，也不知道该如何安抚他。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ðɪ] - [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][gai'ænə] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['aɪlənd][tuː; tə]

At	that	time	the	Arawacks	did	not	live	in	Guiana	,	but	in	an	island	to
在	那	时间	这	-	做过	不是	居住	在	圭亚那	,	但	在	一个	岛	到

[ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

the	north	.
这	北	.

当时阿拉瓦克人并不居住在圭亚那，而是居住在北部的一个岛屿上。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz] ['griːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪgnərəns]

One	day	a	man	named	Arawanili	walked	by	the	waters	grieving	over	the	ignorance
一	天	一个	男人	命名	-	步行	经过	这	水	悲伤	超过	这	无知

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .

and	suffering	of	his	nation	.
和	痛苦	的	他的	国家	.

有一天，一个名叫阿拉瓦尼利的人沿着水边行走，为他国家的无知和苦难而悲伤。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ðə; ði]['wʊmən] - , [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz]

Suddenly	the	spirit	of	the	waters	,	the	woman	Orehu	,	rose	from	the	waves
突然	这	精神	的	这	水	,	这	女士	-	,	玫瑰	从	这	波浪

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

and	addressed	him	.
和	已解决	他	.

突然，水之精灵，女子奥雷胡，从波浪中升起，向他说话。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['sɔːrsəri] [wɪtʃ] [pliːziz] [ænd; ənd]

She	taught	him	the	mysteries	of	semeci	,	the	sorcery	which	pleases	and
她	教授	他	这	谜团	的	-	,	这	巫术	哪个	请	和

[kən'troʊlz] - ,

controls	Yauhahu	,
控制	-	,

她教给他塞梅奇的奥秘，即取悦和控制亚乌哈胡的巫术。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɜˈɑːkə] ,

and	presented	him	with	the	maraka	,
和	呈现	他	和	这	马拉卡	,

并向他献上了马拉卡，

[ðə; ði]['hoʊli] ['kæləbæʃ] [kən'teɪnɪŋ] [waɪt] ['peblz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ræt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['eksɔːrsɪzəm] ,

the	holy	calabash	containing	white	pebbles	which	they	rattle	during	their	exorcisms	,
这	圣	蠡	包含	白色的	鹅卵石	哪个	他们	嘎嘎作响	期间	他们的	驱魔	,

他们在驱魔仪式中摇晃的装有白色鹅卵石的圣葫芦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sʌmənz] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] .

and	the	sound	of	which	summons	the	beings	of	the	unseen	world	.
和	这	声音	的	哪个	传票	这	生物	的	这	看不见	世界	.

它的声音能够召唤无形世界的生灵。

- ['feɪθfəli] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl] [ðæt] - [hæd; həd] [sed] ,

Arawanili	faithfully	instructed	his	people	in	all	that	Orehu	had	said	,
-	忠实	指示	他的	人们	在	全部	那	-	有	说	,

阿拉瓦尼利忠实地将奥雷胡所说的一切都教导了他的人民，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['reskjuːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['retʃɪdnəs] .

and	thus	rescued	them	from	their	wretchedness	.
和	因此	获救	他们	从	他们的	悲惨	.

从而使他们摆脱了苦难。

[wen] ['æftər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd] [gʊd] [diːdz] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər]

When	after	a	life	of	wisdom	and	good	deeds	the	hour	of	his	departure
什么时候	后	一个	生活	的	智慧	和	好的	契约	这	小时	的	他的	离开

[keɪm] ,

came	,
来了	,

在他智慧丰硕、行善积德的一生之后，当他离世的时刻到来时，

[hiː; hi] “ [dɪd][nɑːt][daɪ] , [bʌt; bət] [went] [ʌp] .

he	“	did	not	die	,	but	went	up	.
他	“	做过	不是	死	,	但	去	向上	.

他“没有死，而是升天了。”

” - [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] - [wen] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] , [ænd; ənd] [stɪl]

”	Orehu	accompanied	the	Arawacks	when	they	moved	to	the	main	,	and	still
”	-	伴随	这	-	什么时候	他们	已搬	到	这	主要的	,	和	仍然

[dwelz] [ɪn][ə; eɪ] ['triːləs] ,

dwells	in	a	treeless	,
居住地	在	一个	无树	,

“奥雷胡跟随阿拉瓦克人迁往大陆，至今仍居住在一个没有树木的地方。”

['desələt] [spɑːt] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - .

desolate	spot	,	on	the	banks	of	the	Pomeroon	.
荒凉	点	,	在	这	银行	的	这	-	.

波默伦河岸边的荒凉之地。

[ðə; ði]['niːgrəuz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər][ɪn]

The	negroes	of	the	colony	have	learned	of	her	,	and	call	her	in
这	黑人	的	这	殖民地	有	学习	的	她	,	和	称呼	她	在

[ðer; ðər]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

their	broken	English	,
他们的	破碎的	英语	,

殖民地的黑人听说了她，用他们蹩脚的英语称呼她。

[ðə; ði] “ - - ['mæmə] , ” [ðə; ði]['wɔːtər] - ['mʌðər] .

the	“	watra	-	mamma	,	”	the	water	-	mother	.
这	“	-	-	妈妈	,	”	这	水	-	母亲	.

“watra-mamma”，水之母。

[ðə; ði]['prɑːpər] [neɪmz] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [ɪn] [ðiːz] [mɪθs] ,

The	proper	names	which	occur	in	these	myths	,
这	恰当的	姓名	哪个	发生	在	这些	神话	,

这些神话中出现的专有名词，

[deɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [traɪb] ,

date	back	to	the	earliest	existence	of	the	Arawacks	as	an	independent	tribe	,
日期	后退	到	这	最早	存在	的	这	-	作为	一个	独立的	部落	,

可以追溯到阿拉瓦克人作为一个独立部落存在的最早时期，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['redɪli] ['ænəlaizd][baɪ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .

and	are	not	readily	analyzed	by	the	language	as	it	now	exists	.
和	是	不是	容易	分析	经过	这	语言	作为	它	现在	存在	.

并且目前这种语言还无法对其进行分析。

[ðə; ði] ['heɪʃn - [siːmz] [ɪn'diːd] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn] - .

The	Haitian	Yocauna	seems	indeed	identical	with	the	modern	Yauhahu	.
这	海地	-	似乎	的确	完全相同的	和	这	现代的	-	.

海地的Yocauna似乎确实与现代的Yauhahu完全相同。

- [ɔːr] - [ɪz]['prɑːbəbli][frʌm; frəm] - , [leɪk] , [lə'guːn] , [ænd; ənd]['ɪrə] , ['wɔːtər] , ([ðə; ði]

Atabes	or	Atabéira	is	probably	from	itabo	,	lake	,	lagoon	,	and	era	,	water	,	(	the
-	或者	-	是	大概	从	-	,	湖	,	泻湖	,	和	时代	,	水	,	(	这

['lætər] ['oʊnli][ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

latter	only	in	composition	,
后者	仅有的	在	作品	,

Atabes 或 Atabéira 可能源自 itabo（湖泊、泻湖）和 era（水）（后者仅用于构成，

[æz; əz] - , ['maʊnt(ə)n] , ['ɪrə] , ['wɔːtər] , ['maʊnt(ə)n] - ['wɔːtər] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [sɔːrs]) ,

as	hurruru	,	mountain	,	era	,	water	,	mountain	-	water	,	a	spring	,	a	source	)	,
作为	-	,	山	,	时代	,	水	,	山	-	水	,	一个	春天	,	一个	来源	)	,

（如 hurruru、山、时代、水、山泉、泉水、源头）

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ] - .

and	in	some	of	her	actions	corresponds	with	Orehu	.
和	在	一些	的	她	行动	对应	和	-	.

她的某些行为与奥雷胡的行为相符。

- [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['brʌðər] [peɪn] , [æz; əz] “ [ðə; ði] ['skæbi] ” [ɔːr][ðə; ði][wʌn]
Caracaracol is translated by Brother Pane , as “ the Scabby ” or the one
- 是 翻译 经过 兄弟 窗格 , 作为 “ 这 鬄 ” 或者 这 一
['hævɪŋ] ['ʌlsɚz] ,
having ulcers ,
拥有 溃疡 ,

Caracaracol被潘恩兄弟翻译为“疥疮患者”或“有溃疡的人”。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [mɪθ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'nælədʒi][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [ɪn]
and in this respect the myth presents a curious analogy with many others in
和 在 这 尊重 这 神话 礼物 一个 好奇的 类比 和 许多 其他的 在
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

从这个角度来看，这个神话与美国的许多其他神话有着奇特的相似之处。

[ɪn]['mɑːdərn] - - [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n]['sɪŋgjələr] , [frʌm; frəm]['kærɪn]
In modern Arawack karrikala is a form , in the third person singular , from karrin
在 现代的 - - 是 一个 形式 , 在 这 第三 人 单数 , 从 卡林
,
,
,

在现代阿拉瓦克语中，karrikala 是 karrin 的一种形式，是第三人称单数形式。

[tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , [tuː; tə][biː; bi] ['pregnənt] .
to be sick , to be pregnant .
到 是 生病的 , 到 是 孕 .

生病，怀孕。

- , [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [sə'poʊz] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] - [tuː; tə]
Arawanili , which one might be tempted to suppose gave the name Arawack to
- , 哪个 一 可能 是 受诱惑 到 认为 给予 这 姓名 - 到
[ðə; ði][traɪb] ,
the tribe ,
这 部落 ,

人们或许会认为阿拉瓦尼利（Arawanili）这个名字赋予了该部落阿拉瓦克（Arawack）这个名称，

[dɪd][nɑːt][ɔːl] ['raɪtɚz] [dɪ'raɪv] [ðɪs] ['dɪfrəntli] , [meɪ][biː; bi][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] - , ['fɑːðər] .
did not all writers derive this differently , may be a form of awawa , father .
做过 不是 全部 作家 派生 这 不同 , 可能 是 一个 形式 的 - , 父亲 .

难道所有作家对这个词的理解都不一样吗？它可能是 awawa（父亲）的一种形式。

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][el] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ment] [sʌn] .
In the old language , the termination el , is said to have meant son .
在 这 老的 语言 , 这 终止 el , 是 说 到 有 意思是 儿子 .

据说在古语中，词尾 el 的意思是儿子。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən][ɪn][ðə; ði]
Of the two remaining languages said to have been spoken in the
的 这 二 其余的 语言 说 到 有 到过 说 在 这
[smɔːl]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] - [diː][ə'riːbə][ænd; ənd] - [diː][ə'bɑːhoʊ] ,
small provinces of Macorix de arriba and Macorix de abajo ,
小的 省份 的 - 德 arriba 和 - 德 abajo ,

据称，在马科里克斯·德·阿里巴和马科里克斯·德·阿巴霍这两个小省份中，还使用了两种其他语言。

[ɪn]['heitai] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] . - [læs]['kɑːsəz] ['gɪvz] [wʌn][wɜːrd][frʌm; frəm]
in Hayti , we have no certain knowledge . 50 Las Casas gives one word from
在 海地 , 我们 有 不 肯定 知识 . - 拉斯 卡萨斯 给予 一 单词 从
[ðə; ði]['fɔːrmər] .
the former .
这 以前的 .

在海地，我们没有确切的信息。50拉斯卡萨斯只引用了前者的一句话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - , [noʊ] , [nɑːt] .

It	is	bazca	,	no	,	not	.
它	是	-	,	不	,	不是	.

它是巴斯卡？不，不是。

[aɪ][ˈkænɑːt][aɪˈdentɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

I	cannot	identify	it	.
我	不能	确认	它	.

我无法识别它。

[ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['tuːpi; tu'piː][ɔːr] “

There	is	reason	,	however	,	to	suppose	one	of	them	was	the	Tupi	or	“
那里	是	原因	,	然而	,	到	认为	一	的	他们	曾是	这	图皮	或者	“

['lɛŋgwə][gə'ræl] ,

lengua	geral	,
lengua	通用	,

然而，有理由推测其中之一就是图皮人或“通用语言”。

” [ʌv; əv][brə'zɪl] .

”	of	Brazil	.
”	的	巴西	.

”来自巴西。

[peɪn] ['gɪvz] [æt; ət] [liːst] [tuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pjʊr] ['tuːpi; tu'piː] , [ænd; ənd][nɑːt] - .

Pane	gives	at	least	two	words	which	are	pure	Tupi	,	and	not	Arawack	.
窗格	给予	在	至少	二	字	哪个	是	纯的	图皮	,	和	不是	-	.

Pane 至少给出了两个纯图皮语单词，而不是阿拉瓦克语单词。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] ['hɪdiəs] ['aɪdəlz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə]

They	are	the	names	of	two	hideous	idols	supposed	to	be	inimical	to
他们	是	这	姓名	的	二	可怕	偶像	据称	到	是	敌对的	到

[men] .

men	.
男人	.

这两个名字分别代表两个丑陋的偶像，据说它们对人类怀有敌意。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz]['buːgi] , [ɪn]['tuːpi; tu'piː] , ['ʌgli] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪɪˌbɑː] , [ɪn]['tuːpi; tu'piː] , [bæd] .

The	one	was	Bugi	,	in	Tupi	,	ugly	,	the	other	Aiba	,	in	Tupi	,	bad	.
这	一	曾是	布吉	,	在	图皮	,	丑陋的	,	这	其他	相扑	,	在	图皮	,	坏的	.

一个是 Bugi，用图皮语说，丑陋；另一个是 Aiba，用图皮语说，糟糕。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['noʊtwɜːrði] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ˌpɪgə'fɛtə] , [huː] [ə'kʌmpənid] [mə'gelən][ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ]

It	is	noteworthy	,	also	,	that	Pigafetta	,	who	accompanied	Magellan	on	his	voyage
它	是	值得注意	,	还	,	那	皮加费塔	,	WHO	伴随	麦哲伦	在	他的	航程

[ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] ,

around	the	world	,
大约	这	世界	,

值得注意的是，皮加费塔曾陪伴麦哲伦进行环球航行。

['gɪvz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ɑː'stensəbli][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['riːəu]

gives	a	number	of	words	,	ostensibly	in	the	language	of	the	natives	of	Rio
给予	一个	数字	的	字	,	表面上	在	这	语言	的	这	本地人	的	里约热内卢

[dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] ,

Janeiro	,
雅内罗	,

给出一些词语，表面上是用里约热内卢土著居民的语言写的，

[wer] [ðə; ði]['tu:pi; tu'pi:][wʌz; wəz]['spoʊkən] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['heɪti] ,

where	the	Tupi	was	spoken	,	which	are	identical	with	those	of	Haiti	,
在哪里	这	图皮	曾是	说	,	哪个	是	完全相同的	和	那些	的	海地	,

[æz; əz] - ,

as	cacich	,
作为	-	,

在图皮语的使用者中，这种语言与海地的图皮语相同，被称为 cacich。

[tʃi:f] , ['bɔɪ] , [haʊs] , - , [bed] , [kə'nu:] , [boʊt] .

chief	,	boi	,	house	,	hamac	,	bed	,	canoe	,	boat	.
首席	,	男孩	,	房子	,	-	,	床	,	独木舟	,	船	.

酋长，男孩，房子，吊床，床，独木舟，船。

[bʌt; bət] [ˌpɪgə'fɛtə] [ək'nɔlidʒz] [ðæt] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ði:z] [wɜ:rdz][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

But	Pigafetta	acknowledges	that	he	obtained	these	words	not	from	the	natives
但	皮加费塔	承认	那	他	获得	这些	字	不是	从	这	本地人

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但皮加费塔承认，这些话并非他从当地人那里听来的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlət][wɑ:n; hwɑ:n] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['seɪlɪŋ]

but	from	the	pilot	Juan	Carvalhos	,	who	had	been	for	years	sailing
但	从	这	飞行员	胡安	卡瓦略斯	,	WHO	有	到过	为了	年	帆船

['oʊvər][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['si:z] ,

over	the	West	Indian	seas	,
超过	这	西方	印度	海域	,

但据飞行员胡安·卡瓦略斯说，他多年来一直在西印度群岛海域航行。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['lɜ:rnɪd] [ði:z] [wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [æn'tili:z] . -

and	had	no	doubt	learned	these	words	in	the	Antilles	.	51
和	有	不	怀疑	学习	这些	字	在	这	安的列斯群岛	.	-

毫无疑问，他是在安的列斯群岛学到这些词语的。51

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪdiəm] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kærɪb] ,

The	remaining	idiom	may	be	supposed	to	have	been	Carib	,
这	其余的	成语	可能	是	据称	到	有	到过	加勒比海	,

剩下的那个习语可能是加勒比语。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv]['æktʃuəli][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði]['kærɪb][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]

although	we	have	actually	no	evidence	that	the	Caribs	had	gained	a
虽然	我们	有	实际上	不	证据	那	这	加勒比人	有	获得	一个

['pɜ:rmənənt] ['fʊthoʊld] [ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æn'tili:z] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]

permanent	foothold	on	any	of	the	Great	Antilles	at	the	period	of	the
永恒的	立足点	在	任何	的	这	伟大的	安的列斯群岛	在	这	时期	的	这

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

虽然我们实际上没有任何证据表明，在发现加勒比海岛屿时期，加勒比人已经在任何一个大安的列斯群岛上获得了永久的立足之地；

[sʌm; səm] ['kerləs] [ə'sɜ:ʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɔ:θəz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] .

some	careless	assertions	of	the	old	authors	to	the	contrary	,	notwithstanding	.
一些	粗心	断言	的	这	老的	作者	到	这	相反	,	虽然	.

尽管古代一些作者曾草率地断言与之相反。

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [kloʊz] ,

The	investigation	which	I	here	close	,
这	调查	哪个	我	这里	关闭	,

我在此结束的调查，

[ʃoʊz] [ðæt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪ'greɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['kɑːntɪnənt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv]

shows	that	man	in	his	migrations	on	the	Western	Continent	followed	the	lead	of
演出	那	男人	在	他的	迁移	在	这	西	大陆	随后	这	带领	的

[ɔːr'gænɪk] ['neɪtʃər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

organic	nature	around	him	.
有机的	自然	大约	他	.

这表明，人类在向西大陆迁徙的过程中，遵循了周围有机自然环境的规律。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['flɔːrə][ænd; ənd] ['fɔːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiliːz] [ɑːr; ər] [saʊθ]

For	it	is	well	known	that	the	flora	and	fauna	of	the	Antilles	are	South
为了	它	是	出色地	已知	那	这	植物	和	动物	的	这	安的列斯群岛	是	南

[ə'merɪkən] [ɪn] ['kærəktər] ,

American	in	character	,
美国人	在	特点	,

众所周知，安的列斯群岛的动植物群具有南美洲的特征。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] [kə'nekts] [ˌaɪ 'tiː]

and	also	,	that	the	geological	structure	of	the	archipelago	connects	it
和	还	,	那	这	地质	结构	的	这	群岛	连接	它

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərn] ['meɪnlənd] .

with	the	southern	mainland	.
和	这	南部	大陆	.

此外，该群岛的地质结构将其与南部大陆连接起来。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪts] ['ɜːrliɪst] [noʊn] ['hjuːmən][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ænsestri]

So	also	its	earliest	known	human	inhabitants	were	descended	from	an	ancestry
所以	还	它是	最早	已知	人类	居民	是	下降	从	一个	祖先

[huːz] ['hoʊmz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] ,

whose	homes	were	in	the	far	south	,
谁	房屋	是	在	这	远的	南	,

因此，已知最早居住在该地区的人类也是来自遥远南方的祖先的后裔。

[ænd; ənd] [huː] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [muːvd] [frʌm; frəm]['rɪvər][tuː; tə]['rɪvər] , ['aɪlənd][tuː; tə]['aɪlənd] ,

and	who	by	slow	degrees	moved	from	river	to	river	,	island	to	island	,
和	WHO	经过	慢的	学位	已搬	从	河	到	河	,	岛	到	岛	,

他们逐渐地从一条河迁徙到另一条河，从一个岛屿迁徙到另一个岛屿。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kɑːntɪnənt] .

until	they	came	within	a	few	miles	of	the	northern	continent	.
直到	他们	来了	之内	一个	很少	英里	的	这	北方	大陆	.

直到他们抵达距离北方大陆仅几英里的地方。

[wʌn] [sɪns] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sə'saɪəti] ,

1	Since	reading	this	article	before	the	Society	,
1	自从	阅读	这	文章	前	这	社会	,

1 自从在学会之前读过这篇文章后，

[prɑːf] . [es] . [es] . ['hɑːldmən, 'hɑːldəmən][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ]

Prof	.	S	.	S	.	Haldeman	has	shown	me	a	copy	of	a	work	with
教授	.	S	.	S	.	霍尔德曼	有	所示	我	一个	复制	的	一个	工作	和

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] :

the	title	:
这	标题	:

SS Haldeman教授给我看了一份书稿，书名是：

“ [daɪ] [gə'ʃɪxtə] [vɑːn]['dɜː] - , - [ju ɛn 'di] - [ʌnsɜ-z] [hɛrn]

“	Die	Geschichte	von	der	Marterwoche	,	Auferstehung	und	Himmelfahrt	unsers	Herrn
“	死	历史	冯	德尔	-	,	-	和	-	昂瑟斯	赫恩

[ju ɛn 'di] - ['dʒiːzjuː] ['krɪsti] .

und	Heilandes	Jesu	Christi	.
和	-	耶稣	克里斯蒂	.

“Die Geschichte von der Marterwoche，Auferstehung und Himmelfahrt unsers Herrn und Heilandes Jesu Christi。

- [ɪn][daɪ] - [ʃpraːx] [ˌju ɛn 'di] - - .
Uebersetzt in die Aruwackische Sprache und erklärend umschrieben .
- 在 死 - 语言 和 - - .

请使用阿鲁瓦克语并进行说明。

[ˌfɪlə'delfɪr] :
Philadelphia :
费城 :

费城：

- [beɪ] [kɑːrl] [lɪst] , - , ” 8vo .
Gedruckt bey Carl List , 1799 , ” 8vo .
- 贝 卡尔 列表 , - , ” 8vo .

卡尔·李斯特 (Carl List) 的《Gedruckt》，1799 年，”8vo。

['peɪdʒɪz] - , [ðen] [wʌn][blæŋk] [liːf] , [ðen] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] “ ['ɑːnˌmɛrkʊŋən] .
pages 213 , then one blank leaf , then 40 pages of “ Anmerkungen .
页面 - , 然后 一 空白的 叶子 , 然后 - 页面 的 “ 备注 .

第 213 页，然后是一张空白页，然后是 40 页“备注”。

” [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sekənd]['taɪt(ə)l] , [ɪn] - , [ænd; ənd] ['niːðər] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɪz][ɪn'kluːdɪd]
” There is also a second title , in Arawack , and neither title page is included
” 那里 是 还 一个 第二 标题 , 在 - , 和 两者都不 标题 页 是 包括
[ɪn][ðə; ði][ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
in the pagination .
在 这 分页 .

“还有第二个标题，是用阿拉瓦克语写的，但这两个标题页都没有包含在页码中。”

[ðə; ði] - ['taɪt(ə)l] [bɪ'gɪnz] : “ - - - - , - - - -
The Arawack title begins : “ Wadaijahun Wüüssada - goanti , Wappussida - goanti baddia
这 - 标题 开始 : “ - - - - , - - - -
['dʒiːzəs] ['krɪstəs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Jesus Christus , ” etc .
耶稣 基督 , ” ETC .

阿拉瓦克语标题以“Wadaijahun Wüüssada-goanti, Wappussida-goanti baddia Jesus Christus”开头，等等。

[ðə; ði][ri'maːks][æt; ət][ðə; ði][end][ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [grə'mætɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ,
The remarks at the end are chiefly grammatical and critical ,
这 评论 在 这 结尾 是 主要 语法 和 批判的 ,

结尾部分的评论主要涉及语法和批评意见。

[ænd; ənd][kən'teɪn] ['meni] ['væljuəb(ə)l][hɪnts][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
and contain many valuable hints to the student of the language .
和 包含 许多 有价值的 提示 到 这 学生 的 这 语言 .

并为语言学习者提供了许多有价值的建议。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
I have no doubt this book is the Life of Christ mentioned in the text .
我 有 不 怀疑 这 书 是 这 生活 的 基督 提及 在 这 文本 .

我毫不怀疑这本书就是文中提到的基督生平。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ɔːr]['edɪtər][ɪz] ['noʊwer] ['menʃ(ə)nd] ,
The name of the translator or editor is nowhere mentioned ,
这 姓名 的 这 翻译 或者 编辑 是 无处 提及 ,

译者或编辑的姓名均未提及。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['mɪstər] . ['ʃʊlts] [roʊt] [ðə; ði] “ ['ɑːnˌmɛrkʊŋən] , ” [ænd; ənd] [riːd]
but I have no doubt Mr . Schultz wrote the “ Anmerkungen , ” and read
但 我 有 不 怀疑 先生 . 舒尔茨 写道 这 “ 备注 , ” 和 读
[ðə; ði] [pruːf] ,
the proof ,
这 证明 ,

但我毫不怀疑舒尔茨先生撰写了“注释”，并且阅读了校样。

[æz; əz][nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [grə'mætɪkl] [saɪnz][ænd; ənd] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ə'dɑːptɪd] [θruː'aʊt] ,

as	not	only	are	his	grammatical	signs	and	orthography	adopted	throughout	,
作为	不是	仅有的	是	他的	语法	标志	和	正字法	已采用	自始至终	,

不仅他的语法符号和拼写方式被广泛采用，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [æt; ət]

but	also	we	know	from	other	sources	that	he	was	in	Philadelphia	at
但	还	我们	知道	从	其他	来源	那	他	曾是	在	费城	在

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

但我们也从其他渠道得知，当时他在费城。

[ˌtuː'tuː] [bret] , [ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] [ʌv; əv][gai'ænə] , [piː] . - (['lʌndən] , -) .

2	Brett	,	The	Indian	Tribes	of	Guiana	,	p	.	117	(	London	,	1868	)	.
2	布雷特	,	这	印度	部落	的	圭亚那	,	p	.	-	(	伦敦	,	-	)	.

2 Brett，《圭亚那的印第安部落》，第 117 页（伦敦，1868 年）。

[θriː]['eɪˌtuːdz] - [suə] - [lɑːŋg] [sɔː'vɑːʒɪz] [diː] - , [piː] . - ([ˌmɑːntriˈɔːl] , -) .

3	Etudes	Philologiques	sur	quelquee	Langues	Sauvages	de	l'Amerique	,	p	.	87	(	Montreal	,	1866	)	.
3	练习曲	-	苏尔	-	语言	野蛮人	德	-	,	p	.	-	(	蒙特利尔	,	-	)	.

3 《美洲语言的语言学研究》，第 14 页。 87（蒙特利尔，1866 年）。

[fɔːr]['baɪˌtrɛːgə][zɜːr] [ˌɛθnə'græfi] [ˌju ɛn 'di] - [əmɛrɪkəz] [zuːməl] [brəzɪljənz] , [biː] . [aɪ] . ,

4	Beiträge	zur	Ethnographie	und	Sprachenkunde	Amerika's	zumal	Brasiliens	,	B	.	I	.	,
4	beiträge	祖尔	民族志	和	-	美国的	祖马尔	巴西人	,	B	.	我	.	,

[piː] . - (['laɪpsɪg] , -) .

p	.	705	(	Leipzig	,	1867	)	.
p	.	-	(	莱比锡	,	-	)	.

4 Beiträge zur Ethnographie und Sprachenkunde Amerika's zumal Brasiliens，BI，第 4 页。 705（莱比锡，1867）。

[faɪv][diː] [lɛt] .

5	De	Laet	.
5	德	拉特	.

5 De Laet。

['noʊvəs]['ɔrbɪs] , [lɪb] .

Novus	Orbis	,	lib	.
诺瓦斯	奥比斯	,	库	.

Novus Orbis，lib.

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . , [kæp] .

xvii	.	,	cap	.
十七	.	,	帽	.

十七，第十七章

['vaɪ, 'viː] .

vi	.
六	.

六、

[sɪks] ['mɑːrʃəs] , [ˌɛθnə'græfi] [ˌju ɛn 'di] - [əmɛrɪkəz] , [biː] . [aɪ] . , [es] . - .

6	Martius	,	Ethnographie	und	Sprachenkunde	Amerika's	,	B	.	I	.	,	S	.	687	.
6	马尔蒂乌斯	,	民族志	和	-	美国的	,	B	.	我	.	,	S	.	-	.

6 马蒂乌斯，《民族志与美国语言》，BI，S. 687。

['sɛvən][æn'toʊnioʊ]['dʒuːliən] , [lɑː]['pɔːlə][diː][lɑː] [ə'merɪkə] , [lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː]['sæntə]['mɑːrtə] , [piː] . - .

7	Antonio	Julian	,	La	Perla	de	la	America	,	la	Provincia	de	Santa	Marta	,	p	.	149	.
7	安东尼奥	朱利安	,	拉	佩尔拉	德	拉	美国	,	拉	省	德	圣诞老人	玛尔塔	,	p	.	-	.

7 安东尼奥·朱利安 (Antonio Julian)，《美洲珍珠》，《圣玛尔塔省》，第 14 页。 149.

[eɪt] [ˌɛθnə'græfi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [biː] . [aɪ] . , [es] . - .

8	Ethnographie	,	etc	. ,	B	.	I	. ,	S	.	714	.
8	民族志	,	ETC	. ,	B	.	我	. ,	S	.	-	.

8 民族志等，BI，S.714。

[naɪn][ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ;

9	The	Myths	of	the	New	World	;
9	这	神话	的	这	新的	世界	;

9 新世界的神话；

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ænd; ənd] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [reɪs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

a	Treatise	on	the	Symbolism	and	Mythology	of	the	Red	Race	of	America	,
一个	论文	在	这	象征意义	和	神话	的	这	红色的	种族	的	美国	,

论美洲红种种族的象征意义和神话

[piː] . - ([nuː] [jɔːk] , -) .

p	.	32	(	New	York	,	1868	)	.
p	.	-	(	新的	约克	,	-	)	.

第 32 页（纽约，1868 年）。

- [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][gai'ænə] , [piː][fɔːr] (- , [ˌes oʊ 'siː] . , ['lʌndən] , -) .

10	The	Discoverie	of	Guiana	,	p	4	(	Hackluyt	,	Soc	. ,	London	,	1842	)	.
-	这	发现	的	圭亚那	,	p	4	(	-	,	社会	. ,	伦敦	,	-	)	.

10 圭亚那的发现，第 4 页（Hackluyt, Soc., London, 1842 年）。

- [rɪ'leɪʃn] [diː] [lɔrɪdʒiːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['diˈi'es] [kɜ˗eɪbz] , [piː] . - (['pærɪs] , -) .

11	Relation	de	l'Origine	,	etc	. ,	des	Caraibes	,	p	.	39	(	Paris	,	1674	)	.
-	关系	德	起源	,	ETC	. ,	德斯	加勒比海	,	p	.	-	(	巴黎	,	-	)	.

11 Relation de l'Origine 等，加勒比海地区，第 14 页。 39（巴黎，1674 年）。

- " [hævjə][mɑːs][pə'liːsiə]['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] ['ɛlɔs] [[lɔːs] - ,] [aɪ] ['mʌtʃə] [diˌvɜːrsi'dɑːd][diː] ['lɛŋgwəs]

12	"	Havia	mas	policia	entre	ellos	[	los	Lucayos	,	]	i	mucha	diversidad	de	Lenguas
-	"	哈维亚	mas	警察	entre	ellos	[	洛杉矶	-	,	]	我	穆夏	多样性	德	lenguas

.

:

.

12 "Havia mas policia entre ellos [los Lucayos,] i mucha diversidad de Lenguas.

" [hɪst] .

"	Hist	.
"	历史	.

"历史。

[diː][læs]['ɪndiəz] , [kæp] . - .

de	las	Indias	,	cap	.	41	.
德	最后	印度	,	帽	.	-	.

德拉斯印第斯，第 41 章。

- [læs]['kɑːsəz] , [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːriə]['dʒen(ə)rəl][diː][læs]['ɪndiəz] - , [lɪb] .

13	Las	Casas	,	in	the	Historia	General	de	las	Indias	Occid	,	lib	.
-	拉斯	卡萨斯	,	在	这	历史	一般的	德	最后	印度	-	,	库	.

13 拉斯卡萨斯 (Las Casas)，载于《奥西印度历史总论》(Historia General de las Indias Occid)，lib。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [kæp] .

III	,	cap	.
三、	,	帽	.

第三章

- , ['kritisaiziz][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .

27	,	criticizes	him	severely	.
-	,	批评	他	严重	.

27，严厉批评了他。

- [kə'lʌmbəs] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz][ænd; ənd]['kjuːbə] : “ ['toʊdə][lɑː]['lɛŋgwə][iːz][ju ɛn 'e][waɪ]

14	Columbus	says	of	the	Bahamas	and	Cuba	:	“	toda	la	lengua	es	una	y
-	哥伦布	说道	的	这	巴哈马	和	古巴	:	“	今天	拉	lengua	es	乌纳	是

[ˌtuː'duːz][ə'miːgəuz] ” (['nævɜˌiːt] ,

todos	amigos	”	(	Navarrete	,
待办事项	朋友们	”	(	纳瓦雷特	,

14 哥伦布谈到巴哈马和古巴时说：“toda la lengua es una y todos amigos”（纳瓦雷特，

- , ['təjməj][aɪ] , [piː] . - .)

Viages	,	Tomo	I	,	p	.	46	.	)
-	,	tomo	我	,	p	.	-	.	)

Viages，第一卷，第46页。）

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ˌgwɑːnə'hɑːniː] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['heɪti] “ ['pɔːrkeɪ][ˌtuː'duːz] -

The	natives	of	Guanahani	conversed	with	those	of	Haiti	“	porque	todos	tenian
这	本地人	的	瓜纳哈尼	交谈	和	那些	的	海地	“	因为	待办事项	-

[ˌju ɛn 'e]['lɛŋgwə] ,

una	lengua	,
乌纳	lengua	,

瓜纳哈尼当地人与海地当地人交谈”porque todos tenian una lengua，

” (['ɪbɪd] , [piː] . - .)

”	(	ibid	,	p	.	86	.	)
”	(	同上	,	p	.	-	.	)

（同上，第 86 页。）

[ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][sə'mɑːnə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['daɪəlekt][bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] [faʊnd] (

In	the	Bay	of	Samana	a	different	dialect	but	the	same	language	was	found	(
在	这	湾	的	萨马纳	一个	不同的	方言	但	这	相同的	语言	曾是	成立	(

[piː] . -) .

p	.	135	)	.
p	.	-	)	.

在萨马纳湾发现了一种不同的方言，但属于同一种语言（第 135 页）。

- [goʊmɑːrə] [sez] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['kjuːbə][ɪz] “ ['æl.goʊ][dɪ'vɜːrsə] , ” [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

15	Gomara	says	the	language	of	Cuba	is	“	algo	diversa	,	”	from	that	of
-	戈马拉	说道	这	语言	的	古巴	是	“	算法	多样性	,	”	从	那	的

[ˌɛspə'noʊlə] .

Espanola	.
西班牙	.

15 戈马拉说古巴的语言是”algo diversa”，源自西班牙语。

([hɪst] .

(	Hist	.
(	历史	.

（历史）

[diː][læs]['ɪndiəz] , [kæp] . - .)

de	las	Indias	,	cap	.	41	.	)
德	最后	印度	,	帽	.	-	.	)

（de las Indias，第 41 章）

[ɔː'vjedɔː] [sez] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aɪləndz] ['dɪfər] [ɪn] ['meni] [wɜːrdz] ,

Oviedo	says	that	though	the	natives	of	the	two	islands	differ	in	many	words	,
奥维耶多	说道	那	尽管	这	本地人	的	这	二	岛屿	不同	在	许多	字	,

奥维耶多说，虽然这两个岛屿上的土著居民在很多词汇上有所不同，

[jet] [ðeɪ] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

yet	they	readily	understand	each	other	.
然而	他们	容易	理解	每个	其他	.

但他们却能轻易地互相理解。

([hɪst] .
(Hist .
(历史 .

（历史）

[di:][læs]['ɪndiəz] , [lɪb] .
de las Indias , lib .
德 最后 印度 , 库 .

de las Indias，lib。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[kæp] . [fɔ:r] .)
cap . 4 .)
帽 . 4 .)

第4章）

- [ðə; ði] [ə'merɪkən] [neiʃəns] , [tʃæp] .
16 The American Nations , chap .
- 这 美国人 国家 , 小伙子 .

16 美洲诸国，第 16 章

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] , ([ˌfɪlə'delfɪr] , - .)
VII , (Philadelphia , 1836 .)
七 , (费城 , - .)

VII，（费城，1836 年。）

- ['kju:bə] , [daɪ] [p\\:l] ['dɜ˞:] - , [pi:] . - .
17 Cuba , die Perle der Antillen , p . 72 .
- 古巴 , 死 珍珠 德尔 - , p . - .

17 古巴，《安的列斯珍珠岛》，第 17 页。 72.

(['laɪpsɪg] , - .)
(Leipzig , 1831 .)
(莱比锡 , - .)

（莱比锡，1831年。）

[ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][kən'teɪnz] - [wɜ:rdz] , “ ['aʊz] [dem] - .
The vocabulary contains 33 words , “ aus dem Cubanischen .
这 词汇 包含 - 字 , “ 澳大利亚 民主 - .

该词汇表包含 33 个单词“aus dem Cubanischen”。

” ['meni] [ɑ:r; ər] [ˌɪnkə'rekt] [bəuθ][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
” Many are incorrect both in spelling and pronunciation .
” 许多 是 错误 两个都 在 拼写 和 发音 .

“很多拼写和发音都是错误的。”

- [wen] [kə'lʌmbəs] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['vɔɪɪdʒ] ,
18 When Columbus returned from his first voyage ,
- 什么时候 哥伦布 返回 从 他的 第一的 航程 ,

18 当哥伦布第一次航行归来时，

[hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ten] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][sə'mɑ:nə][ɪn] ['heɪti] ,
he brought with him ten natives from the Bay of Samana in Haiti ,
他 带来 和 他 十 本地人 从 这 湾 的 萨马纳 在 海地 ,

他从海地萨马纳湾带来了十名土著居民。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [frʌm; frəm][ˌgwɑ:nə'hɑ:ni:] .
and a few from Guanahani .
和 一个 很少 从 瓜纳哈尼 .

还有几位来自瓜纳哈尼。

- [siː] [ðə; ði] [riˈmaːks] [ʌv; əv] [rɪˈtʃɑːrdoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [proʊloʊgoʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪksiˈoʊˌnæriˌoʊ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] .

19	See	the	remarks	of	Richardo	in	the	Prologo	to	his	Diccionario	Provincial	.
-	看	这	评论	的	理查多	在	这	序言	到	他的	词典	省级	.

19 参见理查多在其《省词典》序言中的评论。

- [ðə; ði] [riˈmaːks] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] [ˈmɑːrtər] [ɑːr; ər] ; “ [ˈpɑːsi] [ˈɑːmniəm] - [lɪŋgwəm] [ˈnɒstrɪs] -

20	The	remarks	of	Peter	Martyr	are	;	“	posse	omnium	illarum	linguam	nostris	literis
-	这	评论	的	彼得	烈士	是	;	“	民兵	全能	-	林瓜姆	nostris	-

- ,

Latinis	,
-	,

20 殉道者彼得的言论是：“posseomnumillarum linguam nostris literis Latinis，

[saɪn] [ˈʊloʊ] [dɪskrɪmən] , - - [ˌiː es ˈtiː] , ” ([diː] [ˈriːbəs] - [et] [ˈnoʊvoʊ] [ˈɔːrbɪ] ,

sine	ullo	discrimine	,	scribi	compertum	est	,	”	(	De	Rebus	Oceanicis	et	Novo	Orbe	,
正弦	乌洛	歧视	,	-	-	est	,	”	(	德	谜语	-	等	诺沃	奥尔贝	,

[ˈdekeɪdz] [treɪs] , [piː] . [naɪn] .)

Decades	Tres	,	p	.	9	.	)
几十年	特雷斯	,	p	.	9	.	)

sine ullo discrimine, scribi compertum est”（De Rebus Oceanicis et Novo Orbe，Decades Tres，第 9 页。）

“ - [ˌiː es ˈtiː] , [nʌləm] - - - [ˈkɔrəm] , [kwaɪ] [nɑːn] -

“	Advertendum	est	,	nullam	inesse	adspirationem	vocabulis	corum	,	quae	non	habeat
“	-	est	,	努拉姆	-	-	-	冠	,	quae	非	-

- [ˈlɪtəˌriː] - ;

effectum	literae	consonantis	;
-	文学	-	;

“Advertendum est，nullam inesse adspirationem vocabulis corum，quae non habeateffectum literae consonantis；

[ˈɪmoʊ] [greɪviːɪs] - - , [ˈkwɑːm] [ˌɛnˌoʊˈɛs] [ef] - .

immo	gravius	adspirationem	proferunt	,	quam	nos	f	consonantem	.
不移动	格拉维斯	-	-	,	夸姆	不	f	-	.

Immo gravius adspirationem proferunt，quam nos f 辅音。

- [ˌiː es ˈtiː] [kwiːkwɪd] [ˌiː es ˈtiː] - - - [kwoʊ] [ef] , [ˌɛsˌiˈdiː] [ˈmɪniˈmiː]

Proferendumque	est	quicquid	est	adspiratum	eodum	halitu	quo	f	,	sed	minime
-	est	奎奎德	est	-	-	-	如此	f	,	sed	迷你人

- [æd] [ˌsuːpɪˈriːɔːreɪz] [dents] [ɪnˈfɪriˌɔːri] [ləbɛloʊ] ,

admoto	ad	superiores	dentes	inferiore	labello	,
-	广告	上级	齿状	下级	拉贝洛	,

Proferendumque est quicquid est adspiratum eodum halitu quo f, sed minime admoto ad upperes dentes lowere labello,

[ɔːr] [ɔːt] [ˈæpɜːrtoʊ] [hɑː] , [hiː; hi] [haɪ] , [hoʊ] , [ˈhuː] , [et] - [ˈpɛkˌtɔri] .

ore	aut	aperto	ha	,	he	hi	,	ho	,	hu	,	et	concusso	pectore	.
矿石	自动	开放	哈	,	他	你好	,	何	,	胡	,	等	-	胸	.

Ore aut aperto ha、he hi、ho、hu、et concusso pectore。

- [et] - [iːoʊdɪm] [ˈmoʊdoʊ] [ˈsuːɑːz] - - [ˈviːdeɪ] , ” ([ˌaɪ ˈdiː] . [piːˈpiː] .

Hebraeos	et	Arabicos	eodem	modo	suas	proferre	adspirationes	vides	,	”	(	id	.	pp	.
-	等	-	eodem	模式	苏阿斯	-	-	视频	,	”	(	ID	.	pp	.

- , - .) -

285	,	286	.	)	21
-	,	-	.	)	-

Hebraeos etarabocos eodem modo suas proferre adspirationes vides”（id. 第 285、286 页。）21

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːl] - [graʊnd] [ɪn] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] .

There	was	a	ball	-	ground	in	every	village	.
那里	曾是	一个	球	-	地面	在	每一个	村庄	.

每个村庄都有一个球场。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [tres] [ˈveɪsɛs][mɑːs] - [ˌkju ju ˈi] [ˈæntʃə] ,

It	was	“	tres	veces	mas	luenga	que	ancha	,
它	曾是	“	特雷斯	veces	mas	-	que	安查	,

这是“tres veces mas luenga que ancha，

[tʃɜ˞kɑːdə][diː][ˈuːnoʊz] - [diː] [ən] [ˈpɑːlmoʊ][oʊ][dɑːs][diː][ˈæltoʊ] .

cercada	de	unos	lomillos	de	un	palmo	o	dos	de	alto	.
尾须	德	乌诺斯	-	德	联合国	帕尔莫	o	做	德	阿尔托	.

一些棕榈树和阿尔托树上的洛米洛斯岛的一些植物。

” [ðə; ðiː][bɔːl][wʌz; wəz] “ [ˈkoʊmoʊ][læs][diː][ˈvjɛntoʊ][ˈnweɪstrɑːs][mɑːs]

”	The	ball	was	“	como	las	de	viento	nuestras	mas
”	这	球	曾是	“	como	最后	德	风	我们的	mas

” 舞会是“como las de viento nuestras mas

[noʊ][ˈkwɑːntoʊ][ɑːl][ˈsɑːltɔː] , [ˌkju ju ˈi] [ˈɪrə] [ˈmeɪər] [ˌkju ju ˈi] [saiz] [diː][læs][diː][ˈvjɛntoʊ] .

no	cuanto	al	salto	,	que	era	mayor	que	seis	de	las	de	viento	.
不	多少	al	萨尔托	,	que	时代	市长	que	塞伊斯	德	最后	德	风	.

No cuanto al salto, queera Mayor que seis de las de viento.

” ([læs][ˈkɑːsəz] , [hɪˈstɔːriə][əpɑːlədʒɛtɪkə] , [kæps] . - , - .)

”	(	Las	Casas	,	Historia	Apologetica	,	caps	.	46	,	204	.	)
”	(	拉斯	卡萨斯	,	历史	辩护书	,	帽子	.	-	,	-	.	)

”(Las Casas，《Historia Apologetica》，第 46、204 章。)

[pərˈhæps][ðə; ðiː][bɔːl][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈɪndiə] [ˈrʌbər] .

Perhaps	the	ball	was	of	India	rubber	.
也许	这	球	曾是	的	印度	橡皮	.

或许那球是印度橡胶做的。

- “ [gˈjuː][oʊ][ˈguːiˌˌdʒiː juː ˈaɪ] , [ˈsɪgnəl][diː] - , [mɑːs][soʊ][ɛmprəgɑːdoʊ][ˈpiːlɑːs] - .

22	“	Gue	ou	Gui	,	signal	de	vocativo	,	mas	so	empregado	pelos	homems	.
-	“	格	你的	图形用户界面	,	信号	德	-	,	mas	所以	雇员	佩洛斯	-	.

22 “Gue ou Gui，sign de vocativo，mas so empregado pelos homems。

” [ˈdiːəs][ˌdɪksiˈoʊˌnæriˌoʊ][ˌdiː ˈeɪ] [ˈlɪŋgwə] [ˈtuːpi] [tʃəmɑːdə] [ˈlɪŋgwə] [gəˈræl][dɑːs][ɪndɪdʒənəz][duː][brəˈzɪl] , [piː]

”	Dias	Diccionario	da	Lingua	Tupy	chamada	Lingua	Geral	dos	Indigenas	do	Brazil	,	p
”	迪亚斯	词典	达	语言	图皮	查马达	语言	杰拉尔	做	原住民	做	巴西	,	p

. - ([lɪpsiːə] , -) .

.	60	(	Lipsia	,	1858	)	.
.	-	(	利普西亚	,	-	)	.

”Dias Diccionario da Lingua Tupy chamada Lingua Geral dos Indigenas do Brazil，第 60 页（Lipsia，1858 年）。

- [diː] [ˈriːbəs] - , [piː] . - .

23	De	Rebus	Oceanicis	,	p	.	303	.
-	德	谜语	-	,	p	.	-	.

23 《De Rebus Oceanicis》，第 14 页。 303.

- [hɪst] .

24	Hist	.
-	历史	.

24 历史。

[diː][læs][ˈɪndiəz] , [lɪb] .

de	las	Indias	,	lib	.
德	最后	印度	,	库	.

de las Indias，lib。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

xvii	.
十七	.

十七。

[kæp] .

cap	.
帽	.

帽。

[fɔːr] , [læs]['kɑːsəz] [dɪ'naɪz] [ðə; ði]['stɔːri] ,

4	,	Las	Casas	denies	the	story	,
4	,	拉斯	卡萨斯	否认	这	故事	,

4、拉斯卡萨斯否认了这一说法，

[ænd; ənd] [sez] [ɔː'vjedɔː][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['predʒədɪs]['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ([hɪst] .

and	says	Oviedo	told	it	in	order	to	prejudice	people	against	the	natives	(	Hist	.
和	说道	奥维耶多	讲述	它	在	命令	到	偏见	人们	反对	这	本地人	(	历史	.

并称奥维耶多讲述这个故事是为了使人们对土著居民产生偏见（历史）。

[dʒen] . [diː][læs]['ɪndiəz] , [lɪb] .

Gen	.	de	las	Indias	,	lib	.
Gen	.	德	最后	印度	,	库	.

Gen. de las Indias, lib.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [kæp] .

iii	.	cap	.
三、	.	帽	.

iii. 章

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]) .

xxiv	)	.
二十四	)	.

24)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['prɑːbəbli] [truː] .

It	is	,	however	,	probably	true	.
它	是	,	然而	,	大概	真的	.

然而，这很可能是真的。

- [hɪ'stɔːriə][əpɑːlədʒɛtɪkə] , [kæp] . - . -

25	Historia	Apologetica	,	cap	.	198	.	26
-	历史	辩护书	,	帽	.	-	.	-

25 护教学史，cap.198.26

[hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][ɪn] ['heiʃjən] [tuː; tə]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][ɪn] ['lætn] ,

He	compares	the	signification	of	ita	in	Haytian	to	ita	in	Latin	,
他	比较	这	意义	的	意大利	在	海地人	到	意大利	在	拉丁	,

他将海地语中“ita”的含义与拉丁语中“ita”的含义进行了比较。

[ænd; ənd] [træns'leits] [ðə; ði]['fɔːrmər]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][baɪ][noʊ][ˌes 'iː] ;

and	translates	the	former	ita	by	no	se	;
和	翻译	这	以前的	意大利	经过	不	塞	;

并将前者翻译为 no se；

[ðɪs] [ɪz] ['pleɪnli] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'skraɪbər][fɔːr; fər][joʊ][ˌes 'iː] ([hɪst] .

this	is	plainly	an	error	of	the	transcriber	for	yo	se	(	Hist	.
这	是	显然	一个	错误	的	这	转录员	为了	哟	塞	(	历史	.

这显然是 yo se 的转录员的错误（历史。

[əpɑːlədʒɛtɪkə] , [kæp] . -) .

Apologetica	,	cap	.	241	)	.
辩护书	,	帽	.	-	)	.

《护教论》，第241章)。

- ['ku:bə][ɪn] - [ɪz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][pæst][taɪm][ænd; ənd][ɪz][ju:st][æz; əz][ə; eɪ]['pri:fɪks][tu:; tə]

27	Kuba	in	Arawack	is	the	sign	of	past	time	and	is	used	as	a	prefix	to
-	库巴	在	-	是	这	符号	的	过去的	时间	和	是	用过的	作为	一个	前缀	到

[naʊnz] ,

nouns	,
名词	,

27 在阿拉瓦克语中，Kuba 是过去时间的符号，用作名词的前缀。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌfɪks][tu:; tə][və:bz] .

as	well	as	a	suffix	to	verbs	.
作为	出色地	作为	一个	后缀	到	动词	.

以及动词后缀。

- ['ænsestərz] , [ðoʊz] [pæst] [ə'weɪ] , [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [ɪn][pæst][taɪmz] .

Kubakanan	ancestors	,	those	passed	away	,	those	who	lived	in	past	times	.
-	祖先	,	那些	通过了	离开	,	那些	WHO	居住地	在	过去的	时代	.

库巴卡南的祖先，那些逝去的人，那些生活在过去的人们。

- " ['toʊdə][lɑ:][mɑ:s][di:][lɑ:]['dʒɛnti][di:][ˌkju ju 'i][ɛ'stɑ:bə] - [ə'keɪjə] ['i:lə] [['kju:bə]] ['ɪrə][pɑ:sɑ:də]

28	"	Toda	la	mas	de	la	gente	de	que	estaba	poblaba	aquella	isla	[	Cuba	]	era	passada
-	"	卢田	拉	mas	德	拉	人	德	que	estaba	-	那	岛	[	古巴	]	时代	帕萨达

[waɪ]['nætʃ(ə)rəl]['dɛstə] - [ˌɛspə'noʊlə] ,

y	natural	desta	ysla	Espanola	,
是	自然的	德斯塔	-	西班牙	,

28 "Toda la mas de la gente de que estaba poblaba aquella isla [古巴]era passada y nature desta ysla Espanola,

['pwestoʊ][ˌkju ju 'i][lɑ:][mɑ:s][æn'ti:gwə][waɪ]['nætʃ(ə)rəl][di:] [ə'keɪjə] - ['ɪrə]['koʊmoʊ][lɑ:][di:] [lɔ:s]

puesto	que	la	mas	antigua	y	natural	de	aquella	ysla	era	como	la	de	los
普埃斯托	que	拉	mas	安提瓜	是	自然的	德	那	-	时代	como	拉	德	洛杉矶

- [di:][kwi:'ɛn] - [ɪn] [el][prɪ'meroʊ][waɪ][ˌsɛ'gʊnˌdoʊ]['li:broʊ] [sɪr] ['koʊmoʊ] [lɔ:s] ['si:rz] [ˌkju ju 'i]

Lucayos	de	quien	ablamos	en	el	primero	y	segundo	libro	ser	como	los	seres	que
-	德	quien	-	英文	el	普里莫	是	第二	书	ser	como	洛杉矶	系列	que

[pərɛtʃ:ə][noʊ]['hɑ:bər][pɛ'kɑ:doʊ]['nweɪstroʊ]['pɑ:dreɪ]['eɪdən][ɪn] ['ɛlɔs] ,

parecia	no	haber	pecado	nuestro	padre	Adan	en	ellos	,
帕雷西亚	不	哈伯	罪过	我们的	神父	阿丹	英文	ellos	,

安提瓜岛和自然的阿奎拉时代，卢卡奥斯的奎恩阿布拉莫斯在第一本书和第二本书中，帕雷西亚没有哈伯佩卡多，阿丹在埃洛斯，

['dʒɛnti] - , - , - [di:][ˌtu:'du:z][vɪsi:oʊz] , [waɪ] - .

gente	simplicissima	,	bonissima	,	careciente	de	todos	vicios	,	y	beatissima	.
人	-	,	-	,	-	德	待办事项	恶棍	,	是	-	.

温柔的简单，美好，关怀一切，快乐。

['ɛstə]['ɪrə][lɑ:]['nætʃ(ə)rəl][waɪ]['neɪtɪv][di:] [ə'keɪjə] - , [waɪ] - [ɪn][su:]['lɛŋgwə] ,

Esta	era	la	natural	y	native	de	aquella	ysla	,	y	llamabanse	en	su	lengua	,
埃斯塔	时代	拉	自然的	是	本国的	德	那	-	,	是	-	英文	苏	lengua	,

Estaera 时代 la nature y native de aquella ysla, y llamabanse en su lengua,

- , [lɑ:] [pi'nʌltimə] - - ;

Ciboneyes	,	la	penultima	silaba	luenga	;
-	,	拉	倒数第二	-	-	;

Ciboneyes，la penultima silaba luenga;

[waɪ] [lɔ:s] ['dɛstə]['pɔr]['grɑ:doʊ][oʊ]['pɔr]['fwɛrzə][ˌes 'i:] - [di:] [ə'keɪjə] - [waɪ]['dʒɛnti]['delə] ,

y	los	desta	por	grado	o	por	fuerza	se	apodearon	de	aquella	ysla	y	gente	della	,
是	洛杉矶	德斯塔	por	格拉多	o	por	力量	塞	-	德	那	-	是	人	德拉	,

y los desta por grado o por fuerza se apodearon de aquella ysla y gente della,

[waɪ] [lɔ:s] - ['koʊmoʊ][sɜ:vi:ɛntɛs][saɪoʊz] .

y	los	tenian	como	sirvientes	suyos	.
是	洛杉矶	-	como	仆人	苏约斯	.

y los tenian como Sirvientes suyos。

" ([læs]['kɑːsəz] [hɪst] .
" (Las Casas Hist .
" (拉斯 卡萨斯 历史 .

"(拉斯卡萨斯历史

[dʒen] . [diː][læs]['ɪndiəz] , [em'esiz] .
Gen . de las Indias , MSS .
Gen . 德 最后 印度 , MSS .

德拉斯印第亚斯将军，MSS。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [kæp] . -) .
iii , cap . 21) .
三、 , 帽 . -) .

iii，第 21 章)。

['elsˌwer] ([kæp] . -) [hiː; hi] [sez] [ðɪs] [ə'kɜːrd] " [meɪɔrmɛnteɪ] " ['æftər][ðə; ði]['spænjərdz]
Elsewhere (cap . 23) he says this occurred " mayormente " after the Spaniards
别处 (帽 . -) 他 说道 这 发生 " 市长 " 后 这 西班牙人
[hæd; həd] ['setld] [ɪn]['heɪti] .
had settled in Haiti .
有 定居 在 海地 .

他在其他地方（第 23 章）说，这"主要"发生在西班牙人在海地定居之后。

- " - [oʊ]['pɔr][mɛ'hɔːr]['diː.sɪr] - " [sez] [laes]['kɑːsəz] , ([hɪst] .
29 " Lucayos o por mejor decir Yucayos " says Las Casas , (Hist .
- " - o por 更好 decir - " 说道 拉斯 卡萨斯 , (历史 .

29 拉斯卡萨斯说："Lucayos o por mejor decir Yucayos"(历史。

[dʒen] . [lɪb] .
Gen . lib .
Gen . 库 .

将军。lib。

[iː] . [kæp] . -) [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] [hɜ˞'ɛrə] .
ii . cap . 44) and after him Herrera .
二、 . 帽 . -) 和 后 他 埃雷拉 .

ii. 第 44 章）及其后继者是埃雷拉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'rekʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pærəntli] [ɑːn][sʌm; səm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
But the correction which was based apparently on some supposed
但 这 更正 哪个 曾是 基于 显然 在 一些 据称
[kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ]['juːkə] ,
connection of the word with yuca ,
联系 的 这 单词 和 木薯 ,

但这一更正显然是基于该词与木薯的某种所谓联系而作出的。

[ðə; ði] ['heɪʃn] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['escjuːlənt][plænt] , [ɪz] [suː'pɜːrfluəs] , [ænd; ənd][læs]['kɑːsəz][hɪm'self]
the Haitian name of an esculent plant , is superfluous , and Las Casas himself
这 海地 姓名 的 一个 可食用植物 植物 , 是 多余 , 和 拉斯 卡萨斯 他自己
['nevər] [im'plɔiz] [ˌaɪ 'tiː] ,
never employs it ,
绝不 雇佣 它 ,

海地语中一种可食用植物的名称是多余的，拉斯·卡萨斯本人也从未使用过它。

[nɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʌðər] ['raɪtər] .
nor a single other writer .
也不 一个 单身的 其他 作家 .

没有其他任何一位作家。

- [læs]['kɑːsəz] .
30 Las Casas .
- 拉斯 卡萨斯 .

30 拉斯卡萨斯。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[dʒen] . [diː][læs]['ɪndiəz] , [lɪb] .
Gen . de las Indias , lib .
Gen . 德 最后 印度 , 库 .

Gen. de las Indias, lib.

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[kæp] .
cap .
帽 .

帽。

- , [em'esiz] .
48 , MSS .
- , MSS .

48，MSS。

[biːz] [wɜːr; wər] ['neɪtɪv] [tuː; tə][juːkə'taːn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]
Bees were native to Yucatan long before the discovery , but not to the
蜜蜂 是 本国的 到 尤卡坦半岛 长的 前 这 发现 , 但 不是 到 这
[nɔːrθ] ['tempərət] [zoʊn] .
north temperate zone .
北 温带 区 .

蜜蜂在被发现之前很久就已是尤卡坦半岛的本土物种，但并非北温带地区的本土物种。

- “ ['veəriə]['ɛnɪm] [es] [ɪn] - - - - .
31 “ Varia enim esse idiomata in varils Cubae provinelis perpenderunt .
- “ 各种 埃尼姆 esse 习语 在 - - - - .

31 “Varia enim esse idiomata in varils Cubae provinelis perpenderunt。

” ([pet] .
” (Pet .
” (宠物 .

”(宠物。

['mɑːrtər] , [diː] ['riːbəs] - , [viː] . -) .
Martyr , De Rebus Oceanicis , v . 42) .
烈士 , 德 谜语 - , v . -) .

烈士，《De Rebus Oceanicis》，第 42 节)。

[læs]['kɑːsəz] [sez] [ðæt] [ə; eɪ]['seɪlər][toʊld] [kə'lʌmbəs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] ['ɪndiən] [kæ'siːk] [ɪn][ə; eɪ]
Las Casas says that a sailor told Columbus that he saw one Indian cacique in a
拉斯 卡萨斯 说道 那 一个 水手 讲述 哥伦布 那 他 锯 一 印度 酋长 在 一个
[lɔːŋ] [waɪt] ['tuːnɪk] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] ,
long white tunic who refused to speak ,
长的 白色的 束腰外衣 WHO 拒绝 到 说话 ,

拉斯卡萨斯说，一名水手告诉哥伦布，他看到一位身穿白色长袍的印第安酋长拒绝说话。

[bʌt; bət] [stɔːkt] ['saɪləntli] [ə'weɪ] .
but **stalked** **silently** **away** **.**
但 跟踪 默默 离开 .

却悄无声息地走开了。

([hɪst] .
(Hist .
(历史 .

（历史）

[diː][læs]['ɪndiəz] , [lɪb] .
de las Indias , lib .
德 最后 印度 , 库 .

de las Indias，lib。

[aɪ] . [kæp] . -) .
I . cap . 95) .
我 . 帽 . -) .

I. 第95章)。

['mɑːrtər] [sez] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] .
Martyr says there were several .
烈士 说道 那里 是 一些 .

殉道者说有好几个。

['pɛʃəl] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tɔːl] [waɪt] [flə'mɪŋgoʊz] , [ðæt] [skerd] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs]
Peschel suggests they were tall white flamingoes , that scared the adventurous
佩舍尔 建议 他们 是 高的 白色的 火烈鸟 , 那 害怕的 这 冒险的
[tɑːr][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] .
tar out of his wits .
焦油 出去 的 他的 智慧 .

佩舍尔认为它们是高大的白色火烈鸟，把那个爱冒险的家伙吓得魂飞魄散。

([gə'ʃɪxtə] ['diˈi'es] - ['dɜ˞ː] - , [piː] . -) .
(Geschichte des Zeitalters der Entdeckungen , p . 253) .
(历史 德斯 - 德尔 - , p . -) .

（Geschichte des Zeitalters der Entdeckungen，第 253 页)。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði]['stɔːri] ['gɪvz] [noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər]['piːtər]['mɑːrtərz] -
At any rate the story gives no foundation at all for Peter Martyr's philogical
在 任何 速度 这 故事 给予 不 基础 在 全部 为了 彼得 殉道者的 -
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

总之，这个故事完全没有为彼得·马蒂尔的语言学观点提供任何依据。

- [pet] .
32 Pet .
- 宠物 .

32 宠物。

['mɑːrtər] , [diː] - ['nuːpər] [ɪnvɛntɪs] , [piː] . - .
Martyr , De Insulis Nuper Inventis , p . 335 .
烈士 , 德 - 努珀 发明家 , p . - .

烈士，《De Insulis Nuper Inventis》，第 17 页。 335.

“ - [kɑːnsiːgoʊ] - [ən] ['indiəu][pər]['lɛŋgwə][diː] [lɔːs] [ˌkju ju 'i][diː] [ə'keɪjə] [ti'erə] [heɪbiːən]
“ **Traia consigo Grisalva un Indio per lengua de los que de aquella tierra habian**
“ - 康西戈 - 联合国 印第奥 每 lengua 德 洛杉矶 que 德 那 蒂埃拉 哈比安
[levɑːdoʊ][kɑːnsiːgoʊ][ə; eɪ][lɑː] - [diː]['kjuːbə][frən'sɪskoʊ] [hɜ'nændɛz] .
llevado consigo a la ysla de Cuba Francisco Hernandez .
列瓦多 康西戈 一个 拉 - 德 古巴 弗朗西斯科 埃尔南德斯 .

“Traia consigo Grisalva un Indio per lengua de los que de aquella tierra habian llevado consigo a la ysla de Cuba Francisco Hernandez。

[læs]['kɑːsəz] [hɪst] .
Las Casas Hist .
拉斯 卡萨斯 历史 .

拉斯卡萨斯历史

[dʒen] . [diː][læs]['ɪndiəz] , [lɪb] .
Gen . de las Indias , lib .
Gen . 德 最后 印度 , 库 .

Gen. de las Indias, lib.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [kæp] .
III , cap .
三、 , 帽 .

第三章

- , [em'esiz] .
108 , MSS .
- , MSS .

108，MSS。

[siː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [ə'kaʊnt] [ɪn] - - , [rɛ'kœj] [diː] ['piːsɪz] [rɛl] .
See also the chaplain's account in Terneaux Compans , Recueil de Pieces rel .
看 还 这 随军牧师 帐户 在 - - , 救援 德 件 关系 .

另请参阅 Terneaux Compans, Recueil de Pieces rel. 中的牧师记述。

[ə; eɪ][lɑː] - [diː] [mɛk'siːk] , [piː] . - .
a la Conquête de Mexique , p . 56 .
一个 拉 - 德 墨西哥 , p . - .

墨西哥征服，p。 56.

- ['bəːnəl] ['diːəs] [sez] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [keɪp] [sæn][æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] “
33 Bernal Dias says the vicinity of cape San Antonio was inhabited by the “
- 伯纳尔 迪亚斯 说道 这 附近 的 岬 圣 安东尼奥 曾是 有人居住的 经过 这 “
- [ˌkju ju 'i][sʌn]['uːnoʊz]['ɪndiəz]['koʊmoʊ] ['sælvidʒz] .
Guanataneys que son unos Indias como salvages .
- que 儿子 乌诺斯 印度 como 打捞 .

33 伯纳尔·迪亚斯 (Bernal Dias) 说，圣安东尼奥角附近居住着“瓜纳塔尼人的儿子乌诺斯·印度人 (Guanataneys que son unos Indias como salvages)”。

” [hiː; hi] [ɪk'spresli] [ædz] [ðæt] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪəz] ,
” **He expressly adds that their clothing differed from that of the Mayas ,**
” 他 明确地 添加 那 他们的 衣服 不同 从 那 的 这 玛雅人 ,

他还特别指出，他们的服装与玛雅人的服装不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kjuːbən] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə]
and that the Cuban natives with him could not understand the Maya
和 那 这 古巴 本地人 和 他 可以 不是 理解 这 玛雅
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

和他一起的古巴当地人听不懂玛雅语。

[hɪ'stɔ:riə] [ˌvɜ:rdə'deɪrə] , [kæp] .
Historia Verdadera , cap .
历史 真 , 帽 .

Historia Verdadera，第 1 章

[i:] .
II .
二 .

二、

- " ['prɛsoʊ] ['kæpɪti] , ['frɑ:nteɪ] ['lɑ:tə] " (['nɪkɔlaʊz] - , [di:] - ['nu:pər] [ɪnvɛntɪs] , [pi:] . - .
34 " Presso capite , fronte lata " (Nicolaus Syllacius , De Insulis nuper Inventis , p . 86 .
- " 普雷索 卡皮特 , 前线 拉塔 " (尼古拉斯 - , 德 - 努珀 发明家 , p . - .

34 "Presso capite, fronte lata"（Nicolaus Syllacius，De Insulis nuper Inventis，第 86 页。

['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] , [nu:] [jɔ:k] , - .
Reprint , New York , 1859 .
重印 , 新的 约克 , - .

重印本，纽约，1859 年。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [rer] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] - ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ]) .
This is the extremely rare account of Columbus ' second voyage) .
这 是 这 极其 稀有的 帐户 的 哥伦布 - 第二 航程) .

这是关于哥伦布第二次航行的极其罕见的记载）。

[sɪks] [nɑ:t] ['veri] ['pɜ:rfɪkt] [skʌlz] [wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] [ɪn] - , [baɪ] [kɑ:l] . [ef] . [es] . - ,
Six not very perfect skulls were obtained in 1860 , by Col . F . S . Heneken ,
六 不是 非常 完美的 头骨 是 获得 在 - , 经过 上校 . F . S . - ,

1860年，F.S. Heneken上校获得了六个不太完整的头骨。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kævərn] - [maɪlz] [saʊθ] - [west] [frʌm; frəm] ['pɔ:tu] ['plɑ:tɑ:] .
from a cavern 15 miles south - west from Porto Plata .
从 一个 洞穴 - 英里 南 - 西方 从 波尔图 普拉塔 .

从位于普拉塔港西南 15 英里处的一个洞穴中。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'kɔɪdl] ['mænər] ,
They are all more or less distorted in a discoidal manner ,
他们 是 全部 更多的 或者较少的 扭曲 在 一个 盘状 方式 ,

它们或多或少都呈圆盘状变形。

[wʌn] [baɪ] ['preʃər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['frʌntl] ['saɪnəs] , [ri'dju:siŋ] [ðə; ði] [kæl'verɪə] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪsk] .
one by pressure over the frontal sinus , reducing the calvaria to a disk .
一 经过 压力 超过 这 正面 窦 , 减少 这 颅骨 到 一个 磁盘 .

一是额窦受压，导致颅骨缩小成圆盘状。

([dʒeɪ] . ['bɑ:rnɑ:rd] ['deivis] , [θɪ'sɔ:rəs] - , [pi:] . - , ['lʌndən] , - .
(J . Barnard Davis , Thesaurus Craniorum , p . 236 , London , 1867 .
(J . 巴纳德 戴维斯 , 同义词库 - , p . - , 伦敦 , - .

(J. Barnard Davis，《颅骨词典》，第 236 页，伦敦，1867 年。

['mɪstər] . ['deivis] [ɪ'roʊniəsli] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] ['kærɪb] [skʌlz]) .
Mr . Davis erroneously calls them Carib skulls) .
先生 . 戴维斯 错误地 呼叫 他们 加勒比海 头骨) .

戴维斯先生错误地称它们为加勒比头骨）。

- [ðə; ði] ['prɑ:vənsəz] [ʌv; əv] ['kju:bə] [ɑ:r; ər] [leɪd] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:pə] [di:] [lɑ:] ['i:lə] [di:] ['kju:bə] [sɛ'gʊn]
35 The provinces of Cuba are laid down on the Mapa de la Isla de Cuba segun
- 这 省份 的 古巴 是 铺设 向下 在 这 地图 德 拉 伊斯拉 德 古巴 塞贡
[lɑ:] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [di:] [lɔ:s] [ˌnɑ:tu'rɑ:lɪz] ,
la division de los Naturales ,
拉 分配 德 洛杉矶 自然 ,

35 古巴各省位于 Mapa de la Isla de Cuba segun la Division de los Naturales 上，

['pɔr][di:] . [hoʊ'zeɪ][mə'ri:ə][di:][lɑ:] ['tɔr] [waɪ][di:][lɑ:] ['tɔr] ,

por	D	.	Jose	Maria	de	la	Torre	y	de	la	Torre	,
por	D	.	何塞	玛丽亚	德	拉	托雷	是	德	拉	托雷	,

由 D. Jose Maria de la Torre 和 de la Torre 提供，

[ɪn][ðə; ði] [mə'mɔriəs] [di:][lɑ:][ˌsoʊsi:'dæd][peɪtri:ɑ:tɪkə][di:][lɑ:][a'bana, ɑ:'vɑ:nɑ:] , - .

in	the	Memorias	de	la	Sociedad	Patriotica	de	la	Habana	,	1841	.
在	这	回忆录	德	拉	社会	爱国主义	德	拉	哈瓦那	,	-	.

哈瓦那爱国社会纪念馆，1841 年。

[si:] ['ɔ:lsoʊ] [fə'li:p] ['poʊi] , [ˌdʒi:ə'græfiə][di:][lɑ:] ['i:lə] [di:]['kju:bə] , [a'bana, ɑ:'vɑ:nɑ:] , - .

See	also	Felipe	Poey	,	Geografia	de	la	Isla	de	Cuba	,	Habana	,	1853	.
看	还	费利佩	诗歌	,	地理	德	拉	伊斯拉	德	古巴	,	哈瓦那	,	-	.

另请参阅 Felipe Poey，《古巴岛地理》，哈瓦那，1853 年。

- ['soʊbri][lɑ:][ˌdʒi:ə'græfiə][æn'ti:gwə] .

Apendice	sobre	la	Geografia	Antigua	.
-	上	拉	地理	安提瓜	.

安提瓜岛地理附录。

[læs]['kɑ:səz] ['gɪvz] [ðə; ði][faɪv]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv]['heitai][baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:fs] ,

Las	Casas	gives	the	five	provinces	of	Hayti	by	the	names	of	their	chiefs	,
拉斯	卡萨斯	给予	这	五	省份	的	海地	经过	这	姓名	的	他们的	酋长们	,

拉斯卡萨斯以海地五大省首领的名字来命名这五个省份。

- , - , - , - [ænd; ənd] [hɪgi] .

Guarinox	,	Guacanagari	,	Behechio	,	Caonabo	and	Higuey	.
-	,	-	,	-	,	-	和	希圭	.

Guarinox、Guacanagari、Behechio、Caonabo 和 Higuey。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [si:] [ðə; ði][mæp][ɪn] - [ɪs'twɑ:r] [di:] [-] [sæn] ['doʊmɪŋ]

For	their	relative	position	see	the	map	in	Charlevoix's	Histoire	de	l'Isle	San	Domingue
为了	他们的	相对的	位置	看	这	地图	在	-	组织	德	利尔岛	圣	多明格

,

,

,

关于它们的相对位置，请参见夏洛瓦的《圣多明各岛历史》中的地图。

['pærɪs] , - , [ænd; ənd][ɪn] [baʊmgɑ:rtənz] [gə'ʃɪxtə] [vɑ:n] [ə'merikə] , [bi:] . [i:] .

Paris	,	1740	,	and	in	Baumgarten's	Geschichte	von	Amerika	,	B	.	II	.
巴黎	,	-	,	和	在	鲍姆加滕的	历史	冯	美国	,	B	.	二	.

巴黎，1740 年，以及 Baumgarten 的《Geschichte von Amerika》，B. II。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] - .

36	This	was	Caonabo	.
-	这	曾是	-	.

36 这就是卡奥纳博。

[ɔ:'vjedɔ:] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rləvwə] , [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kærɪb] , [bʌt; bət][læs]

Oviedo	,	and	following	him	Charlevoix	,	say	he	was	a	Carib	,	but	Las
奥维耶多	,	和	下列的	他	夏洛瓦	,	说	他	曾是	一个	加勒比海	,	但	拉斯

['kɑ:səz] ,

Casas	,
卡萨斯	,

奥维耶多，以及随后的沙勒沃伊，都说他是加勒比人，但拉斯卡萨斯，

[hu:] ['hævɪŋ] [lɪvd] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn]['heɪti] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [ðə; ði]

who	having	lived	twenty	years	in	Haiti	immediately	after	the	discovery	,	is	infinitely	the
WHO	拥有	居住地	二十	年	在	海地	立即地	后	这	发现	,	是	无限地	这

[best] [ə'θɔ:rəti] ,

best	authority	,
最好的	权威	,

在海地发现新大陆后立即在那里生活了二十年的人，无疑是最权威的。

[sez] : “ ['ɪrə][di:][ˌnɑ:si'oʊn] - , ['nætʃ(ə)rəl][di:][læs]['aɪləz][di:] [lɔ:s] - ,

says	:	“	Era	de	nacion	Lucayo	,	natural	de	las	islas	de	los	Lucayos	,
说道	:	“	时代	德	纳西翁	-	,	自然的	德	最后	岛屿	德	洛杉矶	-	,

说道：“卢卡约国家时代，卢卡约群岛的自然时代，

[ˌkju ju 'i][ˌes 'i:] - [di:][e'lɑ:s]['ækə] .

que	se	pasó	de	ellas	aca	.
que	塞	-	德	她们	aca	.

que se pasó de ellas aca.

” ([hɪ'stɔ:riə][əpɑ:lədʒɛtɪkə] , [kæp] .

”	(	Historia	Apologetica	,	cap	.
”	(	历史	辩护书	,	帽	.

”(《护教学史》，帽。

- , [em'esiz]) .

179	,	MSS	)	.
-	,	MSS	)	.

179，MSS)。

- [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['veri] [loʊ] .

37	I	put	the	figures	very	low	.
-	我	放	这	数据	非常	低的	.

37 我把数字定得很低。

['pi:tər]['mɑ:rtər] , [hu:z] ['estiməts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv]['eni] ['raɪtər] , [sez] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

Peter	Martyr	,	whose	estimates	are	the	lowest	of	any	writer	,	says	there	were
彼得	烈士	,	谁	估算	是	这	最低	的	任何	作家	,	说道	那里	是

[mɔ:r] [ðæn; ðən] - ,

more	than	200	,
更多的	比	-	,

彼得·马蒂尔的估计是所有作家中最低的，他说有超过200人。

- ['neɪtɪvz] [ɑ:n]['heɪti][ə'loʊn] .

000	natives	on	Haiti	alone	.
-	本地人	在	海地	独自的	.

仅海地就有 000 名土著居民。

([di:] ['ri:bəs] - , [pi:] . - .)

(	De	Rebus	Oceanicis	,	p	.	295	.	)
(	德	谜语	-	,	p	.	-	.	)

（《海洋论》，第295页。）

- [mɔ:r] [ðæn; ðən] - , - [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə]['heɪti][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]

38	More	than	40	,	000	were	brought	to	Haiti	to	enjoy	the	benefits	of
-	更多的	比	-	,	-	是	带来	到	海地	到	享受	这	好处	的

['krɪstʃən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

Christian	instruction	,
基督教	操作说明	,

38 超过4万人被带到海地接受基督教教义的教育，

[sez] [hɜ'ɛrə] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [pæs] [æz; əz][ə; eɪ] ['gæstli] ['sɑ:rkæzəm] .

says	Herrera	,	with	what	might	pass	as	a	ghastly	sarcasm	.
说道	埃雷拉	,	和	什么	可能	经过	作为	一个	阴森	讽刺	.

埃雷拉说道，语气中带着一种令人毛骨悚然的讽刺。

([hɪ'stɔ:riə]['dʒen(ə)rəl][di:][læs]['ɪndiəz] , ['dɛk] .

(	Historia	General	de	las	Indias	,	Dec	.
(	历史	一般的	德	最后	印度	,	12月	.

（《印度历史总论》，12 月 12 日）

[aɪ] , [lɪb] .
I , lib .
我 , 库 .

我，lib。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[kæp] . [θriː]) .
cap . 3) .
帽 . 3) .

第3章)。

- - [reɪləˈsiːɒn][diː][lɑː][dɪstruːtʃiːoʊn][diː][læs]['ɪndiəz][ˌɑːksɪˌdɛnˈteɪliːz][pɑːr] [lɔːs] [kɑːsteɪˈlɑːnoʊz] ,
39 Brevissima Relacion de la Destruccion de las Indias Occidentales par los Castellanos ,
- - 关系 德 拉 毁灭 德 最后 印度 西方目 帕 洛杉矶 卡斯特拉诺斯 ,
[sɛˈvɪlə] , - .
Sevilla , 1552 .
塞维利亚 , - .

39 Brevissima Relacion de la Destruccion de las Indias Occidentales par los Castellanos，塞维利亚，1552。

- [rəˈməun, ˈreimən][diː][diː][lɑː]['sægrə] , [hɪˈstɔːriə][diː][lɑː] ['iːlə] [diː]['kjuːbə] , [tɑːm] . [iː] , [piː] . - .
40 Ramon de de la Sagra , Historia de la Isla de Cuba , Tom . II , p . 381 .
- 拉蒙 德 德 拉 萨格拉 , 历史 德 拉 伊斯拉 德 古巴 , 汤姆 . 二 , p . - .

40 Ramon de la Sagra，古巴岛历史，汤姆。 II，p。 381.

- ['ɪbɪd] , [piː] . - .
41 Ibid , p . 394 .
- 同上 , p . - .

41 同上，第 394 页。

- ['ɪbɪd] , [piː] . - .
42 Ibid , p . 396 .
- 同上 , p . - .

42 同上，第 396 页。

- ['ɪbɪd] , [piː] . - .
43 Ibid , p . 414 .
- 同上 , p . - .

43 同上，第 414 页。

- ['ɪbɪd] , [piː] . - .
44 Ibid , p . 385 .
- 同上 , p . - .

44 同上，第 385 页。

[ðiːz] ['refrənsɪz] [tuː; tə][diː][lɑː] - [wɜːrk][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['dɑːkjuments][ɪn]
These references to De la Sagra's work are all to the original documents in
[hɪz; ɪz] [əˈpendɪks] .
his Appendix .
他的 附录 .

这些对德拉萨格拉作品的引用都指向他附录中的原始文件。

- [læs]['kɑːsəz] [nuː] [peɪn] ['pɜːrsənəli] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kəˈrektli] ([nɑːt]['roʊmən] ,
45 Las Casas knew Pane personally , and gives his name correctly (not Roman ,
- 拉斯 卡萨斯 知道 窗格 亲自 , 和 给予 他的 姓名 正确 (不是 罗马 ,

45 拉斯卡萨斯与帕内私交甚好，并且正确地说出了他的名字（不是罗曼的名字，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]) .

as	all	the	printed	authorities	have	it	)	.
作为	全部	这	打印	当局	有	它	)	.

（所有印刷版权威资料均有记载）。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz] “ ['ɑːmbreɪ]['sɪmp(ə)l][waɪ][diː] ['buːnə] - ; ”

He	described	him	as	“	hombre	simple	y	de	buena	intencion	;	”
他	描述	他	作为	“	男人	简单的	是	德	布埃纳	-	;	”

他形容他是“hombre simple y de buena intencion”；

“ [fjuːz] ['kætəlæn] [diː][ˌnɑːsi'oʊn][waɪ][noʊ]['ɑːblɑː][del][ˌtuː'duː] ['biːn] ['nweɪstrɑː]['lɛŋgwə] [kɑːstɛ'lænə] .

“	fuese	Catalan	de	nacion	y	no	habla	del	todo	bien	nuestra	lengua	Castellana	.
“	保险丝	加泰罗尼亚语	德	纳西翁	是	不	habla	del	待办事项	好	我们的	lengua	卡斯蒂利亚	.

“Fuese Catalan de nacion y no habla del todo bien nuestra lengua Castellana。

” [rə'məun, 'reimən] [keɪm] [tuː; tə] ['heɪti] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [læs]['kɑːsəz] ,

”	Ramon	came	to	Haiti	four	or	five	years	before	Las	Casas	,
”	拉蒙	来了	到	海地	四	或者	五	年	前	拉斯	卡萨斯	,

“拉蒙比拉斯卡萨斯早四五年来到海地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [toʊn] .

and	the	latter	speaks	of	him	in	a	disparaging	tone	.
和	这	后者	说话	的	他	在	一个	贬损	语气	.

后者用贬损的语气谈论他。

“ ['ɛsteɪ] [freɪ] [rə'məun, 'reimən] - [loʊ][ˌkju ju 'i] - , [sɛ'gʊn][loʊ][ˌkju ju 'i][ælkænzoʊ][diː][læs]

“	Este	Fray	Ramon	escudrino	lo	que	pudó	,	segun	lo	que	alcanzo	de	las
“	埃斯特	磨损	拉蒙	-	洛	que	-	,	塞贡	洛	que	阿尔坎佐	德	最后

['lɛŋgwəs][ˌkju ju 'i]['fwɛroʊn][tres] ,

lenguas	que	fueron	tres	,
lenguas	que	弗隆	特雷斯	,

“Este Fray Ramon escudrino lo que pudo, segun lo que alcanzo de las lenguas que fueron tres,

[læs][ˌkju ju 'i]['hɑːbiːə] [ɪn] ['ɛstə] - : ['pɝːoʊ]

las	que	habia	en	esta	ysia	:	pero
最后	que	哈比亚	英文	esta	-	:	但是

las que habia en esta ysia: pero

[noʊ][suːpoʊ]['saɪnoʊ][lɑː][ˌju ɛn 'e][diː][ˌju ɛn 'e]['tʃiːkə] [prə'vɪnʃiə] , [ˌkju ju 'i] [ə'riːbə] - [lɑːmɑːrs]

no	supo	sino	la	una	de	una	chica	provincia	,	que	arriba	dejimos	llamarse
不	苏波	中原	拉	乌纳	德	乌纳	奇卡	省	,	que	arriba	-	羊驼

[məkɛriːə][diː][ə'bɑːhoʊ] ,

Macaria	de	abajo	,
马卡里亚	德	abajo	,

no supo sino la una de una chica provincia, que arriba dejimos llamarse Macaria de abajo,

[waɪ] [ə'keɪjə] [noʊ] [pɝfɛktəmɛnteɪ] .

y	aquella	no	perfectamente	.
是	那	不	完美地	.

y aquella no perfectamente.

([hɪ'stɔːriə][əpɑːlədʒɛtɪkə] , [em'esiz] . [kæp] .

(	Historia	Apologetica	,	MSS	.	cap	.
(	历史	辩护书	,	MSS	.	帽	.

（Historia Apologetica，MSS.cap。

- , [siː] ['ɔːlsoʊ][kæp] . -) .

120	,	see	also	cap	.	162	)	.
-	,	看	还	帽	.	-	)	.

120，另见第162章）。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [truː] ,
This statement is not quite true ,
这 陈述 是 不是 相当 真的 ,

这种说法并不完全正确。

[æz; əz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][læs]['kɑːsəz] - [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [peɪn] [dwelt] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns]
as according to Las Casas ' own admission Pane dwelt two years in the province
作为 根据 到 拉斯 卡萨斯 - 自己的 入学 窗格 居住 二 年 在 这 省
[ʌv; əv] - ,
of Guarinoex ,
的 - ,

据拉斯卡萨斯本人承认，帕内曾在瓜里诺埃克斯省居住了两年。

[wer] [ðə; ði]['lɛŋgwə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][wʌz; wəz]['spoʊkən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'lektɪd] [ðiːz] [trə'dɪʃnz] .
where the lengua universal was spoken , and there collected these traditions .
在哪里 这 lengua 普遍的 曾是 说 , 和 那里 集 这些 传统 .

在通用语的使用地，这些传统被收集起来。

- [peɪnz] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪs'tɔːri] [del][frɪnændoʊ][kə'lʌmboʊ] , [və'niʃə] ,
46 Pane's account was first published in the Historie del Frenando Colombo , Venetia ,
- 窗格 帐户 曾是 第一的 已发布 在 这 历史 del 弗雷南多 科伦坡 , 威尼斯 ,

46 Pane 的记述最初发表在《弗雷南多·哥伦布史》（Historie del Frenando Colombo）中，威尼斯，

- , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt]
1571 , from which it has recently been translated and published
- , 从 哪个 它 有 最近 到过 翻译 和 已发布
[wɪð; wɪθ][noʊts][baɪ] ['bræˌsɜ˞ː] [diː] [bɔrbɔrg] ,
with notes by Brasseur de Bourbourg ,
和 笔记 经过 布拉瑟 德 布尔堡 ,

1571年，布拉瑟·德·布尔布尔最近将其翻译并附上注释出版。

['pærɪs] , - .
Paris , 1864 .
巴黎 , - .

巴黎，1864年。

[ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] - [diː] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə] - [ˌbɪblɪə'θikə]
The version of Zuane de Strozi is in the Appendix to Harrisse's Bibliotheca
这 版本 的 - 德 - 是 在 这 附录 到 - 图书馆
[praɪ'mɔːrdɪr][əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] , [piː] . - .
Primordia Americana , p . 474 .
原基 美国风情 , p . - .

Zuane de Strozi 的版本在 Harrisse 的《美洲原始文库》附录中，第 474 页。

- [ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , ([nuː] [jɔːk] , -) .
47 The myths of the New World , (New York , 1868) .
- 这 神话 的 这 新的 世界 , (新的 约克 , -) .

47 新世界的神话（纽约，1868 年）。

- [siː] [ðə; ði][wɜːrk][læst]['kwoʊtɪd] , [piː] . - ,
48 See the work last quoted , p . 156 ,
- 看 这 工作 最后的 引 , p . - ,

48 参见最后引用的著作，第 156 页，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɪmələr] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
for a number of similar myths of the trinity of the storm .
为了 一个 数字 的 相似的 神话 的 这 三位一体 的 这 风暴 .

关于风暴三位一体的类似神话还有很多。

- [aɪ] [teɪk] [ðiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [bret] , [ˈɪndiən] [traɪbz] [ʌv; əv][gaiˈænə] , [pɑːrt] [iː] ,
49 **I** **take** **these** **as** **they** **are** **related** **in** **Bretts** **,** **Indian** **Tribes** **of** **Guiana** **,** **Part** **ii** **,**
- 我 拿 这些 作为 他们 是 有关的 在 布雷特 , 印度 部落 的 圭亚那 , 部分 二、 ,
[tʃæp] .
chap **.**
小伙子 .

49 我之所以这样理解，是因为它们与 Bretts 的《圭亚那印第安部落》第二部分第 1 章中的描述有关。

[eks] .
x **.**
x .

x。

- [ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈɔːθər] [ɪz][læs][ˈkɑːsəz] .
50 **The** **most** **trustworthy** **author** **is** **Las** **Casas** **.**
- 这 最多 值得信赖的 作者 是 拉斯 卡萨斯 .

50 最值得信赖的作者是拉斯·卡萨斯。

[æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ˈmænjuskrɪpt] , [aɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
As **his** **works** **are** **still** **in** **manuscript** **,** **I** **give** **his** **words** **.**
作为 他的 作品 是 仍然 在 手稿 , 我 给 他的 字 .

因为他的作品仍是手稿，我在此引用他的话语。

“ [tres] [ˈlɛŋgwəs][ˈhɑːbiːə] [ɪn] [ˈɛstə] - [dɪstɪntəz] [ˌkju ju ˈi][lɑː][ˌju ɛn ˈe][ə; eɪ][lɑː][ˈoʊtrə][noʊ][ˌes ˈiː] [ɛntɛndiːə]
“ **Tres** **lenguas** **habia** **en** **esta** **ysla** **distintas** **que** **la** **una** **a** **la** **otra** **no** **se** **entendia**
“ 特雷斯 lenguas 哈比亚 英文 esta - distintas que 拉 乌纳 一个 拉 otra 不 塞 恩滕迪亚
.
:
.

“Tres lenguas habia en esta ysla distintas que la una a la otra no se entendia。

[lɑː][ˌju ɛn ˈe][ˈɪrə][diː][lɑː][ˈdʒɛnti][ˌkju ju ˈi] - - [diː][əˈbɑːhoʊ][waɪ][lɑː][ˈoʊtrə][diː] [lɔːs]
La **una** **era** **de** **la** **gente** **que** **llamabamos** **Macorix** **de** **abajo** **y** **la** **otra** **de** **los**
拉 乌纳 时代 德 拉 人 que - - 德 abajo 是 拉 otra 德 洛杉矶
[vɛˈsiːnoʊs][del] - [diː][əˈriːbə] .
vecinos **del** **Macorix** **de** **arriba** **.**
邻居 del - 德 arriba .

拉马巴莫斯·马科里克斯 (Macorix de abajo) 的绅士时代和马科里克斯·马科里克斯 (Macorix de arriba) 的另一边。

[lɑː][ˈoʊtrə][ˈlɛŋgwə][fjuː][lɑː][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][diː][ˈtoʊdə][lɑː] [tiˈerə] ,
La **otra** **lengua** **fue** **la** **universal** **de** **toda** **la** **tierra** **,**
拉 otra lengua 燃料 拉 普遍的 德 今天 拉 蒂埃拉 ,

La Otra lengua Fue la Universal de Toda la Tierra，

[waɪ][ˈɛstə][ˈɪrə][mɑːs] [ˌɛlɪˈgɑnti] [waɪ][mɑːs][koʊpiːoʊsə][diː] - , [waɪ][mɑːs][ˈdʌlseɪ][ɑːl][səˈniːdoʊ] .
y **esta** **era** **mas** **elegante** **y** **mas** **copiosa** **de** **vocablos** **,** **y** **mas** **dulce** **al** **sonido** **.**
是 esta 时代 mas 优雅 是 mas 库皮奥萨 德 - , 是 mas 甜的 al 声音 .

这是一个优雅的时代，也是一个词汇的复制品，也是一个甜蜜的索尼多时代。

[ɪn][ˈɛstoʊ][lɑː][diː] - [ɪn] [ˌtuːˈduː] [lɪvɑːbə] [vɛntɑːɪə] , [waɪ][ˈɪrə][ˈmuːɪ][mɑːs][ˈprimə] .
En **esto** **la** **de** **Xaragua** **en** **todo** **llevaba** **ventaja** **,** **y** **era** **mui** **mas** **prima** **.**
恩 esto 拉 德 - 英文 待办事项 列瓦巴 ventaja , 是 时代 穆伊 mas 普里玛 .

En esto la de Xaragua en todo llevaba ventaja, yera mui mas prima. En esto la de Xaragua en todo llevaba ventaja, yera mui mas prima.

” ([hɪˈstɔːriə][əpɑːlədʒɛtɪkə] , [kæp] . -) .
” **(** **Historia** **Apologetica** **,** **cap** **.** **197** **)** **.**
” (历史 辩护书 , 帽 . -) .

”(Historia Apologetica，第 197 章)。

“ [iːz][ɑːˈkiː][diː]['seɪbər][ˌkju juˈi] [ən] [græn] - [diː]['ɛstə]['koʊstə; 'kɑːstə] ([ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]
“ Es aqui de saber que un gran pedajo de esta costa (that of the northern
“ 埃斯 aqui 德 军刀 que 联合国 奶奶 - 德 esta 科斯塔 (那 的 这 北方
[pɑːrt][ʌv; əv]['heɪti]) ,
part of Haiti) ,
部分 的 海地) ,

“Es aqui de saber que un gran pedajo de esta costa（海地北部地区），

['biːn][mɑːs][diː]['veɪnteɪ][waɪ]['sɪŋkoʊ][oʊ]['treɪntə] [waɪ] [kwɪns] ['bweɪnəs][waɪ] [ɔːn] ['veɪnteɪ][diː]
bien mas de veinte y cinco o treinta leguas y quince buenas y aun vente de
好 mas 德 文特 是 五 o 特雷因塔 莱瓜斯 是 桦 布埃纳斯 是 安 文特 德
['ænkəʊ]['hæstə, 'ɑːstə][læs] ['siərəz] [ˌkju juˈi]['hɛrən] ['dɛstə]['pɑːtɪd][del]['nɔːtei][lɑː][græn]['vegər] [ɪnˈkluːsɪv] ,
ancho hasta las sierras que haren desta parte del norte la gran Vega inclusive ,
安乔 哈斯塔 最后 山脉 que 哈伦 德斯塔 部分 del 北部 拉 奶奶 维加 包容性 ,

bien mas de vente y cinco o treinta Leguas y quince buenas y aun vente de ancho hasta las Sierras que Haren destaparte del Norte la gran Vega 包括在内，

['ɪrə][poʊˈblaːdoʊ][diː][ˌju ɛn 'e]['dʒɛnti][ˌkju juˈi][ˌes 'iː] [læmɜˈɑːn] - , [waɪ]['oʊtrəs] - ,
era poblado de una gente que se llamaron Mazoriges , y otras Ciguayos ,
时代 波布拉多 德 乌纳 人 que 塞 羊驼 - , 是 其他 - ,

拉马龙·马佐里热斯（Mazoriges）和其他雪瓜人（Ciguayos）的波夫拉多时代，

[waɪ] - [dɪˈvɜːrsəs]['lɛŋgwəs][diː][lɑː][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][diː]['toʊdəs][læs]['aɪləz] .
y tenian diversas lenguas de la universal de todas las islas .
是 - 各种各样的 lenguas 德 拉 普遍的 德 全部 最后 岛屿 .

您可以使用所有岛屿的通用语言。

” ([hɪˈstɔːriə]['dʒen(ə)rəl] , [lɪb] .
” (Historia General , lib .
” (历史 一般的 , 库 .

”(Historia General, lib.

[aɪ] , [kæp] . -) .
I , cap . 77) .
我 , 帽 . -) .

我，第 77 章)。

“ [lɑməbən] - ['pɔːrkeɪ] - [ˌtuːˈduːz] [lɔːs] ['muːɪ] - ['koʊmoʊ] [ɪn] ['nweɪvə]
“ Llamaban Ciguayos porque trayan todos los cabellos mui luengos como en Nueva
“ 羊驼班 - 因为 - 待办事项 洛杉矶 卡贝洛斯 穆伊 - como 英文 新
[kɑːˈstiːljɑː][læs][muˈhɛrɪz] ,
Castilla las mujeres ,
卡斯蒂利亚 最后 妇女 ,

“Llamaban Ciguayos porque trapan todos los cabellos mui luengos como en Nueva Castilla las mujeres，

” ([ˌaɪ ˈdiː] . [kæp] . -) .
” (id . cap . 77) .
” (ID . 帽 . -) .

”(同上，第 77 章)。

[ðə; ði] [kæˈsiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [neɪmd] - [ɔːr][meɪobænɛks] , ([ˌaɪ ˈdiː] . [lɪb] .
The cacique of the Ciguayos was named Mayomanex or Mayobanex , (id . lib .
这 酋长 的 这 - 曾是 命名 - 或者 梅奥巴内克斯 , (ID . 库 .

Ciguayos 的酋长名叫 Mayomanex 或 Mayobanex，（同上，lib.

[aɪ] , [kæp] . -) .
I , cap . 120) .
我 , 帽 . -) .

我，第120章)。

[ðeɪ] [went] ['ɔːlmoʊst] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [ɑːrmz] , “ ['ɪrən] [gə'liːnəs] - ['pærə] [kɑːn]
They went almost naked , and had no arms , “ eran Gallinas almenos para con
他们 去 几乎 裸 , 和 有 不 武器 , “ 埃兰 加利纳斯 - 帕拉 康
[lɔːs] - ,
los uños ,
洛杉矶 - ,

他们几乎赤身裸体，没有手臂，“eran Gallinas almenos para con los uños，

['koʊmoʊ] [noʊ] - ['ɑːrməz] , ” ([ˌaɪ 'diː] . [kæp] . - .)
como no tuviesen armas , ” (id . cap . 120 .)
como 不 - 武器 , ” (ID . 帽 . - .)

Como no tuviesen armas，”(id. cap.120。)

- [ˌpɪgə'fɛtə] , ['riːs] [ʌm; əm] [daɪ] [welt] , [soʊ] .
51 Pigafetta , Reise um die Welt , so .
- 皮加费塔 , 雷塞 嗯 死 红肿 , 所以 .

51 Pigafetta，Reise um die Welt，所以。

- , - , - , (['^əuθə] , - ; [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri]
21 , 26 , 247 , (Gotha , 1802 ; a translation of the Italian original in the library
- , - , - , (哥达 , - ; 一个 翻译 的 这 意大利语 原来的 在 这 图书馆
[æt; ət] [mɪ'læn]) .
at Milan) .
在 米兰) .

21、26、247，（哥达，1802 年；米兰图书馆藏有意大利原著的译本）。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['erərz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] .
The following errors and inconsistencies have been maintained .
这 下列的 错误 和 不一致之处 有 到过 维持 .

以下错误和不一致之处均已保留。

[mɪs'speld] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] :
Misspelled words and typographical errors :
拼写错误 字 和 印刷 错误 :

拼写错误和排版错误：

[ˌtuː'tuː] ['mɪstər] . ['ʃʊlts] ['ʃʊlts]
2 Mr . Shultz Schultz
2 先生 . 舒尔茨 舒尔茨

2 舒尔茨先生

[ˌtuː'tuː] [dɪpθɔŋz] ['dɪfˌθɔːŋz]
2 dipthongs diphthongs
2 双元音 双元音

双元音

['sɛvən] ['sekənd] ['pretərət] ['sekənd] ['pretərət] :
7 Second preterite Second preterite :
7 第二 过去式 第二 过去式 :

第二过去时 第二过去时：

[naɪn] - -
9 Lact's Laet's
9 - -

9 乳糖的 Laet's

- [prɪsiːvd] [pər'siːvd]
11 preceived perceived
- 感知 感知

11 感知感知

- ['vaɪ, 'viː] , [siː] , [eɪt]['vaɪ, 'viː] , [siː] . [eɪt]
11 VI , c , 8 VI , c . 8
- 六年级 , c , 8 六年级 , c . 8

11 VI, c, 8 VI, c. 8

- [lɪb] .
12 lib .
- 库 .

12 图书馆

[aɪ] , [kæp] - [lɪb] .
I , cap 96 lib .
我 , 帽 - 库 .

我，第 96 章图书馆。

[aɪ] , [kæp] . -
I , cap . 96
我 , 帽 . -

我，第96章

- [es] . [viː] .) [es] . [viː] .) .
12 S . V .) S . V .) .
- S . V .) S . V .) .

12 SV) SV)。

- ['nævɜˌiːt] , - .
13 Navarrete , Viages .
- 纳瓦雷特 , - .

13 Navarrete，Viages。

['nævɜˌiːt] , - ,
Navarrete , Viages ,
纳瓦雷特 , - ,

Navarrete，Viages，

- ['eɪˌpɑːl] .
13 Apol .
- 道歉 .

13 辩护。

[kæp] , ['eɪˌpɑːl] .
cap , Apol .
帽 , 道歉 .

帽子，Apol。

[kæp] .
cap .
帽 .

帽。

- - ['tʃiːftənz]
14 chieftians chieftains
- - 酋长们

14位酋长

[ɛf'ɛn] . [θriː] - [kɛlks]
fn . 3 quelquee quelques
函数 . 3 - quelques

fn. 3 quelquee quelques

[ɛfˈɛn] . - [piː][fɔːr][piː] . [fɔːr]
fn . **10** **p** **4** **p** . **4**
函数 . - p 4 p . 4

fn. 10 p 4 p. 4

[ɛfˈɛn] . - [ˈɪndiəz] - [ˈɪndiəz] - .
fn . **13** **Indias** **Occid** **Indias** **Occid** .
函数 . - 印度 - 印度 - .

fn。 13 印度奥西德 印度奥西德。

[ɛfˈɛn] . - - [ˌfɪləˈlɑːdʒɪkl]
fn . **31** **philogical** **philological**
函数 . - - 语文学

脚注31 philogical philological

[ɛfˈɛn] . - [hɜˈnændɛz] .
fn . **32** **Hernandez** .
函数 . - 埃尔南德斯 .

脚注 32 Hernandez。

[hɜˈnændɛz] .
Hernandez .
埃尔南德斯 .

埃尔南德斯。

〃 [ɛfˈɛn] . - [emˈesiz][emˈesiz] .
〃 **fn** . **36** **MSS** **MSS** .
〃 函数 . - MSS MSS .

〃fn. 36 MSS MSS。

[ɛfˈɛn] . - [rəˈməun, ˈreimən][diː][diː][rəˈməun, ˈreimən][diː]
fn . **40** **Ramon** **de** **de** **Ramon** **de**
函数 . - 拉蒙 德 德 拉蒙 德

脚注 40 拉蒙·德·德·拉蒙·德

[ɛfˈɛn] . - [pɜfɛktəmɛnteɪ] .
fn . **45** **perfectamente** .
函数 . - 完美地 .

fn. 45 perfectamente。

[pɜfɛktəmɛnteɪ] .
perfectamente .
完美地 .

完美地。

〃 [ɛfˈɛn] . - [emˈesiz] .
〃 **fn** . **45** **MSS** .
〃 函数 . - MSS .

〃脚注 45 MSS。

[emˈesiz] .
MSS .
MSS .

手稿。

[ɛfˈɛn] . -
fn . **46**
函数 . -

脚注46

[frɪnændoʊ][fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ]
Frenando **Fernando**
弗雷南多 费尔南多

弗雷南多·费尔南多

['ʌðər]	[ˌinkən'sistənsiz]	:
Other	**inconsistencies**	**:**
其他	不一致之处	:

其他不一致之处:

[ðə; ði]	['relətɪv]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	,	[ænd; ənd]	)	[ɪz]	[nɑːt]	[kən'sɪstənt]	.
The	**relative**	**position**	**of**	**,**	**and**	**)**	**is**	**not**	**consistent**	**.**
这	相对的	位置	的	,	和	)	是	不是	持续的	.

和) 的相对位置不一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神